

THE BIBLING LANGUAGES OF NORTHWESTERN NEW BRITAIN

WILLIAM R THURSTON

1. INTRODUCTION¹

The Bibling languages include Mouk (Mok), Aria, Tourai, Lamogai, Rauto (Murien) and Ivanga (Pulie), Austronesian languages spoken in the interior regions of the Kaliai and Kombe Census Divisions of northwestern New Britain or in the adjacent areas of the south coast. Mouk, Aria and Lamogai are first noted in the literature by Counts (1969) who collected a set of short wordlists in each language. Using Counts' data, Chowning (1969) classifies these languages as part of her Lamogai language family. Allen, Rath and Johnston (1980) add confusion to the issue of names by also using Lamogai as a cover term for Lamogai, Rauto and Ivanga. In Thurston (1987), I propose the name Bibling instead of Lamogai to avoid the confusion of using the same name for three taxonomic levels. Except for the addition of Tourai, the composition of the Bibling group is essentially identical to Chowning's (1969, 1976) Lamogai language family. Following Allen, Rath and Johnston (1980), Ross collapses Lamogai, Rauto and Ivanga into the status of a single language (1988:162), but otherwise, the Lamogai Chain within his southwest New Britain network is also the same as the Bibling group, as described here.

Mouk is spoken by about 1000 people in a region that includes almost all the interior slopes of Mount Andeua except the northern area that is occupied by the Anêm. Aria and Tourai are spoken by about 1000 and 200 people respectively in the basin of the Aria river. Traditionally, Aria was spoken to the west of the the river, while Tourai was spoken to the east. Lamogai is spoken by approximately 400 people in the centre of New Britain; Ivanga by about 300 people to the southwest; and Rauto by about 3000 people directly to the south of the Lamogai area. In total, there are at present approximately 6000 speakers of Bibling languages.

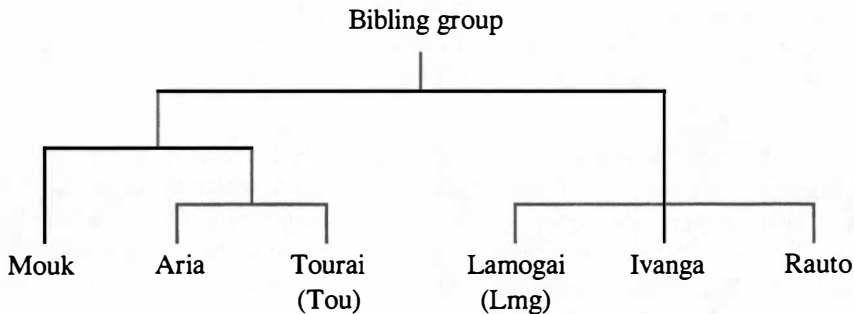
The neat dividing line between dialect and language is difficult to define for any group of related languages, but particularly problematic in Melanesia, where there has been no tradition of capital districts and, consequently, standardised languages. One solution has been to establish guidelines for grouping certain isoglots of an area under the heading of a single language name. This creates a more streamlined linguistic picture that is easier for a western-educated audience to cope with intellectually, but, I believe, distorts the picture significantly, because it implies a social and linguistic organisation more congruent with that of Europe

¹ Data for this paper were collected in 1981 and 1982 with partial support from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. I am grateful to the people of northwestern New Britain and to Rick Gouliden for their aid in collecting the information on these languages.

than with the sociolinguistic organisation of Melanesia. In the traditional realm of northwestern New Britain, the largest unit of social organisation is what I call a patriclan". This is the closest English name, but only approximates the characteristics of the unit. Each patriclan consists of a group of about 100 people who actively exercise rights over a common piece of land. Membership is ideologically defined according to the principles of patrilineal descent, but people also have weaker legitimate claims to membership through matrilineal and affinal connections. Each patriclan has its own language, and while task-oriented alliances are more common among patriclans with the same language, each is politically and economically autonomous.

Since contact with Europeans, other levels of social organisation have been mapped onto the underlying patriclan system. Patriclans have become virtually synonymous with villages, and those with the same named language have emerged as ethnic groups that now tend to operate as fairly unified political blocks seeking control over institutions such as education and medical delivery. The ethnic names given by the people of the area to their own languages, then, better reflect the sociolinguistic organisation of northwestern New Britain than would an arbitrary assignment of certain dialects to the status of a language.

This does not mean, however, that the Bibling languages are exempt from subgrouping. A perusal of the appended lexicons clearly shows that the languages can be readily classified according to general similarity in morphology and lexicon. Aria and Tourai are, indeed, similar enough to one another that they could be considered dialects of a single language by standard linguistic measures such as mutual intelligibility; and, for other reasons discussed in §1.2, I have treated them together. In endolexicon, Mouk is most similar to Aria. Lamogai, Rauto and Ivanga are also similar enough to one another to be considered by Allen, Rath and Johnston (1980) and by my own informants as dialects of a single language. A dendrogram based on this similarity would look as follows:



Most speakers of Bibling languages are at least familiar with the languages spoken by neighbouring groups and tend to mix resources from different isoglots when speaking, but, when asked to do so, they can usually separate the features of one isoglot from those of another with a high degree of consistency. Differences among the Bibling languages are primarily lexical. Tourai differs from Aria primarily in lexical items shared with Lamogai, and Mouk differs from Aria in the greater number of words copied from Anêm. In morphology, Mouk, Aria and Tourai form a group distinct from Lamogai, Ivanga and

Rauto. Since all the Bibling languages are almost identical in syntax and semantics, however, they can be efficiently described in a single grammatical sketch, as given in §3.

1.1 MOUK

The traditional Mouk patriclans are Salkei, Aikon, Angal, Gigina and Benim. Salkei is the name of a mountain ridge running parallel to the Akiblik Anêm mountain ridge Abêlalu (Avelalu) which is situated to the northwest. In the 1950's, Australian patrol officers required the villages of Salkei, Aikon and Angal to establish permanent villages on Avelalu in order to facilitate administration. This left most of the Mouk in the uneasy position of living on land to which they had no traditional claim, while leaving their own land vacant. After independence, fearing a change in the law that would require groups to actually occupy the land to which they lay claim, some Mouk groups moved back inland to reassert their landclaims and their traditional ethnicity, and, in the process, to renounce any participation in the cash economy, or public education. At the same time, other factions established new villages, such as Lumusi, closer to the north coast and began to plant coconuts with the aim of integrating themselves into the cash economy. In 1981, the official maps of the region were completely out of date with respect to the location of Mouk villages. By 1988, with the establishment of a New Tribes Mission, most of the Mouk are said to have centralised into a megavillage called Amkor.

Except for data contained in Thurston (1987), the only published material in Mouk consists of a short unanalysed wordlist given in Allen, Rath and Johnston (1980). The description presented here is based on data collected in Salkei and Lumusi, in 1981 and 1982 respectively.

1.2 ARIA AND TOURAI

The Aria river meanders inland, almost to the centre of New Britain, before it reaches the first set of rapids. Until recently, people did not live right on the river but in fortified hamlets on the overlooking mountain ridges away from the river to avoid saltwater crocodiles and to watch for raids from seafaring people. The river served as a clear boundary between the Aria on the west and the Tourai on the east. Properly, Aria is the language of Taleuaga, Kuako, Bagai, Robos, Moluo and Denga; and Tourai is the language of Upmadung and Esis (Gelei). With the virtual elimination of crocodiles and with almost a century of pacification, however, speakers of both languages have established villages right on the banks of the river which now functions more as a main highway than as a barrier, and, consequently, Aria and Tourai along the Aria river are merging both socially and linguistically. The data elicited for both Aria and Tourai in Upmadung contain a mixture of lexical items and grammatical features from both languages in the same sentences. Later, when the mixed Aria-Tourai sentences were checked, Aria speakers in Denga rejected them saying, "That's wrong; that's the way they speak on the big river." In every case, the corrections offered in Denga were consistent with the prescriptive features distinguishing Aria from Tourai originally given by the people of Upmadung itself. That is, while the people of Upmadung are able to consciously discriminate between Aria and Tourai when given two competing forms, they are less able to keep the two languages separate when speaking. This is possible because both languages are so similar, but it also suggests that eventually there will be a dialect of Aria spoken on the

river that is distinct from Aria spoken elsewhere by virtue of having merged with Tourai.

Outside the immediate area, Tourai is not distinguished from Aria. The form of Aria spoken in Denga, midway between the Aria and Vanu rivers, has largely avoided contact with Tourai, but has been heavily influenced by contact with Kove. Another incipient dialect of Aria has also emerged in the Akiblîk Anêm villages of Gogola and Bolo, but this is rejected as acceptable Aria by all other speakers of Aria, who say that the people of Bolo really speak Mouk. Meanwhile, the Mouk also disown the language of Bolo, while the people of Bolo themselves claim to speak Anêm, but do so to a degree that is rejected by virtually all other Anêm speakers.

The Aria data presented here were collected in Upmadung, Bagai, Denga and Bolo in 1981 and 1982, while the data for Tourai were collected in Upmadung in 1981.

1.3 LAMOGAI, IVANGA AND RAUTO

Lamogai is spoken in the villages of Bulauatne, Mokukli, Batauling, and Morou, all at the midpoint between the north and south coasts. The Lamogai data presented here come from a very short period of research in Bulauatne in 1982, and, consequently, should be treated as extremely preliminary in nature. My own data on Ivanga and Rauto are so scant that they have been omitted from this work. I am confident, however, that future research on Ivanga and Rauto will demonstrate that the grammatical outline of the Bibling languages presented here is equally applicable to these two languages.

In 1981 and 1982, Rick Goulden and I collected very brief wordlists in Ivanga and Rauto from single informants; Chinnery (1926) includes data on Ivanga under the name Pulie; Allen, Rath and Johnston (1980) have published wordlists in all three languages; and Tom Maschio, a doctoral student at McMaster University, has provided me with unanalysed fieldnotes in Rauto. These data confirm the close similarity observed by Allen, Rath and Johnston among the three languages.

2. PHONOLOGY

The Bibling languages have roughly the same phonology. All have seventeen segmental phonemes. Of the thirteen consonants tabulated below, each language has only twelve, because Mouk lacks *r* and the other languages lack *x*.

	labial	apical	dorsal
voiceless stops	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>k</i>
voiced stops/fricatives	<i>b</i>	<i>d</i>	<i>g</i>
voiceless fricative		<i>s</i>	
nasal	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>ŋ</i>
lateral		<i>l</i>	
trill		<i>r</i>	<i>x</i>

The voiced stops *b d g* have fricative allophones [β ɹ ɣ] that are particularly frequent after vowels. Mouk has a dorso-uvular trill *x* where the other Bibling languages have an apical trill *r*. In all languages, the trills are usually voiceless [ɽ χ] in final position, but voiced [r ɹ] between voiced segments.

Aria	<i>obar</i>	[óβaɾ]	'pig'
Mouk	<i>abax</i>	[áβax]	'pig'
Lmg	<i>obrop</i>	[óβrop]	'ash'
Mouk	<i>mixmix</i>	[múɾmɯɾ]	'wasp sp'

The five vowels common to all the Bibling languages are:

	front unrounded	central unrounded	back rounded
high	<i>i</i>		<i>u</i>
mid	<i>e</i>		<i>o</i>
low		<i>a</i>	

The high and mid vowels have non-syllabic allophones in the environment of lower vowels:

Mouk	<i>aikos</i>	[áɪkos]	'widower'
Mouk	<i>ouop</i>	[óɯop]	'your mouth'
Mouk	<i>lanae</i>	[lánaɛ]	'he wants'
Aria	<i>sao</i>	[sáɔ]	'tree sp'
Aria	<i>eiou</i>	[éiɔɯ]	'fire'
Lmg	<i>aona</i>	[áɔna]	'his mouth'

In Mouk, the front vowels have back unrounded allophones that occur before *x*. This also occurs sporadically with Lamogai *i* before *r*.

Mouk	<i>basex</i>	[básɯɾ]	'pour'
Mouk	<i>pixdem</i>	[púɾdem]	'coconut grater'
Mouk	<i>mixmix</i>	[múɾmɯɾ]	'wasp sp'
Mouk	<i>nekexkex</i>	[nekýxkɯɾ]	'flutter'
Lmg	<i>ɲatir</i>	[ɲátɯɾ]	'I stand'

In all the Bibling languages, but to a lesser extent in Mouk, a non-phonemic voiced stop is inserted between a nasal and *r*; the voiced stop is homorganic with the preceding nasal segment.

Mouk	<i>ɲamxi</i>	[ɲámbrɪ]	'I stand'
Aria	<i>emris</i>	[émbris]	'you bathe'
Aria	<i>eɲris</i>	[éɲgris]	'nasal mucus'
Lmg	<i>tanra</i>	[tándra]	'his skin'
Lmg	<i>tumro</i>	[túmbro]	'Siasi dish'

The syllabic canon of the Bibling languages is (C₁) V (C₂), where C₁ can be any consonant, most sequences of stop + resonant, or the sequence *sɻ*; where V can be any vowel; and where C₂ can be any consonant. Stress tends to be penultimate. Resonants in clusters after voiceless stops tend to be voiceless.

Mouk	<i>kɲal</i>	[kɲal]	'leech'
Mouk	<i>slara</i>	[sláɲa]	'his ear'
Mouk	<i>blak</i>	[blak]	'squish'
Mouk	<i>dno</i>	[dno]	'lost'
Aria	<i>kɲis</i>	[kɲis]	'weep'
Aria	<i>groɲ</i>	[groɲ]	'wash'
Aria	<i>pmem</i>	[pɲem]	'your father'

Aria	<i>tnam</i>	[tɲam]	'your mother'
Tou	<i>tɲis</i>	[tɲis]	'weep'
Tou	<i>gruk</i>	[gruk]	'grunt'
Lmg	<i>kli</i>	[kʎi]	'buy'
Lmg	<i>pmarsek</i>	[pɲáɾsek]	'their father'

In addition, all languages permit a word-initial syllabic nasal that never occurs with stress.

Mouk	<i>mgux</i>	[m̩gúχ]	'howl'
Aria	<i>mluk</i>	[ɲlúk]	'hit'
Lmg	<i>m̩la</i>	[ɲl̩lá]	'you go'
Lmg	<i>ɲgo</i>	[ɲgó]	'he precedes'

Geminate vowels or consonants across morpheme boundaries are shortened to a single segment. In rapid speech, most vowel combinations across morpheme boundaries are subject to reduction, but there is insufficient data to determine the rule(s) governing this. The final vowel of common proclitics, however, is regularly deleted before a word beginning with any other vowel, and in constructions with the postposed inalienable possessives given in table 3.3m, an initial *i* in the possessive is usually deleted after words terminating with *u*, even in slow speech.

Mouk	<i>bani ina oɲgup</i>	[baninóɲgup]	'taro sp'
Mouk	<i>ɲo-lou ine</i>	[ɲoloune]	'I'm afraid of him'
Mouk	<i>om-kubu ie</i>	[omkúβje]	'you stole it'
Mouk	<i>ɲo-uxi omdu</i>	[ɲoxómdu]	'I threw a net'
Mouk	<i>upu eski</i>	[upéski]	'your taro'
Aria	<i>eri ine</i>	[érine]	'his bones'
Aria	<i>elme etlu</i>	[elmétlu]	'eight'
Aria	<i>ma em-gene</i>	[mamgéne]	'you'll fall'
Aria	<i>oglou ina</i>	[oglóɲna]	'old'
Lmg	<i>ɲodo aiber</i>	[ɲodáiβeɾ]	'my little brother'
Lmg	<i>ino anak</i>	[inának]	'its pus'
Lmg	<i>agu inoɲ</i>	[agúnoɲ]	'my neck'
Lmg	<i>pupu ine</i>	[pupúne]	'his liver'

For the Biblical languages, it is useful to posit a morphophoneme *A* to account for regular phonologically-conditioned allomorphy in affixes with allomorphs containing *a*, *e* or *o* depending on the closest vowel of the stem. Schematically, this can be represented by the rule:

$$\begin{aligned}
 A &\rightarrow /e, o, a/ \\
 e^* / _ \$ \{e, i\} \\
 o^* / _ \$ \{o, u\} \\
 a / \dots
 \end{aligned}$$

That is, regardless of intervening consonants, the morphophoneme *A* is realised as *e* where the nearest vowel is front, as *o* where the nearest vowel is back, and otherwise as *a*. In the application of this rule, the diphthong *ai* is usually, but not always, treated as though it were *a*.

Mouk	<i>tA-la</i>	→	<i>tala</i>	'let's go'
------	--------------	---	-------------	------------

Mouk	<i>tA-sep</i>	→	<i>tesep</i>	'let's enter'
Mouk	<i>tA-xis</i>	→	<i>texis</i>	'let's bathe'
Mouk	<i>tA-doj</i>	→	<i>today</i>	'let's stay'
Mouk	<i>tA-uxi-e</i>	→	<i>touxie</i>	'let's throw it'
Aria	<i>sin-ŋAn</i>	→	<i>sinŋen</i>	'bundle'
Aria	<i>uai-ŋAn</i>	→	<i>uaiŋan</i>	'language'
Aria	<i>bubu-ŋAn</i>	→	<i>bubuŋon</i>	'twine'

3. A GRAMMATICAL OUTLINE

Typologically, the Bibling languages have fairly rigid SOV word order with a clause-final position for modality markers. Verbs have subject-referencing prefixes, and nouns may have suffixes to indicate possession. Although few categories are marked by inflection, inalienable nouns, in particular, tend to be very irregular, making the paradigm an efficient device for describing these languages. In general, modifiers such as adjectives, demonstratives and quantifiers follow heads in noun phrases. Each language has a single true preposition.

3.1 PRONOMINAL CATEGORIES

In the Bibling languages, there are seven pronominal categories resulting from the intersection of person (first, second, and third), and number (singular and plural), with inclusive distinguished from exclusive in the first person plural.

Additional categories involving dual and trial numbers are optionally available through the inclusion of numerals, but these are neither obligatory nor basic in any of the Bibling languages.

Lmg *mu-kap mu-la pe iage kodon?*
 S2P-two S2P-go PREP garden CMPL
 'Have you two gone to the garden?'

As in the neighbouring languages, these seven pronominal distinctions are involved in three paradigms: (1) the disjunctive pronouns, (2) the suffixes used, primarily, to indicate categories of possession with inalienable nouns (§3.3), and (3) the prefixes used to reference the subjects of verbs (§3.4). There is also a deponent set of pronominal suffixes based on the disjunctive pronouns and used to reference the objects of verbs (§3.4)

DISJUNCTIVE PRONOUNS

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>ŋon</i>	<i>ŋon</i>	<i>ŋon</i>	<i>ŋon</i>
2S	<i>uom</i>	<i>uom</i>	<i>uom</i>	<i>uom</i>
3S	<i>ie</i>	<i>ie</i>	<i>ie</i>	<i>ie</i>
1IP	<i>ite</i>	<i>ite</i>	<i>ite</i>	<i>ite</i>
1EP	<i>imi</i>	<i>imi</i>	<i>imi</i>	<i>mi</i>
2P	<i>umu</i>	<i>umu</i>	<i>umu</i>	<i>mu</i>
3P	<i>isak</i>	<i>isak</i>	<i>isak</i>	<i>isek</i>

Disjunctive pronouns have the following major functions in the Bibling languages:

- (1) They are used to indicate pronominal distinctions in sentences lacking both verbs and inalienable nouns.

Mouk *ŋoŋ magit, ie ŋoŋle*
 D1S small D3S senior
 'I'm young, he's old' OR 'I'm younger than he is.'

- (2) They are used redundantly with pronominal affixes to indicate focus or contrastive emphasis.

Mouk *uom to am-kakluk enen kodon?*
 D2S there S2S-bear child CMPL
 'Have YOU ever had a child?'

Aria *uom pmem*
 D2S father.P2S
 'YOUR father (not mine)'

Aria *uom om-don imi ima-la*
 D2S S2S-stay D1EP S1EP-go
 'You stay, we're going.'

- (3) Where no other morphology is available (§3.4), they are used to mark the objects of verbs and prepositions. If an affix for the pronominal category is available, the use of a disjunctive pronoun indicates contrastive emphasis.

Mouk *ogu kis ie*
 mouth.P1S S3S.hold D3S
 'I was holding it in my mouth.'

Aria *eŋen ipu ite*
 wind blow D1IP
 'The wind is blowing on us.'

Tou *pelio luŋon ge uom*
 S3S.speak oblique.P1S PREP D2S
 'He told me about you.'

- (4) For a small class of nouns where one would expect a subject pronoun, the disjunctive pronouns occur as objects. Here, use of a disjunctive pronoun in subject position indicates emphasis.

Mouk *lana isak* 'They want to.'
 Mouk *amŋa ite* 'We're angry.'
 Aria *albus ie* 'He's naked.'
 Aria *molil ŋoŋ* 'I'm slow.'
 Tou *kaka uom* 'You're crazy.'
 Tou *ie kaka ie* 'HE's crazy.'

3.2 NOUNS

Although there is some overlap, most Biling nouns can be classified according to the possessive constructions in which they occur as either alienable or inalienable. Alienable nouns, such as Mouk *ninu* 'house', constitute an open class; if they occur in possessive

constructions, the pronominal category of the possessor is indicated on a preposed morphologically inalienable noun. Inalienable nouns occur in constructions in which the pronominal category of the possessor follows. There are two types: syntactically inalienable nouns, such as Mouk *agum* 'neck', occur with the postposed possessive *ine*; while morphologically inalienable nouns, such as Mouk *eine* 'mouth', constitute a small closed class of highly irregular nouns that always occur fused with a suffix marking the pronominal category of the possessor. Since the possessives are nouns themselves, all possessive constructions involve at least one morphologically inalienable noun.

The resulting eight possessive-based classes are listed schematically below and described in §3.3.

[N]	alienable noun, optionally possessed with either <i>ila</i> (DS) or <i>ila</i> (ED)
[N/ <i>ila</i> __]	alienable noun, obligatorily possessed with <i>ila</i> (DS)
[N/± <i>ila</i> __]	alienable noun, optionally possessed with <i>ila</i> (DS)
[N/ <i>ila</i> __]	alienable noun, obligatorily possessed with <i>ila</i> (ED)
[N/ ± <i>ila</i> __]	alienable noun, optionally possessed with <i>ila</i> (ED)
[N/ __ <i>ila</i>]	syntactically inalienable noun with <i>ila</i> (POSS) obligatory in 3S
[N/ __± <i>ila</i>]	syntactically inalienable noun with <i>ila</i> (POSS) optional in 3S only
[N-]	morphologically inalienable noun

3.3 POSSESSION

At first glance, the possessive system in Bibling languages looks like the three-way possessive system typical of many Austronesian languages in Melanesia — it distinguishes disposable (DS), edible (ED) and inalienable categories.

Mouk	<i>lugu ongup</i>	'my coconut palm'	{DS.P1S coconut}
Mouk	<i>ŋagu ongup</i>	'my coconut to eat'	{ED.P1S coconut}
Mouk	<i>omtogu</i>	'my eye'	{eye.P1S}

In the examples given above, however, *lugu*, *ŋagu* and *omtogu* are all morphologically inalienable nouns, and can be used independently or as the heads of possessive constructions. Virtually all morphologically inalienable nouns can be used in structurally similar constructions. In effect, the possessive system has been expanded to include distinctions other than edible and disposable.

Mouk	<i>lugu eski</i>	'my taro (I planted it)'	{DS.P1S taro}
Mouk	<i>ŋagu eski</i>	'my taro (to eat)'	{ED.P1S taro}
Mouk	<i>lumgu opmu</i>	'my thumb'	{hand.P1S stone}
Mouk	<i>lumgu talpes</i>	'my fingernail'	{hand.P1S nail}
Mouk	<i>komgu talpes</i>	'my toenail'	{foot.P1S nail}
Mouk	<i>komgu aitno</i>	'my sole'	{foot.P1S inside}
Mouk	<i>ogu uatna</i>	'my teeth'	{mouth.P1S fruit}
Mouk	<i>ogu taxna</i>	'my lips'	{mouth.P1S skin}

The paradigms for most of the morphologically inalienable nouns are given below along with examples illustrating their use in the various Bibling languages.

'HEAD'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>opogu</i>	<i>opogu</i>	<i>opugu</i>	<i>apuŋu</i>
2S	<i>epem</i>	<i>epem</i>	<i>epem</i>	<i>apem</i>
3S	<i>apna</i>	<i>apna</i>	<i>apna</i>	<i>apna</i>
1IP	<i>apada</i>	<i>apada</i>	<i>apada</i>	<i>apada</i>
1EP	<i>epemi</i>	<i>epemi</i>	<i>epimi</i>	<i>apimi</i>
2P	<i>opomu</i>	<i>opomu</i>	<i>opumu</i>	<i>apumu</i>
3P	<i>apaxsak</i>	<i>aparsak</i>	<i>aparsak</i>	<i>apersek</i>
Mouk	<i>opogu uole ine</i>	'my hair'		{head.P1S hair POSS.P3S}
Aria	<i>opogu elilo</i>	'my hair'		{head.P1S hair}
Lmg	<i>apuŋu kolouna</i>	'my hair'		{head.P1S hair}
Mouk	<i>ŋesex opogu</i>	'I comb my hair'		{S1S.comb head.P1S}
Aria	<i>ŋeser opogu</i>	'I comb my hair'		{S1S.comb head.P1S}
Lmg	<i>ŋaser apuŋu</i>	'I comb my hair'		{S1S.comb head.P1S}

'HAND' OR 'ARM'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>lumgu, luŋgu</i>	<i>luŋgu</i>	<i>lugu</i>	<i>molugu, muluŋu</i>
2S	<i>libep</i>	<i>libep</i>	<i>libep</i>	<i>melep</i>
3S	<i>limla, libe</i>	<i>limla</i>	<i>limla</i>	<i>meila</i>
1IP	<i>limda</i>	<i>limda</i>	<i>limda</i>	<i>melte</i>
1EP	<i>libmi, lipmi</i>	<i>lipmi</i>	<i>lipmi</i>	<i>melpi</i>
2P	<i>lubmu, lupmu</i>	<i>lupmu</i>	<i>lupmu</i>	<i>melpu</i>
3P	<i>limsak</i>	<i>lisak</i>	<i>lisak</i>	<i>melsek</i>
Mouk	<i>lumgu agum ine</i>	'my wrist'		{hand.P1S neck POSS.P3S}
Aria	<i>luŋgu agune</i>	'my wrist'		{hand.P1S neck.P3S}
Lmg	<i>molugu agune</i>	'my wrist'		{hand.P1S neck.P3S}
Mouk	<i>lumgu bune ine</i>	'my elbow'		{hand.P1S knot POSS.P3S}
Aria	<i>luŋgu buno</i>	'my elbow'		{hand.P1S knot.P3S}
Lmg	<i>molugu buno</i>	'my elbow'		{hand.P1S knot.P3S}
Mouk	<i>lumgu titno</i>	'my fingers'		{hand.P1S children}
Aria	<i>luŋgu titno</i>	'my fingers'		{hand.P1S children}
Lmg	<i>molugu siŋle</i>	'my fingers'		
Mouk	<i>lumgu talpes</i>	'my fingernails'		{hand.P1S nail}
Aria	<i>luŋgu talpes</i>	'my fingernails'		{hand.P1S nail}
Lmg	<i>molugu katalpis</i>	'my fingernails'		{hand.P1S nail}

Mouk	<i>lumgu opmu</i>	'my thumb'	{hand.P1S stone}
Aria	<i>lungu tna</i>	'my thumb'	{hand.P1S mother.P3S}
Lmg	<i>molugu touk</i>	'my thumb'	

'FOOT' OR 'LEG'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>komgu</i>	<i>konngu</i>	<i>kogu</i>	<i>kanngu</i>
2S	<i>kebep</i>	<i>kebep</i>	<i>kebep</i>	<i>kaep</i>
3S	<i>kamla</i>	<i>kamla</i>	<i>kamla</i>	<i>kamla</i>
1IP	<i>kamda</i>	<i>kamda</i>	<i>kamda</i>	<i>kamte</i>
1EP	<i>kepmi</i>	<i>kepmi</i>	<i>kepmi</i>	<i>kampi</i>
2P	<i>kopmu</i>	<i>kopmu</i>	<i>kopmu</i>	<i>kampu</i>
3P	<i>kamsak</i>	<i>kamsak</i>	<i>kamsak</i>	<i>kamsek</i>
Mouk	<i>komgu bune ine</i>	'my knee'		{foot.P1S knot POSS.P3S}
Aria	<i>konngu buno</i>	'my knee'		{foot.P1S knot}
Lmg	<i>kanngu buno</i>	'my knee'		{foot.P1S knot}
Mouk	<i>komgu titno</i>	'my toes'		{foot.P1S children}
Aria	<i>konngu titno</i>	'my toes'		{foot.P1S children}
Lmg	<i>kanngu sigle</i>	'my toes'		
Mouk	<i>komgu talpes</i>	'my toenails'		{foot.P1S nail}
Aria	<i>konngu talpes</i>	'my toenails'		{foot.P1S nail}
Lmg	<i>kanngu katalpis</i>	'my toenails'		{foot.P1S nail}
Mouk	<i>komgu agum ine</i>	'my ankle'		{foot.P1S neck POSS.P3S}
Aria	<i>konngu agune</i>	'my ankle'		{foot.P1S neck.P3S}
Lmg	<i>kanngu agune</i>	'my ankle'		{foot.P1S neck.P3S}
Mouk	<i>komgu apa ine</i>	'my heel'		{foot.P1S heel.P3S}
Aria	<i>konngu batne</i>	'my heel'		{foot.P1S base}
Lmg	<i>kanngu bate</i>	'my heel'		{foot.P1S base}

'MOUTH'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>ogu</i>	<i>ogu</i>	<i>ogu</i>	<i>agu</i>
2S	<i>ouop</i>	<i>ouop</i>	<i>ouop</i>	<i>aop</i>
3S	<i>eine</i>	<i>ene</i>	<i>ene</i>	<i>aona</i>
1IP	<i>ada</i>	<i>ada</i>	<i>ada</i>	<i>aote</i>
1EP	<i>epmi</i>	<i>epmi</i>	<i>epmi</i>	<i>aopi</i>
2P	<i>opmu</i>	<i>opmu</i>	<i>opmu</i>	<i>aopu</i>
3P	<i>axsak</i>	<i>orsak</i>	<i>orsak</i>	<i>aosek</i>
Mouk	<i>ogu uatna</i>	'my teeth'		{mouth.P1S fruit}
Aria	<i>ogu otna</i>	'my teeth'		{mouth.P1S fruit}
Aria	<i>ogu erine</i>	'my teeth'		{mouth.P1S bone.P3S}
Lmg	<i>agu kakai</i>	'my teeth'		{mouth.P1S bone}
Mouk	<i>ogu taxna</i>	'my lips'		{mouth.P1S skin}
Aria	<i>ogu tarua</i>	'my lips'		{mouth.P1S skin}
Lmg	<i>agu tanra</i>	'my lips'		{mouth.P1S skin}

Aria	<i>ogu blene</i>	'my tongue'	{mouth.P1S tongue}
Lmg	<i>agu blene</i>	'my tongue'	{mouth.P1S tongue}

'EYE'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>omtogu</i>	<i>omtogu</i>	<i>omtogu</i>	<i>antuju</i>
2S	<i>emtem</i>	<i>emtem</i>	<i>emtem</i>	<i>antem</i>
3S	<i>bitna</i>	<i>bitna</i>	<i>bitna</i>	<i>arta</i>
1IP	<i>amtada</i>	<i>amtada</i>	<i>amtada</i>	<i>antise, anteda</i>
1EP	<i>emtemi</i>	<i>emtemi</i>	<i>emtemi</i>	<i>antimi</i>
2P	<i>omtomu</i>	<i>omtomu</i>	<i>omtomu</i>	<i>antumu</i>
3P	<i>amtaxsak</i>	<i>amtarak</i>	<i>amtarak</i>	<i>antesek, antedak</i>

'EAR'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>slajagu</i>	<i>tologu</i>	<i>talagu</i>	<i>beikonj</i>
2S	<i>slajap</i>	<i>talap</i>	<i>talap</i>	<i>beikom</i>
3S	<i>slaja</i>	<i>tala</i>	<i>tala</i>	<i>beine</i>
1IP	<i>slajada</i>	<i>talda</i>	<i>talalite</i>	<i>beinte</i>
1EP	<i>slajapmi</i>	<i>telepmi</i>	<i>talepmi</i>	<i>beikmi</i>
2P	<i>slajapmu</i>	<i>tolopmu</i>	<i>tolopmu</i>	<i>beikmu</i>
3P	<i>slajalsak</i>	<i>talansak, talsak</i>	<i>talansak</i>	<i>beinsek</i>

'FATHER'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>ligau</i>	<i>libou</i>	<i>abo</i>	<i>ibo</i>
2S	<i>lemau</i>	<i>tmem</i>	<i>pmem</i>	<i>tumom</i>
3S	<i>ilau</i>	<i>timla</i>	<i>timla</i>	<i>tumla</i>
1IP	<i>udou</i>	<i>tmada</i>	<i>pmada</i>	<i>pmarte</i>
1EP	<i>limau</i>	<i>tmemi</i>	<i>pmemi</i>	<i>pmimi</i>
2P	<i>lumau</i>	<i>tmomu</i>	<i>pmomu</i>	<i>pmumu</i>
3P	<i>uxokau</i>	<i>tmarak</i>	<i>pmarak</i>	<i>pmarsek</i>

The Mouk forms given under 'FATHER' are contractions based on *ila + au* {DS + father}, *au* being a kinship term copied from Anêm *ai-* 'father', with an expected change in the vowel from front to back. The words glossed 'father' also refer to father's brothers and male parallel cousins, and, consequently, everyone has several fathers. Aria and Tourai have the plural *tiimla* 'fathers'.

'MOTHER'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>lugude</i>	<i>aia</i>	<i>aia</i>	<i>iname</i>
2S	<i>lemide</i>	<i>tnem</i>	<i>tnem</i>	<i>kinom</i>
3S	<i>ilaide</i>	<i>tna</i>	<i>tna</i>	<i>kina</i>
1IP	<i>udeide</i>	<i>tnada</i>	<i>tnada</i>	<i>kinre</i>
1EP	<i>limemide</i>	<i>tnemi</i>	<i>tnemi</i>	<i>kinmi</i>
2P	<i>lumude</i>	<i>tnomu</i>	<i>tnomu</i>	<i>kinmu</i>
3P	<i>uxokide</i>	<i>tnarak</i>	<i>tnarak</i>	<i>kinrek</i>

The Mouk forms given under 'MOTHER' are contractions based on *ila* + *ide* {DS + mother}, *ide* being a kinship term copied from Anêm *eide*- 'mother'. Mouk also has the form *tna*, but this is restricted to phrases such as *abax tna* 'sow' {pig mother.P3S}. The forms glossed 'mother' also refer to mother's sisters and female parallel cousins. Aria and Tourai have the plural form *tina* 'mothers'.

'OPPOSITE SEX SIBLING'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>luku</i>	<i>luku</i>	<i>luku</i>	<i>luku</i>
2S	<i>lup</i>	<i>olup</i>	<i>olup</i>	<i>loup</i>
3S	<i>lutno</i>	<i>lutno</i>	<i>lutno</i>	<i>luto</i>
1IP	<i>ludo</i>	<i>lutodo</i>	<i>lutodo</i>	<i>lutre</i>
1EP	<i>lipmi</i>	<i>lipmi</i>	<i>lipmi</i>	<i>lutmi</i>
2P	<i>lupmu</i>	<i>lupmu</i>	<i>lupmu</i>	<i>lutmu</i>
3P	<i>lutxok</i>	<i>lutorok</i>	<i>lutorok</i>	<i>lutrek</i>

The forms above refer to siblings or parallel cousins of the opposite sex, that is, to brothers, sisters or parallel cousins with a gender different from that of the possessor referenced in the suffix. Aria and Tourai also have plural forms *sulutno* 'sisters, brothers'.

'SON' OR 'DAUGHTER'

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	—	<i>ergu</i>	<i>ergu</i>	<i>orugu</i>
2S	—	<i>etim</i>	<i>etim</i>	<i>otum</i>
3S	—	<i>otno</i>	<i>otno</i>	<i>ginou</i>
1IP	—	<i>otodo</i>	<i>otodo</i>	<i>ilarse</i>
1EP	—	<i>etepmi</i>	<i>etepmi</i>	...
2P	—	<i>otopmu</i>	<i>otopmu</i>	...
3P	—	<i>ototok</i>	<i>otorok</i>	...

The forms under 'SON' OR 'DAUGHTER' normally refer to sons, but can also refer to daughters. If explicit reference is made to a female offspring, the head noun is modified with the word for female, as in Aria *ergu apmaj* 'my daughter' {child.P1S woman}. Mouk has the separate forms *mlegi* for 'son' and *ilmaj* for 'daughter'; both occur with *ila*, the disposable possessive. Mouk also has the word *otno* meaning 'little', as in *enenotno* 'little boy' or *apmaj otno* 'little girl'. Aria and Tourai have a plural form *timo* 'children', as in Aria *titno apmaj* 'his daughters' or Aria *dirgu apmaj* 'my daughters'; while Mouk uses *enen* 'child' as in Mouk *lugu enen siau* 'my daughters'. In Mouk, Aria and Tourai, *timo* is also

used with 'hand' and 'foot' to refer to 'fingers' and 'toes' respectively, as in Mouk *lumgu timo* 'my fingers'.

DISPOSABLE POSSESSIVES

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>lugu</i>	<i>lou</i>	<i>lou</i>	<i>lugu</i>
2S	<i>lem</i>	<i>lem</i>	<i>lem</i>	<i>lem</i>
3S	<i>ila</i>	<i>ila</i>	<i>ila</i>	<i>ilo</i>
1IP	<i>uda, udo</i>	<i>udo</i>	<i>udo</i>	<i>ilo</i>
1EP	<i>limem</i>	<i>limem</i>	<i>limem</i>	<i>limi</i>
2P	<i>lumu</i>	<i>lumu</i>	<i>lumu</i>	<i>lumu</i>
3P	<i>uxok</i>	<i>urok</i>	<i>urok</i>	<i>ilek</i>

EDIBLE POSSESSIVES

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>ɲagu</i>	<i>ɲau</i>	<i>ɲau</i>	<i>ɲado, ɲodo</i>
2S	<i>ɲap</i>	<i>ɲap</i>	<i>ɲap</i>	<i>ɲap</i>
3S	<i>ina</i>	<i>ina</i>	<i>ina</i>	<i>ino</i>
1IP	<i>ida</i>	<i>ida</i>	<i>ida</i>	<i>ido</i>
1EP	<i>ipem</i>	<i>ipem</i>	<i>ipem</i>	<i>mpi</i>
2P	<i>upu</i>	<i>upu</i>	<i>upu</i>	<i>mpu</i>
3P	<i>ɲaxak</i>	<i>ɲarak</i>	<i>ɲarak</i>	<i>ɲarek</i>

Although structurally the same as other morphologically inalienable nouns, the edible and disposable possessives are distinct in that they serve several special grammatical and semantic functions in the Bibling languages.

- (1) The edible possessive indicates that an item is construed as food, while the disposable possessive indicates that an item is construed as non-food. This is the focal distinction given by informants and covers the majority of cases. Both possessives can be used without an accompanying noun as near-equivalents to English possessive pronouns such as 'mine'. In these cases, the distinction between food and non-food is maintained.

Mouk	<i>ɲagu abax</i>	'my pork'	
Mouk	<i>lugu abax</i>	'my pig'	
Mouk	<i>ɲagu uas</i>	'my cigarette'	
Mouk	<i>lugu uas</i>	'my tobacco plant'	
Mouk	<i>ɲagu max</i>	'get mine (food)'	{ED.P1S S3S.come}
Mouk	<i>max ɲagu</i>	'let me have it (food)'	{S3S.come ED.P1S}
Mouk	<i>max lugu</i>	'let me have it (other)'	{S3S.come DS.P1S}

- (2) In each of the Bibling languages, certain nouns ignore the food/non-food distinction and occur only with either the edible or disposable possessive. As there appears to be no underlying logic to this, each case must be determined individually.

Mouk	<i>lugu akxa</i>	'my adze'
Mouk	<i>ɲagu aige</i>	'my axe'
Mouk	<i>lugu mlegi</i>	'my son'
Aria	<i>ɲau adou</i>	'my uncle'
Tou	<i>lou adou</i>	'my uncle'

Aria	<i>ɲau kaden</i>	'my brother-in-law'
Tou	<i>lou kaden</i>	'my brother-in-law'
Mouk	<i>ɲagu maxau</i>	'my blood'
Mouk	<i>lugu omsok</i>	'my saliva'

- (3) The disposable possessive can indicate that the possessor is the owner of an item by virtue of having manufactured, planted or bought it. In contrast, the edible can indicate that the possessor is using the item, without specifying ownership.

Mouk	<i>lugu saxkei</i>	'my ginger bed (I made it)'
Mouk	<i>ɲagu saxkei</i>	'my ginger bed (I'm sitting on it)'
Mouk	<i>lugu akai</i>	'my tree (I planted it)' OR 'my firewood'
Mouk	<i>ɲagu akai</i>	'my tree (I'm cutting it down or sitting on it)'
Mouk	<i>lugu ulo</i>	'my clay pot (to sell)'
Mouk	<i>ɲagu ulo</i>	'my clay pot (I'm using it)'
Aria	<i>lou merge</i>	'my penis'
Aria	<i>ɲau merge</i>	'my husband [vulgar]'

- (4) In noun phrases where an action is implied, the disposable marks the possessor as agent of the underlying proposition, while the edible marks patient or other semantic roles.

Mouk	<i>lugu uala</i>	'my spear (I threw it)'
Mouk	<i>ɲagu uala</i>	'my spear (killing me)'
Mouk	<i>lugu uaiŋan</i>	'what I say'
Mouk	<i>ɲagu uaiŋan</i>	'what is said about me'
Mouk	<i>lugu musou</i>	'sorcery I perform'
Mouk	<i>ɲagu musou</i>	'sorcery killing me'
Mouk	<i>lugu teli</i>	'my shell money (to buy things with)'
Mouk	<i>ɲagu teli</i>	'my shell money (to pay my brideprice)'

- (5) In the majority of cases, the edible possessive is used in constructions that indicate a part-to-whole relationship. In some cases, however, the disposable is used.

Mouk	<i>ninu ina txanjan</i>	'thatch of a house'	{house ED.P3S thatch}
Mouk	<i>oŋgup ina baxa</i>	'shell of a coconut'	{coconut ED.P3S shell}
Mouk	<i>aŋua ila xexe</i>	'dorsal fin of a fish'	{fish DS.P3S dorsal.fin}

- (6) With the edible and disposable possessives, the normal order of elements is:

	POSSESSOR	POSSESSIVE-PRON	POSSESSUM
Mouk	<i>abax</i>	<i>ina</i>	<i>kaxoxo</i>
	pig	ED.P3S	cage
	'the pig's cage'		

This order, however, can be transformed to indicate a habitual characteristic of the possessum thus:

	POSSESSUM	POSSESSOR	POSSESSIVE-PRON
Mouk	<i>kaxoxo</i>	<i>abax</i>	<i>ina</i>
	cage	pig	ED.P3S
	'a cage used for pigs'		

This transformed construction almost always involves the edible possessive.

Mouk	<i>bleten misuon ina</i>	'moray eel'	{eel sea ED.P3S}
------	--------------------------	-------------	------------------

Mouk	<i>gute musou ina</i>	'sorcerer'	{man sorcery ED.P3S}
Mouk	<i>gute kubu-ŋen ina</i>	'thief'	{man steal-nom ED.P3S}

A large number of nouns, especially the names for body parts such as Mouk *taxna* 'skin', are syntactically inalienable. That is, they occur before a form of the postposed inalienable possessive (POSS) given under POSTPOSED INALIENABLE POSSESSIVES (page 264). With a 3S possessor, the postposed possessive is optional with some nouns, such as Mouk *taxna* 'skin', but obligatory with others, such as Lmg *pupu* 'liver'; the subclass of each noun must be determined independently. Several syntactically inalienable nouns, such as Mouk *uole* 'hair' occur only with a 3S possessor, the pronominal categories of the ultimate possessor being indicated with a preposed morphologically inalienable head noun such as Mouk *apna* 'head'.

Mouk	<i>gute taxna</i>	'a man's skin'	{man skin}
Mouk	<i>akai taxna</i>	'bark'	{tree skin}
Mouk	<i>taxna lugŋoŋ</i>	'my skin'	{skin POSS.P1S}
Mouk	<i>akai uole ine</i>	'leaves'	{tree hair POSS.P3S}
Mouk	<i>opogu uole ine</i>	'my hair'	{head.P1S hair POSS.P3S}
Mouk	<i>apna uole ine</i>	'his hair'	{head.P3S hair POSS.P3S}
Mouk	<i>komgu talpes (ine)</i>	'my toenails'	{foot.P1S nail}

POSTPOSED INALIENABLE POSSESSIVES

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>lugŋoŋ</i>	<i>lugoŋ</i>	<i>luŋoŋ</i>	<i>inoŋ</i>
2S	<i>luguom</i>	<i>lugom</i>	<i>luom</i>	<i>inom</i>
3S	<i>ine, ?</i>	<i>ine, ?</i>	<i>ine, ?</i>	<i>ine, ?</i>
1IP	<i>lite</i>	<i>lite</i>	<i>lite</i>	<i>inte</i>
1EP	<i>libmi</i>	<i>lipmi</i>	<i>limi</i>	<i>irni</i>
2P	<i>lubmu</i>	<i>lupmu</i>	<i>lummu</i>	<i>irnu</i>
3P	<i>lisak</i>	<i>lisak</i>	<i>lisak</i>	<i>insek</i>

Unlike the morphology of other inalienable nouns, the paradigm of *ine* resembles the set of disjunctive pronouns and has the appearance of a set of contractions based on what was formerly a preposition phrase. In Lamogai, the paradigm is entirely regular, consisting of a stem *in-* plus the object suffixes used with verbs (see PRONOMINAL OBJECTS, page 264). The inalienable postposed possessives also function as object markers with some verbs.

Mouk *ŋa-uai luguom tan gute exi kodon*
 S1S-speak POSS.P2S PREP man that Cmpl
 'I've already told you about that man.'

Mouk *ŋe-kxim ine*
 S1S-look.after POSS.P3S
 'I'll look after him..'

The final *-na*, *-ne* or *no* of many of syntactically inalienable nouns argues that these are the surviving P3S forms of formerly morphologically inalienable nouns like Mouk *bitna*. The other forms of the paradigm have been replaced by the periphrastic construction with *ine*. The replacement of numerous irregular paradigms by a single periphrastic construction is probably the result of a period of considerable grammatical simplification during the prehistory of the Bibling languages. This earlier regularity has subsequently been eroded in many words, however, by a process of contraction that has made morphologically inalienable

nouns out of what were previously syntactically inalienable nouns. For example, Mouk *damalɲoŋ* 'my belly' and Mouk *damaine* 'his belly' point to the earlier forms **dama lugɲoŋ* and *dama ine* respectively, but both are now rejected by informants. Similarly, Mouk *kelɲoŋ* 'by myself' and Mouk *keine* 'by himself' argue for the same conclusion. There are several such words in each of the Bibling languages.

3.4 VERBS

Like all of the neighbouring languages, verbs in the Bibling languages occur with an obligatory prefix referencing the pronominal category of the subject. These prefixes are given in table 3.4a. In all Bibling languages, the S3S prefix is ? , a feature that makes it difficult, in many cases, to distinguish a verb from a noun or adjective, particularly if the verb occurs only in the S3S form.

SUBJECT-REFERENCING PREFIXES

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>ɲA-</i>	<i>ɲA-</i>	<i>ɲa-</i>	<i>ɲa-</i>
2S	<i>Am-</i>	<i>Am-</i>	<i>om-</i>	<i>om-, m-</i>
3S	? -	? -	? -	? -
1IP	<i>tA-</i>	<i>tA-</i>	<i>tA-</i>	<i>ta-</i>
1EP	<i>imA-, mA-</i>	<i>imA-, mA-</i>	<i>imA-, mA-</i>	<i>mi-</i>
2P	<i>umA-, mA-</i>	<i>umA-, mA-</i>	<i>umA-, mA-</i>	<i>mu-</i>
3P	<i>ti-</i>	<i>ti-</i>	<i>ti-</i>	<i>ti-</i>

A verb stem with its prefix can constitute a complete utterance. Disjunctive pronouns can be used redundantly with the subject-referencing prefix to place focus or contrastive emphasis on the subject.

Mouk	<i>am-la</i>	'go (away)'	{S2S-go}
Mouk	<i>uom am-la</i>	'YOU go (away)'	{D2S S2S-go}

In serial verb constructions, each verb stem occurs with a redundant prefix.

Mouk	<i>em-deite</i>	<i>em-sep</i>	<i>ninu</i>	<i>om-mox</i>
	S2S-ascend	S2S-enter	house	S2S-come
	'Come up into the house.'			

Most verbs are either intransitive (VI) or transitive (VTR). The object of a transitive verb is expressed either as a noun phrase (often realised as a disjunctive pronoun) or as an object suffix. Number is normally distinguished only for animates.

PRONOMINAL OBJECTS

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
1S	<i>ɲoŋ</i>	<i>ɲoŋ</i>	<i>ɲoŋ</i>	<i>-oŋ, ɲoŋ</i>
2S	<i>uom</i>	<i>uom</i>	<i>uom</i>	<i>-om, uom</i>
3S	<i>-e, -a, -o, ie</i>	<i>-e, ie</i>	<i>-e, ie</i>	<i>-e, ie</i>
1IP	<i>ite</i>	<i>ite</i>	<i>ite</i>	<i>-te, ite</i>
1EP	<i>imi</i>	<i>imi</i>	<i>imi</i>	<i>-mi, mi</i>
2P	<i>umu</i>	<i>umu</i>	<i>umu</i>	<i>-mu, mu</i>
3P	<i>isak</i>	<i>isak</i>	<i>isak</i>	<i>-sek, isek</i>

Mouk *ma-la mo-gxoŋ pelet*
 S2P-go S2P-wash plate
 'Go wash the plate(s).'

Mouk *ma-la mo-gxoŋ-o*
 S2P-go S2P-wash-O3S
 'Go wash them' OR 'Go wash it.'

All Bibling languages have an object suffix for the 3S form, but only Lamogai has a complete paradigm of object suffixes; that is, in all Bibling languages except Lamogai, objects other than the 3S form are referenced by disjunctive pronouns. The 3S object suffix is normally *-e* in all the Bibling languages, but Mouk also has the morphologically-conditioned allomorphs *-a* and *-o* in a few forms. In verb forms with a 3S object, contractions are normal for several common verbs. With the data in hand, Lamogai appears to be completely regular in this respect.

Mouk	<i>mo-groŋ-o</i>	'wash it'
Mouk	<i>kaluk-o</i>	'he carried it'
Mouk	<i>bak-a</i>	'he split it'
Mouk	<i>mluk-e ~ mko</i>	'he killed him'
Mouk	<i>kli-e ~ kle</i>	'he bought it'
Mouk	<i>blou-e ~ ble</i>	'he cut it'
Aria	<i>mluk-e ~ mke</i>	'he killed him'

Some verbs can be used both transitively and intransitively. In other cases, there are distinctly different stems. For a large class of verbs, however, intransitive verbs can be derived from transitive verbs with the prefix *nA-*.

Aria	<i>Pita bak akai</i>	
Peter	S3S.split wood	
	'Peter split the wood.'	
Aria	<i>akai na-bak</i>	
	wood INTRANSITIVE-split	
	'The wood split.'	

Deverbal nouns are created with the nominalising suffix *-ŋAn*. In Mouk, the allomorphs are *-ŋan* after verbal stems in which the last syllabic vowel is *a*, but *-ŋen* in all other forms. The word for 'food' in Mouk, Aria and Tourai has an irregular stem that alternates between *ŋen* and *ŋan*.

Mouk	<i>ŋan</i>	'eat'	<i>ŋenŋen</i>	'food'
Mouk	<i>mna</i>	'stink'	<i>mnanŋan</i>	'odour'
Mouk	<i>tan</i>	'cook on stones'	<i>tanŋan</i>	'stone oven'
Mouk	<i>uai</i>	'speak'	<i>uaiŋan</i>	'language'
Mouk	<i>uelep</i>	'perspire'	<i>ueleŋen</i>	'sweat'
Mouk	<i>siŋit</i>	'weep'	<i>siŋitŋen</i>	'weeping'
Mouk	<i>doxo</i>	'bloom'	<i>doxoŋen</i>	'flower'
Mouk	<i>kubu</i>	'steal'	<i>kubuŋen</i>	'theft'

The other Bibling languages have the allomorphs *-ŋan* after stems where the last syllabic vowel is *a*, *-ŋen* after front vowels, and *-ŋon* after back vowels.

Aria	<i>prak</i>	'braid'	<i>prakŋan</i>	'braided rope'
Aria	<i>bali</i>	'forage'	<i>balinŋen</i>	'wild food'
Aria	<i>sin</i>	'carry on head'	<i>sinŋen</i>	'woman's bundle'
Aria	<i>masu</i>	'garnish'	<i>masuŋon</i>	'meat'
Aria	<i>bubu</i>	'twist'	<i>bubuŋon</i>	'twine'
Tou	<i>pelio</i>	'speak'	<i>pelioŋon</i>	'language'
Lmg	<i>gam</i>	'steal'	<i>gamgamŋan</i>	'theft'
Lmg	<i>nasi</i>	'recount'	<i>nasiŋen</i>	'oral history'
Lmg	<i>roro</i>	'bloom'	<i>roroŋon</i>	'flower'

Many nouns, such as Mouk *kaiŋan* 'Tridacna', have the structure of deverbal nouns, but no corresponding verb stem. Virtually any verb stem can be nominalised, however, in a construction with the 3S edible possessive denoting characteristic behaviour.

Mouk	<i>enen sinŋinŋen ina</i>	'cry baby'	{child weep-nom ED.P3S}
Mouk	<i>gute tepisŋen ina</i>	'sluggard'	{man lazy-nom ED.P3S}
Tou	<i>ute pelioŋon ina</i>	'chatterbox'	{man speak-nom ED.P3S}
Lmg	<i>tou gamgamŋan ino</i>	'thief'	{man steal-nom ED.P3S}

3.5 ADJECTIVES

The Bibling languages may not include a set of true adjectives. Since there is no morphology to distinguish adjectives from either nouns or verbs that occur only in 3S forms, without the crucial data, it is difficult to tell whether one has elicited a noun or verb. For example, it is clear that Aria *itau* is not a verb because one says Aria *uom itau* 'you are good' not **em-itau*, the form that would be expected if *itau* were a verb, but there may be nothing to distinguish it clearly from nouns. Aria *apmaj* 'woman', for instance, is a noun, but it can be used as a modifier after a noun to mean 'female' as in Aria *ergu apmaj* 'my daughter'.

The category of adjective is retained in the description here primarily as a device for avoiding a commitment to the distinction between noun and verb that might be made differently with more data. Future research may actually identify a class of adjectives, but, with currently available data, there is no strong argument for one.

3.6 DEMONSTRATIVES

The demonstratives (DEM) in all Bibling languages mark a focal three-way distinction that, with the exception of Amara, is universal in all the languages of the northwestern New Britain: (1) near the speaker, (2) near the hearer, or (3) remote from both. In addition, all languages have a demonstrative pointer that functions as an instruction to look in the direction indicated by the speaker's pointing with the eyes, with the index finger or, more usually, with the chin. Because of its immediacy, the pointer often has the effect of also marking progressive aspect.

DEMONSTRATIVES

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
'this, near me'	<i>ka, kade</i>	<i>ane</i>	<i>ane</i>	<i>oge</i>
'that, near you'	<i>to, toko</i>	<i>are</i>	<i>are</i>	<i>ore</i>
'that, over there'	<i>exi</i>	<i>ari</i>	<i>ari</i>	<i>ori</i>
'that, pointer'	<i>bla</i>	<i>ka</i>	<i>ga</i>	<i>ka</i>
Aria	<i>osep ka</i>	<i>ti-me</i>		
	people pointer	S3P-come		
	'There are people coming.'			
Mouk	<i>segi bla</i>	<i>polou</i>	<i>axmok to?</i>	
	who pointer	S3S.arrive	village that	
	'Who's that arriving in the village (there near you)?'			
Tou	<i>om-gi gute</i>	<i>ari me</i>		
	S2S-call man	that S3S.come		
	'Call yonder man over.'			
Mouk	<i>lem asap bla</i>	<i>doŋ</i>		
	DS.P2S wife pointer	S3S.sit		
	'There's your wife.'			

3.7 QUANTIFIERS

Quantifiers (QUANT) include numerals and a few other words and phrases, such as Mouk *sesue* 'how much' and Lmg *ŋanabu* 'several', that occur in noun phrases after adjectives and before demonstratives. Like all the Austronesian languages of northwestern New Britain, the Biling languages have numerals from one to five, and separate terms for ten and one hundred. In most cases, numerals from six to nine and multiples of ten from twenty to fifty are contractions using the basic numerals. The words for 'five' are ultimately derived from the Austronesian word for 'hand'; while 'hundred' is related to 'knee'. Words for 'one', such as Mouk *keine* are the P3S forms of an inalienable noun meaning 'alone' or 'by oneself'.

NUMERALS

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
'one'	<i>kaine, keine</i>	<i>kene</i>	<i>kene</i>	<i>isa, keine</i>
'two'	<i>oxuo</i>	<i>oruo</i>	<i>oruo</i>	<i>akap</i>
'three'	<i>etli</i>	<i>etlu</i>	<i>etlu</i>	<i>etlu</i>
'four'	<i>apeinal</i>	<i>apanal</i>	<i>apanal</i>	<i>apanal</i>
'five'	<i>elme</i>	<i>elme</i>	<i>elme</i>	<i>elme</i>
'six'	<i>lumakaine</i>	<i>lumakene</i>	<i>elme kene</i>	<i>elme isa</i>
'seven'	<i>lumaruo</i>	<i>lumaruo</i>	<i>elmeruo</i>	<i>elme akap</i>
'eight'	<i>lumetli</i>	<i>lumetlu</i>	<i>elme etlu</i>	<i>elme etlu</i>
'nine'	<i>lumesnal</i>	<i>lumesnal</i>	<i>elme apanal</i>	<i>elme apanal</i>
'ten'	<i>soŋotno</i>	<i>soŋotno</i>	<i>soŋotno</i>	<i>soŋotno</i>
'twenty'	<i>isoxuo</i>	<i>isoruo</i>	<i>isoruo</i>	<i>isoruo</i>
'thirty'	<i>isetli</i>	<i>isetlu</i>	<i>isetlu</i>	<i>isetlu</i>
'forty'	<i>isapeinal</i>	<i>isapanal</i>	<i>isapanal</i>	<i>isapanal</i>

'fifty'	<i>iselme</i>	<i>iselme</i>	<i>iselme</i>	<i>iselme</i>
'hundred'	<i>buno</i>	<i>buno</i>	<i>buno</i>	<i>buno</i>

Other numerals are constructed by listing the appropriate elements from the largest to the smallest so that they add up to the required sum, as, for example, in Aria *iselme soŋotno lumetlu* 'sixty-seven'.

OTHER QUANTIFIERS

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
'many'	<i>buno</i>	<i>buno</i>	<i>puda</i>	<i>puda</i>
'one, some'	<i>silā</i>	<i>kesa</i>	<i>gesa</i>	<i>isa</i>
'another'	<i>silāŋ blaŋ</i>	<i>silāŋ</i>	<i>silāŋ</i>	<i>silāŋ</i>

Aria *ŋau obar kesa*
 ED.P1S pig some
 'How about some pork for me?'

3.8 MODALITY MARKERS

As described in greater detail elsewhere (Thurston 1987:74-78), all languages of northwestern New Britain have a nearly-identical system for marking distinctions of modality. Aside from the temporals discussed below, no language in the area has a system for marking tense, but all have a set of modality markers, mutually exclusive free forms that occur in clause-final position. A summary of the distinctions is given below.

MODALITY MARKERS

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
'completive'	<i>kodoŋ</i>	<i>kodoŋ</i>	<i>kodoŋ</i>	<i>kodoŋ</i>
'negative'	<i>kobok</i>	<i>kobok</i>	<i>auro</i>	<i>adai</i>
'dehortative'	<i>sakam</i>	<i>sakam</i>	<i>sakam</i>	<i>sokol</i>
'not yet, still'	<i>dau</i>	<i>dau</i>	<i>dau</i>	<i>adai no</i>
'only, just, merely'	<i>bala</i>	<i>bala</i>	<i>bala</i>	<i>bala</i>
'first'	<i>da</i>	<i>da</i>	<i>da</i>	<i>kik</i>
'also, again'	<i>blaŋ</i>	<i>blaŋ</i>	<i>blaŋ</i>	<i>saŋ</i>

As the name suggests, 'completive' indicates an action or process that has been brought to completion. In most cases, the gloss 'already' is appropriate.

Mouk *epmes kodoŋ ba om-mox to-munu*
 night CMPL CJ S2S-come S1IP-sleep
 'It's night already, so come, let's sleep.'

Lmg *oduk ti-gel pe itar kodoŋ*
 people S3P-appear PREP village CMPL
 'People have already arrived in the village.'

The negative is self-explanatory.

Tou *ŋa-ile anaŋ luom kobok*
 S1S-know name POSS.P2P NEG
 'I don't know your name.'

The dehortative is essentially a negative imperative in most cases, but can be used with all persons in the sense of 'should not', 'must not' or 'let not'.

Lmg *m-kirpin sokol*
S2S-weep DEHORTATIVE
'Stop crying' OR 'Don't cry.'

Except for Lamogai, the forms glossed 'not yet' can also be used for 'still', the distinction being usually clear from the context. In the sense of 'still', these forms can be used in clause-initial position as temporals. Lamogai has a composite form consisting of *adai* 'not' and *no* 'still'. Lmg *no* is used without the negative as a modality marker in final position, often in conjunction with temporals in initial position.

Aria *ti-polou kodon go dau?*
S3P-appear CMPL or not.yet
'Have they arrived yet, or not?'

Lmg *ron ma ta-la no*
later CJ S1IP-go still
'Later, let's go.'

Lmg *ka ma no*
pointer S3S.remain still
'There he is, still.'

Mouk *dau mete kobok, ano don*
still S3S.die NEG soul.P3S S3S.remain
'He's not dead yet, his soul remains.'

The forms glossed as 'only' act as limiters on the clause as a whole or on any constituent within the clause.

Mouk *no-don bala*
S1S-sit only
'I'm just sitting.'

Aria *non bala*
D1S only
'It's just me.'

Lmg *limimi isa bala*
child.P1EP one only
'We have only one child.'

The marker glossed 'first' is used after a clause referring to the first in a sequence of events. In most cases, subsequent events are only implied.

Mouk *om-ulun abax itau da, laki abax mudu*
S2S-check pig good first lest pig tame
'You must check the pig carefully first, lest it be a tame pig.'

In New Britain society, it is impolite to leave a group without saying anything. Usually one departs with a brief statement of intent; and the modality marker 'first' tells the group whether to expect one to return. If one starts to leave without first giving such a statement, someone is likely to ask where one is going. In order to adhere to the conventions of etiquette in New Britain society, one is often expected to mention bodily functions in a context that

would be impolite in European societies.

Mouk *ŋa-la ŋa-ŋen eski da*
S1S-go S1S-eat taro first
'I'm going to eat some taro (then I'll be right back).'

Mouk *ŋa-la ŋo-duxie da*
S1S-go S1S-urinate first
'I'm going to urinate (then I'll come back).'

The 'first' modality marker is also used frequently to soften abrupt commands, or suggest that the order-giver does not intend to distract the order-receiver for a long period of time.

Mouk *om-mox da*
S2P-come first
'Come here for a minute (then continue what you were doing).'

The modality marker glossed as 'also' covers a wide range of related concepts, including 'again' and 'more', that must be disambiguated from the context. Normally it applies to the entire clause; if one wishes to target a single constituent of a clause, that constituent must be stated separately with the modality marker.

Aria *ti-paur kobura blaŋ*
S3P-take copra too/again
'They're taking some more copra' OR 'They're taking some copra too'
OR 'They're taking copra again.'

Aria *isak blaŋ, ti-paur kobura blaŋ*
D3P too S3P-take copra too
'They too are taking copra.'

3.9 TEMPORALS

Temporals (TEMP) are a class of words in the Bibling languages used to locate an event in time. They occur either in the position after the verb allocated for adverb phrases or as a separate clause, optionally connected with a conjunction, before the main clause. A selection of temporals is given below. Some temporals, such as 'night' can also be used as nouns.

SOME TEMPORALS

	Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
'today, now'	<i>etnika</i>	<i>etnikane</i>	<i>oku ane</i>	<i>karban</i>
'yesterday'	<i>ŋaxep</i>	<i>narep</i>	<i>narep</i>	<i>nanrop ino</i>
'two days ago'	<i>ninuox</i>	<i>ninuor</i>	<i>ninuor</i>	<i>nunŋo ino</i>
'tomorrow'	<i>masil</i>	<i>kotu</i>	<i>kotu</i>	<i>kotu</i>
'in two days'	<i>gasak</i>	<i>kasak</i>	<i>kasak</i>	<i>kasak</i>
'afternoon'	<i>kixui</i>	<i>kirui</i>	<i>maruŋ</i>	<i>marum</i>
'night'	<i>epmes</i>	<i>epmes</i>	<i>epmes</i>	<i>opmos</i>
'soon'	<i>ono blaŋ ono</i>	<i>masalaŋ</i>	<i>masilaŋ</i>	<i>masilaŋ</i>
'when'	<i>aloge</i>	<i>lesen</i>	<i>lesen</i>	<i>naisen</i>

Lmg	<i>karban ma ti-uris ti-me</i> today CJ S3P-return S3P-come 'They'll come back today.'
Lmg	<i>ti-uris ti-me karban</i> S3P-return S3P-come today 'They'll come back today' OR 'They came back today.'
Mouk	<i>aloge ba polou?</i> when CJ S3S.appear 'When will he arrive?'
Aria	<i>lesen ma me?</i> when CJ come 'When will he come?'
Mouk	<i>namen ne-ile Anem, etnika kobok</i> before S1S-know Anêm now NEG 'I used to know Anêm, but now I don't.'

3.10 BASIC SYNTAX

While the morphology of the Bibling languages is a bit messy, the syntax appears to be quite simple. Clauses tend to have few constituents and word order is fairly rigid. A minimal clause can consist of a single morpheme, such as Aria *itau* 'it is good' or Mouk *axagu* 'it's raining', or a single stem inflected for pronominal category, such as Mouk *ŋa-la* 'I'm going' or Mouk *lana-e* 'he wants to'. Longer utterances tend to consist of several conjoined clauses.

	CI —	CI —————	CI —
Mouk	<i>ta-la</i>	<i>ta-kamlu abax tan oxsu ki anam</i>	
	S1IP-go	S1IP-cook pig PREP bamboo CJ tender	
	'Let's go cook the pork in bamboo so that it will be tender.'		

The syntactic categories phrase structure rules given below should be considered provisional. They seem to work for much of the data in hand, but much more research on these languages is still needed.

PROVISIONAL SYNTACTIC CATEGORIES

Category	Abbreviation	Mouk examples
clause	CI	
predicate	Pred	
verb phrase	VP	
noun phrase	NP	
adjective phrase	AdjP	
adverb phrase	AdvP	
preposition phrase	PrepP	
modality marker	MOD	<i>blaj, kobok, kodoŋ, . . .</i>
verb, unspecified	V	
intransitive verb	VI	<i>doŋ, la, munu, nablak, . . .</i>
transitive verb	VTR	<i>blak, mluk, mter, xik, . . .</i>
noun (see page 257)	N	<i>abax, lutno, ninu, . . .</i>

preposition	PREP	<i>tan</i>
adjective	ADJ	<i>ebix, gala, omba, . . .</i>
temporal	TEMP	<i>aloge, gasak, ηamen, . . .</i>
specifier	SPEC	<i>iti</i>
pronoun	PRON	<i>ηoη, uom, ie, . . .</i>
quantifier	QUANT	<i>buno, elme, oxuo, . . .</i>
demonstrative	DEM	<i>bla, ka, to, . . .</i>
conjunction	CJ	<i>ba, ki, laki, . . .</i>

PROVISIONAL PHRASE STRUCTURE RULES

- (1) Cl → (TEMP) (NP) Pred (MOD)
- (2) Pred → $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP} \\ \text{VP} \\ \text{AdjP} \\ \text{AdvP} \end{array} \right\}$
- (3) VP → $\left\{ \begin{array}{l} \text{VI} \\ \text{VTR NP} \end{array} \right\}$ (AdvP)
- (4) AdvP → $\left\{ \begin{array}{l} \text{PrepP} \\ \text{TEMP} \\ \text{ADV} \\ \text{ADJ} \end{array} \right\}$
- (5) PrepP → PREP NP
- (6) NP → $\left\{ \begin{array}{l} \text{N}' (\text{AdjP}) \\ \text{PRON} \end{array} \right\}$
- (7) AdjP → (ADJ (SPEC)) (QUANT) (DEM)
- (8) N' → N (PRON) (N')

The data on the Bibling languages presented here were collected primarily for purposes of typological and lexical comparison with the other languages of northwestern New Britain. Since conjunction, *per se*, was not a major category in the original checklist of features to be elicited, data attesting it is unevenly represented in the individual databases for each language. Certain patterns emerge, nevertheless. For instance, each language frequently lists simple clauses, with no conjunctive morpheme, in a series that often replicates the temporal sequence of events.

Aria *am-paη uasi kesa me ηa-pol-e*
 S2S-ask tobacco some S3S.come S1S-roll-O3S
 'Ask for some tobacco to be brought for me to roll.'

The Aria sentence above can be analysed as consisting of three clauses:

- (1) *ampaη uasi kesa* 'ask for some tobacco';
 (2) *uasi kesa me* '(let) some tobacco come'; and
 (3) *ηapol uasi kesa* 'I'll roll some tobacco'.

When conjoined, the two redundant noun phrases are deleted, leaving the remaining noun

phrase acting as the object of *ampaŋ* and as the subject of *me*. The object suffix of *ŋapole* refers back to the antecedent noun phrase.

Each language has a conjunction marking an explicit temporal or conditional sequence. This conjunction also has the effect of marking the following clause as irrealis. It can also be used without an initial clause to give a warning.

- Mouk *axagu duxu ba to-doŋ*
 Aria *arugu duru ma to-doŋ*
 Tou *arigu duru ma to-doŋ*
 Lmg *oruon kai ma ta-tir*
 rain S3S.down if S1IP-stay
 'If it rains, then we'll stay' OR 'Since it's raining, we should stay.'
- Lmg *udage rap kaŋgu ma morou gel*
 knife S3S.cut foot.P1S if blood S3S.appear
 'If I cut my leg on a knife, it would bleed.'
- Tou *ute pelio blaŋ ane ma ta-la*
 man S3S.speak thus this if S1IP-go
 'The man said that we should go.'
- Aria *ma em-gene*
 lest S2S-fall
 'Watch out or you'll fall.'

Other conjunctions are illustrated below, without any attempt to discriminate among them or to give comparisons with other Bibling languages.

- Mouk *oklou oklou te-lila kobok i to-doŋ bala*
 sun sun S1IP-walk NEG and S1IP-sit just
 'For days, we haven't walked, but just sat around.'
- Mouk *ŋenŋen to soulu kini itau?*
 food that bad or good
 'How is the food?'
- Mouk *ima-ŋan eski i saxabatne i tapiok*
 S1EP-eat taro and sweet.potato and cassava
 'We ate taro, sweet potato and cassava.'
- Mouk *enen ka balilu ki bitna bauluk*
 child this S3S.spin and eye.P3S S3S.turn
 'The child has been spinning and is dizzy.'
- Mouk *abax mudu naki me-kis gemle ie la*
 pig tame then S1EP-hold dog D3S S3S.go
 'If it is a tame pig, then we hold the dogs so it can go.'
- Aria *ŋoŋ e uom*
 D1S and D2S
 'you and I'

Yes/no questions are indicated by the intonation contour of the sentence alone. WH-questions require one of the interrogatives below. These are used without any transformation of word order.

INTERROGATIVES

		Mouk	Aria	Tourai	Lamogai
'who'	[PRON]	<i>segi</i>	<i>sei</i>	<i>sei</i>	<i>gina, egina</i>
'what'	[PRON]	<i>sua</i>	<i>sua</i>	<i>sua</i>	<i>sana</i>
'where'	[ADV]	<i>ge</i>	<i>ge</i>	<i>ge</i>	<i>kaino</i>
'how many'	[QUANT]	<i>sesue</i>	<i>sesue</i>	<i>sesue</i>	<i>aisen</i>
'when'	[TEMP]	<i>aloge</i>	<i>lesen</i>	<i>lesen</i>	<i>naisen</i>
'why'	[PrepP]	<i>tan sua</i>	<i>ke sua</i>	<i>ge sua</i>	<i>pe sana</i>

Mouk *am-la Kimbe kodon?*
S2S-go Kimbe CMPL
'Have you already gone to Kimbe?'

Aria *molo ari sua?*
barkcloth that what
'What kind of barkcloth is that?'

Lmg *sana ka ti-mana pe itar ore?*
what pointer S3P-stay PREP house that
'What are all those things in the house over there?'

Aria *titim sesue?*
children.P2S how.many
'How many children do you have?'

Mouk *aloge ba ti-polou?*
when CJ S3P-appear
'When will they arrive?'

Tou *om-lim lujon ge sua?*
S2S-fear POSS.P1S PREP what
'Why are you afraid of me?'

4. LEXICONS: INTRODUCTION

Lexicons are given for Mouk, for Aria and Tourai, and for Lamogai. Aria and Tourai are treated together because much of the vocabulary is the same in both languages; but, where lexical items differ, the Tourai item is indicated with the abbreviation Tou. Each lexicon is followed by an English key designed as an aid to finding the Bibling entries. Since English and the Bibling languages encode radically different cultures, English and Bibling words do not correspond neatly in a one-to-one fashion. For instance, each Bibling language has several words that translate the English 'brother'; the information distinguishing these is given only in the main part of the lexicon.

Verbs and morphologically inalienable nouns are cited in the 3S form. The entries are listed according to the Roman alphabet with the exception that *ŋ* follows *n*. The syntactic category of each lexeme is enclosed in square brackets and, where known, special syntactic conditions are indicated after a slash. For example,

Mouk *onu* [N/___ine] 'gall bladder'

indicates that *onu* is a noun meaning 'gall bladder' and that it occurs obligatorily before *ine*, the postposed inalienable possessive (§3.3). Additional lexical information is enclosed in brace brackets after the gloss. For example,

Aria *omuŋ* [N/___ine] 'chest' {= Tou *oŋgup*}.

indicates that *oŋgup* is the Tourai word for 'chest', equivalent to the Aria *omuŋ*. Because the 3S object suffix is not predictable for Mouk transitive verbs, these are given, where known, separated from the stem by a hyphen.

Where available, full paradigms are listed after the symbol ¶ in the order 1S, 2S, 3S, 1IP, 1EP, 2P, 3P.; members of each paradigm are separated by commas. For those readers using the lexicons for comparative research, the paradigms are particularly important. For instance, Mouk *bina* 'his eye' may not look particularly Austronesian until it is compared with other forms in the paradigm such as Mouk *amtada* 'our eyes' (< POC **a-mata-da*). Abbreviations and symbols used in the lexicon are listed at the front of the book (page vi).

Botanical names given in the lexicon should be used with caution for several reasons. First, most of the botanical names have been taken from Mihalic (1971) and have been attributed to the vernaculars on the basis of their Tok Pisin translations. They may, however, represent local species which are different from those given in Mihalic, but given the same Tok Pisin name. Second, the classification of plants according to vernacular ethnotaxonomy may not match the classification according to scientific taxonomy. For instance, the various plants called kinds of *gorgor* in Tok Pisin may not all be species of the genus *Alpinia*. Finally, I am not a tropical botanist.

5. MOUK LEXICON

abax N pig, pork [≥ *gelet*, *longolongo*, *mexden*, *migel*, *nakum*, *ogu*, *paulik*, *sage*]. *abax axaŋ* boar [> *poti*]. *abax bole* pig with tusks. *kaxoxo abax ina* pig cage. *ŋala ŋekxim abax* I'm going to hunt for pigs. *omuluŋ abax itau da laki abax mudu* check the pig carefully first to make sure that it is not a tame pig. *omdu abax ina* pig net. *abax sage* pig sp with tail high on back. *abax tna* sow.

abax aitabu N lizard sp.

abax amal N taro sp [pig with marks].

abax sina N/ila__ armpit. *lugu abax sina* my armpit.

aboxeŋ N 1. taro sp; 2. sweet potato sp, *Ipomea batatas* [variety that arrived with coconut].

ada N 1. grandfather [≠ *aik*]; 2.

ancestors [Anêm *ada*]. *lugu ada* my grandfather. *uda ada* our ancestors.

ada > *eine*.

adai ADV just, by itself, with nothing, empty [> *bala*]. *akai to polou adai* that tree just appeared [no one planted it]. *gute ka doŋ adai* this man is just subsisting [he has nothing]. *axmok adai* an empty village. *aixabu ka adai* this space in the middle has nothing in it.

adali N ginger sp, *Alpinia* sp [≤ *agiau*].

adaŋ N cultivar, wild variety of plant that is domesticated. *lugu adaŋ* the plant that I found in the wild [and planted in my garden].

adex N 1. fibula [> *exi*]; 2. forearm, radius, ulna; 3. fathom division from fingertips to wrist. *komgu adex ine* my

fibula. *lumgu adex ine* my forearm.
adou N/ila__ 1. cross cousin; 2. friend.
lugu adou my friend; my cross cousin.
aduba N tree sp [with white sap].
aduol N 1. canarium nut that has been defecated by a bird [Anêm *aziol*]; 2. fourth month, possibly July [when *Terminalia* nuts become ripe and fall. > *taiko*]. (*aŋaxi*) *aduol* canarium nut with husk digested off.
adxak N 1. taro sp; 2. tree sp.
agat N freshwater fish sp [similar to tilapia].
agatno N/ila__ brother, sister, younger sibling same sex [singular. > *agau*, *lutno*].
agau N/±ila__ brothers, sisters, younger siblings same sex [collective. > *agatno*]; 2. children [especially uninitiated boys. > *enen*, *otno*]. *tabaxes agau* we decorated the children. *agau tililie* the children are playing. *agau titno* the little boys [collective. > *enen otno*].
agen N prawn, shrimp, lobster.
agiap N/ila__ brother-in-law, sister-in-law, affine of same generation same sex reciprocal [> *kaden*, *xana*. Anêm *agiap*].
agiau N ginger sp, *Alpinia* spp, generic [≥ *adali*, *agiau*, *akue*, *aŋxek*, *bubunik*, *gelege*, *kalaisi*, *koklok*, *maxka*, *ouxit*, *sixemsixem* > *emles*].
agum N/__ine 1. neck [Anêm *agîm-k3*]; 2. wrist; 3. ankle. *agum lugŋoŋ* my neck. *lumgu agum ine* my wrist. *komgu agum ine* my ankle.
aiakau HL oh, wow.
aibila N taro sp.
aiboŋ N/±ine well-developed sprout [> *nobol*].
aige N/±ina__ axe. *ŋagu aige* my axe. *aige exi ine* handle of an axe.

aigolu N/__ine 1. great great great grandparents [parents of *baba*]; 2. ancestors.
aik N/ila__ grandmother [> *ada*].
aiklas N taro sp.
Aikon N name of Mouk village and patriclan.
aikos N widower [= *bogot batne*]. *gute ka aikos* this man is a widower.
aimou N mushroom sp.
aiŋan N news, discussion, gossip. *aiŋan to iagos* enough of that talk. *aiŋan to umu mauai*, *meile kobok* that news that you're talking about, we don't know it.
aiŋon N/due__ temper tantrum [= *txak*]. *enen ka due aiŋon* this child is having a temper tantrum.
aipuxu N/±ine flower [= *doxoŋen* > *doxo* Lusi *aipuru*]. *akai to aipuxu ine* the flowers of that tree.
aise VI want [> *lana*]. *ŋaise ŋaŋan uas* I want to smoke. *lana ŋoŋ ŋaise ŋala kobok* I don't want to go.
aitno N/__±ine in, insides [> *sep* > *tan* ≠ *kexep*]; contents [> *taxna*]; full, meat [> *masuŋen*, *okux*]. *uas aitno* full package of cigarettes. *oŋgup aitno* coconut meat. *ŋodno omoŋ aitno* I got lost inside the forest [> *loloto*]. *doŋ ninu aitno* it's in the house.
aitno babit N banana sp [with short fruit].
aixabu N 1. middle; space between [= *eixabu* Lusi *airavu*]. *oklou aixabu* noon. *epmes aixabu* midnight. *aixabu ka adai* this space between (us) is empty.
akai N tree, wood, firewood, stick. *ŋogrum akai ka* I snapped this stick. *ŋopux akai* I chop firewood. *gusip akai* he chopped down a tree. *akai pudana ine* crotch of a tree. *akai aipuxu ine* flower of a tree. *akai bune ine* knot. *lugu akai* a tree that I planted. *ŋagu akai* a tree that I'm cutting down. *udo akai* our firewood. *akai olune* thin sap. *akai ina anak* viscous sap. *akai taxna*

bark. *akai batne* stump. *akai dimolo* roots. *akai guxno* canopy of a tree. *akai londo ine* seeds. *akai palma* trunk. *akai tatna* branch. *akai uole ine* leaves.

akai tatna N k.o. dance [TP *murmur*].
tala todue akai tatna let's go sing *murmur*.

akas N taro sp.

akat ADJ 1. unripe [\neq *osou* > *boleine*, *ulip*]; 2. raw [\neq *kluk*]. *obul to akat* that banana is unripe. *nenjen ka dau akat* this food is still raw.

akau N 1. lime powder; 2. white [= *eglim*]; 3. lime gourd; 4. taro sp. *akau uatna* = *akau taxna* lime powder container; lime gourd.

ake ADJ/*slanja*__ deaf [Anêm *ake*].
slanagu ake I'm deaf.

akexne N bamboo [generic. = *oxsu*].

aki N 1. river; 2. fresh water [\neq *misuon*]; 3. water container. *aki taxna* water container. *aki ina oduk* ginger leaf plug for water container. *aki apax* the water container is full. *aki ka batne* this water container is almost empty. *aki to kakxak* that water container is empty. *aki ina pola* top plate in wall of house [used as shelf for storing water containers]. *ogu ina aki* my saliva. *aki bel non* I'm thirsty. *siau ti-tip aki* women fetch water. *aki silmei* = *aki nosux* waterfalls. *aki bubu* pond in a river. *aki xaxna* = *aki dina* river bank. *tenis aki* let's follow the river inland.

aklak N/__*ine* 1. upper arm; 2. foreleg.
aklak lugnon my upper arm. *gemle aklak ine* foreleg of a dog.

akluk N/±*ina*__ net bag [made from inner layer of *osu* bark].

akluŋ N tree sp.

akolon N slit gong [no longer used].

akue N ginger sp, *Alpinia* sp [\leq *agiau*].

akuma N ginger sp, *Alpinia* sp [\leq *agiau*].

akxa N/±*ila*__ 1. adze [= *okodi*]; 2. banana sp [= *bole*]. *lugu akxa* my adze.

alau N cassowary. *alau pena* cassowary wing. *mogum alau* taro sp.

alau inamxi N snake sp.

alau kamna N taro sp.

albus ADJ without a handle [Aria *albus* nude]. *elil albus* knife without a handle.

alemge N/±*ina*__ story, fable [told at night for entertainment. > *nasijen* Anêm *alemge*].

aliba N taro sp.

aloge TEMP when. *aloge ba polou?* when will he arrive?

alou N small beetle sp [similar to cockroach, attacks taro. = *iou* > *asap*].

amal N/±*ina*__ 1. mark, decoration; 2. scar [= *asuk*]. *abax amal* taro sp. *omde amal* you write. *komgu ina amal* I have a scar on my leg.

aman N leaf used as plate [> *pelet* > *uole*].

amanios N taro sp.

amasai N small beads [= *nagemgem* > *pogpoge*].

ameit N tree sp [bark used for eel poison].

amioka N manioc, cassava, Manihot utilissima.

amka N tree sp.

amŋa N/± PRON angry, belligerent.
gute amŋa belligerent man. *amŋa non ba nemtex uom* since I'm angry I'll spear you.

amsexe N tree sp, *Hibiscus tileaceus* [leaf used for cigarette paper. = *palu*].

amsi N tree sp, *Inocarpus fagiferus* [= *oiou*, *iou*, *uanŋe*].

amtada, *amtaxsak* > *bitna*.

amum N/±*ina*__ 1. dirty; 2. bodily effluvia used in sorcery [> *musou*].
tipou ida amum they tied up our bodily dirt [to perform sorcery on us]. *amum*

- ki la mogxoŋo* it's dirty so take it away and wash it.
- amxa* N sugarcane, *Saccharum officinarum* [generic].
- anak* N 1. pus; 2. viscous sap. *egle anak ine* pus of a sore. *akai ina anak* thick sap of a tree.
- anam* ADJ tender. *takamlu abax tan oxsu ki anam* let's cook the pork in bamboo so it'll be tender.
- anigele* N banana sp.
- ano* N- 1. spirit, soul [> *logle, onuŋ, maxba*]; 2. breath; 3. dream [*ŋ anŋoŋ, anuom, ano, ante, armi, anmu, ansak*]. *pampamu ine, ano la kodoŋ* it is just his corpse, his soul has left already. *dau mete kobok, ano doŋ* he hasn't died yet, his spirit remains. *anŋoŋ tuk* I'm short of breath. *anŋoŋ I* had a dream.
- anuŋ* N wild *Cordyline* sp [> *maxe*]
- Aŋal* N name of Mouk village and patriclan.
- aŋat* N ochre.
- aŋaxi* N 1. tree sp, *Canarium*; 2. banana sp; 3. taro sp. (*aŋaxi aduol* canarium nut with husk digested off by bird.
- aŋaxi emgis* N 1. black canarium nut; 2. mole; 3. black spot in eye. *bitna aŋaxi emgis* he has a black spot in his eye.
- aŋaxŋax* N tree sp.
- aŋgis* N mangrove crab.
- aŋip* N ginger sp, turmeric [used as source of yellow dye or mixed with lime powder to make red paint. ≤ *emles*].
- aŋlek* N honey, wax [made by stinging bee. > *uame*].
- aŋua* N 1. fish [generic]; 2. game; 3. wild. *aŋua ila xexe* dorsal fin. *aŋua melba ine* tail fin. *aŋua tala kopine* gill flap. *aŋua ila boxuai* gills. *aŋua slaŋa* lateral fin. *mala modue ida aŋua max kluk taŋane* you go bring our fish to cook so we can eat it.
- aŋxek* N ginger sp, *Alpinia* sp [≤ *agiau*].
- apa* N/_ine heel [Anêm *apa-nI*]. *komgu apa ine* my heel. *lumgu apa ine* heel of my hand.
- apada* > *apna*.
- apal* ADJ/*apna*__ bald. *epem apal* you're bald.
- apaŋ* N red-tailed skink.
- apas* N 1. barkcloth; 2. cloth. *lugu apas max ŋopou ŋala ŋetixie* bring my barkcloth to tie on so I can go dancing.
- apax* ADJ full. *aki apax* the water (container) is full.
- apaxsak* > *apna*.
- apeinal* QUANT four.
- aplas* N tree sp.
- aplau* N cockatoo. *sexe aplau* mushroom sp.
- apma* N digging stick [= *namŋan*].
- apmaŋ* N 1. woman [singular. > *siau*]; female [≠ *axaŋ*]. *tapaux apmaŋ* we'll escort a woman [as a bride]. *apmaŋ asap* widow. *apmaŋ otno* little girl.
- apna* N- head [*ŋ opogu, epem, apna, apada, epemi, opomu, apaxsak = boxo, otuk*]. *epem apal* you're bald. *epem uole ine* your hair. *uensik max ŋesex opogu uole ine* hand me a comb so I can comb my hair. *opogu exi ine* my skull. *opogu ina baxa* my forehead. *olu apna* upper end of a pond [where the river is shallow enough to ford. > *gitno*].
- apok* N joke, fun [Anêm *apok*]. *due apok tan gute to* he's making fun of that man.
- apok uatna* N/*kamla*__ calf. *komgu apok uatna* my calf.
- apose* N wallaby [= *natus, sokolo*].
- apotŋen* N k.o. dance [generic of TP *murmur* ≥ *asiŋit, axoman, kalalaŋan, tikŋen*].
- apua* N crocodile.

asap N 1. wife [singular. > *siau* ≠ *bogot* > *asna*]; 2. widow [≠ *aikos*, *bogot batne*]; 3. bug sp [that lives in rotten wood]; 4. large house cockroach [said to have been brought by American soldiers. > *alou*, *iou*s]. *lugu asap blaŋ ge la?* where has my wife gone now?

asax N 1. reef; 2. sandbar [in river above water level > *daba*]; 3. shallow place in river [where one can ford. > *taxtax*].

asex N prohibition marker.

asi N smoke. *eiou asi (ine)* smoke of a fire; the fire is smoking.

asiŋit N movement of k.o. dance [≤ *apotŋen*].

asiŋix N charcoal.

askap N/___ine groin.

asna N- husband, wife, spouse [3S only. > *asap*, *bogot*]. *gute maxoni asna* a headman's wife. *apmaŋ asna* a woman's husband. *asna mete* one whose spouse has died.

ason N black mourning paint [worn by close friends and relatives (especially widows) of a dead person]. *apmaŋ to due ason* that woman is wearing black mourning paint.

asua N shield.

asuk N scar [= *amal* Anêm *esik*]. *komgu ina amal* I have a scar on my leg. *ŋagu asuk* my scar.

asuk N litter, trash [= *samdik*].

ata N/± *ila*___ faeces, shit [> *use*].

atakile N taro sp.

aten N/ila___ 1. friend [singular. > *saten*, *adou*]; 2. parallel cousin [> *adou*]. *imoxuo lugu aten imala* my friend and I are going.

atikex N rattan sp [with large leaves, used for thatch. = *etikex*]

atna N/___ine liver.

ato N message. *ŋapage enen otno ka la due ato* I'll send this child to take a message.

atokatok N flying ant sp [that appears after rain].

atua N/ila___ big brother, big sister, older sibling same sex [> *agatno*, *lutno*].

atuaxa N boiling water [< TP]. *atuaxa max* bring some boiling water.

atun N bonito [< TP].

au > *ilau*.

aulas N 1. snake [generic. = *oulas* = *mota*]; 2. python [= *oulas*].

aulou N tree sp.

aulu N spirit figure and k.o. dance [TP *tumbuan* ≤ *maxba*].

auxam N single men. (*osep*) *auxam* the single men.

axabuŋ N tree sp.

axagu N rain. *axagu duxu ba todon* if it rains, let's stay. *axagu uetne* rainbow.

axaŋ N male [≠ *apmaŋ* > *gute*]. *abax axaŋ* boar. *enen axaŋ* = *enen otno* baby boy. *lugu enen axaŋ axaŋ* my sons.

axbala N tree sp.

axi N fence.

axisiŋ ina onŋup N taro sp.

axmax N fathom [divided into segments starting at fingertips: *adex*, *samepua*, *balokŋen*, *mese*, *paipai*, *nogxus*, *sisi*, *ulaŋ omun*, *nogloŋ*].

axmok N village.

axoi N tree sp.

axoman N movement of k.o. dance [≤ *apotŋen*].

axsak > *eine*.

ba CJ and, if, since, because, so, then [> *i*, *ki*]. *axagu duxu ba todon* if it rains, let's stay. *aloge ba tala?* when are we going? *epmes kodon ba omox tomunu* it's night already, so come let's sleep.

gute la lila tepis ba la due iage kobok the man is lazy, so doesn't make gardens.
komgu nisi ba ombloue, maxau la itau since my leg is sore, cut it and blood will flow and make it better. *eiboid ie ba due blange?* he's just a boy, so how can he do it? *komgu egle ba ηodon* I'm staying, because I have a sore on my leg. *iagos kodon ba don* enough of that, let it be.

ba SPEC/CI__ contrastive, emphatic.
ηaiak uom kobok ba! no, I'm not lying to you. *osep to bunu salai ba!* my, but there are a lot of people! *ηenjen ka itau ba!* this food is actually good! *ηenjen to epen?* *kobok ba, ejil* is that food cold? not at all, it's hot.

ba- CAUS causative prefix [not productive. > *due, painim*]. *tibamsim eiou* they put out the fire [> *msim*].

baba N/ila__ great great grandparents [children of *aigolu* parents of *kamla esleine*].

babit ono ADJ short [= *uanuk ono* Anêm *babît* stump].

baboxo N wall. *ninu ina baboxo* wall of a house.

babu N/ila__ aunt, father's sister, nephew, woman's brother's son, reciprocal.

bael N frog [generic].

baiak N banana sp.

baine VTR sell. *ηabaine*. I sell it.

baiu N 1. clam [generic]; 2. mangrove clam.

bak-a VTR 1. pick, break off; 2. cut, shred; 3. split [> *grum*]. *bak eliep max tanas* someone should pick some betel and bring it for us to chew. *oklou bak saxaba* it was dawn [= the sun split the clouds]. *tibakbak obul uole ine* they're shredding banana leaves [to make a decorative fringe]. *bak lasna* he castrated it. *tabak enen otno uetne* let's superincise the child. *ηabaka etlie* I split it into three parts.

bakau N 1. ginger sp, *Zinziber* sp [≤ *emles*]; 2. tree sp.

bakuak N butterfly.

bala MOD just, merely, only [> *adai*].
don bala he's just sitting. *oklou oklou telila kobok i todon bala* for days, we haven't been walking but only sitting around. *oxuo bala* only two.

bale N mangrove, *Rhizophora* sp [> *taxau*].

balilu VI spin. *enen ka balilu ki bitna bauluk* this child has been spinning and is dizzy.

balimu N grass sp [TP *karapa*].

baloknen N 1. inner elbow [> *bune*]; 2. fathom division from fingertips to inner elbow. *lumgu baloknen* my inner elbow.

balu N tree sp.

baluk-o VTR push [> *tapul*]. *tabaluko* let's push it.

bamsim VTR extinguish, put out [> *msim*].
tibamsim eiou they put out the fire.

bana N tree sp, ironwood.

bani ina ongup N 1. banana sp; 2. taro sp.

bangxes VI snore.

bao N club formerly used to ritually execute widows.

basex-e V spill, pour. *ηabasex aki la* I poured the water out. *ηabasexe* I spilled it; I poured it. *aki ka basex* the water spilled. *eine olune basex* he's drooling. *ηagu uelepen basex* I'm sweating.

batne N/_± ine 1. base, origin, stump, end, source; 2. empty. *uaijan batne* word [basis of speech]. *galou batne* end of a rope. *batne lugnon Benim* I was born in Benim; I'm from Benim. *labu batne* beach [source of sand]. *akai batne* stump. *aki ka batne* the water container is empty. *gute ka bogot batne* this man is a widower [source of husbands. > *aikos*]. *eiou batne* burning stick for carrying fire.

batne VI later, follow [\neq *mgo.* > *didi*].
momgo, ɲoŋ ɲabatne you go on ahead, I'll follow later.

bauluk V 1. turn; 2. back, return; 3. stir. *tabauluk otuk ine ba munu osuk* let's turn its prow so that it lies straight. *tibauluk opmu* they turned the stones over. *ɲabauluk ɲoŋ* I turned over. *amunu ambauluk uom* you turned over in your sleep. *ambauluk ɲenɲen* stir the food. *ɲabauluk ɲala* I went back.

baup N palm sp [used as substitute for betel].

bax V drive pigs into net by shouting

baxa N 1. coconut shell, bowl made of coconut shell [= *ɲogotou*]; 2. forehead; 3. kneecap. *opogu ina baxa* my forehead. *komgu ina baxa* my kneecap. (*oŋgup ina*) *baxa* coconut shell.

baxes V dress up, decorate ritually [> *sogo*]. *tabaxes agau* we decorate the children. *ɲabaxes* I'll get dressed up.

baxku N 1. spirit sp [evoked to ritually admonish a person for asocial behaviour. \leq *maxba*]; 2. taro sp.

baxɲa N/___ine jaw. *baxɲa lugɲoŋ xes* my jaw is swollen. *baxɲa lugɲoŋ uole ine* my beard.

bebe VTR release, let go of, free. *embebe elil* let go of the knife.

bel VTR need. *aki bel ɲoŋ* I'm thirsty.

bel VI commit suicide [normally by hanging]. *apmaŋ to bel mana* the woman committed suicide by hanging. *ɲala ɲebel* I'm going to hang myself.

belabela N young woman, girl. *siau belbela* young women.

belis N dove. *belis uxu* a dove is cooing.

Benim N name of Mouk village and patrician.

bexik N banana sp.

bexik iaulua N banana sp.

bibitna N spiny [= *gigiu, uala* > *bitna*]. *txaŋan bibitna* spiny sago.

bibmi > *bubno*.

bidabida N bedbug [believed to have been brought by American soldiers].

bidi N yam sp, *Dioscorea esculenta* [TP *mami*].

biku N star.

bile N 1. betel [< *Aria* = *eliep*]; 2. banana sp. *bile max ɲaŋas* bring some betelnut for me to chew.

bilili VI scatter. *dax nosluk duxu uti bilili* it comes apart and falls and scatters [eg. bundle of sticks hung up].

bilolu N taro sp.

binigaea N boa constrictor.

bis VTR carry under arm against ribs [> *kakluk, kis, sun*]. *embis uasak* you were carrying a basket under your arm.

bisik VTR 1. butcher [= *ulaŋ*]; 2. tattoo [> *bisikɲen*]. *embisik abax* butcher the pig. *komgu bisik* I have a tattoo on my leg.

bisikɲen N/±*ira* ___ tattoo [< *bisik*]. *ɲagu bisikɲen* my tattoo.

bisnaxe N sweet potato sp, *Ipomea batatas* [that arrived with coconut. < English missionary].

bitna N- 1. eye [ɀ *omtogu, emtem, bitna, amtada, emtemi, omtomu, amtaxsak*]; 2. edge, sharp [> *pom, telemlem*]. *amtada ila gute* our pupils. *bitna egei* he is blind [his eyelid is sealed]. *bitna lulul* he is blind [he has cataracts]. *bitna nogxom* he is blind [eyeball is missing]. *bitna nopux* he is blind [his eyelid is sealed]. *bitna aŋaxi emgis* he has a black spot in his eye. *enen ka balilu ki bitna bauluk* the child has been spinning and is dizzy. *oŋgup bitna dim* the coconut has no eye [it is completely sealed]. *elil bitna telemlem* a sharp knife. *elil bitna kobok* a dull knife. *niru bitna* = *pugu bitna* door.

bixbix N taro sp.

bixlai N tree sp.

bla DEM that, here is, there is, pointer [$>$ *ka, to, exi*]. *segi bla polou axmok to?* who's that arriving in the village? *uas bla* here's the tobacco. *doŋ bla maua exi* it's far away over there. *iede, ŋagu uas bla ŋodue munu exi* yes, that's my tobacco which I had laid over there.

blak VTR squish [$>$ *nablak*]. *komgu blak ata* I stepped in shit.

blanaka ADV this way [demonstrating]. *omdue blanaka* do it this way.

blaŋ MOD also, too, again. *ŋoŋ ŋopolou blaŋ* I got here too. *ŋoŋ blaŋ, komgu nisi ina* my leg hurts too. *uas silaŋ blaŋ* another cigarette. *ono blaŋ ono* soon. *laine blaŋ* in five days.

blanŋe ADV how. *eiboid ie ba due blanŋe?* he's just a boy so how can he do it?

blasisi N bat sp [$>$ *bleik*].

blasisi ila obul N banana sp.

ble $>$ *blou-e*

bleik N bat [generic].

blenblen VI masturbate. *limla blenblen* he masturbates.

blesu N spider sp [edible. = *kamluk* $>$ *moxoxua*].

blet VI smear, stuck [$>$ *notop*]. *ata blet doŋ komgu* shit is smeared on my foot.

bleten N eel [generic]. *bleten misuon ina moray* eel.

blou-e VTR cut. *ŋobloue = ŋoble* I cut it. *elil blou ŋoŋ* I got cut on a knife. *apmaŋ to blou apas* the woman is cutting cloth. *blou akai* he cut some wood. *moblou uetme taxna* we superincised him. *moblou omoi epxiŋ ine* we trim the edge of the sleeping mat.

bode N 1. parakeet; 2. banana sp.

bogi N sea eagle.

bogi limla talpes N banana sp.

boglai N taro sp.

bogot N/± *ila*__ husband [$>$ *asap, asna*]. *lugu bogot ge?* where's my husband? *bogot batne* widower [= *aikos*].

boi 1. N tree sp, *Homalium* sp; 2. N/limla__ ring finger [$>$ *limla*]. *lumgu boi* my ring finger.

boilo N k.o. dance [from Anêm, no longer performed].

boitin N waves.

bokuila N aromatic herb sp.

bolbolo ADJ short. *galou bolbolo ono* a short rope.

bole 1. N pig tusk; 2. N/± *ina*_ pig tusk ornament; 3. N banana sp [= *akxa*]. *abax bole* a boar with tusks. *ŋagu bole* my pig tusk ornament [made by binding a pair of tusks and worn on string around neck. held in teeth while dancing].

boleine ADJ not ready for harvest [\neq *ulip*. $>$ *akat, osou*].

bomsuk VI fall, drop [eg. fruit when over-ripe. $>$ *gone*].

bomsuk N mushroom sp [$>$ *makue*].

bon VI full [considered Aria. = *apax*]. *aki to bon* the water (container) is full.

bono 1. VI full; 2. VTR gather, collect, meet. *taiko bono* full moon. *tobono peli tauai* let's meet and talk. *amla ombono akai* go collect firewood.

bota N rack, bench, scaffold. *omde bota, akai to omgusiŋe* make a scaffold to chop down that tree.

boxalem geia N taro sp [Anêm *boxalêm* top of his head].

boxbox N tree sp.

boxo N/__ *ine* head [= *apna, otuk*]. *boxo lugŋoŋ* my head.

boxom N banana sp.

boxuai N gills. *aŋua ila boxuai* gills of a fish.

brum N broom [$<$ TP = *sislia, sousou*].

bublo VI flame, burn, light. *omupi eiou ki bublo* blow on the fire to make it light.

bubno N- grandchild [¶ *mumgu, bubup, bubno, bumdo, bibmi, bubmu, bubxok*].

bubu N/aki__ pond [> *olu*]. *aki bubu* pond in a river.

bubu VTR make twine by rolling fibres on leg [> *bubuŋen*]. *tobubu ie* we roll it.

bubunik N ginger sp, *Alpinia* sp [≤ *agiau*].

bubuŋen N twine [> *bubu*]. *ŋobubu lugu bubuŋen* I'm rolling my twine.

bubup, bubxok > *bubno*.

budiŋ exiek N ginger sp, *Zinziber* sp [≤ *emles*]. Anêŋ *bîdîŋgî êxiêk* red rootstock].

buk VTR burn, light, set on fire. *ŋobuk osluk* I light a torch. *oklou eŋil buk ie touelep* the sun is hot and burns us so we sweat. *ombuk pepa* set the paper on fire. *ombuk ie* light it.

buk N book [< TP].

bukxu N bird sp.

bumdo > *bubno*.

bunbune N knotty [> *bune*]. *akai ka bunbune (ine)* the wood is knotty.

bune N/_± ine 1. knot; 2. elbow [> *balokŋen*]; 2. knee. *akai bune ine* knot. *lumgu bune ine* my elbow. *komgu bune ine* my knee.

buno QUANT 1. many; 2. hundred. *osep to buno salai ba!* my, but there are a lot of people! *buno keine* hundred.

buxua N fatally wounded. *uom to buxua?* are you fatally wounded?

da MOD first, before ..., for a minute. *omox da* come here for a minute. *omuluŋ abax itau da, laki abax mudu* you check the pig carefully first, lest it be a tame pig. *momtoŋ da* rest first (before you continue what you were going to do).

da SPEC/Cl__ confirmative. *amiakiak*

da of course, you're lying. *ŋaiak uom kobok da* no, I'm not lying to you.

daba N sandbar [> *asax*].

dabu VI grope in river for eels and prawns.

dadik N rat sp. *dadik kŋe ie* he hiccupped [idiom: a rat sp snared him].

daga N raintree, *Poinciana delnis*.

daglik ADJ slippery [> *kelil*]. *akai ka daglik* the log is slippery.

daila N bird sp.

dama N hill.

damaine N- 1. front, belly [¶ *damalŋoŋ, damaluom, damaine... > goline, mogolu*]; 2. palm; 3. sole. *damalŋoŋ deite* I lie belly up. *damalŋoŋ duxu nekliŋ* I lie face down. *lumgu damaine* my palm. *komgu damaine* sole of my foot.

damu N lime spatula.

das N dust [< TP]. *ŋosopi das tan komgu* I brush dust off my leg.

dau MOD still, not yet. *ŋenŋen ka dau akat* this food is still raw. *dau mete kobok, ano doŋ* he's not dead yet, his soul remains. *mete dau* he hasn't died yet.

dax V 1. loosen, unravel, come apart [eg. something bound into a bundle]; 2. disperse, part ways. *iaiax polou ki dax tobox ki usu* the monsoons blow and loosen pitpit and it bears fruit. *dax nosluk duxu uti bilili* it came apart and went down and scattered. *tadax peli* let's disperse.

daxaidana N chopped taro with coconut cream wrapped in leaves and cooked in a stone oven.

daxou N taro sp.

de > *due*.

deite VI 1. up, ascend, rise [= *dite* ≠ *duxu*]; 2. climb [> *sai*]; 3. wake up; 4. get well. *aki nobluk dite* water bubbles up. *oklou dite max* the sun is rising.

ɲokum akai deite kluk eiou I'll get some wood to burn up in the fire. *damalɲoɲ deite* I lie belly up. *tidite lopa* they climbed a tree sp. *omdue dite* put it up. *emdite omox* come up. *ɲedite tan nasaksak* I wake up in the morning. *ɲode luɲan ine ki dite* I performed healing magic on him so he could get better.

delim VI swim underwater [> *sisu*].

demel N quarter [Anêm *ziêmêlmêl*]. *taiko demel* quarter moon.

deuei N tree sp [sap used to glue skin onto drum]. *ɲala ɲemtex deuei sep ɲekɲe kude* I'm going to tap a tree sp to put it in to glue the drum skin.

diaxben N tree sp.

dibel VI laugh, smile. *ɲedibel luguom* I'm laughing at you.

didi V 1. follow [> *batne*]; 2. narrate. *emdidi ɲoɲ* you follow me. *ɲedidi nasiɲen* I'll relate some oral history.

didiboɲi N first of three stars used to mark time at night.

didim epis N taro sp.

didli N rapids.

diglou N bamboo tongs [= *kaida*].

dikɲen N moist and greasy. *abax ka dikɲen* this pork is nice and moist.

dim V block, seal off. *oɲgup bitna dim* the coconut has no hole in it. *saxaba dim oklou* clouds are blocking out the sun.

dimex tna N spirit sp [≤ *maxba* Anêm *mukmuk*].

dimixmix N children kept in men's lodge during affiliation [Anêm *zimix*].

dimolo N root. *akai dimolo* roots of tree.

dina N bank [= *xaxna*]. *aki dina* river bank.

dipman N large leech sp [> *kɲal*].

dite > *deite*.

dixu N edible fern sp [Anêm *zixu*].

dno VI lose, lost. *lugu elil dno* my knife is lost. *ɲodno omoɲ aitno* I got lost in the forest.

dobutno N/_±ine 1. egg; 2. navel. *kuako dobutno* chicken egg. *dobutno lugɲoɲ* my navel.

dodolu ADJ whole.

dogox N swamp, mud [= *paɲpaɲa* Anêm *ziogox*].

dogux N/_ine back. *dogux lugɲoɲ* my back.

doɲ VI 1. be located, stay, remain; 2. sit; 3. subsist. *axagu duxu ba todoɲ* if it rains, let's stay. *dau mete kobok, ano doɲ* he hasn't died yet, his soul remains. *doɲ ninu aitno* it's inside the house. *nu bla doɲ* there's an island. *omdoɲ e, ɲala* byebye [you stay, I'm going]. *omdue duxu doɲ* put it down. *la doɲ Pudeliɲ* he's gone to stay in Pudêlîɲ. *todoɲ madedet* we squat. *doɲ bala* he's just sitting. *gute ka doɲ adai* the man subsists without anything. *iagos kodon ba doɲ* that's enough already so leave it be.

doxo VI bloom, develop flowers [> *doxoɲen*]. *akai to doxo* the tree is blooming.

doxoɲen N flower [< *doxo* = *aipuxu*]. *akai ila doxoɲen* flower of a tree.

due VTR 1. do, make; 2. get, take, bring, put; 3. causative [ɣ *ɲodue* = *ɲode*, *omdue* = *omde*, *due* = *de*, *todue* = *tode*... > *ba*]. *omdue blanaka* do it this way. *todue ninu* let's build a house. *omde amal* you write. *ɲode logle ine ki dite* I'll perform magic on him so he can get up. *tidue apok tan gute to* they're making fun of that man. *apmaɲ to due asoɲ* the woman has put on black mourning paint. *gute to due omok* the man is honouring a food taboo. *enen ka due aiɲon* the child is having a temper tantrum. *tidue sakul* they're singing. *la due ato* he went to take a message.

omde uas silañ max ñodugume ñañane bring me some tobacco to roll and smoke. *ñode ñap musou* I took your bodily effluvia to perform sorcery on you. *omdue munu exi* put it over there. *abax tna la due poti polou max axmok* a sow goes and makes a wild boar come to the village.

dugum-e VTR cover, wrap [> *eiuk*]. *omdugume* cover him [eg. with blankets]. *emsina ñoñ ñodugum uas iagos tauai* wait while I finish rolling a cigarette then we can talk. *todugum ida ñenñen la tan* we wrap our food and it goes to cook in the stone oven.

dul-e VTR bore, drill hole in. *omdul ongup* put a hole in the coconut. *ñodule kodoñ* I've already put a hole in it.

duxie VI urinate [> *moxduk*].

duxu VI down, descend. *axagu duxu ba todoñ* if it rains, let's stay. *damañoñ duxu neklip* I lie on my stomach. *omde duxu doñ* put it down. *akai nepli duxu gxum ninu* a tree broke and fell down and smashed a house. *oklou duxu la* the sun is setting.

e SPEC/Cl__ hey [> *ba, da*]. *omdoñ e, ñala* hey, you stay, I'm going [departure formula].

ebel mige N taro sp [Anêm *êbêl mîgê?* how many fruit?].

ebelgi leim N taro sp [Anêm *êbêlgî leim* it's fruit is good].

ebelgi liem N taro sp [≠ *ebelgi leim*].

ebes N earth, ground, clay, soil. *ebes eibmox* red soil. *ebes nokup* landslide. *abax sex ebes* a pig is rooting around in the ground.

ebet N mountain [> *obxou* Anêm *êbêt* mountain].

ebix ADJ green, blue.

ediañ moi N taro sp.

ediañ gage N taro sp.

egei N cataracts [> *bitna*]. *bitna egei* he

has cataracts.

egle N/± *ila*__ sore. *egle anak ine* pus of a sore. *komgu egle ba ñodoñ* since I have a sore on my leg, I'm going to stay home. *lugu egle msim* my sore is healing.

eglim ADJ white [= *akau* > *ogu, paulik, голу* Anêm *glîm* lime powder]. *teli eglim* = *teli голу* white shell money [> *teli*].

eibmox ADJ red [= *iebmox*].

eiboid N boy [Anêm *eiboid*]. *eiboid ie ba due blañge?* he's just a boy so how can he do it?

eil N stake used to prop up sugarcane.

eine N- mouth [¶ *ogu, ouop, eine, ada, epmi, opmu, asxak*]. *eine olune basex* he's drooling. *gemle eine* dogs' teeth; headband decorated with dog's teeth. *ogu kis ie* I hold it in my mouth. *ogu uatna* my teeth. *ogu taxna* my lips. *ogu ina aki* my saliva.

eiou N fire. *eiou asi* the fire is smoking. *tibamsim eiou* they put out the fire. *omupi eiou bublo* blow on the fire to make it light. *xex eiou* he built a fire. *eiou giglij* embers. *eiou mamine* hearth. *eiou batne* burning stick used for carrying fire. *kubo ila eiou* taro sp. *eiou msim* the fire is out.

eiti SPEC very [= *iti*]. *kos iti* = *kos eiti* very long. *galou ka kos eiti* the rope is very long.

eiuk N 1. leaf wrapper for food [Anêm *iîk* > *dugum*]; 2. tree sp [with leaf used for rolling cigarettes]; 3. paper [= *pepa*]; 4. letter [= *pas*]. *ñosogo lugu pepa* I'm writing my letter.

eixabu > *aixabu*.

ekei N 1. palm sp; 2. flooring made of this palm [flooring is not traditional].

elei N tree sp, *Casuarina equisetifolia*.

eliép N betel palm, *Arōca catechu*, betelnut [> *bile*]. *bak eliép max tañas* someone

- should pick some betel and bring it for us to chew.
- elil* N/± *ila*__ knife. *elil albus* knife without a handle. *elil bitna kobok* = *elil bitna pom* a dull knife. *elil batne* = *elil ina palaŋ* handle of a knife.
- elme* QUANT five.
- emgis* > *aŋaxi emgis*.
- emlel* ADJ bland, insipid [horrible to eat. ≠ *galo*].
- emles* N 1. ginger, *Zinziber* spp [generic. ≥ *aŋip, bakau, budin exiek, gexin, uaik*]; 2. tree sp; 3. taro sp.
- emlin* N tree sp, *Pometia pinnata*.
- emtem, emtemi* > *bitna*.
- enen* N/± *ila*__ 1. child [> *agau*]; 2. son, daughter [> *mlegi, ilman*]. *enen ka due ainoŋ* this child is having a temper tantrum. *gom ila enen tla* he gathered his children and went. *lugu enen siau* my daughters. *lugu enen axaŋ axaŋ* my sons. *enen ka inim sisi* the child is suckling. *uom to amkakluk enen?* have you had a child?
- enen otno* N little boy, baby boy [singular. > *agau titno* = *eiboid, enen axaŋ*]. *ŋapage enen otno ka la due ato* I sent this child to take a message.
- eŋil* ADJ hot [of things. > *uelep* ≠ *epen* Anêm *eŋil*].
- epem, epemi* > *apna*.
- epen* ADJ cold [of things. ≠ *eŋil* > *ouos* Anêm *epen*].
- epes ine* N- seed coat [= *paso*]. *lopa epes ine* seed coat of a canarium nut.
- epiep* N sweet potato sp, *Ipomea batatas* [considered indigenous].
- epis* ADJ dry [= *kakxak* ≠ *okus*]. *didim epis* taro sp.
- epit* N/___ *ine* vulva.
- epmes* N night. *epmes kodoŋ ba omox tomunu* it's night already so come let's sleep. *epmes aixabu* midnight.
- epmes ina* N snake sp, ringed boa.
- epmi* > *eine*.
- epxe* N pan flute [= *pexex, solopet* > *uotuot, kaux*].
- epxi* N fishtail palm sp, *Caryota* sp. [processed like sago].
- epxiŋ* N/___ *ine* 1. nose; 2. edge of sleeping mat. *epxiŋ lite* our noses. *moblou omoi epxiŋ ine* we trim the edge of the sleeping mat.
- esel* N indigenous bean [similar to wingbean].
- esex* N/___ *ine* 1. thigh; 2. hindleg of animals. *gemle esex ine* hindlegs of dog.
- esis* N betel pepper, Piper betle. *esis uatna* betel pepper catkin. *esis kambuxu* domestic betel pepper [with red veins in leaves].
- eski* N taro. *tatan eski* we cook taro in a stone oven. *eski oku* taro not ready for harvest. *tala tauasak eski exi ine* let's go plant taro cloning sticks.
- eski* N/ila__ brains. *lugu eski* my brains.
- esleine* > *kamla esleine*.
- etikex* > *atikex*.
- etli* QUANT three. *ŋabaka etlie* I split it into three.
- etnika* TEMP now, today [> *gasak, ninuox, ŋaxep, masil, gusik, gusik laine, laine blaŋ*]. *ŋamen ŋeile Anem etnika kobok* I used to know Anêm, but now I don't. *etnika ŋodoŋ kade* today I'll stay here.
- etnim* N 1. tree sp; 2. grub sp that eats this tree.
- exi* DEM that, over there, yonder [> *bla, ka, to*]. *ŋodue munu exi* I put it over there. *ŋegi gute exi* I'll call that man over there. *doŋ bla maua exi* it's way over there [pointing]. *ono exi toko!* there it is right over there!
- exi* N/___ *ine* bone. *exi lughoŋ* my bones [but particularly, my spine]. *komgu exi ine* the bones of my legs. *opogu exi*

ine my skull. *eski exi ine* taro cloning sticks. *aige exi ine* handle of an axe. *sel exi ine* snake sp.

gabu > *patu gabu*.

gagasilau N taro sp.

gage > *edien gage*.

gala ADJ lefthand [\neq *lokono*]. *libep to gala* that is your lefthand.

galau N banana sp.

galiki asox N taro sp.

galo ADJ sweet, salty, tasty [\neq *emlel*].

galou N 1. vine [generic]; 2. rope [$>$ *pilainjan, buburjen*], thread [$>$ *salimu*]. *ompou abax tan galou* tie up the pig with a rope. *galou batne* end of a rope. *galou guxno* start of a rope.

gasak TEMP 1. the day after tomorrow; 2. three days ago [$>$ *etnika*].

ge ADV where? *lugu asap blaŋ ge la?* where has my wife gone now? *ŋaŋan uas ge?* where shall I get some tobacco to smoke? *emkli gomot ge?* where did you buy the canoe?

geia > *boxalem geia*.

gelege N ginger sp, *Alpinia* sp [\leq *agiau*].

gelet N hairless pig [$>$ *abax*].

gelme gitno N tree sp [$<$ *gemle gitno* dog's tail, with metathesis].

gemelei N tree sp.

gemle N dog [considered *Aria* = *oulei*]. *gemle aklak ine* forelegs of a dog. *gemle apmaŋ* bitch. *gemle esex ine* hindlegs of a dog. *gemle gitno* dog's tail. *gemle mgux* a dog barks. *gemle neklemklem* dogs are baying. *gemle neŋix* a dog growls.

genei N taro sp.

gesen ADJ light purple to dark blue.

getix VI happy. *ŋegetix* I'm happy.

getou N tooth blackener.

gexin N ginger sp, *Zinziber* sp [$>$ *emles*].

gi V 1. call [$>$ *sux*]; 2. shout; 3. marry [formerly, a man arranged his marriage with the father of a woman and then formalised the marriage by calling her name out in a public place]. *ŋegi gute exi* I'll call that man. *gute exi gi* that man is shouting. *gi kodoŋ* he's already married.

Gigina N name of Mouk patriclan and village.

gigi N spiny [= *bibitna, uala*]. *txaŋan gigi* spiny sago.

gigliŋ N embers, coals. *eiou gigliŋ* embers.

gilep-e VTR 1. pin down [eg. with a stick]; 2. straddle with tynes of a spear [\neq *mtex*]. *ŋegilepe* I pinned it down; I straddled it with the tynes of my spear [eg. fish, and it got away].

gin VTR show, point out to. *emgin ŋoŋ ienim* show me the path.

ginali N tree sp [bears edible red fig-like fruit on trunk].

gisni VI sneeze.

gitno N tail [$>$ *kitkitŋen*]. *abax ka gitno lilu* the pig has a curled tail. *olu gitno* tail end of a pond [$>$ *apna*]. *gelme gitno* tree sp.

gix-e VTR 1. scratch; 2. sweep, clear. *ogu gix ŋoŋ* the sword grass scratched me. *siau tigix axmok* women are sweeping the village. *tegix omux* let's clear the ground.

gluk N tree sp [Anêm *glík*].

goia N taro sp.

goline N- intestines, guts, stomach [ŋ *golŋoŋ, goluom, goline, golte, golmi, golmu, golsak* > *damaine, mogolu*]. *gute to goline netik* the man's stomach is concave from hunger. *golŋoŋ uai* my stomach is rumbling. *ŋomtoko ki golŋoŋ itau* I'll vomit so my stomach will feel better.

golmi, golmu, golŋoŋ > *goline*.

golo N tree sp.

golomada N giant clam, *Tridacna* spp
[used for pig plates. = *kaiayan*].

golsak, golte > *goline*.

golu N/± *ina*__ large food basket [> *uasak*]. *ηagu golu* my food basket.

golu ADJ/*teli*__ white [> *teli*]. *teli golu*
= *teli eglim* white shell money.

goluom > *goline*.

gom VTR collect, gather. *ηogom akai*
I'm collecting firewood. *gom ila enen*
ila he gathered his children and left.

gomot N canoe.

gone VI fall. *laki omgone* watch out or
you'll fall. *lili gone* it's dripping.

gongo N tree sp.

got VI full, sated. *ηogot* I'm full.

gotu keine TEMP morning [= *nasaksak*].

guglon N cliff [= *manxoxon*].

gugum-e VTR clutch hidden in hand.
omgugume you have it hidden in your
hand.

gugupu N mist.

guigui N eighth month, possibly November
[rainy season begins. > *taiko*].

gulumu N algae [> *olmut*].

gulupa N red wasp sp [found in ground.
> *mixmix*].

gusik TEMP in three days [> *etnika*].

gusik laine TEMP in four days [> *etnika*].

gusip-e VTR chop down. *omde bota*
akai to omgusipe make a scaffold to
cut down that tree.

gute N 1. man, person, someone; 2.
male [> *axan*]; 3. pupil. *gute exi gi*
that man over there is shouting. *gute*
sila max kap ηon a man came with me.
gute ηonle a senior man. *gute maxoni*
a headman. *xanηon gute* my father-
in-law; my son-in-law. *bitna ila gute*
the pupil of his eye.

guxno N 1. canopy; 2. start. *akai guxno*
canopy of a tree. *galou guxno* start of
a rope.

gxon-o VTR wash. *amum ki la mogxono*
it's dirty so take it and wash it.

gxoup N ashes, dust. *iejen uxi gxoup*
the wind kicked up the dust.

gxum-e VTR 1. break, snap [> *nogxum*];
2. wreck. *akai nepli duxu gxum ninu* a
tree broke off and fell down and
wrecked the house. *ηogxum ninu* I'm
wrecking the house. *ηogxume etli* I
broke into three.

i CJ and, but, if [> *ba, i, ki*]. *oklou*
oklou telila kobok i todoη bala for days
we haven't walked but just sat around.
se axagu max i todoη if rain comes,
let's stay. *tanan eski i saxabatne i tapiok*
we ate taro and sweet potato and
cassava.

iaba N banana sp [< Tolai].

iage N garden. *todue iage* we make a
garden. *iage kobok lazy* [> *tepis, xopo*].

iagi N twelfth month, possibly March [>
taiko].

iagos ADJ finished, completed, all gone
[> *kaxana, msa, oxmot*]. *aijan to iagos*
kodoη ba doη enough of that talk, let it
be. *emsiηa ηon ηodugum uas iagos*
tauai wait until I've finished rolling a
cigarette then we'll talk. *ηodue iagos*
I've finished it. *ηenjen iagos* the food
is all gone.

iaiax N northwest monsoons. *iaiax polou*
ki dax tobox ki usu the monsoons blow
and loosen the pitpit and it bears fruit.

iak VTR lie [> *iakiak*]. *amiak ηon*
sakam don't lie to me.

iakiak VI lie [> *iak*]. *amiakiak da oh*,
you're just lying.

iaηou ADJ yellow.

ias-e VTR dig. *amias obuk* dig a hole.

iau N vine sp, *Derris uglinose* [used for
eel poison].

iaulua > *bexik iaulua*.

ida > *ina*.

ide N/*ila*__ mother, mother's sister [¶ *lugude*= *lugu ide*, *lem ide*, *ila ide*, *udeide*= *uda ide*, *limem ide*, *lumude*= *lumu ide*, *uxok ide* > *tra*]. *Uala ila ide ge?* where is Uala's mother? *doŋ kap ila ide lagul* she's with her mothers. *uame ila ide* = *uame tra* sweat bee.

ie PRON focal pronoun [¶ *ŋoŋ*, *uom*, *ie*, *ite*, *imi*, *umu*, *isak*]. *ombuk ie* light it. *eiboid ie* he's just a boy. *ie lou ine* he's afraid of him.

ie HL yes [≠ *kobok* > *iede*].

iebmox ADJ red [= *eibmox*].

iede HL emphatic yes [> *ie*]. *iede! ŋagu uas bla ŋodue munu exi* yes! that's my tobacco that I put over there.

ienim N road, path. *emgin ŋoŋ ienim* show me the path. *ienim ka neplis* the road is straight.

ieŋen N wind. *ieŋen polou* the wind is blowing. *ieŋen uxi gxoup* the wind is kicking up dust.

ieua N web. *moxoxua ieua* spider web.

ikexka N/±*ina*__ basket [> *uasak*, *golu*].

ila N- disposable possessive [¶ *lugu*, *lem*, *ila*, *uda*= *udo*, *limem*, *lumu*, *uxok* > *ina*, *ine*]. *bitra ila gute* his pupil. *monuk ila onuk* bird's nest. *lugu siau oxuo* I have two wives. *max lugu* let me have it. *lugu uala* my spear [that I use]. *ŋagu uala* my spear [with which I am killed]. *lugu ulo* my pot [that I sell]. *ŋagu ulo* my pot [that I am using]. *uda ada* our ancestors. *udo akai* our firewood. *tauai udo* let's talk about our business.

ilaide > *ide*.

ilau N- father [¶ *ligau*, *lemau*, *ilau*, *udou*, *limau*, *lumau*, *uxokau* < *ila au* Anêm *ei* > *ide*]. *Uala ilau ge?* where's Uala's father?

ile VTR know. *aiŋan to umu mauai, meile kobok* this news you speak about, we don't know of it. *ŋamen ŋeile anem etnika kobok* I used to know Anêm but now I don't. *tile imi kobok* they don't know us. *imeile peli kobok* we do not know one another.

ilmaŋ N daughter [> *enen*, *mlegi*]. *lugu ilmaŋ* my daughter.

imelme PRON we 1EP five [= *imi elme* > *ie*].

imetli PRON we 1EP three [= *imi etli* > *ie*].

imi PRON we 1EP [> *ie*]. *imoxuo* we 1EP two. *imetli* we 1EP three. *imi apeinal* we 1EP four. *imelme* we 1EP five.

imoxuo PRON we 1EP two [= *imi oxuo* > *ie*]. *imoxuo lugu aten imala* my friend and I are going.

ina N- edible possessive [¶ *ŋagu*, *ŋap*, *ina*, *ida*, *ipem*, *upu*, *ŋaxak* > *ila*, *ine*]. *tipou ida amum* they tie up our bodily dirt [to perform sorcery on us]. *ŋagu akai* my tree [that I cut down]. *lugu akai* my tree [that I planted or inherited]. *ŋagu uala* my spear [the one I was speared with]. *lugu uala* my spear [the one I use on others]. *ŋagu uaiŋan* what is said about me. *lugu uaiŋan* what I say. *ŋagu musou* sorcery against me. *lugu musou* the sorcery I perform. *ŋagu teli* the shell money with which my brideprice is paid. *lugu teli* my shell money [that I spend]. *ida eski* our taro [to eat]. *ida uaiŋan* talk about us. *omdu abax ina* a net for catching pigs. *abax ina omdu* the pig's net. *ogu ina aki* my saliva. *bleten misuon ina* moray eel. *abax ina kaxoxo* a pig's cage. *kaxoxo abax ina* a cage for pigs. *osep misuon ina* people who live on the sea. *gute musou ina* sorcerer. *gute kubuŋen ina* thief. *apas ka ŋamen ina* this cloth is old [from before].

inamxi > *alau inamxi*.

ine N- 1. postposed inalienable possessive; 2. oblique [¶ *lugɲoŋ*, *luguom*, *ine*, *lite*, *libmi*, *lubmu*, *lisak* > *ila*, *ina*, *tan*]. *atna lugɲoŋ* my liver. *emkliɲin lugɲoŋ?* did you hear about me? *omkole lugɲoŋ* you slandered me. *omlou lugɲoŋ?* are you afraid of me? *noklut lugɲoŋ* it grazed me. *ɲedibel luguom* I'm laughing at you. *ɲodue logle luguom* I'll perform healing magic on you. *ɲauai luguom* I'm talking to you. *ɲauai uti luguom* I'm talking about you. *lumgu agum ine* my wrist. *akai bune ine* knot in wood. *aɲua melba ine* tail fin. *baxɲa lugɲoŋ uole ine* my beard. *ɲaxxim ine* I'll look after him. *neklep ine* he put it against it. *ɲonokloŋkloŋ ine* I tapped on it. *ɲauai ine* I told him. *epxiɲ lite* our noses. *imemko otuk libmi nopu peli* we bumped heads.

inim-e V drink. *aki silaɲ max ɲeinim* bring me some water to drink. *inime* he drank it. *ampainim ɲoŋ* hold the water for me to drink [> *painim*]. *enen ka inim sisi* the child is suckling.

io HL well then. *io. tala* well then, let's go.

iou N tree sp, *Inocarpus fagiferus* [= *amsi*, *oiou*, *uange*].

ious N small variety of bush cockroach [= *alou* > *asap*].

ipem > *ida*.

ipem puda N firstborn child [> *moxotoŋo*].

isak PRON they D3P [> *ie*]. *isak oxuo* the two of them. *isak etli* the three of them.

isapeinal QUANT forty. *iselme isapeinal* ninety.

ise > *aise*, *isu*.

iselme QUANT fifty. *iselme soŋotno* sixty. *iselme isoxuo* seventy. *iselme isetli* eighty. *iselme isapeinal* ninety.

isetli QUANT thirty. *iselme isetli* eighty.

isoxuo QUANT twenty. *iselme isoxuo* seventy.

isu-e VTR have sexual intercourse with. *ɲeisue= ɲeise= ɲaise* I had sex with her.

itau ADJ 1. good [≠ *soulu*]; 2. clean [≠ *amum*]. *omuluɲ abax itau da laki abax mudu* check the pig carefully first, lest it be a tame pig. *komgu nisi ba ombloue, maxau la itau* my leg is sore, so cut it. it will bleed and get better. *puda taxna ka itau* this cloth is clean. *mna itau* it smells good. *oklou itau* the dry season [≠ *iaiax*].

ite PRON we 1IP [> *ie*]. *itoxuo* we 1IP two. *itetli* we 1IP three. *ite apeinal* we 1IP four. *itelme* we 1IP five.

itelme PRON we 1IP five [= *ite elme* > *ie*].

itetli PRON we 1IP three [= *ite etli* > *ie*].

iti SPEC very [= *eiti*]. *kos iti = kos eiti* very long. *omba iti* huge.

itoxuo PRON we 1IP two [= *ite oxuo* > *ie*].

ka DEM the, this [near me. > *kade*, *to*, *exi*, *bla*]. *ɲenɲen ka dau akat* this food is still raw.

kaba N/±*ila*__ bed. *lugu kaba* my bed. *kaba sina* under the bed.

kadai N tree sp, mango, *Mangifera indica*.

kadaɲa N wooden hook on rope for hanging food basket away from rats.

kade DEM this, here [> *ka*, *to*, *exi*, *bla*]. *etnika ɲodoŋ kade* today I'll stay here. *omdoŋ kade* sit here. *ono kade to* there's the damn thing. *ɲap leklou kade* here's your portion.

kaden N/*ila*__ brother-in-law, sister-in-law, affine opposite sex same generation reciprocal [> *agiap*, *xana*].

kai N movement of Sia dance [> *sia*].

kaiɲan N giant clam shell, *Tridacna* spp [used for pig plates. = *golomada*].

kaiɲiaɲ VI pant [= *kaiɲieɲ*, *neɲesɲes*]. *gemle kaiɲiaɲ* the dog is panting.

kaida N bamboo tongs [= *diglou*].

kaiejiej VI pant [= *kaiəŋjaŋ*].
kakai VTR push to side, spread [= *suxuk*].
gute ka kakai kamla the man pushed
 aside her legs.
kakatur N banana sp [< Tolai].
kakau > *ududu kakau*.
kaklak ADJ itchy. *komgu kaklak* my
 leg is itchy.
kakluk-o VTR 1. take, carry [especially
 on shoulder. > *bis, sun*]; 2. give birth
 to. *kakluk sigi* he carried a stick on his
 shoulder. *amkakiluko la* take it away.
apmaŋ ka kakluk enenkodoŋ the woman
 has already given birth to a child.
kakxak ADJ 1. dry [= *epis* ≠ *okus*]; 2.
 empty. *aki to kakxak* that water
 container is empty.
kakxou N tree sp.
kalaisi N ginger sp, *Alpinia* sp [= *agiau*].
kalalaŋan N movement of k.o. dance [≥
apotŋen].
kalaja N parrot sp [≥ *libatoŋ*].
kalau N banana sp.
kale > *panim kale*.
kalubia N barracuda.
kaluga N shark.
kamaŋgi N taro sp.
kambuxu > *esis*.
kamda > *kamla*.
kamla N- foot, leg. [ŋ *komgu, kebeŋ,*
kamla, kamda, kepmi, kopmu,
kamsak]. *tomtoŋ kamda* let's rest our
 legs. *komgu apa ine* my heel. *komgu*
apok uatna my calf. *komgu ina baxa*
 my kneecap. *komgu bune ine* my knee.
komgu damaine my sole. *komgu exi*
ine 1. my tibia; 2. bones of my leg.
komgu tiino my toes. *komgu kxe ine*
 the back of my knee. *komgu noplo* I
 slipped. *komgu silimu* my ankle. *komgu*
talpes (ine) my toenails.
kamlu VTR cook [≥ *kamno, kluk, lipma*].
takamlu abax tan oxsu ki anam let's

cook pork in bamboo so it'll be tender.
ŋakamlu ine I cooked it.
kamluk N edible spider sp [= *blesu* >
moxoxua].
kamna > *alau kamna*.
kamno VTR 1. boil; 2. cook by boiling
 [≥ *kamlu, kluk, lipma*]. *amkamno aki*
 boil some water. *amla amkamno xais*
 go cook some rice. *kamno eski* she
 cooked some taro.
kamsak > *kamla*.
kamulia N tree ant [= *oxlok*].
kap VTR with, accompany, and. *doŋ*
kap ila ide lagul she's with her mothers.
segi max kap uom? who came with
 you? *ŋala ŋakap ie* I'm going with
 him. *kap ite* he accompanied us. *tikap*
ila ide ita Kandoka they went with his
 mother to Kandoka.
kap N cup [< TP].
kapok N tree sp, *Ceiba pentandra* [<
 TP].
kapuk N tree sp.
karasin N kerosine [< TP]. *karasin msa*
 there is no kerosine left.
kas VTR burn out centre [≥ *kude, naxlo*].
ŋakas kude I'm burning out the inside
 of a drum. *ŋakas ie* I burned it out.
kasu N taro sp.
katan N hearth [≥ *mamine*].
kau N taro sp.
kau N flute sp [made of single bamboo
 with several holes. > *epxe, pexex,*
solopet, uotuot].
kax VTR 1. give; 2. feed. *amkax ŋoŋ*
uas give me some tobacco. *kax ŋoŋ*
tanuas he gave me some tobacco. *ŋakax*
ie tan uas I gave him some tobacco.
tikax abax they fed the pigs.
kaxaja ADJ enough, good enough,
 sufficient [≥ *iagos*]. *uon to kaxaja*
kodoŋ that's already enough.

kaxap N movement of k.o. dance [\geq *sia*].

kaxkax N trumpet bird.

kaxoki N crab [generic in Salkei, but rejected in Lumusi. Lusi *karoki*].

kaxoxo N 1. cage for transporting pigs; 2. litter for carrying a sick person.

kaxumkaxum N banana sp.

kebep > *kamla*.

kede N bamboo sp [= *sexe*].

keiau N bush hen.

keine N- 1. one; 2. alone, by oneself [q *kelŋoŋ, keluom, keine, kelte, kelmi, kelmu, kelsak*]. *buno keine* one hundred. *gotu keine* morning [= *nasaksak*]. *gute ka keine la* the man went alone.

kekele N banana sp.

kekkek N frog sp.

kelil ADJ 1. smooth; 2. slippery [= *neblen, noklot* > *daglik*]. *akai ka kelil* the wood is smooth; the log is slippery.

kelisŋen N taro sp.

kelmi, kelmu, kelŋoŋ, kelsak, kelte, keluom > *keine*.

kemel N taro sp.

kenda N taro sp.

keŋit VI whine [\geq *siŋit*].

kepe N shell scraper [= *mel*].

kepmi > *kamla*.

ketal N tree sp.

kexep ADV outside. *doŋ kexep* it's outside. *ompolou amla kexep* go outside.

kexi N banana sp.

kexkex N/___ine ribs, side of body [Anêm *kêxkêx*]. *kexkex lugŋoŋ* my ribs. *ŋodue doŋ kexkex lugŋoŋ* I carried her on my side [eg child].

ki CJ and, so [\geq *ba, i*]. *enen ka balilu ki bitna bauluk* the child has been spinning and is dizzy. *amum ki la mogxoŋo* it's dirty so take it away and wash it.

takamlu abax tan oxsu ki anam let's cook it in bamboo so it'll be tender. *ŋomtoko ki golŋoŋ itau* I vomited and my stomach feels better.

ki SPEC/CL__ confirmative [\geq *ba*]. *ŋenŋen to eŋil?* ie. *eŋil ki* is that food hot? yeah, sure it's hot.

kikxe VTR 1. scrape; 2. scratch; 3. grate [\geq *nou*]. *emkikxe eski* scrape (the black off) the taro. *ŋekikxe taxna lugŋoŋ* I scratch my skin [because it's itchy]. *kikxe eski* she's grating taro.

kilek N lory [used by women as medium in love magic].

kilongaxi N taro sp.

kimbe N banana sp.

kini CJ or. *ŋenŋen to soulu kini itau?* is the food bad or good?

kis VTR hold [\geq *bis*]. *ogu kis ie* I held it in my mouth. *mudu naki mekis gemle ie la* if it's tame then we hold the dogs so it can go. *ŋekis ie* I'm holding it. *tikis limsak peli* they held hands.

kisaku N lizard sp.

kitkitŋen N 1. frond; 2. tail of bird [\geq *gitno*]. *oŋgup kitkitŋen* coconut frond. *monuk kitkitŋen* tail of a bird.

kiue N rat. *kiue ila titaiŋen* rafter brace parallel to ridge [ratway].

kixdau N clay pot [= *ulo*].

kixia N small-leafed rattan sp.

kixui TEMP afternoon, late afternoon.

kle > *kli*.

kli VTR buy [= *kle/___3S*]. *emkli gomot ge?* where did you buy the canoe? *ŋekle* I bought it.

kliŋen > *kliŋin*.

kliŋin-e V 1. hear; 2. understand; 3. pay attention [= *kliŋen*]. *emkliŋen?* do you hear?; do you understand?; are you paying attention? *emkliŋin lugŋoŋ?* did you hear about me? *imekliŋin monuk*

- uai* we heard a bird cry. *klijine blaj* he heard it too.
- kluk* VI cook, burn [> *kamno, kamlu, lipma*]. *mala modue ida ajuwa max kluk tajane* go get our fish and bring it to cook so we can eat it. *ɲokum akai deite kluk eiou* I'll get some wood to go up and burn in the fire. *eski kluk* the taro is cooking.
- kjal* N small leech sp [that gets into eyes. > *dipman Anêm kjal*].
- kje* VTR 1. snare, hook; 2. mount a timpanum. *ɲala ɲemtex deuei sep ɲekje kude* I'm going to tap a tree sp to glue the drum. *dadik kje ie* he hiccoughed [a rat sp snared him]. *naki ɲekje tan pixdem* then I snare a monitor lizard with it. *ɲekje lodi* I hooked a fish sp.
- kobi* VTR light. *ɲokobi uas* I lit a cigarette.
- kobok* MOD negative, no [≠ *ie*]. *dau mete kobok* he hasn't died yet. *elil bima kobok* a dull knife. *axagu kobok i tala* if it doesn't rain, let's go. *iage kobok lazy*. *kobok aite* not at all.
- kodoŋ* MOD completive, already. *pampamu ine, ano la kodoŋ* it is his corpse, his soul has already left. *epmes kodoŋ ba omox tomuru* it's night already so come let's sleep. *gi kodoŋ* he's (already) married.
- koka* > *xai koka*.
- koklok* N ginger sp, *Alpinia* sp [≤ *agiau*].
- kokolatau* N banana sp.
- kokxak* N crow.
- kokxei* N woman's pubic apron, skirt. *siau tipme uxok kokxei* the women put on their pubic aprons.
- kolboŋo* N tree sp.
- kole* V slander. *omkole lugŋoŋ* you slandered me.
- kolet* N husking stick.
- komduŋo* N ridgepole [> *ududu kakau*]. *niŋu ina komduŋo* ridgepole of a house.
- komgu* > *kamla*.
- komgu esleine* N great grandparents [children of *baba*].
- komlou* > *limla*.
- kopik* VI jump. *ɲokopik la ɲasau ie* I jumped and got it.
- kopine* > *tala kopine*.
- kopmu* > *kamla*.
- kos* ADJ long. *galou ka kos eiti* this rope is very long.
- kosope* N taro sp.
- kotok* VI stretch out, lie down. *omkotok. ɲoŋ ɲosogo* you stretch out. I'll write.
- kou* N yam sp, *Dioscorea* sp [with fruit and tubers. Lusi *titivu*].
- koxda* N 1. tree sp, *Octomeles sumatrana*; 2. banana sp.
- kraŋip* N taro sp [Aria *kraŋip* cuscus].
- kuako* N chicken. *kuako dobutno* chicken egg. *kuako titno nesiousiou* chicks are chirping. *kuako to tupi ɲenɲen* the chicken is pecking at food. *maxba ila kuako* kingfisher sp.
- kualolo* N tree sp [similar to *Ceiba*, but wild. fluff used for pillows].
- kubi* N tree sp.
- kubo* N cassowary sp. *kubo ila eiou* taro sp.
- kubu* VTR steal [> *kubuŋen*]. *ɲokubu elil* I stole a knife. *omkubu ie* you stole it.
- kubuŋen* N theft [< *kubu*]. *gute kubuŋen ina* thief.
- kude* N 1. hourglass drum [> *deuei, kas, kje, naxlo*]; 2. taro sp. *ɲekje kude* I mount a timpanum on a drum. *ɲasapi kude* I'm carving a drum.
- kukep* V hide. *ɲala ɲokukep* I'll go hide. *ɲokukep lugu elil* I hid my knife.
- kukli* N tree sp.
- kukxou* N banana sp.
- kulaluo* N adze with a concave head.

kuliep N 1. shell trumpet; 2. *Charonia tritonis*.

kum-e VTR get, gather. *ɲala ɲokum akai deite kluk eiou* I'm going to get some wood to burn on the fire. *kume kodonj* she's already gotten it.

kun-e VTR smell [> *mna*]. *gemle kun uom* the dog is smelling you.

kuxu > *xai kuxu*.

kxam-e VTR break [especially across grain]. *ɲakxam onɟup ɲaɲane* I cut a coconut in half to eat it. *kxame* he broke it.

kxaɲap N cuscus.

kxe > *kamla*.

kxim V/___± *ine* 1. look for; 2. hunt; 3. look after. *ɲekxim abax* I hunt pigs. *ɲekxim ine* I'll look after him [eg. child].

kxo VI stuck, caught up on other trees [= *nokol*, *nekel*]. *akai to kxo* the tree is stuck.

kxu VI grunt, snort [> *nokuk*]. *abax to kxu* that pig snorted.

kxupkxup N frog sp.

la VI go, away [ɣ *ɲala*, *amla*, *la*, *tala*, *imala*= *mala*, *umala*= *mala*, *ila* ≠ *max* > *uti*]. *la due ato* he went to take a message. *ambasex aki la* pour the water out. *ɲabauluk ɲala* I'm going back. *omuxie la* throw it away. *duxu la* he went down. *sep la* he went inside. *amkakluko la* take it away. *gom ila enen ila* he gathered his children and went. *la niru* he went home. *tala misuon* let's go to the sea.

labu N sand. *labu batne* beach.

lagɲa N/___± *ine* name. *gi gute exi lagɲa* he called that man's name. *lagɲa luguom segi?* what's your name? *lagɲa lugɲonj Uala* my name is Uala.

lagul QUANT collective. *donj kap ila ide lagul* she's staying with her mothers.

laine blaɲ TEMP in five days [> *etnika*]. *gusik laine* in four days.

laki CJ lest, watch out or. *laki omgone* careful you don't fall. *omuluɲ abax itau da laki abax mudu* you check the pig carefully first lest it be a tame pig.

lakou N freshwater fish sp.

lam N lamp [< TP].

lana-e N/___pro like, want, agree [ɣ *lana ɲonj*, *lana uom*, *lanae*, *lana ite*, *lana imi*, *lana umu*, *lana isak* > *aise*]. *lana ɲonj ɲaise ɲala kobok* I don't want to go. *gute ka lanae* the man wants to. *lana ɲonj* it's alright with me.

lasna N/___± *ine* testicles [= *lesna*]. *tabak lasna* let's castrate it. *abax ka lasna msim* the pig's castration wound is healing. *gute lasna* a man's testicles. *lasna lugɲonj* my testicles.

laulau bulu N snake sp.

laupu N taro sp.

laupu xixi N taro sp.

lebei N gecko.

leim > *ebelgi leim*.

leklou N piece, share, portion [= *emkil*]. *ɲap leklou kade. ɲagu leklou kade* here's your share. this is my share.

lelepo N aromatic plant sp.

lem > *ila*.

lemau > *ilau*.

lemide > *ide*.

les VI weed. *ɲeles tan omux* I weed the garden.

lesna > *lasna*.

libatoɲ N green parrot [> *kalaɲa*].

libe, *libep*, *libmi* > *limla*.

libmi > *ine*.

liem > *ebelgi liem*.

ligau > *ilau*.

lila VI walk. *ɲelila tan otou ɲala* I walked away with a walking stick. *emlila molil* walk slowly. *ɲelila ine* I dodged it [eg. spear]. *gute la lila tepis*

- ba due iage kobok* the man is lazy so he never makes a garden.
- lilie* VI play. *agau tililie* the children are playing.
- lilik* > *manjamaŋa lilik*.
- lilil* N drip, leak. *lilil gone* it's dripping. *ninu ka lilil* the house leaks.
- lilu* N curled [> *migel, okol*]. *abax ka gitno lilu* the pig has a curled tail.
- limau* > *ilau*.
- limda* > *limla*.
- lime-ine* N- tongue [¶ *limelŋoŋ, limeluom, limeine, limeite, limelmi= limermi, limelmu= limermu, limelsak*].
- limem* > *ila*.
- limemide* > *ide*.
- limla* N- hand, arm [¶ *lumgu= lungu, libep, limla= libe, limda, libmi= lipmi, lubmu= lupmu, limsak*]. *lumgu adex ine* my forearm. *lumgu agum ine* my wrist. *lumgu apa ine* the heel of my hand. *lumgu balokŋen* my inner elbow. *lumgu boi* my ring finger. *lumgu bune ine* my elbow. *lumgu titno* my fingers. *lumgu opmu* my thumb. *lumgu saiki* my little finger. *lumgu sukŋen* my index finger. *lumgu nopu komlou* my middle finger. *lumgu talpes (ine)* my fingernails. *lumgu damaine* my palm. *libep to gala* that is your left hand. *imekis libmi peli* we held hands. *bogi limla talpes* banana sp.
- liŋliŋ-e* VTR wash, rinse out [> *gxon*].
- lipma* ADJ cooked [≠ *akat* > *kluk*]. *ŋeŋen ka lipma kodoŋ* the food is cooked.
- lipmi* > *limla*.
- lipmi* > *lutno*.
- lisak, lite* > *ine*.
- lodi* N freshwater fish sp.
- logle* N 1. magic [especially healing magic. = *luanŋan* > *tai, xomos*]; 2. spirit sp that inhabits a specific place and causes illness [= *oruŋ* TP *masalai*]; 3. lightning, thunder [> *pelaka, uai*]. *ŋodue logle luguom* I'll perform healing magic on you. *omux to logle* that is an evil place. *logle noulep* lightning. *logle nogxum* thunder.
- lokono* ADJ 1. true [≠ *iak*]; 2. righthand [≠ *gala*]. *amuai lokono* tell the truth. *libep to lokono* that is your right hand.
- loloŋ* N tree sp.
- loloto* ADV into the forest [= *tan omoŋ aitno*]. *uxie loloto* he threw it into the forest.
- lomuk* N mosquito.
- londo* N/___± *ine* seed. *akai londo ine* seeds of a tree.
- longolongo* N spotted pig [> *abax*].
- loŋo* N housefly. *loŋo nei* a fly is buzzing.
- loŋobixi* N bluebottle fly.
- lopa* N tree sp [similar to *Canarium*, but with larger nut].
- lou* V/___*ine* fear, be afraid of. *lou ine* he is afraid of him. *omlou lugŋoŋ?* are you afraid of me?
- lua* VTR 1. help with work; 2. cure, heal with magic [> *luanŋan, logle*]. *omox amlua ŋoŋ* come help me.
- luanŋan* N healing magic [= *logle*]. *ŋode luanŋan ine ki dite* I performed healing magic on him so he could get better.
- lubmu* > *ine*.
- lubmu* > *limla*.
- ludo* > *lutno*.
- lugŋoŋ* > *ine*.
- lugu* > *ila*.
- lugude* > *ide*.
- luguom* > *ine*.
- lui* N dugong.
- luk* VTR clear garden. *amlu omluk lugu omux* go clear my garden.
- luku* > *lutno*.
- lulul* ADJ/*bima*___ blind with cataracts. *bima lulul* he has cataracts.

lumakaine QUANT six.

lumau > *ila*.

lumaxuo QUANT seven.

lumesnal QUANT nine.

lumetli QUANT eight.

lungu > *limla*.

lumu > *ila*.

lumude > *ide*.

Lumusi N name of Mouk village, formerly on river Vanu.

lungu > *limla*.

luok N tree sp.

lup > *lutno*.

lupmu > *limla*, *lutno*.

lutno N- sister, brother, sibling or parallel cousin opposite sex reciprocal singular [ɟ *luku*, *lup*, *lutno*, *ludo*, *lipmi*, *lupmu*, *lutxok* > *agatno*, *atua*, *sulutno*].

lutxok > *lutno*.

madedet ADV/*doŋ*__ squat. *todoŋ madedet* we squatted.

madu N banana sp.

magit ADJ junior, little, younger [≠ *ŋoŋle*]. *ŋoŋ magit*, *ie ŋoŋle* I'm younger than him. *magit ono* the little one.

maiku N taro sp.

makuba N chalk.

makue N mushroom [generic].

makul N tree sp.

malaj N taro sp.

malau N taro sp.

malolo N movement of k.o. dance [≥ *sia*].

malugi N taro sp.

malunluŋ N tree sp.

mamaiaŋ VI yawn. *ŋamamaiaŋ* I yawned.

mamine N/*eiou*__ hearth [> *katan*]. *eiou*

mamine hearth.

mana VI 1. hang; 2. commit suicide by hanging [> *bel*]. *nepekpek mana* it was strewn hanging everywhere. *uon to mana* that is hanging. *apmaŋ to bel mana* the woman has committed suicide by hanging.

manaŋi N bat sp.

manus N banana sp.

maŋamaŋa ADJ crazy.

maŋamaŋa lilik N taro sp.

mangoxoŋ N cliff [= *gugloŋ*].

masil TEMP tomorrow [> *etmika*]. *masil ŋala Kandoka* tomorrow I'm going to Kandoka.

masilau N shellfish.

masket N rifle, shotgun [< TP]. *timtex abax tan masket* they shoot pigs with guns.

masu V garnish [> *masuŋen*].

masuŋen N garnish, meat, vegetable side dish [< *masu* > *aŋua*, *aitno*, *okux*]. *ida masuŋen* our meat.

matambuta N aromatic plant sp.

matolo N cycad palm, *Cycas circinalis*.

matu N/± *ila*__ walking stick [= *otou*]. *lugu matu* my walking stick.

mau > *sobo mau*.

maua ADV far [≠ *uanuk*]. *doŋ bla maua exi* it's far away over there.

maui N/± *ina*__ betel mortar [used by people with no teeth to mash betel mixture]. *ŋagu maui* my betel mortar.

max VI come [ɟ *ŋamax*, *omox*, *max*, *tamax*, *mamax*, *momox*, *timax* ≠ *la* > *ui*]. *aki silaŋ max ŋeinim* bring me some water to drink. *ŋamax ŋabatne* I'll come later. *segi max kap uom?* who came with you? *duxu max* he came down. *sep max* he came in. *silaŋ max* hand one over. *epmes kodoŋ ba omox tomunu* it's night already so come let's sleep. *omox da* come here for a

minute.

maxabuk N taro sp.

maxakete N spear with single iron tip [> *uala*]. *netex abax tan maxakete* I speared a pig with an iron-tipped spear.

maxau N/± *ina* __ blood. *ngau maxau* my blood. *komgu nisi ba ombloue, maxau la itau* my leg is sore, so cut it. when it bleeds, it will get better.

maxaxo ames N banana sp.

maxba N 1. spirit sp [TP *tambaran*. either a spirit figure controlled by men's lodge or real monster that chases people in the forest and takes the form of birds and other animals. > *ano, logle* ≥ *aulu, baxku, dimex tna*]; 2. taro sp.

maxe N domestic *Cordyline* sp [≠ *anun*].

maxexe N third month, possibly June [> *taiko*].

maxka N ginger sp, *Alpinia* sp [≤ *agiau*].

maxkan ADJ lightweight [≠ *talu*]. *lam ka maxkan* the lamp is light.

maxo VI float [= *monmono, ples*]. *akai maxo* wood floats.

maxoni N/*gute* __ headman. *gute maxoni* a headman. *gute maxoni asna* wife of a headman.

meia N 1. banana sp; 2. taro sp.

meia solou N banana sp.

Meitabala N name of Mouk village.

mekelij N snake sp.

mel N shell scraper [= *kepe* Anêm *mêl*].

melba N 1. paddle; 2. tail fin. *añua melba ine* tail fin of a fish.

melbe ADJ flimbsy [= *meleplep, meteltel*].

meleplep ADJ flimbsy [= *melbe, meteltel*].

melim N 1. bandicoot [> *podu*]; 2. fontanelle. *lugu melim* my fontanelle.

mepex N 1. snake sp; 2. taro sp.

Merok N name of Mouk village near south coast.

mese N 1. *Trochus* sp; 2. armband

made of trochus; 3. fathom part [from fingertimps to middle of biceps, where armband is worn].

mesis N banana sp.

mete VI die, faint. *dau mete kobok, ano doŋ* he hasn't died yet, his soul remains. *asna mete* one whose spouse has died. *ngomluk uom ki emete* I'll knock you out.

meteltel ADJ flimbsy, soft [= *melbe, meleplep* > *omuk, nagax*].

mexden N brown pig that is striped when juvenile [> *abax*].

mexiaŋ N 1. hornbill; 2. banana sp.

mgo VI precede, go ahead [≠ *batne*]. *omgo tala* let's go, you first. *momgo, ngŋ ngabatne* you guys go on ahead, I'll follow later.

mgux VI bark and howl [eg. dogs when a stranger comes into a village. > *neklemklem*]. *gemle mgux* the dogs are barking.

midau N variety of pitpit, *Saccharum* sp [> *mixsau* Anêm *miziao*].

mige > *ebel mige*.

migel N pig sp with curled tail [> *lilu, abax*].

mismis N dust. *ngasak pexpex mismis tan komgu* I wipe chalk dust from my leg. *ngasak komgu tan mismis* I brush dust off my leg.

misuon N sea, ocean. *tala misuon* let's go to the sea. *osep misuon ina* people who live on the beach [> *omog*]. *bleten misuon ina* moray eel. *palem misuon* banana sp [gets tall enough to view the sea and becomes ripe].

mixmix N black wasp sp found in trees [> *gulupa* Anêm *mîxmîx*].

mixsau N inedible wild pitpit sp, *Saccharum* sp [> *midau* Anêm *mixziao*].

mixsou N tree sp.

mko > *mluk*.

mlegi N/ila__ son [singular. > *enen, ilmanj*]. *lugu mlegi* my son.

mluk VTR hit, beat, kill by stiking [= *mko/*_3S. ≠ *mtex*]. *ηomluk uom ki emete* I'll beat you to death. *mko* he hit him. *timko peli* they're fighting. *gute sapaņa mko* the man is hungry. *sapaņa mluk ηoη* I'm hungry. *lugu musou mluk ηoη* my sorcery backfired against me.

mna VI smell, stink [> *mnaņan, kun*]. *mna (soulu)* it stinks. *mna itau* it smells good. *eski mna* the taro smells [it must be cooked and ready to eat].

mnaņan N/±*ila*__ smell, odour [< *mna*]. *lugu mnaņan* my odour.

mododo N ninth month, possibly December [> *taiko*].

modou N tree sp with aromatic bark.

modouani N harbour, deep place [> *pasis, sagxu*].

mogolu N/___*ine* guts [> *damaine, goline*].

mogoxoxo N coral sp.

mogum alau N taro sp.

mogxen N aromatic plant sp.

moi > *ediaņ moi*.

mol VTR fold. *tomol ie* we fold it.

molbak N taro sp.

moli ADV below, downstream [≠ *pegim* > *sina*]. *tesis moli* let's bathe downstream. *munu uai axmok moli* he talks in his sleep [to the people of the village of the dead below].

molil ADJ slowly. *emlila molil* walk slowly.

moluok ADJ brown.

mon N dugout canoe [< TP = *gomot*].

monmono VI float [= *maxo, ples*]. *akai monmono* wood floats.

monuk N bird [generic]. *monuk kitkitņen* tail of bird. *imekliņin monuk uai* we heard a bird cry. *monuk ila onuk* bird's nest. *monuk pena* wing of bird. *monuk*

uole ine feathers. *monuk tiuxok* birds fly.

mota N snake [generic. = *aulas*].

mouk N firebrand [burning stick used to carry fire from place to place].

Mouk N name of linguistic group. *uaiņan Mouk* Mouk language.

mox > *max*.

moxduk N/±*ila*__ urine [> *duxie*].

moxmox N banana sp.

moxomo N sandfly.

moxopo N star that rise just before dawn.

moxotoņo N/ila__ firstborn child [> *enen, ipem puda*]. *lugu moxotoņo* my firstborn child.

moxoxua N spider [generic and specific. > *blesu, kamluk*]. *moxoxua ieu* spider web.

msa VI finished, all gone [> *iagos, oxmot*]. *karasin msa* there's no kerosine left.

msim VI 1. dried up; 2. healed; 3. dead, out [> *mete, bamsim*]. *lugu egle msim* my sore has dried up; my sore is healing. *eiou msim* the fire is dead. *tibamsim eiou* they put out the fire.

mtex-e VTR 1. spear, stab, shoot, tap, kill by stabbing [≠ *mluk*]; 2. tie [> *pou*]. *amņa ηoη ba ηemtex uom* since I'm angry, I'll spear you. *timtex abax tan masket* they shoot pigs with guns. *ηala mtex akai* I'm going to tap a tree. *ηemtexe* I tie a knot in it [eg. net].

mtoko VI vomit. *ηomtoko ki golηoη itau* I vomited and my stomach feels better.

mtoņ V rest [> *suali*]. *momtoņ da* let's rest a little first. *tomtoņ kamda* let's rest our legs.

mudu ADJ tame [≠ *sagsagi, aņua*]. *abax mudu* a tame pig.

muli N lemon, lime, orange, *Citrus* spp [< TP]. *muli olune* orange juice.

mumgu > *bubno*.

mumum N banana sp.

munu VI sleep, lie, be located [> *doŋ*].
munu uai axmok moli he talks in his sleep.
tabauluk otuk ine ba munu osuk let's turn its prow so it lies straight.
ŋagu uas bla ŋodue munu exi that's my tobacco that I laid over there.

munusaux N love potion. *todue munusaux* let's get some love potion.

musou N sorcery, bodily effluvia used in sorcery. *gute silaŋ due ŋagu musou* someone is performing sorcery on me.
segi de ŋagu musou ki ŋapaia ka? who got hold of my bodily effluvia so that now I'm sick?
lugu musou mluk ŋoŋ my sorcery backfired against me.
gute musou ina sorcerer.
lugu musou sorcery that I perform.
ŋagu musou sorcery performed against me.

mxi VI stand. *ŋexke abax mxi tan omoŋ aitno* I saw a pig standing in the forest.
xaxna lugŋoŋ mxi I lay on my side [my side stands].

na SPEC/CI__ hey, just [> *ba, e*]. *omox enen ka siŋit na* hey, come here, this child is crying.
oxuo na just two [> *bala*].

nablak VI squish, mushy [< *blak* > *nagax*].
obul ka nablak the banana squished.

nabon N wax [= *tilbut* > *uame*].

nagax VI hard, tough [> *meteltel, nablak*].
eski ka taxna nagax this taro has a tough skin.

nagemgem N small beads [= *amasai* > *pogpoge*].

naitax N taro paddle.

nakaxkax VI creak, sound of wood breaking [> *napakpak*].

naki CJ then. *abax mudu naki mekis gemle ie la. se sagsagi naki temtexe* if it's a tame pig, then we hold the dogs so it can go. if it's wild, then we spear it.

nakila N Papuan axe.

nakŋaikŋai VI shout a warning.

nakum N 1. black pig [> *abax*]; 2. black and shiny [≠ *obox*].

nakxam VI shatter [eg. glass].

nalato N 1. bamboo smoking pipe; 2. banana sp.

namane N aromatic plant sp.

namŋan N digging stick [= *apma*].

nanam N tree sp.

nanasŋas VI wheeze and pant.

nanŋax VI stick into and support self [eg. knife or stick thrown into the ground].
akai to nanŋax mxi the stick is standing stuck (into the ground).

napak VI crack. *tumxo napak* the Siasi dish has a crack in it.

napakpak VI 1. crack, creak, snap [sound similar to *nakaxkax, saxba*]; 2. shred, tear into strips. *akai to napakpak* the trees were creaking.

nasaksak TEMP morning [= *gotu keine Anêm ugêsêksêk*].
ŋedite tan nasaksak I wake up in the morning.
nasaksak ŋouti ŋapan uom in the morning I'll come and wake you up.

nasijen N oral history, law [> *alemge*].
ŋedidi nasijen I'm telling oral history.

natak VI crack open, shatter.

nataktak VI splinter. *akai ka nataktak* the wood splintered.

natus N wallaby [= *apose, sokolo*].

naxlo N thorny vine used to scrape charred wood while burning the centre out of wood to make a drum [> *kude, kas*].

nebiŋ VI firmly planted or attached [eg. post in ground. = *nobuŋ Anêm -gêbîŋ*].

neblen VI slippery [= *noklot* > *kelil*].
akai ka neblen the log is slippery.

neblik VI flash [Anêm -*gêbliŋ*].
uon to neblik that flashed.

nebxik VI too low [eg. bed too close to the ground or ceiling too low to stand up. Anêm -*gêbxîk*].
kaba ka nebxik

this bed it too low.

nedioxdiox VI trickle [eg. stream of rain or urine. Anêm -gêzioxziox].

nedip VI 1. slip out of place [eg. when trying to tie something]; 2. fall down and kill. *akai nedip ine* a tree fell and killed him.

negegxe VI cracking, popping sound [< *negxe*].

negigi VI flutter, tremble [> *nekexkex*].

negigik VI shiver. *negigik* I'm shivering.

negxe VI s sound of stick snapping [> *negegxe*].

negxengxex VI rattle [= *nogxongxox*, *nokoxkox* Anêm -gêgxongxox].

nei VI buzz. *loŋo nei* houseflies buzz.

nekel VI caught up in other trees [= *nokol*, *kxo*]. *akai to nekel* the tree is caught up.

nekeŋ VI limp [= *netix*]. *nekeŋ la* he limped away.

nekexkex VI flutter [eg. leaves in wind. similar to *negigi*].

neklemklem VI bark and bay [eg. sound dogs make when chasing pigs during a hunt. > *mgux*]. *gemle neklemklem* dogs are barking [someone is pursuing a pig].

nekeŋ VI 1. tinkle [Anêm -gêkleŋ]; 2. too long or tall for some purpose.

neklep V 1. together, alongside, aligned with and in contact [eg. sticks tied together. > *neklip*]; 2. cuddle. *neklep ine* he put it against it [parallel to it]. *emneklep ŋoŋ* cuddle up against me.

nekles VI speed, fast, take off suddenly [= *nekxit*, *nepik*]. *nekles la* he took off fast.

neklip VI against, cover, over and in contact [eg. flat hand over open mouth. > *neklep*. Anêm -gêklîp]. *damalŋoŋ duxu neklip* I lie on my stomach. *neklip ine* it covered him.

nekxek VI collapse. *nînu to nekxek duxu*

tan ebes the house collapsed onto the ground.

nekxes VI sneak, slip away surreptitiously. *ŋenekxes ŋala* I slipped away.

nekxit VI 1. speed, fast, take off suddenly [= *nekles*, *nepik* Anêm -gêkxît]; 2. slack. *nekxit la* he took off suddenly. *galou ka nekxit* the rope is slack.

nelemlem VI sparkle, shimmer.

nemil VI move [> *nemilmil*, *nemit* Anêm -gêmîl].

nemilmil VI wave back and forth [< *nemil*].

nemit VI move [> *nemitmit*, *nemil* Anêm -gêmît].

nemitmit VI shake [< *nemit*].

neniŋxis VI sniffle [= *neŋxesgxes*].

neŋesŋes VI pant [eg. dogs. = *kaiariari*].

neŋxesgxes VI sniffle [= *neniŋxis*].

neŋimŋim VI whisper, murmur [Anêm -gêŋimŋîm].

neŋisŋis VI wheeze [Anêm -gêŋîsŋîs].

neŋix VI growl [> *neŋixŋix* Anêm -gêŋîx]. *gemle ka neŋix* the dog growled.

neŋixŋix VI growl [< *neŋix*]. *gemle ka neŋixŋix* the dog is growling.

nepekpek VI messy. *apas nepekpek mana* clothes were hanging everywhere.

nepel VI rise. *taiko nepel* the moon rose.

nepik VI speed, fast, take off suddenly [= *nekxit*, *nekles*]. *nepik la* he took off suddenly.

nepil VI lean [eg. ladder against house or tree that has broken but not yet fallen. Anêm -gêpîl].

nepli VI break off; collapse. *akai nepli duxu gxum nînu* a tree broke off and fell down and smashed the house. *nînu nepli* the house collapsed.

neplis VI 1. snap [= *notxum*]; 2. straight [= *osuk*, *oduŋ* ≠ *okol* Anêm -gêplis]; 3. tall. *galou neplis* a rope snapped. *ienim ka neplis* this road is straight. *eliep*

ka neplis this betel palm is tall.
nesiousiou VI chirp. *kuako timo nesiousiou* baby chicks chirp.
nesip VI set. *oklou nesip* the sun set.
neslikslik VI smack slips. *neslikslik* he kept smacking his lips.
netek VI jump. *netetik* I jumped.
netenɛɛɛ VI drip, leak [Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ].
netex VI 1. teeter, balance [eg. when cutting a tree, sometimes the trunk splits, the tree flies up and teeters before falling]; 2. sit firmly on top [eg. pole on top of post. = *nobuɛ*]. *netex doɲ* it's properly seated.
netik VI concave. *gute to goline netik* the man's stomach is concave [from hunger].
netix VI limp [= *nekeɲ* Anêm –gêɛɛɛɛɛ].
netix la he limped away.
netxik VI spurt [> *netxiktɛɛɛ*].
netxiktɛɛɛ VI splash around [< *netxik*].
nimuxu ADJ wet with droplets of water after rain.
ninu N/± *ila*__ house. *la ninu* he went home. *doɲ ninu aitrɔ* it's inside the house. *ninu bitna* door. *ɲogxum ninu* I wrecked the house. *lugu ninu* my house. *ninu ina baboxo* wall of a house. *ninu ina siɲen* ladder of a house. *ninu ina txanɲan* thatch of a house.
ninuox TEMP two days ago [> *etnika*].
nis VTR follow inland [> *misuon*]. *tenis aki* let's follow the river inland.
nisi N pain, hurt, sore. *ɲoɲ blaɲ komgu nisi ina* my leg hurts too. *otuk lugɲoɲ nisi* I have a headache.
noblok VI become detached, fall off [eg. cucumber falling from stem. Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ].
nobluk VI bubble up, gurgle up. *aki nobluk dite* water bubbled up.
nobol VI sprout [> *nobolbol*]. *oɲɲup to nobol* the coconut has sprouted.

nobolbol VI sprout [< *nobol*]. *akai nobolbol* the tree stump has several sprouts.
nobom VI stick up [eg. spear thrown into ground. Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ].
nobotbot VI bubble up [eg. water springs that occur after rains. Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ].
nobuk VI plunk [sound of something heavy falling into deep water].
nobuɛ VI firm [= *nebiɲ* > *netex*].
nodoxop VI sink [Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ].
oklou nodoxop la the sun sank away.
noduɲduɲ VI 1. butt end to end [eg. slats at corner of a house. Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ]; 2. poke at [Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ]. *noduɲduɲ peli* they butt up against one another; they poke at one another.
nogloɲ N fathom segment [from fingertips to opposite shoulder].
nogogxom VI sound of branches snapping [Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ].
nogonɲoɲ VI gurgle, glug [sound of water pouring from shell].
nogxom VI/*bitna*__ blind with eyeball missing.
nogxonɲxonɲ VI rattle [= *negxɛɲɲxɛɲ*, *nokoxkox* Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ].
nogxum VI/*logle*__ thunder. *logle nogxum* there was thunder.
nogxus N fathom segment [from fingertips to armpit].
nokloɲ VI level [Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ]. *akai ka nokloɲ* the board is level.
nokloɲkloɲ VI knock, thump, tap [Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ]. *ɲonokloɲkloɲ tan pugu bitna* I knocked at the door. *nokloɲkloɲ ine* he tapped on it. *akai nokloɲkloɲ* a tree is thumping.
noklot VI 1. slippery [= *neblen* > *kelil* Anêm –gêɛɛɛɛɛɛɛ]; 2. ricochet. *akai ka noklot* the tree was slippery.
noklut VI graze, just miss [> *nokuklut*].
noklut lugɲoɲ it just missed me.

nokokok VI cluck [chickens and bush hens. > *nopotpot* Anêm -*gêkokok*].

nokol VI stuck, caught up in other trees [= *nekel*, *kxo* Anêm -*kêl*]. *akai nokol mana* a tree is caught up.

nokoxkox VI 1. rattle [= *negxexgxeŋ*, *nogxoŋgxoŋ*]; 2. rustle, crackle [sound of walking on dry leaves. Anêm -*gêkoxkox*].

nokuk VI alarm grunt [wild pig when surprised. > *kxu* Anêm -*gêkuk*].

nokuklut VI graze [< *noklut*]. *uala noklut lugŋoŋ* the spears grazed me.

nokup VI/*ebes*__ landslide. *ebes nokup* there was a landslide.

nokxonkxon VI squeal [sound of pig expecting food].

nokxut VI gulp [sound of drinking water, especially from a coconut shell].

nono SPEC diminutive [= *ono*]. *enen ka otno nono* this little child.

noŋoŋoŋ VI alarm cry of a cassowary [= *nouoŋoŋoŋ*].

noplo VI/*kamla*__ slip. *komgu noplo* I slipped.

noplos VI 1. slip out of place [> *nedip*, *noblok* Anêm -*gêplos*]; 2. get away by slipping out of snare or off tynes of a spear. *uala ka noplos* the spear head slipped off the shaft. *paxia noplos la* the monitor lizard slipped out (of the noose) and got away.

nopok VI snap [sound of stick breaking. Anêm -*gêpok*].

nopokpok VI snap [sound of branches breaking while walking along a path. > *negegxe*, *nopokpok*].

nopotpot VI quiet clucking of chickens [> *nokokok* Anêm -*gêpotpot*].

nopu VI pop, explode, bump [Anêm -*gêpu*]. *oxsu nopu* bamboo explodes [when burned]. *imemko otuk libmi nopu peli* we bumped heads. *lumgu nopu komlou* my middle finger.

nopus VI fart [Anêm -*kêpîs*].

nopusŋen N aromatic plant sp.

nopux VI/*bitna*__ blind with eyelid sealed shut.

nopxus VI splash.

noskup VI split [eg improperly felled tree that splits up trunk].

nosluk VI 1. come apart [eg. improperly tied bundle. Anêm -*gêsluk*]; 2. fall down in numbers [eg. bananas because they are over-ripe].

nosux VI/*aki*__ waterfalls. *aki nosux = aki silmei* waterfalls.

notloktlok VI tsk [alveolar click of tongue].

notop VI adhere to [eg. a speck of something. > *blet*]. *ata notop doŋ komgu* a speck of shit is stuck to my foot.

notxum VI snap [= *neplis*]. *galou ka notxum* the rope snapped.

nou VTR scrape; grate [> *kikxe*]. *omnou oŋgup* grate some coconut. *siau tinou omoi* women scrape pandanus [for sleeping mats]. *ŋonou ie kodon* I've already grated it.

noulep VI/*logle*__ lightning [= *pelaka*]. *logle noulep* lightning.

nouoŋoŋoŋ VI alarm cry of cassowary [= *noŋoŋoŋoŋ*].

nu N island [= *omot omot* rejected by Lumusi in favour of *nu* < Kove *nu*].

ŋagu > *ina*.

ŋamen TEMP 1. before, in former times; 2. old [≠ *uoku*]. *ŋamen ŋeile anem etnika kobok* I used to know Anêm but now I don't. *apas ka ŋamen ina* this cloth is old.

ŋamxi N hawk.

ŋan-e VTR eat [ŋ *ŋaŋan*, *emŋen*, *ŋan=ŋen*, *taŋan*, *imaŋan*, *umaŋan*, *tiŋen* > *ŋenŋen*]. *emkil max ŋaŋane* hand me a piece to eat. *ŋan uas* he is smoking.

ŋani saua N taro sp. [Lusi *ŋaani saoa*

- what am I eating?)
ŋaju-e VTR chew.
ŋap > *ina*.
ŋas V chew betel [> *eliep*]. *bak eliep max taŋas* someone should pick some betel and bring it for us to chew.
ŋaxak > *ina*.
ŋaxep TEMP yesterday [> *etnika*]. *ŋaxep ŋamax kade* I came here yesterday.
ŋen > *ŋan*.
ŋenŋen N/±*ina*__ food. *ŋenŋen ka dau akat* this food is still raw. *ambauluk ŋenŋen* stir the food. *todugum ida ŋenŋen la tan* we wrap our food and it goes to cook in an earth oven. *ŋenŋen oxmot la* the food is all eaten up.
ŋinŋin N dogtooth headband.
ŋixi N grater [used for coconuts. > *outis* Lusi *ŋiri*].
ŋogotou N 1. coconut shell; 2. bowl [made of coconut shell. = *baxa*].
ŋolip N fog.
ŋoŋ PRON I, me DIS [> *ie*].
ŋoŋle ADJ senior, older [≠ *magit*]. *gute ŋoŋle* a bigman; an elder. *osep ŋoŋle* bigmen. *siau ŋoŋle* senior women. *ŋoŋ magit, ie ŋoŋle* I'm younger than him.
ŋosŋos N bedbug [< TP = *bidabida* said to have arrived with American soldiers].
obou N tree sp.
obox ADJ black [and dull. ≠ *nakum*]. *teli obox* black shell money [> *teli*].
obox N/*ila*__ buttocks, anus [= *teina*]. *lugu obox* my anus.
obul N banana [generic]. *obul ka akat* the banana is unripe. *blasisi ila obul* banana sp.
obus N/*ine* pubis. *obus lugŋoŋ uole ine* my pubic hair.
obut N tree sp.
obxou N mountain ridge [> *ebet*].
odloŋ N obsidian.
- oduk* N 1. plug [for water shell made of *Alpinia* leaves]; 2. tree sp. *aki ina oduk* ginger plug for water container.
oduŋ ADJ straight [= *neplis, osuk* ≠ *okol*]. *ienim ka oduŋ* the road is straight.
oduŋ SPEC very [> *eit*]. *soulu oduŋ* very bad. *itau oduŋ* very good.
oglut N earthworms [eaten by pigs].
ogu > *eine*.
ogu N sword grass, *Imperata* spp [TP *kunai*]. *ogu gix ŋoŋ* the sword grass scratched me.
ogu N white pig [= *paulik* > *abax, eglim, akau*].
oiou N tree sp, *Inocarpus fagiferus* [= *amsi, iou, uanŋe*].
oklou N sun, day, season. *oklou aixabu* noon. *oklou tuk* just past noon. *oklou bak saxaba* it was dawn. *oklou eŋil buk ite to uelep* the sun was hot and made us sweat. *saxaba dim oklou* clouds are blocking out the sun. *oklou dite max* the sun is rising. *oklou duxu la* the sun is setting. *oklou nesip* the sun set. *oklou oklou telila kobok* we have not walked for days. *oklou itau* dry season [≠ *pakoxo, soxoi*].
okodi N/±*ila*__ adze [= *akxa*].
okol ADJ crooked, bent [≠ *oduŋ, osuk, neplis*] *akai to okol* the stick is bent.
okoli N sago hammer.
oku N/*ine* new [commonly used, but considered Aria for *uoku*] *ninu ka oku ine* this house is new.
oku ono ka TEMP just now.
okus ADJ wet, rotten [≠ *epis, kakxak* Anêm êkîs]. *uon to okus* that's wet; that's rotten.
okux N meat, flesh [> *aŋua, masuŋon*].
olmut N moss [> *gulumu*].
olŋoma N banana sp.
olop N peninsula [particularly in a river].
olu N 1. pond, deep place [> *bubu*]; 2.

deep. *olu apna* upper end of a pond where a river is shallow enough to ford. *olu gitno* lower end of a pond. *aki ka olu* this river is deep.

olu N banana sp.

olune N- fluid, juice, sap, milk, semen, honey. *akai olune* sap [> *anak*]. *eine olune basex* he's drooling. *gute olune* semen. *sisi olune* milk. *muli olune* orange juice. *ongup olune* coconut milk. *uame olune* honey.

olut N tree sp.

omba ADJ big [= *puda*, *umba* Anêm *omba*]. *omba iti* very large.

omdu N net. *omdu abax ina* a pig net. *noxu omdu* = *noxomdu* I put up a net.

omnux N 1. dry season [marked by the end of the red flower on the *pei* tree. > *oklou itau*]; 2. tree sp.

omoi N 1. pandanus sp with broad leaves; 2. pandanus sleeping mat. *siau tikixe omoi* women scrape pandanus. *moblou omoi epxiη ine* we trim the edge of the sleeping mat.

omok N food taboo taken on in memory of the death of a close relative or friend. *apmaj due omok* the woman has a food taboo. *ila omok iagos* her food taboo is finished.

omoj N forest [usually in the form *omoj aitno* > *loloto*]. *tesej omoj aitno* let's go into the forest. *nodno omoj aitno* I got lost in the forest. *osep omoj ina* people who live in the forest [≠ *osep misuon ina*]. *hexke abax mxi tan omoj aitno* I saw a pig standing in the forest.

omot N island [rejected in Lumusi in favour of *nu*].

omsok N/± *ila*__ spit [> *pi*]. *lugu omsok* my spit. *ηepi omsok tan eliep* I spit out betel.

omsoη N/__ine fuzz or small barbs [> *uala*]. *akai omsoη ine* fuzz on a tree.

omtogu, *omtomu* > *bitna*.

omtu N/__ine hip.

omuk ADJ soft, squishy [> *metetel*, *nagax*]. *ongup to omuk ono* that coconut is a little soft.

omun N/__ine chest [> *ulaη omun*].

omus N cave, rock shelter.

omux N 1. place; 2. garden. *omux to logle* a place inhabited by a spirit sp. *omux uai* thunder. *tigix omux* they cleared the ground. *ηeles tan omux* I weed the garden. *ηoluk lugu omux* I clear my new garden.

on > *uon*.

ono SPEC diminutive [> *nono*]. *ienim ka uanuk ono* the road is quite close. *ono kade to* here's the damn thing. *ono toko* there it is. *ono exi* there is it (poor thing) over there. *aki ono ka basex* there is some water here that has spilled. *oxuo ono* just a few. *babit ono* quite short.

ono blaη ono TEMP soon. *gute exi ono blaη ono polou* that man will be here soon.

onu N/__ine gall bladder.

onu bik N taro sp [Anêm *onu bik* three men].

onu bik gelet N taro sp [Anêm *onu bik gelet* three hairless pigs].

onuk N nest. *monuk ila onuk* bird's nest.

onuj N spirit sp that inhabits a specific place and causes illness [= *logle*]. *omux to onuj* that place is inhabited by a spirit sp.

ongup N coconut, *Cocos nucifera*. *ongup aitno* coconut meat. *ongup ina baxa* coconut shell. *ongup kitkitηen* coconut frond. *ongup nobol* the coconut is sprouting. *ongup olune* coconut milk. *ηopox ongup* I wring out coconut milk. *ongup taxna* coconut husk. *emsiη ongup* husk the coconut. *ongup uatna* a coconut. *bani ina ongup* 1. banana sp; 2. taro sp. *axisiη ina ongup* taro sp.

oŋgxus N/± *ila*__ snot.

oŋon N flood.

oŋoŋ N/___± *ine* blood clot [particularly the coagulated blood in the chest cavity of a pig during butchering].

opmu N 1. stone; 2. stone oven [= *tanŋan*, *uiŋen*]. *tituk opmu* they rolled the stone. *lumgu opmu* my thumb.

opmu > *eine*.

opogu > *apna*.

opoine > *opol*.

opol N/___*ine* shoulder. *opol ine* = *opoine* his shoulder.

opomu > *apna*.

opon N tree sp [used for making planks].

osep N people [> *gute*]. *osep auxam* the bachelors. *osep timax ka* here come the people.

osluk N torch [Anêm êslík]. *ŋobuk osluk* I lit a torch.

osou ADJ ripe [≠ *akat* > *boleine*, *ulip*]. *obul to osou* the banana is ripe.

osuk ADJ straight [= *oduŋ*, *neplis* ≠ *okol*].

osun N palm sp [used for an umbrella].

otno N child, baby, small [singular. > *titno*]. *enen otno* = *enen axaŋ* little boy [> *agau titno*]. *apmaŋ otno* little girl. *tisogo enen otno* they're decorating a child [for initiation]. *otno nono* tiny.

otobla CJ if it is the case that, since. *axagu duxu otobla today* given that it is raining, we should stay.

otou N/± *ila*__ walking stick [= *matu*].

otu N 1. louse; 2. tree sp [used to kill lice]. *otu titno* nits.

otuk N/___*ine* head [= *boxo*, *apna*]. *imemko otuk libmi nopu peli* we bumped heads. *otuk lugŋoŋ uole ine* my hair. *olu otuk ine* upper end of a pond in a river. *tabauluk otuk ine ba munu osuk* let's turn its prow so it lies straight.

otuou N 1. vegetable greens sp,

Abelmoschus manihot; 2. taro sp.

oulas > *aulas*.

oulei N dog [considered to be the real Mouk word, but *gemle* from Aria is commonly used instead].

oulu N stick used for hanging up a pig net.

ouop > *eine*.

ouos N cold [experiential. > *epen* ≠ *uelep*]. *taxna lugŋoŋ ouos* I'm cold.

outis N grater used for taro or cassava [> *ŋixi*].

ouxit N ginger sp, *Alpinia* sp [with edible sprout. [≠ *agiau*].

oxen N taro sp.

oxlok N tree ant [= *kamulia*].

oxmot ADJ finished off, all gone [> *iagos*, *msa*]. *ŋenŋen oxmot la* the food is all gone.

oxmun N men's lodge.

oxsu N bamboo [generic. = *akexne* Anêm *osu*]. *takamlu abax tan oxsu ki anam* let's cook the pork in bamboo so it'll be tender. *oxsu nopu* bamboo explodes [when burned].

oxuo QUANT two. *lugu siau oxuo* I have two wives. *ŋabaka oxuoe* I split it into two parts. *oxuo ono* just a few.

padaxi N tree sp.

padidi VTR heal by massage [caress a sick person in one direction to get the blood moving]. *ampadidi ŋoŋ* massage me.

padpada N pandanus sp with large edible fruit.

page VTR send. *ŋapage enen otno ka la due ato* I sent the child to take a message.

paglus-e VTR peel back one's foreskin [in superincision].

pai-e VTR 1. heat, dry or wilt over fire or lamp [eg. tobacco or leaf to be soften as a food wrapper]; 2. burn. *ŋapai oxsu* I burn bamboo.

paia VI sick. *segi de ηagu musou ki napaia ka?* who took my bodily effluvia to make me sick?

paide ADV quickly. *paide malua ηoη* quick, help me.

painim VTR hold up water container for someone to drink [< *inim*]. *ampainim ηoη* give me some water to drink.

paipai N 1. armband; 2. fathom segment from fingertips to opposite biceps; 3. aromatic plant sp.

pakoxo N rainy season [= *soxoi* ≠ *oklou itau*].

palaη N handle [< TP]. *elil ina palaη = elil bame* handle of a knife.

palem VI look at a view from a height.

palem misuon N banana sp [grows tall and becomes ripe when it gets a view of the ocean].

pali N 1. foreskin; 2. rim in the lip of a drum into which the lizard skin is glued. *ηoblou ina pali* I cut his foreskin; I'm carving the rim of the drum.

palma N trunk. *akai palma* trunk of a tree.

palok N frog sp [= *ualiep*].

Palpalu N name of Mouk village inhabited by segment of Aηal patriclan.

palu N tree sp, *Hibiscus tileaceus* [= *amsexe*].

pampamu N/_ine corpse. *pampamu ine, ano la kodoη* it is just his corpse, his soul has already left.

pan-e VTR wake up [> *deite*]. *nasaksak ηouti ηapan uom* in the morning, I'll come and wake you up.

panim kale N taro sp.

panpana N swamp, muddy place [= *dogox*].

pas N letter [< TP = *pepa, eiuk*]. *ηosogo lugu pas* I'm writing my letter.

pasis N harbour [< TP = *sagxu > modouani*].

paso N seed coat [= *epes*]. *lopa ila paso* seed coat of a *lopa* nut.

patu gabu N taro sp.

paulik N white pig [= *ogu > eglim, akau*].

paut N taro sp.

paux-e VTR bring, escort. *tapaux apman* let's escort the bride. *ηapaux ηagu uas* I brought my tobacco.

paxa VTR forbid, put prohibition marker on. *ampaxa oηgup?* did you put a prohibition marker on the coconuts? *ηapaxa ine* I forbid it.

paxa N top plate at gable end of a house [> *pola*].

paxia N 1. monitor lizard [= *pixdem Lusi paria*]; 2. tree sp.

pegim ADV on top of, upstream [≠ *moli > sina*]. *doη kaba pegim* it's on top of the bed. *tala texis pegim* let's go bathe upstream.

pei N 1. spiny tree sp with red flowers; 2. vine sp with red berries.

pelaka N lightning [> *logle*].

pele PRON reciprocal. *tobono pele* let's get together. *tadax pele* let's part. *imelile pele kobok* we don't know one another. *tikis limsak pele* they held hands. *timko pele* they fought. *tauai pele* let's argue.

pelim N breadfruit, *Artocarpus incisa*.

pelpel N/± *ila*__ ringworm.

pen N banana sp.

pen N pen, pencil [< TP].

pena N wing. *monuk pena* bird's wing.

pepa N paper, letter [< TP = *eiuk*].

pexex N pan flute [= *epxe, solopet > epxe*].

pexpex N 1. cliff face; 2. chalk. *ηasak pexpex mismis tan komgu* I wipe chalk dust from my leg.

pi-e VTR out, eject, extract, pull up. *empi eski* pull out the taro. *ηepi omsok tan eliep* I spat out the betel.

- pianau* N temporary bush shelter.
- pidau* N kingfisher.
- pilai* V braid.
- pilainan* N three-stranded braided rope [> *galou*].
- pindi* N aromatic plant sp.
- pipi* N tree sp, small mountain tree similar to *Inocarpus*.
- pituan* N aromatic plant sp.
- pixdem* N monitor lizard [= *paxia* Anêm *pîxdêm*]. *pixdem taxna* lizard skin [used as timpanum for drum]. *nekne tan pixdem* I mount a timpanum on it.
- ples* VI float [= *maxo, monmono*]. *akai ples* wood floats.
- plet* N plate, bowl [< TP].
- pma* VTR clear branches in preparation for a garden. *tapma akai* we trim branches.
- pme* VTR put on. *siau tipme uxok kokxei* the women put on their pubic aprons.
- pmi* VTR ask. *max pmi noj tan elil* he came and asked me for a knife. *nepmi uom* I asked you.
- podu* N marsupial sp [smaller than a *melim*].
- poga* N eleventh month, possibly February [time to plant taro. > *taiko*].
- pogpoge* N large beads [> *amasai, nagemgem*].
- pola* N top plate at side of house supporting rafters [> *paxa*]. *aki ina pola* top plate used to store water containers.
- pole* N/_ine stomach.
- polou* VI appear, arrive, happen, blow. *akai to polou adai* that tree just grew by itself. *aloge ba polou?* when will he arrive? *iaiax polou* the monsoons blow. *iejen polou* wind blows.
- pom* ADJ/*bitna*__ dull [> *bitna*]. *elil bitna pom* the knife is dull.
- pomoxou* N freshwater fish similar to *groper*.
- pongi* N taro sp.
- ponu* N turtle.
- popos* N tree sp.
- popxos* N/_ine lung.
- posolo* N sweet potato sp, *Ipomea batatas* [considered to be indigenous].
- poti* N wild boar [that mates with village sows]. *abax tna la due poti max axmok* the sow goes and makes the boar come into the village.
- pou* VTR tie. *ompou abax* tie up the pig. *pou ie* he tied it up. *lugu apas max nopou nala netixie* bring my barkcloth and I'll tie it on and go dancing. *topou xogo* let's perform a mortuary ritual.
- pouos* N tree sp.
- pox* VTR 1. wring out; 2. mix with coconut cream [> *poxpox*]. *nopox ongup* I wring out coconut cream. *pox ie* she mixed it with coconut cream.
- poxpox-e* VTR wring out, squeeze. *ompoxpoxe* wring it out with bast tissue. *ompoxpox komgu sakam* don't squeeze my leg.
- puagelo* N taro sp.
- puai* N malay apple, *Eugenia malaccensis*.
- puda* ADJ big [= *omba*].
- puda* N European. *puda taxna* woven cloth [> *apas*]. *ipem puda* firstborn child.
- pudana* N fork, crotch. *akai pudana ine* crotch of a tree.
- pugu bitna* N door [= *ninu bitna*]. *nonoklonjlonj tan pugu bitna* I knocked at the door.
- pumpum* N bumpy. *akai pumpum (ine)* bumpy wood.
- putu* N tree sp, *Barringtonia speciosa*.
- pux-e* VTR chop up. *nopux akai* I chop firewood.
- sabalau* N support of crossed sticks. *mesin sabalau* we planted crossed-stick

- supports.
- sage* N pig with tail high on back [> *abax*].
- sagsagi* ADJ wild [≠ *mudu*].
- sagu* HL dammit!
- sagxu* N harbour [< Arove. = *pasis* > *modoani*].
- sai* V climb [> *deite*]. *tisai lopa max tarjane* they're climbing a *lopa* tree to get nuts for us to eat.
- saikak* N aromatic plant sp.
- saiki* N little finger [= *seiki*]. *lungu saiki* my little finger.
- sak* VTR wipe, brush off. *ņasak pexpex mismis tan komgu* I brush chalk dust off my leg. *sak ie* he wiped it.
- sakam* MOD dehortative, don't, stop...-ing. *omdue sakam* don't take it. *amiak ŋoŋ sakam* stop lying to me.
- sakua* N banana sp.
- sakul* N song, dance. *tidue sakul* they sang a song.
- sakul ina* N snake sp.
- salai* > *buno salai*.
- salimu* N needle [> *galou*].
- Salkei* N name of Mouk village, patriclan and mountain ridge.
- samdik* N litter, trash [= *asuk*].
- samepua* N fathom segment from fingertips to forearm.
- samil* N fish sp.
- samo* N banana sp.
- sapaŋa* N hunger, famine. *sapaŋa mluk ŋoŋ* I'm hungry. *gute ka sapaŋa mko* the man is hungry.
- sapi-e* VTR 1. carve; 2. erase, wipe off. *ņasapi kude* I carved a drum. *ņasapi komgu* I wiped off my leg. *omsapie la* erase it; carve it off.
- saten* N/ila__ friends [plural. > *aten*]. *ŋoŋ lugu saten* me and my friends.
- sau* VTR catch, get. *ņokopik laņasau ie* I jumped and got it. *ņasau uas* I caught the tobacco.
- saua* > *ņani saua*.
- saxa ina akau* N taro sp.
- saxaba* N cloud. *saxaba kim oklou* clouds are blocking out the sun. *oklou bak saxaba* it was dawn [the sun splits the clouds].
- saxabatne* N sweet potato, *Ipomea batatas* [generic].
- saxagei* N tree sp.
- saxba* VI creak, snap [sound similar to *napakpak*].
- saxkei* N bed of *Alpinia* fronds laid on ground as a temporary bed or clean area for butchering a pig [Anêm *sakêx*].
- se* CJ since, if. *se axagu max i todoŋ* if it rains, let's stay home. *se sagsagi naki temtexe* if it's wild, then we spear it.
- sedik* N salt ash [made by burning driftwood].
- segi* PRON who. *segi bla polou axmok?* who's that coming into the village? *lagŋa luguom segi?* what's your name?
- seiki* > *saiki*.
- sel exi ine* N snake sp.
- sep* V in, enter. *sep la* he went inside. *emsep omox* come in. *omdue sep la* put it inside. *ņesep lugu siot* I put on my shirt.
- sepoku* N taro sp.
- sepxi* N taro sp.
- sesue* ADJ how many? *ninu sesue tan axmok?* how many houses are there in the village?
- sex* V 1. root; 2. comb. *abax sex ebes* pigs root around in the ground. *uensik max ŋesex opogu uole ine* hand me a comb to comb my hair.
- sexe* N bamboo sp.
- sexe aplau* N mushroom sp.
- sia* N k.o. dance [≥ *ilaide, kai, kaxap, malolo, ualai*].

- siau* N 1. women [plural. > *apman*]; 2. wives [> *asap*]. *siau belbela* young women. *lugu enen siau* my daughters. *siau nɔŋle* senior women. *lugu siau oxuo* I have two wives.
- sigi* N carrying stick [used by pair of men to carry heavy loads on shoulders]. *abax ina sigi* carrying stick for a pig. *kakluk ila sigi* he carried his carrying stick. *nagu sigi* stick that I am carried on [humorous].
- sik* VTR chase, get rid of. *emsik gemle* get rid of the dog. *emsik ie max nɛmtexe* flush it out this way so I can spear it.
- sikor* N banana sp [< Tolai].
- sikxei* N tree sp.
- silanj* DEM one, some [= *sila*]. *uas silanj max* hand me a cigarette. *nagu uas silanj* one cigarette for me. *gute silanj* someone. *sila blanj = silanj blanj* another one.
- silimu* N/kamla__ ankle.
- silmei* N/__aki waterfalls. *aki silmei = aki nosux* waterfalls.
- simbam* N banana sp.
- sin* VTR stick in, plant. *mesin sabalau* we plant cross-stick supports.
- sina* ADJ under [> *moli, pegim*]. *kaba sina* under the bed. *lugu abax sina* my armpit.
- siŋa* V wait. *emsinŋa nɔŋ nɔdugum uas iagos tauai* wait while I roll a cigarette then we can talk.
- siŋen* N ladder. *ninu ina siŋen* ladder of a house.
- siŋit* VI weep. *omox enen ka siŋit na!* come, this child is crying!
- siot* N shirt [< TP]. *nɛsep lugu siot* I put on my shirt.
- sisi* N 1. breast; 2. fathom segment from fingertips to nipple. *sisi lugnɔŋ* my breast. *sisi olune* milk. *enen ka inim sisi* the child is suckling.
- sisi-e* VTR peel, husk. *emsisi onɔgup* husk the coconut.
- sisinen* N husk, peeling [< *sisi*].
- sisix-e* VTR sew up. *nɛsisix lugu apas* I sew my cloth.
- sisix* N taro sp [Anɛm *sísix*].
- sislia* N broom [= *brum, sousou*].
- sisu* VI swim on surface of water [> *delim*].
- sisui* N coconut locust. *sisui nɛn komgu* a bug bit my leg.
- sixemsixem* N aromatic ginger sp, *Alpinia* sp [≤ *agiâu*].
- sixlik* N sweet potato, *Ipomea batatas* sp [considered indigenous].
- slak* VTR narrowly miss. *onɔgup ka duxu slak nɔŋ* the coconut went down and just missed me.
- slanja* N- 1. ear [Ɂ *slanjagu, slanap, slanja, slanada, slanapmi, slanapmu, slanalsak* > *tala*]; 2. lateral fin. *anjua slanja* lateral fin of a fish.
- sobo mau* N taro sp.
- sogo* VTR draw or paint designs on, write. *tisogo enen otno* they're decorating a child [> *baxes*]. *nɔsogo lugu eiuk* I'm writing my letter.
- sokolo* N wallaby [= *apose, natus*].
- solopet* N pan flute [= *epxe, pexex*. > *kaux, uotuot*].
- solou* > *meia solou*.
- somogu* VI pregnant. *uom to omsomogu?* are you pregnant?
- somoxo* N river snails [generic].
- somsom* N mushroom sp.
- soŋotno* QUANT ten. *iselme soŋotno* sixty.
- soŋoto* N kindling.
- soŋsoŋ* VI breathe [> *soŋsoŋen*].
- soŋsoŋen* N/ila__ breath [< *soŋsoŋ*].
- sopi* > *sapi*.
- soulu* ADJ bad [≠ *itau*].

sousou N broom [= *brum*, *sislia*].
soxei > *taiko soxei*.
soxoi N rainy season [= *pakoxo* > *taiko*].
sua PRON what, which. *uon to sua?* what is that? *omox tan sua?* why did you come?
suali VI rest [particularly in reference to women putting down their loads. > *mtoŋ*]. *tasuali da* let's rest first.
suk VTR show, point to [considered Aria for Mouk *gin* > *sukŋen*].
sukŋen N/limla__ index finger [< *suk*].
sulutno N- sisters, brothers, siblings opposite sex collective [¶ *suluku*, *sulup*, *sulutno*, *suludo*... > *lutno*].
sun-e V carry on head [> *kakluk*, *sunŋen*]. *siau tisun akai* women carry firewood on their heads. *abax ka polou sun* the pig got caught in the net [idiom].
sunŋen N bundle carried on head [by women. < *sun*].
sunu N colourful banded snake sp.
suon VI run.
supi N tenth month, possibly January [pitpit season. > *taiko*].
sux VTR ford. *ŋosux aki* I forded the river.
sux VTR call, summon [> *gi*]. *sux ie* he called him.
suxuk VTR push to the side [= *kakai*].
tabila N Siasi dish [= *tumxo*].
tagaiiau N first month, possibly April [beginning of dry season. > *taiko*].
tagaxun VI chirp. *sisui tagaxun* locusts chirp.
tai VTR perform healing magic on [> *logle*, *luanŋan*]. *ŋatai uom* I'll heal you.
taibe N boa constrictor.
taiko N moon, month, season [months are named according to a lunar calendar that begins with the onset of the dry season, probably April. the month

names are: *tagaiiau*, *tobou*, *maxexe*, *aduol*, *xai*, *xai koka*, *xai kuxu*, *guigui*, *mododo*, *supi*, *poga*, *iagi* these names do not match neatly with similar systems in the neighbouring languages]. *taiko bono* full moon. *taiko demel* quarter moon. *taiko nepel* the moon is rising. *taiko tuk* just past midnight. *taiko soxei* rainy season [> *soxoi*].
takalou N freshwater crab sp.
tala kopine N gill flap. *anjua tala kopine* gill flap of a fish.
talde N tree sp, *Terminalia catappa*.
talpes N/__±*ine* claw, fingernail, toenail. *lumgu talpes (ine)* my fingernail. *komgu talpes (ine)* my toenail. *bogi limla talpes* banana sp.
talu ADJ heavy [≠ *maxkan*]. *lam ka talu* the lamp is heavy.
tamaxa N tree sp, *Ficus* sp.
tan PREP in, to, with, because of, oblique [> *ine*]. *takamlu abax tan oxsu* we cook pork in bamboo. *tidue apok tan gute* to they're making fun of that man. *ŋasapi das tan komgu* I brushed dust off my leg. *ŋedeite tan nasaksak* I woke up in the morning. *kax ŋon tan uas* he gave me some tobacco. *ŋala kobok tan axagu* I'm not going because of the rain. *timtex abax tan masket* they shoot pigs with a rifle. *pmi ŋon tan elil* he asked me for a knife. *omox tan sua?* why did you come?
tan VTR cook in a stone oven [= *ui* > *kamlu*, *kamno*, *kluk*, *tanŋan*]. *tatan eski* we cook taro in a stone oven. *todugum ida ŋenŋen la tan* we wrap our food and it goes to cook in the stones.
tanŋan N stone oven [< *tan* = *opmu*, *uiŋen*].
tanŋuxi N jawharp.
tapago N egg cowrie, *Ovum ovum*, [tied in pair as pig tusks].
tapul-e VTR push [> *baluk*]. *tapul ŋon* he pushed me.

tapxe VTR throw [= *uxi*].

tatigel N boulder [Anêm *tatigêl*].

tatna N branch. *akai tatna* branch of a tree. *tala todue akai tatna* let's go sing murmur.

taxau N tree, mangrove sp, *Rhizophora* [< Arove. > *bale*].

taxna N/___± *ine* skin, body, container, package. *ogu taxna* my lips. *akai taxna* bark. *akau taxna* lime gourd. *aki taxna* water container. *moblou uetne taxna* we superincised him. *puda taxna* woven cloth. *ongup taxna* coconut husk. *taxna lugnon ouos* I'm cold. *uas taxna* empty cigarette package.

taxtax ADJ shallow [≠ *olu* > *asax*]. *aki ka taxtax* the river is shallow.

tebila N taro sp [Anêm *tebila* dish from Siasi].

teina N- anus, buttocks [¶ *teinaonon*, *tainam*, *teina*, *teinate*, *teinaimi*, *teinaumu*, *teinaisak* = *obox*]. *teinaonon okux ine* my buttocks.

telemlem ADJ/___*bitna* sharp [≠ *pom*]. *elil bitna telemlem* sharp knife.

tehi N shell money. *tehi eglim* = *tehi golu* white shell money [high value]. *tehi obox* black shell money [low value]. *lugu tehi* shell money that I own. *ngagu tehi* shell money used for my bridewealth. *ngagu tehi kobok* I have not been bought.

temeo N tree sp [used for eel poison].

tepis VI lazy [> *iage*, *tepisnen*, *xopo*]. *gute la lila tepis ba la due iage kobok* the man walks around and is lazy so he never makes a garden.

tepisnen N laziness [< *tepis*]. *gute to tepisnen ina* the man is lazy.

tetoga N taro sp.

ti N tea [< TP]. *amla amkamno ti* go make some tea.

tiben N tree sp.

tibmi > *tumdo*.

tigoxou N blue-tailed skink [Anêm

tigoxo].

tik VTR 1. count; 2. distribute; 3. list [> *tiknen*]. *titik eski* they're distributing taro.

tiknen N k.o. dance, movement of *apotnen* in which the names of all tree, animals, etc are listed [< *tik*].

tilbut N wax [= *nabon* > *uame*].

tilhijp N period of total darkness between dusk and moonrise.

tin N tin can [< TP]. *nodul tin* I put a hole in the tin.

tip V fetch water. *siau titip (aki)* women fetch water.

tipman N fern sp.

titai V walk along [> *titaijan*]. *netitai akai* I walked along the log.

titaijan N thing to walk along [< *titai*]. *kiue ila titaijan* rafter brace parallel to ridge [ratway].

titno N children [> *otno*, *enen*]. *agau titno* little boys [> *enen otno*]. *komgu titno* my toes. *lumgu titno* my fingers. *kuako titno nesiousiou* chicks chirp. *otu titno* nits.

titu N tree sp.

tix VI dribble, leave trail of water after crossing a river.

tixgok N bow and arrow.

tixie VI dance and sing. *lugu apas max nopou nala netixie* bring my barkcloth and I'll tie it on and go dancing.

ma N mother [3S only, with collocational restrictions. > *ide*]. *abax ma* sow. *dimex ma* spirit sp.

to DEM the, that near you [> *ka*, *toko*, *exi*, *bla*]. *uom to buxua?* are you fatally wounded? *tidue apok tan gute to* they're making fun of that man. *libep to gala* that is your left hand. *ono kade to* there's the damn thing. *uon to sua?* what is that?

tobla N like, as. *gute to mxi tobla monuk* the man is standing like a bird.

tobou N second month, possibly May [> *taiko*].

tobox N pitpit, *Saccharum* sp.

toi N small fish sp [TP *ainan*].

toko ADV there near you [> *to*]. *ono toko* there it is. *ɲagu uas toko* that's my tobacco. *ono exi toko* there it is right over there.

tokur N taro sp.

tokux N orchid.

tole N taro sp.

touete N taro sp.

touxen N umbrella, any plant used as an umbrella.

toxtox ADJ skinny [Anêm *toxtox*].

tuɲa kubu N poisonous mushroom sp [Lusi *tuɲa kuvu* empty village].

tubmu, tubum, tubxok > *tumno*.

tudadok VI bob head while walking [eg. chickens].

tui N banana sp.

tuk VI 1. turn, roll [> *bauluk*]; 2. just past. *oklou tuk* just past noon. *taiko tuk* just past midnight. *anyon tuk* I'm out of breath. *tituk opmu* they rolled the stone.

tuktuk N owl.

tumno N- mother's brother, sister's son reciprocal [ɣ *tumgu, tubum, tumno, tumdo, tibmi, tubmu, tubxok*].

tumxo N wooden Siasi dish [= *tabila*]. *tumxo napak* the dish has a crack in it.

tupi VTR peck at. *kuako to tupi ɲenɲen* the chicken is pecking at food.

txak VI have a temper tantrum [> *aijon*]. *enenka txak* this child is having a temper tantrum.

txaɲan N sago, *Metroxylum* spp [generic]. *txaɲan bibitna* spiny sago. *txaɲan ila uala* spines of sago [> *gigiu, bibitna*]. *niru ina txaɲan* thatch of a house. *txaɲan uole ine* sago leaves; thatch.

uada N yam sp, *Dioscorea* sp [TP *yam*].

uai V speak, say, talk, tell, make a noise [> *uainan, didi*]. *munu uai axmok moli* he's talking in his sleep. *tobono peli tauai udo* let's meet and talk about our concerns. *ɲauai luguom tan gute exi* I told you about that man. *ɲauai uti luguom* I'm talking about you. *ɲauai ine* I told him. *tauai peli* we argued. *golɲon uai* my stomach is rumbling. *lonjo uxok uai* a housefly is flying and buzzing [> *nei*].

uaik N ginger sp, *Zinziber* sp [> *emles*].

uainan N speech, language, discussion [< *uai*]. *lugu uainan* what I say. *ɲagu uainan* what is said about me. *uainan mouk* the Mouk language. *uainan batne* words.

uala N spear, spine. *lugu uala* my spear [that I use]. *ɲagu uala* my spear [with which I am killed]. *txaɲan ila uala* spines of sago [> *gigiu, bibitna*].

ualai N k.o. dance, movement of *sia*.

uales N tree sp.

uales taxna N lizard sp.

ualiep N frog sp [= *palok*].

uame N honeycomb [made by sweat bee. > *aylek*]. *uame olune* honey. *uame ila ide* sweat bee.

uame N banana sp.

uanuk ADJ 1. near [≠ *maua*]; 2. short [= *babit*]. *ienim ka uanuk ono* the path is quite close. *uanuk ono* quite short.

uanɲe N tree sp, *Inocarpus fagiferus* [= *amsi, iou, oiou* Anêm *uanɲe*].

uas N tobacco, cigarette. *ɲan uas* he smokes tobacco. *uas aitno* full package of cigarettes. *uas taxna* empty cigarette package. *ɲodugum ɲagu uas* I'm rolling myself a cigarette. *ɲokobi uas* I lit a cigarette. *uas oxmot la* there is no tobacco left.

uasak N/± *ina* ___ handbasket [> *golu, ikexka*]. *ɲagu uasak* my basket. *bis*

- uasak* he's carrying his basket under his arm.
- uasak* VTR plant. *tala tauasak eski exi ine* let's go plant taro cloning sticks.
- uatna* N fruit. *esis uatna* betel pepper catkin. *ogu uatna* my teeth. *akau uatna* lime powder container; lime gourd. *komgu apok uatna* my calf. *ongup uatna* coconut.
- uaxana* N/___ine veins, tendons. *uaxana lugnon* my veins.
- uaxax* N fish sp, mudskipper.
- Ubur Batne* N name of Mouk village in Kandrian District.
- uda* > *ila*.
- udeide* > *ide*.
- udo* > *ila*.
- udou* > *ilau*.
- ududu kakau* N small ridgepole above main ridgepole [> *komduŋo*].
- uelep* VI 1. sweat [> *uelepŋen*]; 2. hot [\neq *ouos* > *enil*]. *oklou enil buk ite touelep* the sun is hot and heats us and we sweat. *omuelep?* are you hot?
- uelepŋen* N sweat [< *uelep*]. *ŋagu uelepŋen basex* I'm sweating.
- uelŋen* N/±ina__ pillow.
- uensik* N comb [> *sex*]. *uensik max ŋesex opogu uole ine* bring me a comb to comb my hair.
- uetne* N/___±ine penis. *tabak enen otno uetne* let's superincise the child. *blou uetne taxna* he cut his foreskin. *uetne lugnon* my penis. *gute uetne* a man's penis. *axagu uetne* rainbow.
- uexgi* N earthquake.
- ui* VTR cook in stone oven [= *tan* > *opmu*, *tanŋan*, *uiŋen*, *kamlu*, *kamno*]. *toui eski* let's cook some taro in a stone oven.
- uiŋen* N stone oven [< *ui* = *tanŋan*, *opmu*].
- ulaŋ* VTR cut [> *blou*]; butcher [= *bisik*]. *omulaŋ abax* butcher the pig.
- omulaŋ abax lesna* castrate the pig.
- ulaŋ omun* N fathom segment from fingertips to midpoint in chest.
- ulegi* N taro sp.
- uligiu* N banana sp.
- ulip* ADJ ready for harvest [\neq *boleine* > *akat*, *osou*]. *obul to ulip* that banana is ready for harvest.
- ulo* N clay pot [imported through Siasi network. = *kixdau*]. *ŋagu ulo* my pot [that I'm using]. *lugu ulo* my pot [that is for sale].
- ulou* VI/___ine hate, dislike. *ulou lugnon* he hates me.
- uluŋ* VTR see, check [= *xik*, *xke*]. *omuluŋ abax itau da laki abax mudu* you check the pig carefully first lest it be a tame pig. *ŋouluŋ uom* I see you.
- umba* ADJ big [= *omba*, *puda*].
- umelme* PRON you D2P five [= *umu elme* > *ie*].
- umeli* PRON you D2P three [= *umu etli* > *ie*].
- umu* PRON you D2P [> *ie*]. *kap umu* he came with you.
- umuxuo* PRON you D2P two [= *umu oxuo* > *ie*]. *umuxuo upu eski* this taro is for you two.
- uoku* ADJ new [considered proper Mouk for *oku* which is considered Aria, but commonly used. \neq *ŋamen*]. *uon ka dau uoku* this thing is still new. *eski uoku* new taro.
- uole* N/___ine hair, leaf, feather, fur. *opogu uole ine* = *otuk lugnon uole ine* my hair [on my head]. *obus lugnon uole ine* my pubic hair. *akai uole ine* leaves. *baxŋa lugnon uole ine* my beard. *txaŋan uole ine* sago leaves; thatch. *monuk uole ine* feathers. *gemle uole ine* dog fur.
- uom* PRON you D2S [> *ie*].
- uon* N thing [= *on*]. *uon to sua?* what is that? *uon ka dau uoku* this thing is still

- new. *omdue uon to omuxie la* get that thing and throw it away.
- uotuot* N flute with one or two holes made of single piece of bamboo [> *epxe, kaux, pexex, solopet*].
- uoxou* N poisonous foxfire mushroom [glows in dark].
- upi* VTR blow on. *omupi eiou ki bublo* blow on the fire to make it light.
- upu* > *ina*.
- use* VI defecate [> *ata*].
- usisi* N wind and rain that blows into the house.
- usu* VI bear fruit.
- uti* VI 1. go, come [non-directional. > *la, max*]; 2. about. *nasaksak ηouti ηapan uom* in the morning, I'll come and wake you up. *imesep mouti* we went inside. *ηauai uti luguom* I'm talking about you.
- utis* N tree sp.
- uxi-e* VTR throw [= *tapxe*]. *omdue uon to omuxie la* get that thing and throw it away. *iejen uxi gxoup* the wind is kicking up dust. *tiduxi omdu = tixomdu* they threw a net.
- uxok* > *ila*.
- uxok* VI fly. *monuk tiuxok* birds fly.
- uxokau* > *ilau*.
- uxokide* > *ide*.
- uxu* VI coo. *belis uxu*. a dove coos.
- xai* N fifth month, possibly August [> *taiko*].
- xai koka* N sixth month, possibly September [> *taiko*].
- xai kuxu* N seventh month, possibly October [> *taiko*].
- xais* N rice [< TP]. *la kamno xais* she went to cook some rice.
- xambo* N fern sp.
- xana* N-/__pro father-in-law, son-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, affine one generation upper or lower reciprocal [¶ *xanηoη = xana ηoη, xana uom, xana, xana ite, xana imi, xana umu, xana sak > agiap, kaden*]. *xana ηoη apmaη* my mother-in-law; my daughter-in-law. *xana ηoη gute* my father-in-law; my son-in-law.
- xaxai* VI crawl. *enen ka xaxai* this baby is crawling.
- xaxna* N/__± *ine* side. *xaxna lugηoη mxi* I sleep on my side [my side is standing up]. *aki xaxna = aki dina* river bank.
- xegit* N raft [Anêm xêgît].
- xes* VI swollen. *komgu xes* my leg is swollen.
- xes* VTR set out, arrange [especially fire]. *xes eiou* he build a fire. *ηexes ie kodoη* I've already set it out.
- xexe* N dorsal fin. *aηau ila xexe* dorsal fin of a fish.
- xik-e* VTR see [= *xke/__3S. = uluη*]. *emxik ηoη?* do you see me. *ηexke = ηexike* I see him. *ηexke abax = ηexik abax* I saw a pig.
- xis* V bathe. *texis moli* let's bathe downstream. *tixis enen* they bathe the child.
- xixi-e* VTR pull, drag [≠ *tapul*]. *texixi gomot* let's pull the canoe.
- xke* > *xik*.
- xogo* N mortuary ritual. *topou xogo* let's put on a mortuary feast.
- xomdu* VI throw a net, hunt with a net [= *uxi omdu*].
- xomos* VTR perform healing magic on [= *tai > logle, luanan*]. *ηoxomos uom* I'll perform healing magic on you.
- xopo* N lazy [> *iage, tepis*]. *gute to xopo (ina)* that man is lazy.
- xum* VI fat. *omxum* you're fat.

6. ENGLISH-MOUK FINDER LIST

- Abelmoschus manihot*
otuou.
 about *tan, uti.*
 accompany *kap.*
 ache *nisi.*
 adhere *notop.*
 adze *akxa, kulaluo,*
okodi.
 affine, k.o. *agiap, kaden,*
xana.
 afraid *lou.*
 afternoon *kixui.*
 again *blaj.*
 against *neklip.*
 agree *lana.*
 algae *gulumu.*
 all *buno*; all gone *iagos,*
msa, oxmot.
 alone *keine.*
 alongside *neklep.*
Alpinia spp *adali, akue,*
ajxek, bubunik, gelege,
kalaisi, koklok, maxka,
ouxit, sixemsixem.
 already *kodoj.*
 also *blaj.*
 ancestor, k.o. *ada,*
aigolu, baba, komgu
esleine.
 and *ba, i, kap, ki.*
 angry *amja.*
 ankle *agum, silimu.*
 ant spp *atokatok,*
kamulia, oxlok.
 anus *obox, teina.*
 appear *polou.*
 apron *kokxei.*
Areca catechu *eliep.*
 arm *limla*; armband
mese, paipai; armpit
abax sina.
- aromatic plant spp
bokuila, lelepo,
matambuta, modou,
mogxen, namane,
nopusjen, paipai,
pindi, pituan, saikak,
sixemsixem.
 arrange *xes.*
 arrive *polou.*
Artocarpus altilis *pelim.*
 as *tobla.*
 ascend *deite.*
 ashes *gxoup.*
 asi *smoke.*
 ask *pmi.*
 at *tan.*
 aunt *babu.*
 away *la.*
 axe *aige.*
 baby *enen otno.*
 back *dogux.*
 back, go *bauluk.*
 back and forth *nemilmil.*
 bad *soulu.*
 bag *akluk.*
 balance *netex.*
 bald *apal.*
 bamboo, generic *akexne,*
oxsu; bamboo spp
akexne, kede, oxsu,
sexe.
 banana, generic *obul*;
 banana spp *aitno*
babit, akxa, anigele,
ajaxi, baiak, bani ina
onjup, bexik, bexik
iaulua, bile, blasisi ila
obul, bode, bogi limla
talpes, bole, boxom,
galau, iaba, kakatur,
kalau, kaxumkaxum,
kekele, kexi, kimbe,
- kokolatau, koxdo,*
kukxou, madu, manus,
maxaxo ames, meia,
meia solou, mesis,
mexiaŋ, moxmox,
mumum, nalato,
olŋoma, olu, palem
misuon, pen, sakua,
samo, sikor, simbam,
tui, uame, uligiu.
 bandicoot *melim, podu.*
 bank *aki xaxna, aki dina.*
 barbs *omsoj.*
 bark, dog *mgux,*
neklemklem.
 bark, tree *akai taxna.*
 barkcloth *apas.*
 barracuda *kalubia.*
Barringtonia speciosa
putu.
 base *batne.*
 basket *golu, ikexka,*
uasak.
 bat, generic *bleik*; bat
 spp *blasisi, bleik,*
manaji.
 bathe *xis.*
 bay, dogs *neklemklem.*
 be located *doj, munu.*
 beach *labu batne.*
 beads spp *amasai,*
nagemgem, pogpoge.
 bean *esel.*
 bear fruit *usu.*
 beard *baxja uole ine.*
 beat *mluk.*
 because *ba, tan.*
 bed *kaba, saxkei.*
 bedbug *bidabida, ŋosŋos.*
 beetle sp *alou.*
 before *ŋamen.*
 belligerent *amja.*

- belly *damaine*.
 below *moli*.
 bench *bota*.
 bent *okol*.
 betel *bile, eliep*; betel mortar *maui*; betel pepper *esis, kambuxu*.
 between *aixabu*.
 big *omba, puda, umba*.
 bigman *ɲoŋle*.
 bird, generic *monuk*; bird spp *alau, aplau, belis, bode, bogi, buxu, daila, kalaŋa, kaxkax, keiau, kilek, kokxak, kuako, kubo, libatoŋ, mexiaŋ, ɲamxi, pidau, tuktuk*.
 birth, give *kakluk*.
 black *nakum, obox*; black mourning paint *ason*
 black pig *nakum*; black spot *aŋaxi emgis*; blackener *getou*.
 bladder, gall *onu*.
 bland *emlel*.
 blind *bitna egei, bitna lulul, bitna noxom, bitna nopux*.
 block *dim*.
 blood *maxau*; blood clot *oŋoŋ*.
 bloom *doxo*.
 blow *polou, upi*.
 blue *ebix, gesen*.
 bluebottle fly *loŋobixi*.
 boa constrictor spp *binigaea, epmes ina, taibe*.
 boar *abax axaŋ, poti*.
 bob head *tudadok*.
 body *pampamu, taxna*.
 boil *kamno*.
 bone *exi*.
 bonito *atun*.
 book *buk*.
 bore *dul, kas*.
 boulder *taiigel*.
 bow and arrow *tixgok*.
 bowl *baxa, ɲogotou, plet*.
 boy *eiboid, enen otno*; boys *agau titno*.
 brace *kiue ila titaiŋan*.
 braid *pilai, pilaiŋan*.
 brains *eski*.
 branch *akai tatna*.
 breadfruit *pelim*.
 break *bak, gxum, kxam, nepli*.
 breast *sisi*.
 breath *ano, soŋsoŋen*; breathe *soŋsoŋ*.
 bride *apmaŋ*.
 bring *due, paux*.
 broom *brum, sislia, sousou*.
 brother, terms for *agatno, atua, lutno*; brothers terms for *agau, sulumno*; brother-in-law, terms for *agiap, kaden*.
 brown *moluok*; brown pig *mexden*.
 brush off *sak*.
 buai (TP) *bile, eliep*.
 bubble *nobluk, nobotbot*.
 build *due*.
 bump *nopu*.
 bumpy *pumpum*.
 bundle *sunŋen*.
 burn *bublo, buk, kas, kluk, pai*; burning stick *eiou batne, mouk*.
 bush hen *keiau*.
 bush house *piaŋau*.
 but *i, kini*.
 butcher *bisik, ulaŋ*.
 butt *noduŋduŋ*.
 butterfly *bakuak*.
 buttocks *obox, teina*.
 buy *kli*.
 buzz *nei*.
 cage *kaxoxo*.
 calf *kamla apok uatna*.
 call *gi, sux*.
 can *tin*.
Canarium spp *aduol, aŋaxi, aŋaxi emgis*.
 canoe *gomot, mon*.
 canopy *akai guxno*.
 carry *kakluk*; carry on head *sun*; carry under arm *bis*; carrying stick *sigi*.
 carve *sapi*.
Caryota sp *epxi*.
 cassava *amioka*.
 cassowary *alau, kubo*.
 castrate *bak lasna, ulaŋ*.
Casuarina equisetifolia *elei*.
 cataracts *egei, lulul*.
 catch *sau*.
 catkin *uatna*.
 caught *kxo, nekel, nokol*.
 causative *due*.
 cave *omus*.
Ceiba pentandra *kapok*.
 chalk *makuba, pexpex*.
 charcoal *asinix*.
Charonia tritonis *kuliep*.
 chase *sik*.
 check *uluŋ*.
 chest *omun*.
 chew *ɲaŋu*; chew betel *ɲas*.
 chicken *kuako*.
 child *enen, ipem puda, moxotoŋo, otno*; children *dimixmix, titno*.
 chirp *nesiousiou, tagaxun*.
 chop *gusip, pux*.
 cigarette *uas*.
Citrus spp *muli*.

- clam, generic *baiu*; clam, spp *baiu*, *golomada*, *kaiangan*.
- claw *talpes*.
- clay *ebes*; clay pot *ulo*.
- clean *itau*.
- clear *gix*, *luk*, *pma*.
- click *notloktlok*.
- cliff *gugloŋ*, *maŋgoxoŋ*, *pexpex*.
- climb *deite*, *sai*.
- cloning stick *exi*.
- clot *oŋoŋ*.
- cloth *apas*, *puda taxna*.
- clouds *saxaba*.
- club *bao*.
- cluck *nokokok*, *nopotpot*.
- clutch in hand *gugum*.
- coals *gigliŋ*.
- cockatoo *aplau*.
- cockroach spp *alou*, *asap*, *ious*.
- coconut, *Cocos nucifera* *oŋgup*; coconut locust *sisui*; coconut shell *baxa*, *ŋogotou*.
- cold *epen*, *ouos*.
- collapse *nekses*, *nepli*.
- collect *bono*, *gom*.
- collective *lagul*.
- colour terms *akau*, *ebix*, *eglim*, *eibmox*, *gesen*, *golu*, *iaŋou*, *moluok*, *nakum*, *obox*.
- comb *sex*, *uensik*.
- come *max*, *uti*.
- completed *iagos*.
- completive *kodoŋ*.
- concave *netik*.
- confirmative *da*.
- container *taxna*.
- contents *aitno*.
- coo *uxu*.
- cook *kamlu*, *kamno*, *kluk*, *tan*, *ui*; cooked *lipma*.
- coral *mogoxoxo*.
- Cordyline* spp *anuŋ*, *maxe*.
- corpse *pampamu*.
- count *tik*.
- cousin, terms for *adou*, *aten*.
- cover *dugum*, *neklip*.
- cowrie, egg *tapago*.
- crab, generic *kaxoki*.
- crab sp *aŋgis*, *takalou*.
- crack *napak*, *napakpak*, *natak*, *negegxe*.
- crackle *nokoxkox*.
- crawl *xaxai*.
- crazy *maŋamaŋa*.
- creak *nakaxkax*, *napakpak*, *saxba*.
- cream *pox*.
- crocodile *apua*.
- crooked *okol*.
- cross cousin *adou*.
- cross-stick support *sabalau*.
- crotch *pudaya*.
- crow *kokxak*.
- cry *siŋit*.
- cultivar *adaŋ*.
- cup *kap*.
- cure *lua*, *tai*, *xomos*.
- curled *lilu*.
- cuscus *kxaŋap*.
- cut *bak*, *blou*, *ulaŋ*.
- cycad palm, *Cycas circinalis* *matolo*.
- daka (TP) *esis*, *kambuxu*.
- dammit *sagu*.
- dance *tixie*; dance, k.o. *akai tatna*, *apotŋen*, *asiŋit*, *aulu*, *axoman*, *boilo*, *kai*, *kalalaŋan*, *kaxap*, *malolo*, *sia*, *tikŋen*, *ualai*.
- daughter *enen*, *ilmaŋ*
- daughter-in-law *xana*.
- dawn *oklou bak saxaba*.
- day *oklou*.
- dead *mete*, *msim*.
- deaf *ake*.
- decorate *baxes*; decoration *amal*.
- deep *modoani*, *olu*.
- defecate *use*.
- dehortative *sakam*.
- Derris uglinosa* *iau*.
- descend *duxu*.
- detach *noblok*, *nosluk*.
- die *mete*.
- dig *ias*; digging stick *apma*, *namŋan*.
- diminutive *nono*, *ono*.
- Dioscorea* spp *bidi*, *kou*, *uada*.
- dirt *musou*; dirty *amum*.
- discussion *aiŋan*, *uaiŋan*.
- dish *masuŋen*, *tabila*, *tumxo*.
- dislike *ulou*.
- disperse *dax*.
- distribute *tik*.
- dizzy *bitna bauluk*.
- do *due*.
- dog *gemle*, *oulei*; dogtooth headband *ŋinŋin*.
- don't *sakam*.
- door *ninu bitna*, *pugu bitna*.
- dorsal fin *xexe*.
- dove *belis*.
- down *duxu*.
- downstream *moli*.
- draw *sogo*.
- dream *ano*.
- dress up *baxes*.
- dribble *tix*.
- dried up *msim*.
- drill *dul*.
- drink *inim*, *painim*.
- drip *lilil*, *neteŋteŋ*.

drive pigs *bax*.
 drool *basex*.
 drop *bomsuk*.
 drum *kude*.
 dry *epis, kakxak, pai*; dry season *oklou itau, omɲux*.
 dugong *lui*.
 dull *bitna kobok, pom*.
 dust *das, gxoup, mismis*.
 eagle, sea *bogi*.
 ear *slaɲa*.
 earth *ebes*.
 earthquake *uexgi*.
 earthworms *oglut*.
 eat *ɲan*.
 edge *bitna, epxiɲ*.
 eel *bleten, bleten misuon ina*.
 egg *dobutno*.
 egg cowrie *tapago*.
 eight *lumetli*.
 eighty *iselme isetli*.
 eject *pi*.
 elbow *limla balokɲen, limla bune ine*.
 elder *ɲoɲle*.
 embers *gigliɲ*.
 empty *adai, batne, kakxak*.
 end *batne*.
 enough *kaxaɲa*.
 enter *sep*.
 erase *sapi*.
 escort *paux*.
Eugenia malaccensis *puai*.
 European *puda*.
 explode *nopu*.
 extinguish *bamsim*.
 extract *pi*.
 eye *bitna*.
 faeces *ata*.
 faint *mete*.
 fall *bomsuk, gone, nedip,*

noblok, nosluk.
 famine *sapaɲa*.
 far *maua, uanuk*.
 fart *nopus*.
 fast *nekles, nekxit, nepik, paide*.
 fat *xum*.
 fatally wounded *buxua*.
 father *ilau*; father-in-law *xana*.
 fathom *axmax*.
 fear *lou*.
 feather *uole*.
 feed *kax*.
 female *apmaɲ*.
 fence *axi*.
 fern sp *dixu*.
 fetch water *tip*.
 few *oxuo ono*.
Ficus sp *tamaxa*.
 fifty *isapeinal*.
 fight *mluk*.
 fin *melba, slaɲa, xexe*.
 fingers *limla titno*; index finger *limla sukɲen*; little finger *limla saiki*; middle finger *limla nopu komlou*; ring finger *limla boi*; fingernails *limla talpes*.
 finished *iagos, msa, oxmot*.
 fire *eiou*; firebrand *eiou batne, mouk*; firewood *akai*.
 firm *nebiɲ, netex, nobuɲ*.
 first *da*.
 firstborn *ipem puda, moxotoɲo*.
 fish *aɲua*; fish spp *agat, kalubia, lakou, lodi, pomoxou, samil, toi, uaxax*.
 fishtail palm *epxi*.
 five *elme*.

flame *bublo*.
 flash *neblik*.
 flesh *okux*.
 flimbsy *melbe, meleplep, metetel*.
 float *maxo, monmono, ples*.
 flood *oɲon*.
 flooring *ekei*.
 flower *aipuxu, doxo, doxoɲen*.
 fluid *olune*.
 flute, k.o. *epxe, kaux, pepex, solopet, uotuot*.
 flutter *negigi, nekexkex*.
 fly *uxok*.
 fly, insect *loɲo, loɲobixi*.
 fog *ɲolip*.
 fold *mol*.
 follow *batne, didi*; follow inland *nis*.
 fontanelle *melim*.
 food *ɲenɲen*; food basket *golu*; food taboo *omok*.
 foot *kamla*.
 forage *dabu*.
 forbid *paxa*.
 ford *sux*.
 forearm *limla adex ine*.
 forehead *baxa*.
 foreleg *aklak*.
 foreskin *pali*; peel back foreskin *paglus*.
 forest *omɲaitno, loloto*.
 fork *pudaɲa*.
 four *apeinal*.
 free *bebe*.
 friend *adou, aten*; friends *satén*.
 frog *bael*; frog spp *kekkek, kxupkxup, palok, ualiep*.
 frond *kitkitɲen*.

- front *damaine*.
 fruit *uatna*; bear fruit *usu*.
 full *aitno, apax, bon, bono, got*.
 fun *apok*.
 fur *uole*.
 fuzz *omsoŋ*.
 gall bladder *onu*.
 game *aŋua*.
 garden *iage, omux*; clear garden *luk*.
 garnish *masu, masuŋen*.
 gather *bono, gom, kum*.
 gecko *lebei*.
 get *due, kum, sau*; get up *deite*.
 giant clam *golomada, kaiŋan*.
 gills *boxuai*; gill flap *tala kopine*.
 ginger, *Alpinia*, generic *agiau*; ginger, *Alpinia* spp *adali, agiau, akue, aŋxek, bubunik, gelege, kalaisi, koklok, maxka, ouxit, sixemsixem*; ginger, *Zinziber*, generic *emles*; ginger, *Zinziber* spp *aŋip, bakau, budij exiek, gexij, uaik*; ginger leaf plug *aki ina oduk*.
 girl *otno*.
 give *kax*; give birth *kakluk*.
 glug *nogonŋoŋ*.
 go *la, uti*; go ahead *mgo*.
 gong *akoloŋ*.
 good *itau*.
 gossip *aiŋan*.
 gourd *akau, uatna*.
 grandchild *bubno*.
 grandfather *ada*.
 grandmother *aik*.
 grass spp *balimu, ogu*.
 grasshopper *sisui*.
 grate *kikxe, nou*.
 grater *ŋixi, outis*.
 graze *noklut, nokuklut*.
 greasy *dikŋen*.
 green *ebix*.
 greens *otouou*.
 groin *askap*.
 grope *dabu*.
 ground *ebes*.
 growl *neŋix, neŋixŋix*.
 grub *etnim*.
 grunt *kxu, nokuk, noŋoŋoŋ, nouoŋuoŋ*.
 gulp *nokxut*.
 gun *masket*.
 gurgle *nobluk, nogonŋoŋ*.
 guts *goline, mogolu*.
 hair *uole*; hairless pig *gelet*.
 hammer *okoli*.
 hand *limla*; hand basket *uasak*.
 handle *albus, exi, palaŋ*.
 hang *bel, mana*.
 happen *polou*.
 happy *getix*.
 harbour *modoani, pasis, sagxu*.
 hard *nagax*.
 hate *ulou*.
 hawk *ŋamxi*.
 he *ie*.
 head *apna, boxo, otuk*; headband *ŋinŋin*.
 headman *maxoni*.
 heal *lua, padidi, tai, xomos*; healed *msim*; healing magic *luŋan*.
 hear *kliŋin*.
 hearth *katan, mamine*.
 heat *buk, pai*.
 heavy *talu*.
 heel *kamla apa ine*.
 help *lua*.
 here *kade*.
 hey *e*.
Hibiscus tileaceus *amsexe, palu*.
 hide *kukep*.
 hill *dama*.
 hindleg *esex*.
 hip *omtu*.
 history *nasijen*.
 hit *mluk*.
 hold *kis*.
 hole *dul*.
Homalium foetidum *boi*.
 home *ninu*.
 honey *aŋlek, olune, uame*.
 hook *kadaŋa, kŋe*.
 hornbill *mexiaŋ*.
 hot *eŋil, uelep*.
 hot water *atuaxa*.
 house *ninu, oxmun, piaŋau*.
 housefly *loŋo*.
 how *blange*.
 how many *sesue*.
 howl *mgux*.
 hundred *buno*.
 hunger *sapaŋa*.
 hunt *bax, dabu, kxim, xomdu*.
 hurt *nisi*.
 husband *asna, bogot*.
 husk *sisijen, sisi, taxna*; husking stick *kolet*.
 I *ŋoŋ*.
 if *ba, i, otabla, se*.
Imperata spp *ogu*.
 in *sep, tan*.
 index finger *limla sukŋen*.
 initiate *baxes*; initiation *dimixmix*.
 inland, follow *nis*.

- in-law , terms for *agiap*,
kaden, *xana*.
- Inocarpus fagiferus amsi*,
iou, *oiou*, *uange*.
- inside *aitno*.
- insipid *emlel*.
- intestines *goline*.
- Ipomea batatas*, generic
saxabatne Ipomea spp
bisnaxe, *epiep*, *posolo*,
sixlik.
- ironwood *bana*.
- island *nu*, *omot*.
- it *ie*.
- itchy *kaklak*.
- jaw *baxŋa*.
- jawharp *tanguxi*.
- joke *apok*.
- juice *olune*.
- jump *kopik*.
- junior *magit*.
- just *adai*, *bala*.
- just now *oku ono ka*.
- kambang (TP) *akau*.
- karapa (TP) *balimu*.
- kerosine *karasin*.
- kill *mluk*, *mtex*.
- kin , terms for *adou*,
agatno, *agau*, *agiap*,
aigolu, *aik*, *aikos*, *asap*,
asna, *aten*, *atua*, *baba*,
babu, *bogot*, *bubno*, *ide*,
ilau, *ilmanŋ*, *ipem puda*,
kaden, *komgu esleine*,
lutno, *mlegi*, *moxotoŋo*,
satén, *sulutno*, *timo*, *tna*,
tumno, *xana*.
- kindling *sojoto*.
- kingfisher *pidau*.
- knee *kamla bune ine*;
kneecap *kamla ina*
baxa.
- knife *elil*.
- knock *nokloŋkloŋ*.
- knot *akai bune ine*; knotty
bunbune.
- know *ile*.
- kunai (TP) *ogu*.
- ladder *siŋen*.
- lamp *lam*.
- landslide *ebes nokup*.
- language *uaiŋan*.
- large *omba*, *puda*, *umba*.
- later *batne*.
- lateral fin *slaja*.
- laugh *dibel*.
- law *nasinŋen*.
- lazy *iage kobok*, *lila tepis*,
tepisŋen, *xopo*.
- leaf *aman*, *eiuk*, *uole*.
- leak *lilil*, *netenŋen*.
- lean *nepil*.
- leaves *akai uole ine*.
- leech *dipman*, *kŋal*.
- lefthand *gala*.
- leg *kamla*.
- lemon *muli*.
- lest *laki*.
- letter *eiuk*, *pas*, *pepa*.
- level *nokloŋ*.
- lie, prevaricate *iak*, *iakiak*.
- lie, recline *kotok*, *munu*.
- light *bublo*, *buk*, *kobi*.
- lightning *logle*, *nouleŋ*,
pelaka.
- lightweight *maxkan*.
- like *lana*.
- like *as*, *tobla*.
- lime *muli*.
- lime powder *akau*; lime
spatula *damu*.
- limp *nekeŋ*, *netix*.
- lips *eine taxna*.
- list *tik*.
- litter, bed *kaxoxo*
- litter, trash *asuk*, *samdik*.
- little *otno*.
- little finger *limla saiki*.
- liver *atna*.
- lizard spp *abax aitabu*,
kisaku, *paxia*, *pixdem*,
tigoxou, *uales taxna*.
- lobster *agen*.
- located *doŋ*, *munu*.
- locust *sisui*.
- long *kos*, *nekleŋ*.
- look at *palem*; look for
kxim.
- loosen *dax*.
- lory *kilek*.
- lose *dno*.
- louse *otu*.
- love potion *munusaux*.
- low *nebxik*.
- lung *popxos*.
- magic *logle*, *luanŋan*.
- make *due*; make drink
painim; make fun of
due apok; make twine
bubu.
- malay apple *puai*.
- male *axaŋ*, *gute*.
- man *gute*.
- mango, *Mangifera indica*
kadai.
- mangrove *bale*, *taxau*;
mangrove clam *baiu*;
mangrove crab *ŋgis*.
- manioc *amioka*.
- many *buno*.
- mark *amal*.
- marry *gi*.
- masalai (TP) *logle*, *onuŋ*.
- massage *padidi*.
- masturbate *blenblen*.
- mat *omoi*.
- me *ŋoŋ*.
- meat *aitno*, *masuŋen*, *okux*.
- meet *bono*.
- men's lodge *oxmun*.
- merely *bala*.

message *ato*.
 messy *nepekpek*.
Metroxylum spp *txajan*.
 middle *aixabu*.
 middle finger *limla nopu komlou*.
 midnight *epmes aixabu*.
 milk *olune*.
 miss *noklut, slak*.
 mist *gugupu*.
 mole *aŋaxi emgis*.
 money *teli*.
 monitor lizard *paxia, pixdem*.
 monsoon *iaiax*.
 month *taiko*; month names *aduol, guigui, iagi, maxexe, mododo, poga, supi, tagaiaw, tobou, xai, xai koka, xai kuxu*.
 moon *taiko*.
 moray eel *bleten misuon ina*.
 morning *gotu keine, nasaksak*.
 mortar *maui*.
 mortuary ritual *xogo*.
 mosquito *lomuk*.
 moss *olmut*.
 mother *ide, tna*; mother-in-law *xana*; mother's brother *tumno*.
 mount timpanum *kŋe*.
 mountain *ebet, obxou*.
 mourning *ason, omok*.
 mouth *eine*.
 move *nemil, nemit, uti*.
 mud *dogox, paŋpaŋa*.
 mudskipper *uaxax*.
 mumu (TP) *tan, ui, uiŋen*.
 murmur *neŋimjim*.
 murmur (TP) spp *akai tatna, apotrŋen, asiŋit, axoman, kalalaŋan,*

tikŋen.
 mushroom *makue*;
 mushroom spp *aimou, bomsuk, sexe aplau, somsom, tuaja kubu, uoxou*.
 mushy *nablak*.
 nail *talpes*.
 name *lagŋa*.
 narrate *didi*.
 navel *dobutno*.
 neck *agum*.
 need *bel*.
 needle *salimu*.
 negative *kobok*.
 nephew *babu*.
 nest *onuk*.
 net *omdu*; net bag *akluk*.
 new *oku, uoku*.
 news *aŋan*.
 night *epmes, tilŋip*.
 nine *lumesnal*.
 ninety *iselme isapeinal*.
 nits *otu titno*.
 no *kobok*.
 noon *oklou aixabu*.
 nose *epxiŋ*.
 not *kobok*.
 not yet *dau*.
 now *etnika*.
 nut *aduol*.
 obsidian *odloy*.
 ocean *misuon*.
 ochre *aŋat*.
Octomeles sumatrana *koxdo*.
 odour *mnaŋan*.
 oh *aiakau*.
 old *ŋamen ina*.
 older *ŋoŋle*.
 older sibling *atua*.
 on top *pegim*.
 one *keine, silaŋ*.

only *bala*.
 or *kini*.
 oral history *nasŋen*.
 orange tree *muli*.
 orchid *tokux*.
 origin *bame*.
 outside *kexep*.
 oven *opmu, uiŋen*.
Ovum ovum *tapago*.
 owl *tuktuk*.
 package *sunŋen, taxna*.
 paddle *melba*.
 pain *nisi*.
 paint *ason*.
 palm *limla damaine*.
 palm spp *baup, ekei, epxi, matolo, oŋgup, osun*.
Pandanus spp *omoi, padpada*.
 pant *kaiariŋ, naŋasŋas, neŋesŋes*.
 paper *eiuk, pepa*.
 parakeet *bode*.
 parallel cousin *aten*.
 parrot *kalaja, libatoŋ*.
 path *ienim*.
 patriclan names *Aikon, Aŋal, Benim, Gigina, Salkei*.
 pay attention *kliŋin*.
 peck at *tupi*.
 peel *sisi*; peeling *sisŋen*.
 pen *pen*.
 pencil *pen*.
 peninsula *olop*.
 penis *uetne*.
 people *osep*.
 person *gute*.
 pick *bak*.
 piece *leklou*.
 pig *abax*; pig spp *gelet, longolonŋo, mexden, migel, nakum, ogu,*

paulik, *sage*; pig tusks
bole.
 pillow *ueljen*.
 pin down *gilep*.
Piper betle *esis*.
 pitpit (TP) spp *midau*,
mixsau, *tobox*.
 place *omux*.
 plant *sin*, *uasak*.
 plate *aman*, *plet*.
 play *lilie*.
 plug *oduk*.
 plunk *nobuk*.
Poinciana delnis *daga*.
 point *olop*.
 point to *gin*, *suk*.
 poke at *nodunđun*.
Pometia pinnata *emliņ*.
 pond *aki* *bubu*, *olu*.
 pop *negegxe*, *nopu*.
 pork *abax*.
 portion *leklou*.
 possessive classifiers *ila*,
ina, *ine*.
 pot *kixdau*, *ulo*.
 pour *basex*.
 prawn *agen*.
 precede *mgo*.
 pregnant *somogu*.
 prohibition *asex*, *paxa*.
 prow *otuk*.
 pubic apron *kokxei*.
 pubis *obus*.
 pull *xixi*; pull out *pi*.
 pupil *bitna* *ila* *gute*.
 purple *gesen*.
 pus *anak*.
 push *baluk*, *kakai*, *suxuk*,
tapul.
 put *due*; put on *pme*, *sep*;
 put out *bamsim*.
 python *aulas*.
 quarter *demel*.

quickly *paide*.
 rack *bota*.
 radius *adex*.
 raft *xegit*.
 rafter *kiue* *ila* *titaiņan*.
 rain *axagu*, *usisi*; rainbow
axagu *uetne*; raintree
daga; rainy season
pakoxo, *soxoi*.
 rapids *didli*.
 rat *dadik*, *kiue*.
 rattan *atukex*, *kixia*.
 rattle *negxengxen*,
nogxongxon, *nokoxkox*.
 raw *akat*.
 ready *ulip*.
 reciprocal *pele*.
 red *eibmox*.
 reef *asax*.
 release *bebe*.
 remain *doņ*.
 rest *mtoņ*, *suali*.
 return *bauluk*.
Rhizophora spp *bale*,
taxau.
 ribs *kexkex*.
 ricochet *noklot*.
 rice *xais*.
 ridge *obxou*.
 ridgepole *komduņo*, *ududu*
kakau.
 rifle *masket*.
 righthand *lokono*.
 rim *pali*.
 ringfinger *limla* *boi*.
 ringed boa *epmes* *ina*.
 ringworm *pelpel*.
 rinse *liņliņ*.
 ripe *osou*, *ulip*.
 rise *deite*, *nepel*.
 river *aki*.
 road *ienim*.
 rock shelter *omus*.

roll *dugum*, *tuk*.
 root *sex*.
 roots *akai* *dimolo*.
 rope *galou*.
 rotten *okus*.
 run *suon*.
 rustle *nokoxkox*.
Saccharum spp *amxa*,
midau, *mixsau*, *tobox*.
 sago *txaņan*; sago
 hammer *okoli*.
 saliva *eine* *olune*, *eine* *ina*
aki.
 saltash *sedik*.
 salty *galo*.
 sand *labu*.
 sandbar *asax*, *daba*.
 sandfly *moxomo*.
 sap *akai* *olune*, *akai* *ina*
anak.
 sated *got*.
 say *uai*.
 scaffold *bota*.
 scar *amal*, *asuk*.
 scatter *bilili*.
 scrape *kikxe*, *nou*; scraper
kepe, *mel*.
 scratch *gix*, *kikxe*.
 sea *misuon*; sea eagle
bogi.
 seal *dim*.
 season *oklou*, *omņux*,
pakoxo, *soxoi*, *taiko*.
 see *uluņ*, *xik*.
 seed *londo*; seed coat *epes*
ine, *paso*.
 self *keine*.
 sell *baine*.
 semen *olune*.
 send *page*.
 senior *ņoņle*.
 set *duxu*, *nesip*.
 seven *lumaxuo*.

- seventy *iselme isoxuo*.
 sew *sisix*.
 sex *isu*.
 shake *nemitmit*.
 shallow *asax, taxtax*.
 share *leklou*.
 shark *kaluga*.
 sharp *bitna telemlem*.
 shatter *nakxam, natak*.
 she *ie*.
 shell armband *mese*; shell
 money *tehi*; shell
 scraper *kepe, mel*;
 shellfish spp *kuliep*,
 mese; coconut shell
 baxa, ηogotou; shellfish
 masilau.
 shield *asua*.
 shimmer *nelemlem*.
 shirt *siot*.
 shit *ata*.
 shiver *negigik*.
 shoot *mtex*.
 short *babit, bolbolo, uanuk*.
 shotgun *masket*.
 shoulder *opol*.
 shout *gi, nakjajkjai*.
 show *gin, suk*.
 shred *bak*.
 shrimp *agen*.
 Siasi dish *tabila, tumxo*.
 sibling, terms for *agatno*,
 atua, lutno; siblings,
 terms for *agau, sulutno*.
 sick *paia*.
 side *kexkex, xaxna*; side
 dish *masuηen*.
 since *ba, otobla*.
 sing *due sakul*.
 singlemen *auxam*.
 sink *nodoxop*.
 sister *agatno, atua, lutno*;
 sisters *agau, sulutno*;
 sister-in-law *agiap*,
 kaden; sister's son
 tumno.
 sit *doη*.
 six *lumakaine*.
 sixty *iselme soηotno*.
 skin *taxna*.
 skink *apaη, togoxou*.
 skinny *toxtox*.
 skirt *kokxei*.
 skull *apna exi ine*.
 slack *nekxit*.
 slander *kole*.
 sleep *munu*; sleeping mat
 omoi.
 slip *nedip, nekxes, noplo*,
 noplos.
 slippery *daglik, kelil*,
 neblen, noklot.
 slit gong *akoloη*.
 slowly *molil*.
 smack lips *neslikslik*.
 small *omo*.
 smear *blet*.
 smell *kun, mna, mnanjan*.
 smile *dibel*.
 smoke *asi*; smoke tobacco
 ηan uas; smoking pipe
 nalato.
 smooth *kelil*.
 snail *somoxo*.
 snake *aulas, mota*; snake
 spp *alau inamxi, aulas*,
 binigaea, epmes ina,
 laulau bulu, mekelij,
 mepex, sakul ina, sel exi
 ine, surju, taibe.
 snap spp *gxum, napakpak*,
 negxe, neplis, nogogxom,
 nopok, nopokpok,
 notxum, saxba.
 snare *kηe*.
 sneak *nekxes*.
 sneeze *gisni*.
 sniffle *neningxis*,
 nengxesgxes.
 snore *banjxes*.
 snort *kxu*.
 snot *oηgxus*.
 so *ba, ki*.
 soft *metetel, omuk*.
 soil *ebes*.
 sole *kamla damaine*.
 some *silanη*.
 someone *gute*.
 son *enen, mlegi*; son-in-
 law *xana*.
 song *sakul*.
 soon *ono blay ono*.
 sorcery *amum, musou*.
 sore *egle*.
 soul *ano*.
 sound *uai*.
 source *batne*.
 sow *abax tna*.
 sparkle *nelemlem*.
 speak *uai*.
 spear *maxakete, mtex*,
 uala.
 speech *uaiηan*.
 speed *nekles, nekxit, nepik*.
 spider *moxoxua*; spider
 spp *blesu, kamluk*,
 moxoxua.
 spill *basex*.
 spin *balilu*.
 spine *uala*; spiny *bibitna*,
 gigiū.
 spirit, k.o. *ano, aulu*,
 baxku, dimex tna, logle,
 maxba, onuη.
 spit *omsok*.
 splash *netxiktik, nopxus*.
 splinter *nataktak*.
 split *bak, noskup*.
 spot *aηaxi emgis*; spotted
 pig *longolongo*.
 spouse *asap, asna, bogot*,

- siau.*
 spray *usisi.*
 spread *kakai.*
 sprout *aibon, nobolbol, nobol.*
 spurt *netxik.*
 squat *madedet.*
 squeal *nokxonkxon.*
 squeeze *poxpox.*
 squish *blak, nablak.*
 squishy *omuk.*
 stab *mtex.*
 stake *eil.*
 stand *mxi.*
 star *biku, didibonji, moxopo.*
 start *guxno.*
 stay *doŋ.*
 steal *kubu.*
 stick *akai; burning stick eiou batne, mouk; carrying stick sigi; cloning stick exi; digging stick apma, namjan; husking stick kolet; walking stick matu, otou.*
 still *dau.*
 stink *mna.*
 stir *bauluk.*
 stomach *goline, pole.*
 stone *opmu; stone oven opmu, tan, ui, uijen.*
 stop *sakam.*
 story *alemge.*
 straddle *gilep.*
 straight *neplis, oduŋ, osuk.*
 stretch out *kotok.*
 stuck *blet, kxo, nekel, nokol.*
 stump *akai batne.*
 subsist *doŋ.*
 suckle *inim sisi.*
 sufficient *kaxaŋa.*
 sugarcane *amxa.*
 suicide *bel, mana.*
 summon *sux.*
 sun *oklou.*
 superincise *bak uetne.*
 support, cross-stick *sabalau.*
 swamp *dogox, paŋpaŋa.*
 sweat *uelep, uelepjen.*
 sweep *gix.*
 sweet *galo.*
 sweet potato *saxabatne; sweet potato spp bisnaxe, epiep, posolo, sixlik.*
 swim *delim, sisu.*
 swollen *xes.*
 sword grass *ogu.*
 taboo *omok, paxa.*
 tail *gitno, kitkitjen, melba.*
 take *due, kakluk; take off nekles, nekxit, nepik.*
 talk *aijan, uai.*
 tall *neklen, neplis.*
 talon *talpes.*
 tambaran (TP) *maxba.*
 tame *mudu.*
 tantrum *aijon, txak.*
 tap *mtex, noklonkloŋ.*
 taro *eski; taro spp abax amal, aboxeŋ, adxak, aibila, aiklas, akas, akau, mogum alau, alau kamna, aliba, amanios, aŋaxi, atakile, axisiŋ ina ongup, bani ina ongup, baxku, bilolu, bixbix, boglai, boxalem geia, daxou, didim epis, ebel mige, ebelgi leim, ebelgi liem, ediaŋ moi, edieŋ gage, emles, didim epis, gagasilau, galiki asox, genei, goia, kamaŋgi, kaso, kaui, kelisjen,*
kemel, kenda, kilongaxi, kosope, kranjip, kubo ila eiou, kude, laupu, laupu xixi, maiku, malaŋ, malau, malugi, maŋamaŋa lilik, maxabuk, maxba, meia, mepex, mogum alau, molbak, ŋani saua, onu bik, onu bik gelet, otouou, oxen, panim kale, patu gabu, paut, pongi, puagelo, saxa ina akau, sepoku, sepxi, sisix, sobo mau, tebila, tetoga, tokur, tole, touete, ulegi; taro paddle naitax; taro recipe daxaidanja.
 tasteless *emlel.*
 tasty *galo.*
 tattoo *bisik, bisikjen.*
 tea *ti.*
 teeter *netex.*
 teeth *eine uatna.*
 tell *uai.*
 temper tantrum *aijon, txak.*
 ten *sojotmo.*
 tender *anam.*
 tendons *uaxana.*
Terminalia catappa talde.
 testicles *lasna.*
 that *bla, exi, to.*
 thatch *txaŋan uole ine.*
 the *ka, to.*
 theft *kubujen.*
 then *ba, naki.*
 there *toko.*
 they *isak.*
 thigh *esex.*
 thing *uon.*
 thirsty *aki bel.*
 this *ka, kade; this way blanaka.*
 thread *galou.*

three *etli*.
 throw *tapxe, uxi*.
 thumb *limla opmu*.
 thump *noklorḡklorḡ*.
 thunder *logle, nogxum*.
 tibia *kamla exi ine*.
 tie *pou*.
 timpanum *pixdem taxna, kḡe*.
 tin *tin*.
 tinkle *neklerḡ*.
 tiny *otno nono*.
 to *ine, tan*.
 tobacco *uas*.
 today *etnika*.
 toes *kamla titno*; toenail *talpes*.
 together *neklep*.
 tomorrow *masil*.
 tongs *diglou, kaida*.
 tongue *lime*.
 too *blarḡ*.
 tooth *eine uatna*; tooth blackener *getou*.
 top *pegim*; top plate *paxa, pola*.
 torch *osluk*.
 tough *nagax*.
 trash *asuk, samdik*.
 tree *akai*; tree spp *aduba, adxak, aklurḡ, ameit, amka, amsexe, amsi, aḡaxi, aḡaxḡax, aplas, aulou, axabuḡ, axbala, axoi, bakau, bale, balu, bana, bixlai, boi, boxbox, daga, deuei, diaxben, eiuk, elei, emles, emlirḡ, etnim, gelme gitno, gemelei, ginali, gluk, golo, gongo, iou, kadai, kakxou, kapok, kapuk, ketal, kolboḡo, koxdo, kualolo, kubi, kukli,*

lolorḡ, lopa, luok, makul, malurḡlurḡ, mixsou, modou, muli, naḡam, obou, obut, oduk, oiou, olut, omḡux, opon, otu, padaxi, palu, paxia, pei, pelim, pipi, popos, pouos, puai, putu, saxagei, sikxei, talde, tamaxa, taxau, temeo, tiben, titu, uales, uanḡe, utis; tree ant *kamulia, oxlok*.

tremble *negigi*.
 trickle *nedioxdiox*.
Tridacna sp *golomada, kaiarḡan*.
 trim *blou, pma*.
 triton shell *kuliep*.
Trochus spp *mese*.
 true *lokono*.
 trumpet, shell *kuliep*.
 trumpet bird *kaxkax*.
 trunk *akai palma*.
 tsk *notloktlok*.
 turmeric *anjip*.
 turn *bauluk, tuk*.
 turtle *ponu*.
 tusk, pig's *bole*.
 twenty *isoxuo*.
 twine *bubu, buburḡen*.
 two *oxuo*.
 ulna *adex*.
 umbrella *touxen*.
 under *sina*.
 understand *kliḡin*.
 unravel *dax*.
 unripe *akat, boleine*.
 up *deite*.
 upper arm *aklak*.
 upstream *pegim*.
 urinate *duxie*; urine *moxduk*.
 veins *uaxana*.

very *eiti, iti, oduḡ*.
 view *palem*.
 village *axmok*; village names *Aikon, Aḡal, Benim, Lumusi, Meitabala, Merok, Salkei, Ubur Batne, Palpalu*.
 vine *galou*; vine spp *esis, iau, naxlo, pei*.
 vomit *mtoko*.
 vulva *epit*.
 wait *siḡa*.
 wake up *deite, pan*.
 walk *lila*; walk along *titai*; walking stick *matu, otou*.
 wall *baboxo*.
 wallaby *apose, natus, sokolo*.
 want *aise, lana*.
 wash *gxorḡ, liḡliḡ*.
 wasp spp *gulupa, mixmix*.
 water *aki*; water container *aki taxna*; waterfalls *aki silmei, aki nosux*.
 wave *nemilmil*.
 waves *boitin*.
 wax *aḡlek, nabon, tilbut*.
 we *imi, ite*.
 web *ieua*.
 weed *les*.
 weep *siḡit*.
 well *io*.
 wet *nimuxu, okus*.
 what *sua*.
 wheeze *naḡasḡas, neḡisḡis*.
 when *aloge*.
 where *ge*.
 whine *keḡit*.
 whisper *neḡimḡim*.
 white *akau, eḡlim, golu*; white pig *ogu, paulik*; whiteman *puda*.

who <i>segi</i> .	women <i>siau</i> .	yam spp <i>bidi, kou, uada</i> .
whole <i>dodolu</i> .	wood <i>akai</i> ; wooden dish <i>tabila, tumxo</i> .	yawn <i>mamaian</i> .
widow <i>asap</i> ; widower <i>aikos, bogot batne</i> .	words <i>uaiŋan batne</i> .	yellow <i>iaŋou</i> .
wife <i>asap, asna</i> ; wives <i>siau</i> .	worms <i>oglut</i> .	yes <i>ie, iede</i> .
wild <i>aŋua, sagsagi</i> ; wild pig <i>poti</i> .	wounded <i>buxua</i> .	yesterday <i>ŋaxep</i> .
wilt <i>pai</i> .	woven cloth <i>puda taxna</i> .	yet <i>dau</i> .
wind <i>iaiax, ieŋen, usisi</i> .	wow <i>aiakau</i> .	yon <i>exi</i> .
wing <i>pena</i> .	wrap <i>dugum</i> .	you <i>umu, uom</i> .
wipe <i>sak, sapi</i> .	wrapper <i>eiuk</i> .	young woman <i>belabela</i> .
with <i>kap, tan</i> .	wreck <i>gxum</i> .	younger <i>magit</i> .
woman <i>apmaŋ, belabela</i> ;	wring <i>pox, poxpox</i> .	Zinziber sp <i>emles Zinziber</i> spp <i>bakau, budij exiek,</i> <i>gexiŋ, uaik</i> .
	wrist <i>limla agum ine</i> .	
	write <i>due amal, sogo</i> .	

7. ARIA LEXICON

- abar meila koro* N taro sp.
- abene* N tree sp.
- aber* N 1. rattan sp, *Calamus* sp [with large leaves, used for thatch]; 2. thatch [> *usu*]; 3. taro sp. *ninu ina aber* thatch of a house.
- abit* N tree sp.
- ablip* N 1. tree sp; 2. taro sp.
- ablo* Tou ADV empty, with nothing, by itself [= *adai*]. Tou *omur doŋ ablo* the place is empty.
- abo* Tou N my father [= *libou > timla*].
- aboma* N tree sp.
- aboreŋ* N taro sp.
- ada > ene*.
- adada* Tou N tree sp, *Pometia pinnata* [= *emliŋ*].
- adai* ADV empty, with nothing, by itself [> *bala* = Tou *ablo* ≠ *bon, onuk*]. *doŋ adai* he has nothing [eg. no clothes]. *akai polou adai* the tree grew by itself [no one planted it]. Tou *ŋaŋen adai sakam* I can't eat it by itself.
- adaŋ* N/± *ila*__ cultivar, plant found in wild and then grown in garden [> *padoŋon*].
- lou adaŋ* the plant that I discovered. *buka ila adaŋ* taro sp. *diglou ila adaŋ* taro sp.
- adaŋadaŋ* Tou ADJ happy [= *kilikilī*]. Tou *ute adaŋadaŋ* a happy man.
- adar* Tou ADJ hard [= *nagar* ≠ *omuk*].
- adarak* N tree sp, *Pometia* sp.
- adiba* N tree sp.
- adigolo* N banana sp.
- adiŋ* N/*kamla*__ine tibia.
- adou* N/*ina*; Tou *ila*__ aunt, uncle, neice, nephew, opposite-sex sibling of parent, child of opposite-sex sibling. *ŋau adou*= Tou *lou adou* my uncle.
- agak* N large bamboo sp.
- agau* N boys. *agau aren* the boys. *agau auram* the bachelors.
- agen* N 1. prawn, shimp [generic, especially freshwater]; 2. tree sp. *agen misuon ina* lobster.
- agenagen* N fleas. *gemle ila agenagen a* dog's fleas.
- aglok erne* N rattan sp with large leaves, *Calamus* sp.
- agra* N tree sp.

agum balu N tree sp.

agune N- neck [¶ *agunjoŋ*, *agunuom*, *agune*, *agunte*, *agunmi*, *agunmu*, *agunsak*]. *ŋakalke akai ke agunjoŋ* I carry wood against my neck. *koŋgu agune* my ankle. *lungu agune* my wrist.

aia > *tna*.

aia N/ila__ grandfather, grandmother.

aiaŋ N taro sp.

aiapo N/kamla__ calf [< Kove > *okur*].

aibaga N/ine great great great grandparents [parents of *sasa*].

aiber N/ina__ little brother, little sister, younger sibling or parallel cousin same sex singular [> *lutno*, *saiber*, *tobro*]. *ŋau aiber* my little brother.

aidagu N/ila__ cross cousin singular [> *saidagu*].

aidaŋ N eel [especially freshwater. generic]. *adaŋ misuonina* moray eel.

aidiŋ N manner, habit. *gute ila aidiŋ panako* a habitual thief.

aiklas N taro sp.

aikos N widower [> *asap*].

aile N tree sp.

ailuk ADJ different. *gute ailuk* a different man; someone else. *ila dikŋen ailuk* it tastes different.

aim ADJ tame. *obar aim* a tame pig.

aimolmolu N gills. *lodu aimolmolu* gills of a fish.

aimou N banana sp.

airipa N taro sp.

aisolom N taro sp.

aisuru N taro sp.

aitno N 1. inside [> *bisna*, *tona*]; 2. guts; 3. feelings; 4. like. *doŋ ninu aitno* it's inside the house. *aitno lugoŋ* my guts. *aitno lugoŋ amŋa* I was angry. *aitno lugoŋ ine* I like it. *omoŋ aitno* the forest.

aitou N 1. yam sp, *Dioscorea* sp [thorny with bitter fruit. > *bidi*, *darpei*, *kukuai*,

mamim, *oda*]; 2. taro sp. *kokolo aitou* banana sp.

aiua N bat [generic].

akai N tree, firewood, stick, log, wood. *lou akai* my firewood. *akai ina anak* sap. *akai palma* trunk. *akai gitno* roots. *akai otna* fruit; seed. *akai limla* branch. *akai tarna* bark; barkcloth. *akai batne* stump. *akai elilo* leaf. *akai tuturno*= Tou *akai elŋip* sprout. *akai gurno* canopy. *akai ila roroŋon* flower; new growth.

akai apna N/ine heart [> *akai otna*]. *akai apna lugoŋ* my heart.

akai batne N banana sp.

akai otna N/ila__ heart [> *akai apna*]. *obar ila akai otna* pig's heart.

akas N taro sp.

akat ADJ 1. raw [≠ *lipma*]; 2. unripe [≠ *sisiou*]; 3. green, not dried out [Tou *epriŋ* ≠ *kakrak* > *lipma*]. *obul akat* 1. uncooked banana; 2. unripe banana. *uasi akat* green tobacco.

ake N tree sp.

akerne N 1. bamboo sp [used for making butchering knives]; 2. flute sp [made of single piece of bamboo. = *kaur*].

aki N water, river. *aki gurno* headwaters. *aki nosur*= *aki silmei*= Tou *aki kepiuk*= Tou *aki netek* waterfalls. *aki dina* river bank. *aki bel ŋoŋ* I'm thirsty. *aki tna* crocodile. *aki bru me* on this side of the river. *aki bru la* on that side of the river. *aki bubu*= Tou *aki tilu* pool in a river. *aki tarna* water container.

akluŋ N tree sp.

akom Tou N hawk [= *ŋamri*].

akra N adze [= *kulaluo*].

aku N tree sp [similar to *Cordia* sp, used for drums].

akuei N ginger sp, *Alpinia* sp.

alaŋ ADJ long.

alaneŋ N taro sp.

alanga N taro sp.

alau N 1. cassowary; 2. banana sp.
alau ila barku casque of a cassowary.
alau ina mosmosu cassowary wing.

alau ina amkou N tree sp.

alau kamna N 1. tree sp; 2. taro sp.

albus N/___*pro* naked, nude. *albus ie*
 he's nude.

alekmait N taro sp.

aliba N 1. banana sp; 2. taro sp.

alík N/___*ine* clavicle.

alika N rattan sp with small leaves,
Calamus sp.

aliluet Tou N whistle. Tou *ute de aliluet*
 someone is whistling.

almat ADJ bald. *epem almat* you're
 bald.

amaitou N whipsnake.

amal N 1. scar; 2. white [the skin colour
 of Europeans]. *ina amal* his scar. *puda*
tarna amal Europeans have white skin.
paut amal taro sp.

amanios N taro sp.

amarmana N taro sp.

ameit N tree sp.

amioka N manioc, cassava, *Manihot*
utilissima [= *kundis*, *manioka*, *tapiok*].

amka N tree sp.

amkou N tree sp. *alau ina amkou* tree
 sp.

amlak N eel lure. *uri amlak* he threw
 an eel lure.

amna N/___± *ine* smell, odour [> *kun*].
amna okus it smells rotten. *amna lugon*
 my odour. *uan amna itau* something
 that smells good.

amŋa N anger. *aitno lugon amŋa* I'm
 angry. *ŋodue amŋa*= Tou *ŋadamŋa*
 I'm angry.

amra N sugarcane, *Saccharum*
officinarum.

amrok > *armok*.

amtada, *amtarak*, *amtarsak* > *bitna*.

amugron N tree sp.

amum ADJ dirty [≠ *itau*]. *tarna lugon*
amum lokono my skin is very dirty.
molo amum dirty cloth.

anak N tree sp.

anak N 1. pus; 2. thick sticky sap [>
olu]. *beberani kebep ina anak polou*
 he'll squeeze the pus out of your leg.
akai ina anak sap.

anam ADJ mushy.

anaŋ Tou N/___*ine* name [= *aŋaine*]. Tou
ŋaile anaŋ luom kobok I don't know
 your name.

andar ADJ skinny [= *dabalbal*].

ane DEM this, here [near me. > *are*,
ari, *ka*]. *omdue blaŋ ane* do it this
 way. *oku boto ane* just now. *omo ane*
 come here. *etnik ane* today.*

anem N taro sp.

anit Tou ADJ heavy [= *kodu*].

ano N- 1. spirit, soul [> *malilu*, *mareba*,
egle]; 2. shadow; 3. breath; 4. dream
 [ŋ *anŋon*, *anuom*, *ano*, *ante*, *armi*, *anmu*,
ansak]. *gute ano* the spirit of a man;
 someone's shadow. *anŋon tuk* I'm out
 of breath. *anŋon* I had a dream.

anun N tree sp.

anun N wild *Cordyline* sp [= Tou *kaduk*
 > *mare*].

anuom > *ano*.

aŋaine N name [ŋ *aŋanŋon*, *aŋanuom*,
aŋanine... = Tou *anaŋ*]. *ŋeile aŋanuom*
kobok I don't know your name.
aŋanuom sei? what is your name? *sei*
sir aŋaine? who is calling his name?

aŋari N 1. tree sp, *Canarium polyphyllum*;
 2. banana sp.

aŋat N ochre.

aŋgis N mangrove crab.

aŋlek N honeycomb made by stinging
 wasp sp that lives in trees [> *uame*].

- aŋomu* N tree sp.
apada > *apna*.
apai > *berik apai*.
apanal QUANT four. *elme apanal* = *lumasnal* nine.
apare Tou N wallaby [= *apose*].
apare N taro sp.
apare ila eiou Tou N fog [wallaby's fire. = *gaugau*, *gaup*].
aparsak > *apna*.
aplas N tree sp.
aplau N cockatoo.
aplau koa N taro sp.
apma N digging stick.
apmaŋ N 1. woman; [≠ *gute*]; 2. female [≠ *araŋ*]. *ergu apmaŋ* my daughter. *mimi apmaŋ* girl. *apmaŋ barau* wife of a headman.
apna N- head [¶ *opogu*= Tou *opugu*, *epem*, *apna*, *apada*, *epemi*= Tou *epimi*, *opomu*= Tou *opumu*, *aparsak* > *otuk*]. *timluk aparsak polu* they bumped heads. *ŋesine ke opogu* I carry it on my head. *ŋeser opogu* I comb my hair. *opogu elilo* my hair. *akai apna lugon* my heart. *taŋo apna* taro sp.
apok N tree sp.
apolou N tree sp.
apose N wallaby [= Tou *apare*].
apot N/ene__ sharp-tongued bigmouth. *ene apot* he is a sharp-tongued bigmouth.
apulpu N tree sp.
araŋ N male [≠ *apmaŋ*]. *ergu araŋ* my son.
are DEM that, there [near you. > *ane*, *ari*, *ka*]. *uom ŋap are* there's yours.
arebeŋ N tree sp.
aren N/agau__ boys. *agau aren* boys, bachelors.
arep N tree sp [bark used as door covering].
ari DEM that, there, over there [> *ane*,
are, *ka*]. *molo ari sua?* what kind of barkcloth is that? *sei ka me ari?* who's that coming over there? *omdue blaŋ ari* do it that way.
ari N fence. *touri ari* let's build a fence.
Aria N name of river and linguistic group [> *pidau aria*].
arigu Tou N rain [= *arugu*].
arikrik N floor joist.
armok N village [= *amrok*]. *udo armok* our village. *megir armok bitna* sweep the village plaza. *amrok boul* area around a village.
arnau N veins, tendons. Tou *lugu arnau* (*ine*) my wrist tendons. *arnau lugon* my veins.
arugu N rain [= Tou *arigu*]. *arugu duru* it's raining. *arugu otne* rainbow.
asaborek N taro sp.
asada > *esna*.
asal N tree sp.
asap N widow [> *aikos*].
asap Tou N/ila__ wife [= *esna* > *ŋaŋo*].
asar N shallow [= *tortor* ≠ *olu*]. *aki asar* a shallow river.
asar N tree sp.
ases N tree sp.
asiŋir N charcoal.
aslip elek N tree sp.
asu N smoke
asuabi N taro sp.
ata N faeces. *lou ata*= Tou *ata luŋon* my faeces.
ata N taro sp.
ate N friend [vocative of *aten*].
aten N/ila__ friend [> *ate*].
atok N/ine__ colon, rectum.
atun N bonito.
atun N tree sp.
aulou N tree sp.

aulu N spirit sp [\geq *tagogola, sanda, sabara, kolea, taratarabul* \leq *mereba*. TP *tumbuan*].

auol N banana sp.

auram N tree sp.

auram N unmarried, single, young. *agau auram* the bachelors. *gute auram* a single man.

auro Tou MOD negative, no [= *kobok*].
Tou *gala auro* I'm not going.

babalajo N wild sago sp used for flooring [= *galalo*].

babin VTR masturbate. *babin otne* he's masturbating.

babli N tree sp.

babro N wall. *ninu ina babro* wall of a house.

bael N frog [= Tou *kala*].

baiu N mangrove clam sp. [\leq *ebiak*].

bak VTR 1. split open [$>$ *nabak*]; 2. pick [break off with stem. $>$ *sisik*]; 3. tear. *gabak ongup* I split a coconut open. *ambak bile kap paga me* pick some betel with the stem and bring it. *bak akai* he's splitting wood. *bak pepa* he tore the paper. *akai bake* the wood tore it.

bakuok N butterfly.

bala MOD just, only, merely [$>$ *adai*].
doj bala he's just sitting around.

bale N mangrove, *Rhizophora* spp.

bale VI quickly [= *paide*]. *ambale omo* come quickly.

bali VI forage, collect wild food [$>$ *baliyen*].

balilu VTR spin. *gabaliu bile tarna* I spun the betel husk.

balimu N grass sp [TP *karapa*].

baliyen N wild food [$<$ *bali* $>$ *onua, masujon*].

balu $>$ *agum balu*.

balu ADJ 1. yellow, just about ripe [\neq *iajou, sisiou, akat*]; 2. albino. *obul balu* the banana is just about ripe. *tarna balu* he's an albino.

bana N ironwood tree.

banda N *Pandanus* sp [with large edible fruit. $>$ *buja, omoi* Mouk *padpada*].

bani ina ongup N taro sp.

bara N/_ine cheek, jaw.

bao N club for ritually executing widows.

bar VI hunt sp, drive pigs into net.

bara N/_ine 1. forehead [= Tou *edik*]; 2. container. *bara lugonj* my forehead. *kamla ila bara* patella, kneecap. *okou bara ine* lime powder container.

barau N headman. *gute barau* headman. *apmanj barau* wife of a headman. *Uala gute barau Salkei ina* Uala is the headman of Salkei.

barau Tou N river spirit [$>$ *malilu, mereba, egle*].

barku N 1. spirit sp [evoked to admonish someone for misbehaviour. \leq *mereba*]; 2. casque. *barku ene blene* bullroarer [the tongue of the spirit]. *alau ila barku* casque of a cassowary.

baser V spill, pour. *aki baser* the water spilled. *ambasere* pour it out.

basikjen N story sp, narrative of true event [$>$ *nasijen*]. *nedidi basikjen* I told a story.

basin eiou V build a fire [= Tou *res eiou*]. *amla ambasin eiou* go build a fire.

batne N 1. base, reason, stump; 2. almost empty [$>$ *tarna*]. *batne sua?* what is the reason for it? *akai batne* stump. *kamla batne* heel of foot. *limla batne* heel of hand. *kiklel batne* old garden. *aki mana batne* the water container is almost empty.

batne VI follow, come later [$>$ *didi, mase*]. *uom omgo nonj gabatne* you go on ahead, I'll follow later.

batne Tou TEMP later [= *mase*]. Tou
omgo omla imi imelila batne you go
ahead, we'll walk later.

bauluk VTR turn. *ɲabauluk ɲoŋ* I turned
around. *ambauluk esi* turn over the
taro.

beberani VTR squeeze. *beberani kebeb
ina anak polou* he'll squeeze the pus
out of your leg.

bekei Tou N Malay apple, *Eugenia
malaccensis* [= *puai*].

bel VTR need, afflict. *aki bel ɲoŋ* I'm
thirsty. *ata bele* he has to defecate.
marai bel ɲoŋ I need to urinate.

bela N girl. *bela, omo* girl, come here.
apmaŋ bela a single woman. *apmaŋ
belbela* the unmarried women.

belak N banana sp.

belbela > *bela*.

belis N dove. *belis noru= belis uru* a
dove is cooing.

belis N tree sp.

berik N banana sp.

berik apai N banana sp.

bet VTR tie up. *tibet mon* they tied up
the canoe [so that it drifts].

biaulul N tree sp.

bidabida N bedbug.

bidi N yam sp, *Dioscorea* sp [TP *mami*
> *aitou, darpei, kukuai, mamim, oda*].

bik VTR light, set fire to [> *tin*]. *oklou
due tebike* when the sun dries it, we
light it.

biku N star [= Tou *gigimo*].

bilbil N tree sp.

bile N betel, *Areca catechu*. *ambak bile
kap paga me* break off a branch of
betelnuts and bring it.

bile N banana sp.

Biliku N 1. name of inlet and island
near Iboki; 2. name of totem group.

biŋos VI breathe. *ɲebiŋos tatuk* I pant.

birbir N tree sp.

birbir N taro sp.

bisik VTR tattoo [> *bisikŋen*]. *ɲebisik
uom* I'll tattoo you.

bisikŋen N tattoo [< *bisik*].

bisna N under [> *tona, aitno*]. *ninu bisna*
under the house. *lungu (obar) bisna*
my armpit.

bitna N- 1. eye [ɲ *omtogu, emtem, bitna,
amtada, emtemi, omtomu, amtarak*]; 2.
edge, point, sharp. *omtogu lesna* my
eyeball. *bitna ebin* he's blind. *omtogu
didie* 1. I think about him; 2. my eyes
follow him. *tabele bitna* peninsula.
amtarak obor obor they have black
eyes. *ekreŋ bitna* door. *megir armok
bitna* sweep the village plaza. *gogou
bitna* cliff. *elil bitna= elil ene* a sharp
knife [> *pom*].

blak VTR squish [> *nablak*]. *ɲablak
ata* I stepped in shit.

blaŋ MOD too, also, again. *tipaur
kobura blaŋ* they're taking copra again.
obar silaŋ blaŋ another pig.

blaŋ ADV thus [pointing. > *ane, are,
ari, ka*]. *omdue blaŋ ari* do it that
way. Tou *ute pelio blaŋ ane ma tala*
the man said that we should go. *blaŋ
ane= laŋ ane* this way.

blene N/ene__ tongue. *ogu blene* my
tongue. *barku ene blene* bullroarer.

blou VTR cut, carve. *ɲoblou esi* I'm
cutting taro. *tiblou delei ene* they're
carving a design sp. *elil blou ɲoŋ* I got
cut on a knife.

bogaia N taro sp.

bogi N sea eagle.

boglai N taro sp.

boi N tree sp, *Homalium foetidum*. *paut
boi* taro sp.

boko V do, work [< TP > *due*]. *omboko
ine bala* just do it!

bole N/± *ina*__ pig tusks, pig tusk
ornament.

bolo N tree sp.

bomso N/___ine liver [= Tou *pupu*].

bomso N tree sp.

bon VI full [= *onuk* ≠ *adai*]. *aki bon* it is full of water.

boŋ VTR 1. break, snap [= *krok* > *noboŋ*]; 2. wreck, demolish. *oŋgup boŋ ninu* a coconut palm demolished the house. *ŋoboŋ akai* I snapped the stick.

borbor N tree sp.

borom N banana sp.

borom garai N banana sp.

borom gauru N banana sp.

borom grum gomot N banana sp.

borou N 1. magic [generic]; 2. healing magic.

bota N shelf, rack.

boto SPEC diminutive, little. *mimi boto ane* this little child. *uan ane daudeŋ boto* this is a cute little thing. *isuk boto* just a little. *oku boto ane* just now.

boul N/armok___ periphery, around. *armok Boul* the periphery of the village.

bri VI stand. *ŋetito ŋebri* I stood up. *bri ane* he stood here. *galna lugoŋ bri* I lay on my side [my side stands].

bru V cross, ford. *tobru aki tala* let's cross the river. *aki bru me* on this side of the river. *aki bru la* on that side of the river.

brum V broom [< TP = *gir*]. *mobrum armok bitna*=*megir armok bitna* sweep the village plaza.

bublo VI light, glow, burn. *emipu eiou bublo* blow on the fire to make it light. *edep bublo* the firefly glows.

bubu N/aki___ pond, pool [= Tou *tilu*]. *aki bubu* pond in a river.

bubu V make twine by rolling fibres on leg [> *bubuŋon*, *bul*, *prak*].

bubuŋon N string, twine made by rolling fibres on leg [< *bubu* > *prakŋan*].

buk N book [< TP]. Tou *aitno luŋoŋ ge lem buk* I like your book.

buka ila adan N taro sp.

bul VTR make rope by twisting fibres in hands [> *bubu*, *prak*].

buli VTR stir, with. *tibuli ŋaŋon* they're stirring the food. Tou *ŋaŋen rais buli oŋua* I'm eating rice and meat.

buno QUANT 1. many, all [= *pula* = Tou *puda*]; 2. hundred. *buno kene* one hundred. *buno ruo* two hundred.

buno N joint, elbow, knee, knot. *lungu bunu* my elbow. *koŋgu bunu* my knee. *akai bunu* knotty wood.

buŋ VI meet [< TP]. *tobuŋ* let's have a meeting.

buŋa N *Pandanus* sp [> *banda*, *omoi*].

burua VI fatally wounded. *ŋaburua* I'm fatally wounded.

bususu N tree sp.

da MOD first, before.... *omo da* come here for a minute. *omtoke da* try it first.

dabalbal ADJ skinny [= *andar*].

dabol N black river clam sp [≤ *ebiak*].

dabol Tou N ginger sp, *Alpinia* sp [= *egiau*].

daga N jacaranda, *Samanea saman*.

daga mudu N raintree, *Poiciana delnis*.

daga Tou CJ if. Tou *daga arigu duru ma imodoŋ* if it rains, then we'll stay.

daikrup N owl [= Tou *tuktuk*].

damaine N- front, belly and chest [ŋ *damalŋoŋ*, *damaluom*, *damaine*... > *oŋgup*]. *koŋgu damaine* sole of my foot. *lungu damaine* palm of my hand.

damkir N tree sp.

damŋa Tou VI angry [= *due amŋa*]. *ŋadamŋa* I'm angry.

damu N/±ina___ lime spatula.

darou N tree sp.

darpei N yam sp, *Dioscorea* sp [similar to *aitou* but good food. > *aitou*, *bidi*, *kukuai*, *mamim*, *oda*].

dau MOD still, not yet. *gute dau me dau* the man hasn't come yet. *ipolou go dau?* have they arrived yet?

daudeŋ ADJ little. *uan ane daudeŋ boto* this is a cute little thing. *eiou daudeŋ splint* [little fire, for lighting a cigarette].

dauŋon N sick. *dauŋon ie* he's sick. *dauŋon due ŋoŋ* I'm sick.

de > *due*.

de SPEC/Cl__ hey. *poloŋ tuk de* hey, the end support has come off.

deka CJ and then [= Tou *ma*]. *gute la deka la ge?* the man is going and then where is he going?

delei ene N diamond pattern between circles on a shield. *tiblou delei ene* they carved the diamond pattern.

delim VI swim underwater [= Tou *dolim* > *susu*].

demelei N tree sp.

dereben ADJ newborn. *mimi dereben* newborn child.

derege N tree sp.

deuei N tree sp.

dibaŋal N tree sp.

dibir VTR give birth to. *apmaŋ dibir mimi* the woman gave birth to a child.

dibleik N taro sp.

didara VI crawl. *mimi didara* the child crawls.

didi VTR 1. follow [= Tou *pupru* > *batne*]; 2. tell, narrate; 3. think about. *amla emdidie go* follow him. *omtugu didie* 1. my eyes follow him; 2. I think about him. *ŋadidi basikŋen* I'll tell a story.

didim N tree sp.

didim epis N taro sp.

diglik ADJ slippery [> *kelil*]. *Tou kogu diglik* I slipped.

diglou ila adaŋ N taro sp found in forest.

diglu N rapids.

digor N swamp.

dikdik N bird sp.

dikŋen N 1. greasy, moist [good to eat]; 2. taste. *ŋaŋon dikŋen* greasy food. *ila diŋen ailuk* it tastes different.

dilip N/___*pro* ine fear, afraid of [> *lim*]. *dilip ŋoŋ ine* I'm afraid of him. *Tou dilip ŋoŋ luom*

dimor ADJ red.

dina N bank. *aki dina* river bank.

diŋ Tou VI return, back [= *tiŋ* = Tou *lik*]. *tidiŋ time* they came back. *Tou omdiŋ omo* come back.

dipil N nettle tree [= Tou *kidou*].

dirgu > *titno*.

dogou N tree sp [similar to *Canarium*, but with much larger nut].

dogur N outside [≠ *aimo*]. *ompolou amla ke dogur* go outside.

dogurne N back [ŋ *dogurŋoŋ*, *doguruom*, *dogurne*, *dogurte...* = *tou* > *odoŋ*]. *dogurŋoŋ* my back.

doko N tree sp, *Parartocarpus venenosa* [with large orange fruit similar to breadfruit].

dolim Tou VI swim underwater [= *delim* > *susu*].

doŋ VI 1. sit; 2. be located [> *munu*]; 3. stay, remain; 4. subsist. *doŋ kobok* he's not here. *ŋoduru ŋodoŋ* I'll sit down. *imodoŋ ma kotu imala* we'll stay and tomorrow we'll go. *doŋ adai* he just subsists [without clothes etc].

dorgo N tree sp.

doro N hurt, pain. *luŋgu doro* my arm hurts.

doukik Tou N bird sp.

due VTR 1. do, make [= *de*]; 2. get, take. *due amŋa* he's angry. *dauŋon due ŋoŋ* I'm sick. *due kilikili* he's happy. *due solo* she's a troublemaker. *ŋodue omos* I'm carving. *mimi sapaŋa due* the child is hungry. *omdue kodoŋ?* have you gotten it yet? *omdue kene kene* take them one at a time. *apmaŋ neŋir due* the woman's menstruating. Tou *ute de aliluet* someone is whistling. *tede sakul* let's sing. *sapaŋa de ŋoŋ* I'm hungry. *omde duru neklip* put it [the lid] on.

dule N light rough stone used as a whetstone.

duni VTR meet, get together. *tiduni polu* they met.

durie V urinate [> *marai*].

duru VI down, descend. *arugu duru* it's raining. *ŋoduru ŋodoŋ* I'll sit down. *oklou duru la kodoŋ* the sun has set.

e CJ and. *ŋoŋ e uom* you and I.

ebes N ground, earth [= Tou *tatlak*]. *ŋau ebes galna* my land.

ebiak N clam [generic. ≥ *baiu, dabol*]; 2. ankle bone. *koŋgu ebiak* my outer ankle bone.

ebiak N taro sp.

ebin N nectar-eating bird sp.

ebin N/*bitna*__ blind. *omtogu ebin* I'm blind.

ebir ADJ blue, green [= Tou *ebir, gesen*].

edep N firefly. *edep bublo* fireflies glow.

edik Tou N/*__ine* forehead [= *bara*].

egi N tree sp.

egiau N ginger sp, *Alpinia* sp [= Tou *dabol*].

egim ADV above [≠ *moli*].

egle N sore. *lungu ina egle* I have a sore on my arm. *tipou egle* they're dressing sores.

egle N spirit sp [inhabits a definite place and causes illness. TP *masalai* > *ano, malilu, mereba*]. *omur egle* a place inhabited by a spirit. *egle neblik* lightning. *egle nogrum* thunder.

egloŋ N obsidian [= Tou *omos*].

egloŋ N tree sp.

eie HL I think so.

eiou N fire. *emres eiou bublo* build up the fire so it lights. *eiou daudeŋ* splint [small fire for lighting a cigarette]. Tou *apare ila eiou* fog [= *gaugau, gaup*].

eiua N tree sp.

eiui N tree sp, *Inocarpus fagiferus*.

ekei N palm sp [used for flooring].

ekreŋ N path, road. *ekreŋ bitna* door.

elaŋila padoŋon N taro sp.

elek > *aslip elek*.

elil N knife [= *Toudage*]. *lou elil mina* my knife is lost. *elil ene= elil bitna* a sharp knife.

elilo N hair, leaf, feather, fur. *ŋeser opugu elilo* I comb my hair. *akai elilo* leaf. *monuk elilo* feather. *gemle elilo* dog fur.

elio N±*ina*__ pillow. *ŋau elio* my pillow. *apmaŋ elio ina* whore.

elme QUANT five. *elme kene= luma kene* six. *elme ruo= lumaru* seven. *elme etlu= lumetlu* eight. *elme apanal = lumasnal* nine.

elnip Tou N sprouts [that grow in stump after felling a tree. = *tuturno*].

emei N python.

emei otuk ine N tree sp.

emia ADV far [= *maua ≠ luo*]. *amla emia* go away.

emiak N tree sp.

emkil Tou N piece, side [= *galna*]. Tou *ŋau tatlak emkil = ŋau ebes galna* my land.

emle N tree sp.

emles N ginger, *Zinziber* spp.
emles N tree sp.
emliŋ N tree sp, *Pometia pinnata* [= Tou *adada*].
emlis Tou TEMP for a long time [= *tauni*].
emsik N/± *ina*__ comb.
emtem, *emtemi* > *bitna*.
endi N tree sp [used to make barkcloth].
ene N- 1. mouth [ŋ *ogu*, *ouop*, *ene*, *ada*, *epmi*, *opmu*, *orsak*]; 2. cutting edge [> *bitna*, *kaka*, *pom*]. *ene eri ine*= *ene otna* teeth. *ene tarna* lips. *ene blene* tongue. *ene apot* he's a sharp-tongued bigmouth. *elil ene kaka lokono* the knife is extremely sharp. *ene pom*= Tou *ene put* it's dull. *barku ene blene* bullroarer. *delei ene* diamond pattern on shield.
entir N tree sp.
eŋen N wind. *eŋen ipu ite* the wind is blowing on us.
eŋil ADJ hot [≠ *eŋen*]. *aki ane eŋil lokono* this water is very hot.
eŋris N/___*ine* snot.
epem, *epemi* > *apna*.
epem N plant sp with banana-like leaves used for wrapping food for stone oven.
epen ADJ cold [≠ *eŋil*].
eper N ringworm. *tarna lugon eper* I have ringworm.
epes N tree sp.
epi ADJ dry [= *epis*].
epiep N taro sp.
epimi > *apna*.
epis ADJ dry [= *epi* > *kakrak*]. *ŋasake ma epis* I'll wipe it dry. *didim epis* taro sp.
epis Tou N slowly, carefully [= *molil*]. Tou *ute lila epis ie*= *gute lila molil* the man walked slowly.

epit N vulva [= *paio*]. *lou epit* my vulva. *ŋau epit me* let my woman come [vulgar].
epmes N night.
epmi > *ada*.
epre Tou N pan flute [= *perer*].
eprim N tree sp.
epriŋ Tou ADJ green, fresh, not dried out [= *akat* > *lipma*, *kakrak*]. Tou *uasi epriŋ* uncured tobacco. *samo epriŋ* banana sp [< Samoa].
ergu > *otno*.
eri N/___*ine* bone [*eri ine*= *erne*. *eri lugon* my bones. *ogu eri ine*= *ogu otna* my teeth.
eriak N/___*ine* shoulder [= *opol*]. *ŋakalke akai ke eriak lugon* I carry wood on my shoulder.
erke VTR see [= *pati* = Tou *rik*]. *ŋerke uom*= *ŋarke uom*= *ŋapati uom* I see you. *erke* he sees him. *emerke ŋon?* do you see me?
erne > *eri*.
eser N/___*ine* thigh.
esi N taro [generic]. *apmaŋ tikamlu esi* the women are cooking taro. *amla amuasak esi* go plant some taro.
esi N/___*ine* brains. *esi lugon* my brains.
esi ina sumuk N tree sp.
esis N betel pepper, *Piper betle*.
eslei N/*limla*__ little finger. *lugu eslei* my little finger.
eslei N/*ila kamla*___*ine* 1. great grandparents; 2. ancestors. *lou kongu eslei ine* my great grandparents. *lem kebepe eslei ine* your ancestors.
esna N- wife [= Tou *asap*], husband [= Tou *ŋaŋo*], spouse [ŋ *esŋon*, *esuom*, *esna*, *asada*... singular. > *sesna*]. *apmaŋ esna* a woman's husband.
esŋon > *esna*.
esun N tree sp.

etepmi, etim > *otno*.

etlu QUANT three. *sesna etlu* he has three wives. *elme etlu*= *lumetlu* eight.

etnikane TEMP today, now [= Tou *oku ane kotu* tomorrow. *kasak* in two days. *kusik* in three days. *narep* yesterday. *minuor* two days ago].

etum N 1. tree sp; 2. grub sp that eats this tree.

ga Tou DEM this, that, here [pointing. = *ka* > *ane, are, ari*]. Tou *pepa ga*= *pepa ka* here's the paper. Tou *ga doŋ ane!* here it is!

gaga silau N taro sp.

gala ADJ left [≠ *oduy*]. *limda gala* our left hands.

galalo N wild sago sp used for flooring [= *babalaŋo*].

galau N banana sp.

galiki N female character in stories. *ninu galiki* initiation house for girls.

galna N edge, side. *koba galna* the edge of the bed. *galna luŋoŋ bri* I lie on my side. *ŋau ebes galna*= Tou *ŋau tatlak emkil* my land.

galo ADJ salty, sweet.

gaol ADJ yellow in colour [> *balu*].

gar V bark. *gemle gar osep* dogs bark at people.

garai Tou N banana sp [= *karai, kalaŋa keis*]. *borom garai* banana sp.

gaugau N fog, mist [= *gaup* = Tou *apare ila eiou*].

gaup > *gaugau*.

gauru > *borom gauru*.

ge Tou PREP to, at, with, in; oblique [= *ke, ine*]. Tou *aitno luŋoŋ ge lem buk* I like your book. Tou *omboŋ uan ge sua?* why did you break the thing? Tou *la ge ie* let it go to him. Tou *ŋadue ge gitu* I did it with an axe. Tou *tiuri omdu ge obar* the threw a net for pigs. Tou *ŋauru emles ge uom* I'll spit

ginger on you [as part of a healing ritual]. Tou *omkarou ŋoŋ ge ŋau obar* give me some of my pork. Tou *omlim luŋoŋ ge sua?* what are you afraid of me for? Tou *pelio luŋoŋ ge uom* he told me about you.

ge ADV where. *doŋ ge?* where is it? Tou *omla ge?* where are you going?

gegre N taro sp.

gelet N hairless pig [≤ *obar*].

gemle N dog. *gemle ila agenagen* dog fleas. *gemle otno* puppy. *gemle gar osep* dogs bark at people. *gemle ane kenrin* this dog is snarling.

gemle N tree sp.

gene VI fall. *ma emgene* you'll fall. *ongup gene duru* a coconut fell down.

gesa Tou QUANT one, some [= *kesa* > *kene*].

gesen Tou ADJ blue, green [= *ebir* > *kesen*].

gi VTR 1. call, call out [> *sir*]; 2. marry. *emgi gute ari me* call that man over. Tou *ŋagi la ge osep* I called to the men. *apmaŋ gi* a married woman.

gigimo Tou N star [= *biku*].

gigri N mountain [= *muruy*].

gilamo N slit gong.

gijen N marriage [< *gi*].

gir Tou VTR scratch, scrape, sweep [= *kir*]. Tou *kedue gir kogu* a vine scratched my leg. Tou *tigir omoi* they're scraping pandanus [for sleeping mats]. Tou *megir armok bitna* sweep the village.

gisi Tou VTR hold [= *kisi*]. Tou *ŋagisi opmu* I hold a stone.

gisŋi VI sneeze [= Tou *kisŋi*].

git VTR pinch. *emgit ŋoŋ sakam* stop pinching me.

gitno N 1. tail; 2. roots. *akai gitno* roots. *gemle gitno* dog's tail. *lodu gitno* fish tail.

gitu Tou N/± *ina*__ axe [= *selembo*].
ɲadue ge gitu I do it with an axe.

giu N 1. tree sp; 2. banana sp; 3. taro sp.

go CJ or. *tipolou kodoŋ go dau?* have they arrived yet? *lem uan itau go soulu?* is your thing good or bad?

go > *mgo*.

gogo N 1. half coconut shell; 2. coconut shell tied on a rope as a rat barrier for a hanging drum or basket of food.

gogo VI congregate, meet. *togogo* lets have a meeting.

gogou (bitna) N ravine cliff face [> *perper*].

golo N tree sp.

golomada N giant clam, *Tridacna* sp.

gomot N canoe. *tiriri gomot* they pull a canoe. *borom grum gomot* banana sp [so large that it breaks the canoe].

gongon Tou N box for transporting pigs [= *karoro*].

gos VTR scrub. *omgos molo* scrub the cloth.

got VI full, sated [> *bon, onuk*]. Tou *ɲaŋen ɲagot* I eat and I'm full.

groŋ VTR wash. *amla omgroŋe ke aki* go wash it in the river.

group N ash [= Tou *obrop*].

gruk Tou VI grunt [= *nokuk*].

grukgruk N green aquatic frog sp.

grum VTR break [> *nogrum*]. *omgrum akai* break the wood. *borom grum gomot* banana sp.

gulumu N moss, algae.

gurno N head [> *apna*]. *aki gurno* headwaters of a river. *akai gurno* canopy.

gusip VTR fell, chop down. *ila tigusp akai* they went to chop down trees.

gute N man, person, someone [= Tou *ute* > *apman*]. *gute ila aidin panako a*

habitual thief. *gute ano* someone's shadow. *gute auram* bachelor. *gute barau* headman. *gute ɲoŋle* elder. *gute sila blaŋ* someone else.

gute Tou N/ila__ mother's brother, sister's son [= *tumno*].

iaba N banana sp.

iabos Tou ADJ finished, all gone, enough [= *iagos*].

iage N garden [= *opou* > *kilei, purpu, omur, taŋan*]. *iage oku* new garden. *iage kobok* lazy.

iagim N bat sp. *iagim pena* bat wing bone used as needle.

iagos ADJ finished, enough [= Tou *iabos*].

iak V lie [> *iakiak*].

iakiak V lie, prevaricate [= Tou *katkatu*].

ialu N tree sp, *Casuarina equisetifolia*.

ias VTR dig. Tou *taias tatlak* let's break up the ground. *teias obuk* let's dig a hole.

iaum N tree sp.

ibel VI laugh, smile.

ida > *ina*.

ie PRON focal pronoun [ɣ *ɲoŋ, uom, ie, ite, imi, umu, isak*]. *molil ie* he's slow.

ila N- disposable possessive [ɣ *lou, lem, ila, udo, limem, lumu, urok* > *ina*].

ile VTR know. *teile polu* we know one another.

imi PRON 1EP, we [> *ie*].

ina N- edible possessive [ɣ *ɲau, ɲap, ina, ida, ipem, upu, narak* > *ila*].

ine N- 1. inalienable possessive; 2. oblique [ɣ *lugoŋ*= Tou *luŋoŋ, lugom*= *luom, ine, lite, lipmi*= Tou *limi, lupmu*= Tou *lummu, lisak* > *ina, ila, ke*]. *uai ine kodoŋ?* have you told him yet? *uai lugoŋ ine* he told me about it. *aitno lugoŋ ine* I like it.

inim VTR drink. *ɲeinim aki* I drink water. *mimi inim susu* the child is suckling.

iojobu N taro sp.

ipu VTR blow. *emipu eiou bublo* blow on the fire so it lights. *ejen ipu ite* the wind is blowing on us.

isak PRON D3P, they [> *ie*].

isapanal QUANT forty. *iselme isapanal* ninety.

iselme QUANT fifty. *iselme sojotno* sixty. *iselme isoruo* seventy. *iselme isetlu* eighty. *iselme isapanal* ninety.

isetlu QUANT thirty. *iselme isetlu* eighty.

isoruo QUANT twenty. *iselme isoruo* seventy.

isu VTR have sex with. *bela, omo ŋeisu uom da* girl, come and I'll have sex with you first. *tisu polu* they're having sex.

isuk boto ADV just a little.

itau ADJ good [≠ *soulu*]; 2. clean [≠ *amum*]. *amna itau* it smells good. *oklou itau* dry season. *molo itau* clean cloth.

ite PRON 1IP, we [> *ie*].

iumu N taro sp.

ka DEM this, that, pointer [= Tou *ga > ane, are, ari*]. *sei ka me ari?* who's that coming? *emsik obar ka la* get rid of that pig. *pepa ka* here's the paper.

kabiu N tree sp.

kabuluŋu N taro sp.

kadai N mango, *Mangifera indica*.

kadaŋa N post.

kadaŋa N/_ine back of the head.

kaden N/ina; Tou *ila* brother-in-law, sister-in-law, affine of same generation opposite sex reciprocal. *ŋau kaden*= Tou *lou kaden* my brother-in-law.

kaduk Tou N wild *Cordyline* sp [= *anun*].

kaiami N tree sp.

kaida N/± *ina* bamboo tongs.

kaium N tree sp.

kaka Tou N/_pro crazy [= *maŋamaŋa*]. Tou *ute ane kaka ie* this man is crazy.

kaka ADJ/ene__ sharp [> *bitna, ene, pom*]. *elil ane ene kaka lokono* this knife is very sharp.

kaka VTR lift. *amkaka ŋoŋ* lift me up.

kakan N large grasshopper sp [> *makul*].

kaklak ADJ itchy. Tou *lugu kaklak* my hand is itchy.

kaklaŋ N tree sp.

kakrak ADJ dried out [> *akat, lipma*]. *uasi ane kakrak kodon* this tobacco is dried out [and therefore no longer of use].

kakrou N tree sp.

kakuk Tou VTR carry [= *kalke*].

kala Tou N frog [= *bael*].

kalakopine N gill flap. *lodu kalakopine* gill flap of a fish.

kalaja N parrot.

kalaja keis N banana sp [= *karai* = Tou *garai*].

kalapua N banana sp.

kalata N banana sp.

kalau N banana sp.

kalimbalisi N 1. fish sp; 2. totem name of group.

kalke VTR carry [especially by men, on shoulder. = Tou *kakuk > sin*].

kalubia N 1. barracuda; 2. totem name of group.

kaluga N shark.

kamangi N taro sp.

kamda > kamla.

kamla N- foot, leg [ŋ *kongu*= Tou *kogu, kebep, kamla, kamda, kepmi, kopmu, kamsak*]. *kamla okur (ine)* meat of leg; calf. *kamla aiapo* calf [< Ko]. *kamla saiki* little toe. *kamla otno* toe. *kamla titno* toes [especially middle three]. *kamla kuskus* toes. *kamla talpes (ine)* toenails. *kamla tra* big toe. *kamla ila bara* patella. *kamla ila ebiak* outer ankle bone. *kamla (ina) silimu* fibula;

ankle. *kamla agune* ankle. *kamla buno* knee. *kamla damaine* sole. *kamla adiŋ* *ine* tibia. *kamla palma* thigh. *gemle kamla* hindleg of a dog. *kamla batne* heel. *kongu diglik* I slipped. *kongu netir* I'm limping.

kamla eslei ine > *eslei*.

kamlu VTR cook [> *lipma*]. *apmaŋ ti kamlu esi* women cook taro.

kamna > *alau kamna*.

kamsak > *kamla*.

kamulia N tree ant.

kanil N/_ine Achilles' tendon. *kanil lugon* my Achilles' tendon.

kap VTR with, accompany. Tou *ŋaŋen rais kap masuŋon* I'm eating rice with meat. *Geti kape tla* Geti went with him [> *kape*].

kapak Tou VTR catch [= *sau*].

kape QUANT collective. *Geti kape tla* Geti and his group have gone.

kaepre N taro sp

kapo Tou VTR mix. Tou *ŋakapo pelioŋon* I mix languages.

kar VTR give [= *karou*]. *ŋakare ke uom* I'll give you to him [in marriage]. *amkar ŋoŋ ke elil* give me a knife. *ŋakare= ŋakaroue* I gave it to him. *ŋakare ine* I gave it [*ine*] to him [-*e*]. *ŋakaroue kodon, ke apmaŋ ari* I've already given him, that woman. Tou *omkarou ŋoŋ ge ŋau obar* give me some pork.

karai N banana sp [= *kalaja keis* = Tou *garai*].

karikrik N taro sp.

karlaŋ N tree sp.

karok N taro sp.

karoro N cage for transporting pigs [= Tou *gongon*].

karou > *kar*.

karu N taro sp.

karuŋa N vegetable greens sp.

karuŋua N tree sp.

kasak TEMP day after tomorrow, in two days [> *etrikane*].

kasiksik N tree sp.

kasu N taro sp.

kasu obor N taro sp.

katal N tree sp.

katkatu Tou VTR lie [= *iak*].

katkaturu N banana sp.

Kaugo N 1. name of bay near Cape Gloucester; 2. totem name of group.

kaukau Tou N cuscus [= *kraŋip*]. Tou *kaukau kesine ge kogu* I have a cramp in my leg.

kaulei N stranger [≠ *matamur*].

kaulei N taro sp.

kaur N flute sp [with single piece of bamboo. = *akerne*].

kauroko N tobacco sp [≤ *uasi*].

ke PREP at, to, in, with, oblique [= Tou *ge* > *ine*]. *ŋakalke akai ke agunŋoŋ* I carry wood against my neck. *tononoi aki ke kap* let's fill the cup with water. *la keiage* he went to the garden. *amkar ŋoŋ ke elil* give me a knife. *uai ke uasi* he asked for some tobacco.

kebena ADJ wild [= *oŋua*].

kebep > *kamla*.

kedue N vine, rope.

kei VI fly. *monuk kei* birds fly.

keiau N 1. bush hen; 2. taro sp; 3. tree sp.

keis > *kalaja keis*.

kekele N banana sp.

kekele matemate N tree sp.

kekrek Tou N frog sp [= *roror*].

kelil ADJ smooth [> *diglik*]. *kongu kelil* I slipped.

kelisŋen N taro sp.

kene N- alone. *omdue kene kene* get them one by one. *kensak* by themselves.

kene QUANT one. *buno kene* one hundred. *elme kene*= *luma kene* six. *ergu kene* I have one child.

keno N taro sp.

kenrin VI snarl. *gemle kenren* the dog is snarling.

kepis ADJ irresponsible, lazy. *apman kepis* an irresponsible woman.

kepiuk Tou VI 1. jump, leap [= *netek*]; 2. jump, be startled [= *kopiuk*]. Tou *aki kepiuk*= *aki netek* waterfalls. Tou *kepiuk*= *kopiuk* he jumped.

kepmi > *kamla*.

kere N/___ine voice. *kere lugon* my voice. Tou *nokol ge kere lugon* he strangled me.

keren N/___ine trachea.

kerere N dirt on skin.

kerka N/± *ina*___ hand basket or small food basket [= *osak* > *paro*].

kesa QUANT one, some [= *sa* = Tou *gesa*]. *uasi kesa me* hand me some tobacco. *ηau obar sa*= *ηau obar kesa* some pork for me.

kesen ADJ dark blue to pink. [> Tou *gesen*].

kesine Tou VI/*kaukai*___ cramp. Tou *kaukai kesine ge kogu* I have a cramp in my leg.

keti ADJ/*tarna*___ black [of skin. > *obor*]. *tarna keti* he has black skin.

kiaukiau N banana sp.

kidou Tou N nettle tree [= *dipil*].

kikit N aromatic plant sp.

kikle (*batne*) N old garden [> *iage*].

kilal N tree sp.

kilikili N 1. happy [= Tou *adanadan*]; 2. brightly coloured. *due kilikili* he's happy.

kindo N taro sp.

kir VTR scrape, scratch [= Tou *gir*]. *tikir esi* they're scraping taro. *kedue*

kir kongu a vine scratched my leg. *ηekirkir tarna lugon* I'm scratching myself. *ηekirkir kongu* I'm scratching my leg.

kiria N small-leaved rattan sp, *Calamus* sp [used for making pubic apron. = *nalia* = Tou *lilou*].

kirkir > *kir*.

kirok ari N taro sp.

kirui TEMP afternoon [= Tou *maruη*].

kis VTR hold [= Tou *gis*]. *tikis limsak polu* they held hands.

kisji Tou VI sneeze [= *gisji*].

kitkit N tobacco sp [≤ *uasi*].

kiue N rat.

kles VTR demolish [> *nekles*]. Tou *ute kles ila ninu* the man tore down his house.

kliηen V hear [= Tou *tliηen*] *ηekliηen lugom* I hear you.

kliηo N bean sp [similar to wingbean].

kliηo N tree sp.

klok VTR open [> *noklok*]. *ηoklok tin* I'll open the tin.

klou VI extend across. *tete klou la* the bridge goes across.

knjs VI cry, weep [= Tou *tnjs*]. *gute knjs* someone is crying.

Koa N name of a mountain ridge. *aplau koa* taro sp.

koba N/± *ila*___ 1. bed; 2. sticks forming the surface of a bed [> *poloη*]; 3. litter for carrying a sick person. *mopou koba* let's make a litter. *neηir ina koba* tree sp.

kobok MOD no, not, negative [= Tou *auro*]. *iage kobok* he's lazy. *pula kobok* a few. *doη kobok* he's not here.

kobura N copra [< TP].

kodae N tree sp.

kodoη MOD already, completive. *oklou duru la kodoη* the sun has set. *obul*

- lipma kodon?* is the banana cooked yet?
- rodu* ADJ heavy [= Tou *arüt* ≠ *markan*].
kogu > *kamla*.
- kokiok* VI squeal. *obar kokiok* a pig is squealing.
- kokolo aitou* N banana sp.
- kokrak* N crow.
- kokrou* N banana sp.
- kolboŋo* N tree sp.
- kole* VI play. *amla mokole* go play.
- kolea* N spirit sp [≤ *aulu*].
- koli* N sago hammer.
- kolia* N taro sp.
- kolok* ADJ crooked, bent [≠ *osuk*]. *ekreŋ kolok* a crooked road. *akai kolok kolok* bent trees.
- kolpi* N tree sp.
- koluam* N tree sp.
- komanar* N taro sp.
- komduŋo* N ridgepole. *komduŋo daudeŋ* upper ridgepole.
- kongu* > *kamla*.
- kopiuk* VI jump, be startled [= Tou *kepiuk*].
- kopmu* > *kamla*.
- kopos* N tree sp.
- kopuk* VTR snap [= Tou *neplis*].
- kordo* N 1. tree sp, *Octomeles sumatrana*;
2. banana sp.
- koro* > *abar meila koro*.
- kotkotu* TEMP morning.
- kotu* TEMP tomorrow [> *etnikane*].
imodon ma kotu imi imala we'll stay and tomorrow we'll go.
- koukou* N dust, bits, crumbs. *ŋasapirpir koukou* I'll brush off the crumbs.
- kounorou* N tree sp.
- kranjip* N cuscus [= Tou *kaukau*].
- krım* VTR 1. hunt; 2. look for. *tikrim oŋua* they're hunting for meat. *tektime* let's look for it.
- krok* VTR break, snap [= Tou *boŋ* > *nokrok*]. *ŋokrok akai* I snapped a stick. *omkroke uan ke sua?* why did you break it?
- krumkrum* N banana sp.
- kuako* N chicken. *kuako tobutno* chicken egg.
- kualolo* N wild tree sp similar to kapok.
- kubi* N tree sp.
- kude* N/± *ina*__ hourglass drum.
- kukli* N tree sp.
- kukuai* N yam sp, *Dioscorea* sp [with tuber and edible hanging fruit. > *aitou, bidi, darpei, mamim, oda*].
- kukuop* VI hide [> *lun*].
- kukuop* Tou V hide. Tou *ŋakukuop ge omuŋ aitno* I hid in the forest. Tou *ŋakukuop ŋau udage* I hid my knife.
- kulaluo* N adze [= *akra*].
- kuliep* N 1. *Charonia tritonis*; 2. shell trumpet.
- kun* VTR smell [> *amna*]. *gemle kun ŋoŋ* the dog is smelling me.
- kundis* N manioc, cassava, *Manihot utilissima* [= *amioka, manioka*].
- kuraŋi* N taro sp.
- kuri sikei* N tree sp.
- kusik* TEMP in three days [> *etnikane*].
- kuskus* N 1. ring finger; 2. toes. *lungu kuskus* my ring finger. *kongu kuskus* my toes.
- la* VI go, away [ŋ *ŋala, amla*= Tou *omla, la, tala, (i)mala, (u)mala, itla* > *me, uti*].
- labu* N sand.
- ladan* > *paut ladan*.
- laine* > *ninur laine*.
- laka* N like, as. *lila laka alau* he walks like a cassowary.

lala N rafter.

lalo V prepare a bed. *talalo* let's prepare our beds.

lalo V distribute ritually [= Tou *muri*].

lam N lamp [< TP].

lay ADV/___DEM thus. *lay ane* like this. *lay are* like that. *lay ari* like that. *lay ge?* how?

layani N tree sp.

langou N 1. fish sp; 2. name of totem group.

lasi N taro sp.

laupu N taro sp.

laur N tree sp.

lede N/ila__ nits.

lein N tree sp.

leklou QUANT some. *osep leklou* some of the men.

lelei VI turn. *gabauluk ηoη (ηelelei)* I turned around.

lelia N/___ine scapula.

lem > *ila*.

lemide N taro sp [Mouk *lemide* your mother].

lesen TEMP when? *lesen ma me?* when will he come?

lesna N/___± *ine* testicles. Tou *lesna luηoη* my testicles. *omtogu lesna* my eyeball.

libep > *limla*.

libou > *timla*.

lik Tou VI back, return [= Tou *diη* = *tiη*]. Tou *ηala ma ηalik ηame* I'll go and then come back.

lila VI walk.

lilou Tou N small-leafed rattan sp, *Calamus* sp [used for making pubic aprons. = *kiria, nalia*].

lim V/___ine fear, afraid of [> *dilip*]. Tou *omlim luηoη ge sua?* why are you afraid of me? *ηelim ine* I'm afraid of it.

limbuη N floor, flooring [< TP].

limda > *limla*.

limi > *ine*.

limla N- hand, arm [¶ *lungu*= Tou *lugu, libep, limla, limda, lipmi, lupmu, lisak*]. *tikis limsak polu* they held hands. Tou *limla noηon ge lugu* her hand squeezed mine. *limla arnau ine* veins or tendons in his arm. *limda gala* our left hands. *limda oduη* our right hands. *limda (obar) bisna* our armpits. *limla batne* heel of hand. *limla buno* elbow. *limla titno* fingers. *limla tna* thumb. *limla eslei* little finger. *limla kuskus* finger; ring finger. *limla paipai* upper arm. *limla sasap maret* forearm. *limla seiki* middle finger. *limla touk* index finger. *limla agune* wrist. *limla damaine* palm. *limla talpes (ine)* fingernails. *gemle limla* forelegs of a dog. *akai limla* branch.

limla nobol N taro sp.

limsak > *limla*.

lipma ADJ 1. cooked [≠ *akat*]; 2. cured, dried so that it can be used [> *akat*, Tou *eprin, kakrak*]. *esi lipma kodoη* the taro is cooked. *uasi lipma kodoη* the tobacco is cured.

lipmi > *limla, ine, lutno*.

lisak, lite > *ine*.

lodu N fish. *lodu aimolmolu* fish gills. *lodu kalakopine* gill flap of a fish. *lodu gitno* tail of a fish. *lodu melba* caudal fin of a fish. *lodu tala* lateral or pectoral fins of a fish. *lodu ila titroη* dorsal fin of a fish. *lodu ila ola* spines of a fish. *lodu ila sakarkar* fish scales.

logu > *limla*.

lokono ADJ true, very [= Tou *loηono*]. *tarna lugom amum lokono* your skin is very dirty. *elil ene kaka lokono* a very sharp knife.

lolo VI buzz. *loηo lolo* a fly is buzzing.

lolou N tree sp.

loŋgolonŋo N white pig with black spots
[≤ *obar*].

loŋo N housefly.

loŋobiri N bluebottle fly [considered
incorrect but used. = *loŋororou*, Tou
loŋokir].

loŋokir Tou N bluebottle fly [= *loŋororou*].

loŋono Tou ADJ true [= *lokono*].

loŋororou N bluebottle fly [= Tou
loŋokir].

lou > *ila*.

lua VTR help. *omo omlua ŋoŋ* come
help me.

luga N tree sp.

lugom, *lugoŋ* > *ine*.

lugu > *limla*.

lui N dugong.

luk VI clear brush from garden.

luku > *lutno*.

luma kene QUANT six [= *elme kene*].

lumaruo QUANT seven [= *elme ruo*].

lumesnal QUANT nine [= *elme apanal*].

lumetlu QUANT eight [= *elme etlu*].

lumu > *ine*.

lun VTR hide [> *kukuop*]. *ŋolun lou elil*
I hid my knife.

luŋgu > *limla*.

luŋoŋ > *ine*.

luo ADV near [≠ *emia*, *maua*].

luom > *ine*.

lupmu > *ine*, *limla*, *lutno*.

lutno N- sister, brother, sibling or parallel
cousin opposite sex reciprocal singular
[¶ *luku*, *olup*, *lutno*, *lutodo*, *lipmi*, *lupmu*,
lutorok > *aiber*, *sulutno*, *tobro*].

ma CJ and, lest, if, irrealis [> *deka*].
ma emgene (careful or) you'll fall. Tou
ute pelio blaŋ ane ma tala the man said
that we should go. Tou *daga arigu*
duru ma imodoŋ if it rains then we

should stay. *ŋasake ma epis* I'll wipe it
dry. *teŋen rais ma tapiok ma esi* we'll
eat rice and cassava and taro. *lesen*
ma me? when will he come? Tou *ŋala*
ma ŋalik ŋame I'll go and come back.
ŋoŋ ma ŋala I'm going. *upu ŋaŋon*
ane ma maŋen here's your food so eat.

maiku N tree sp. *paut maiku* taro sp.

maimul N banana sp.

makanda N 1. name of mountain; 2.
name of totem group.

makue N mushroom [generic].

makul N 1. grasshopper sp found in
coconuts [> *kakan*]; 2. tree sp.

malaŋ N tree sp.

malbak N 1. tree sp; 2. tobacco sp [≤
uasi]; 3. banana sp.

malel N/± *ila*__ bow and arrow.

malilu N spirit sp [bird or animal that
takes the form of a human monster
and chases people in the forest trying
to eat them. TP *tambaran* > *barau*,
mereba, *egle*].

malobe N taro sp.

malpis N banana sp.

malugi N/_ *ine* layer of fat on belly.

malugi N taro sp.

mamil ADJ big, large [= *omba* ≠ *daudeŋ*
> *mir*, *ŋoŋle*]. *gute mamil* a large man.

mamim N yam sp, *Dioscorea esculenta*
[= *bidi* TP *mami* > *aitou*, *bidi*, *darpei*,
kukuai, *oda*].

mana batne N almost empty [> *adai*].
aki mana batne the water container is
almost empty.

mana reret VI squat. *ŋamana reret* I
squat.

manik VI lean down.

manim N tree sp.

manioka N cassava, manioc, *Manihot*
utilissima [= *amioka*, *kundis*, *tapiok*].

manjai N ambush. *tiuri manjai* the set up an ambush.
manjamaŋa ADJ crazy [= Tou *kaka*].
marai N urine [> *durie*]. *marai bel ŋoŋ* I must urinate.
marak N tree sp.
marakete N 1. iron-tipped spear; 2. tobacco sp [\leq *uasi*].
maray VI 1. warm oneself by fire; 2. dry. *tamaray* let's get warm by the fire. *omoi maray ke oklou* pandanus is drying in the sun.
marau N blood. *ŋau marau*= *marau lugoŋ* my blood. *mteke marau* he vomitted blood.
mare N domestic *Cordyline* sp [> *anuŋ*].
maria N banana sp.
markan ADJ lightweight [\neq *kodu*].
maro VI float. *akai maro* wood floats.
maroani N taro sp.
maroŋgea N tree sp.
maruange N tree sp [= Tou *moruange*].
maruk Tou N boa constrictor [= *moro*].
marumbe N taro sp.
maruŋ Tou TEMP afternoon [= *kirui*].
masalay TEMP soon, for a little while [= Tou *masilay*]. *ŋodoŋ masalay* I'll sit for a little while.
mase TEMP later [= Tou *batne*]. *mase ŋeme* I'll come later.
masikarok N tree sp.
masilay Tou TEMP soon [= *masalay*].
masu VTR garnish [> *masuŋon*]. *ŋamasu lodu* I ate it along with fish.
masuŋon N garnish, meat, side dish [> *balinŋen, oŋua*]. *tikrim masuŋon* they're hunting for meat.
matagege N tree sp.
matalato N banana sp.
matamur N citizen, someone of the village [\neq *kaulei*].

matemate > *kekele matemate*.
matisuk VI faint. *gute matisuk doŋ* the man fainted.
matolo N cycad palm, *Cycas circinalis*.
matu N/ \pm *ila* __ 1. walking stick; 2. shovel.
maua ADV far [= *emia* \neq *luo*].
maui N betel mortar [= Tou *uami*].
me VI come [\neq *la* > *uti* ɣ *ŋeme*= Tou *ŋame, omo, me, teme, imeme, momo, time*]. *aki bru me* on this side of the river. *emgie me* call him here. *uasi kesa me* hand me some tobacco. *polou me* he came out. *omurie me ŋasaue* throw it to me and I'll catch it.
meia N banana sp.
meila > *abar meila koro*.
melba N 1. paddle; 2. caudal fin. *lodu melba* tail fin of a fish.
meli N/ \pm *ina* __ fart.
melim N bandicoot.
meper Tou N taro sp [= *moro*].
merden Tou N brown pig that is striped when young [= *meren* \leq *obar*].
mereba N spirit sp created and controlled by men's lodge [\geq *aulu, barku* > *ano, barau, malilu, egle*].
meren N brown pig that is striped when young [= Tou *merden* \leq *obar*].
meresiou N tree sp.
merge N penis [= *otne*]. *lou merge* my penis. *ŋau merge* my husband [vulgar]. *merge tok* he has an erection. *merge tomo* whore.
merge mete N tree sp [causes impotence if leaves are used as toilet paper].
meriaŋ N 1. hornbill; 2. banana sp.
mese N 1. *Trochus* shell; 2. armband made of *Trochus*.
mete VI die, faint. *mete kodoŋ* he's dead. *ŋemete ke uasi* I'm dying for a cigarette.

mgo VI precede, go ahead of in space [\neq *batne*]. *uom omgo ŋoŋ ŋabatne* you go ahead, I'll follow. *Tou mgo luom* he went ahead of you.

milui N tree sp.

mimi N child [$>$ *otno*]. *mimi apmaŋ* girl. *mimi oku*= *mimi dereben* newborn baby. *mimi boto ane* this little kid.

mimi N taro sp.

mina VI lost [$>$ *popmo, soŋon*]. *gute la mina odoŋla* the got lost in the forest. *lou elil mina* my knife is lost.

mir ADJ grey-haired [$>$ *mamil, ŋoŋle*]. *gute mir* a grey-haired man.

mirmir N wasp sp.

misuon N sea, ocean [= Tou *musien*]. *agen misuon ina* lobster. *aidaŋ misuon ina* moray eel.

mke $>$ *mluk*.

mlokŋon N top plate at gable ends of house or parallel to gable [$>$ *pala*].

mluk VTR 1. hit, strike, kill [*mluke*=*mke* $>$ *mter*]; 2. break up. *ŋemke* I'll hit him. *timke polu* they're fighting. *timluk aparsak polu* they bumped heads. *mluk ŋoŋ ke akai* he hit me with a stick. *omluk udo omur* break up our garden plot. *mluk ebes* he broke up the earth. *mke* he hit him.

mo $>$ *me*.

mo Tou VI sleep [= *munu*]. *Tou ŋauti ŋamo kodoŋ* I'd already gone to sleep.

modou N tree sp with aromatic bark.

mogolu N/___*ine* intestines.

moli ADV below [\neq *egim*].

molil N/___ \pm PRON slow, careful [= Tou *epis*]. *omsuaŋ molil* = Tou *omnoplu epis* run carefully. *molil ŋoŋ* I'm slow.

molo N/ \pm *ila*___ 1. barkcloth [= *akai tarna* made of *endi* and *otu* tree spp]; 2. cloth, laplap; 3. banana sp. *molo amum* dirty cloth. *molo itau* clean cloth. *molo ari sua?* what kind of barkcloth is that?

molok VI bend over.

molubak N taro sp.

momoeaŋ N circular pattern on shield.

mon N dugout canoe [$<$ TP = *gomot*].

monuk N bird [generic]. *monuk elilo* feathers. *monuk pena* bird's wing.

monuk tena N taro sp.

moŋai N tree sp.

mope N tree sp.

mopio N tree sp.

moral N tree sp.

mormor N banana sp.

moro N boa constrictor [= Tou *maruk*].

moro N taro sp [= Tou *meper*].

moromo N sandfly.

moroy N pig sp [\leq *obar*].

moruaŋge Tou N tree sp [= *maruaŋge*].

mosmosu N cassowary wing [$>$ *pena*]. *alau ina mosmosu* cassowary wing.

mota N snake [generic. = Tou *uan sasi*].

motubu N veranda.

moule N whirlpool [= Tou *moule*].

moulo Tou N whirlpool [= *moule*].

mteke VTR vomit. *mteke marau* he vomitted blood.

mter VTR spear, stab, shoot, kill [$>$ *mluk*]; 2. sew [$>$ *sisire*]. *mter obar* he speared a pig. *timter polu* they fought with spears. *apmaŋ mter omoi* the woman is sewing up a pandanus mat.

mugou N tree sp.

mulbak N taro sp.

mumli N wild *Citrus* sp.

mumum N dwarf banana sp.

munu VI 1. sleep, lie [$>$ *mo*]; 2. be located [$>$ *doŋ*]. *tla timunu* they went to sleep. *Tou udage munu ge ninu* the knife is in the house. *Tou apmaŋ modue sousou munu ge udo armok* women, put a broom across our village.

munusaur N love potion, love magic.
mural N tree sp.
muri Tou VI distribute ritually [= *lalo*].
muru > *daga muru*.
murulel N tree sp.
muruj N mountain [= *gigri*].
musien Tou N sea, ocean [= *misuon*].
muso N sorcery.
nabak VI split, tear [> *bak*]. *akai nabak* the wood is splitting. *molo nabak* the cloth is torn.
nablak VI squish [> *blak*]. *konngu nablak ke ata* I stepped in shit.
nagar ADJ hard [= Tou *adar* ≠ *omuk*].
naglanj VI caught, hung up in other trees. *akai naglanj* the tree is caught in the branches of other trees.
naitar N taro paddle.
nakarkar VI shiver.
nakeljen N brace.
nakram VI break [> *kram*]. *lam gene nakram* the lamp fell and broke.
nakum N black pig [≤ *obar*].
nalato N bamboo smoking pipe.
nalia N small-leaved rattan sp, *Calamus* sp [= *kiria*, Tou *lilou* used for making pubic aprons].
namaijo Tou N tree sp, *Ficus* sp [= *tamara*].
namane N aromatic plant sp.
namor Tou N senior, elder [= *nojle*].
 Tou *ute namor* = *gute nojle* an elder.
nanam N tree sp.
nanasnas VI pant.
nani N tree sp.
narak > *ina*.
narep TEMP yesterday [> *etnikane*].
nasijen N oral history, law [> *basikjen*].
didi nasijen he's relating oral history.
nasukjon N taro sp.

nebij VI firm [eg. post planted in the ground].
nebij VI thump [sound of something thrown against a wall].
neblik VI flash. *egle neblik* lightning.
nebrik VI twitch [eg. foetus in pig's belly].
nedip VI press against [= *pesi*]. *luggu nedip ine* I pressed against it with my hand. Tou *lugu nedip ge libep* my hand presses against yours.
negre VI crack [eg. sound of knuckles].
negrengejen VI rattle.
neket VI creak [sound of falling tree. = Tou *nekret*].
neklej VI block, occupy, be in the way.
neklep VI butt against [= Tou *nekrem*].
nekles VI run away quickly. *nekles la* he ran away quickly.
nekles VI collapse [> *kles*]. *ninu nekles* the house collapsed.
neklip VI cover, block [> *klok*]. *omde duru neklip* put the lid on it.
nekrem Tou VI butt against [= *neklep*].
nekret Tou VI creak [sound of breaking wood. = *neket* > *nokrok*].
nekrit VI thump [sound of someone jumping onto ground].
nelemlem VI flicker [eg. unclear image of something seen through moving leaves].
nemilmil VI move, wave [= Tou *sauli*].
nemit VI jump in surprise.
nemitmit VI wave back and forth, twitch.
nejinjin VI whisper, murmur.
nejir N menstruation. *nejir due apman* the woman is menstruating.
nejir ina koba N tree sp.
nejisjis VI pant [eg. from running].
 Tou *ute nejisjis* the man is panting.
nepil VI lean up against.

neplis VI break, snap under tension [eg. rope. = Tou *notup*]. *kedue neplis* the vine snapped.

neplis Tou VTR snap [= *kopuk > plis*].
Tou *neplise*= *kopuke* he snapped it.

neplitplit VI thump [sound of running feet on ground].

nerim N black ant sp that inflicts a painful bite.

neser Tou VI shoot upwards [= *neter*].

nesik VI slip out of place. *akai nesik* the stick slipped out of place.

nesiusiu VI chirp [= *nesuelsuel*]. *monuk nesiusiu* the bird is chirping

nesuelsuel VI chirp [= *nesiusiu*].

netek VI jump. *emnetek omduru* jump down. *emnetek emtito* jump up. *aki netek*= Tou *aki kepiuk* waterfalls.

netenjen VI drip.

neter VI shoot upwards [= Tou *neser*].

netir VI limp. *kongu netir* I'm limping.

nina HL mother [vocative of *aia*].

ninoko N small red wasp sp.

ninu N/± *ila*__ house. *ninu ina aber* rattan roofing thatch. *ninu ina babro* wall of a house. *ninu galiki* small house of post for the initiation of girls.

ninuor TEMP the day before yesterday [> *emikane*].

nipu N tree sp.

nobol N sprout. *anjari nobol kodoŋ* the *Canarium* tree has already sprouted. *limla nobol* taro sp.

noboŋ VI break, snap, self-destruct [< *boŋ*]. *akai noboŋ* the stick broke. *ninu noboŋ* the house collapsed.

nobotbot VI spurt up [eg. leak in a canoe]. *aki nobotbot* water is spurting up.

noduŋduŋ VI tap, thump.

noduŋduŋ VI crawl up in large numbers [eg. bugs crawling up one's legs].

nogrok VI hang down under its own weight [> *puagene*]. *obul nogrok* the banana is hanging down.

nogrom VI suddenly go into action. *omnogrom emtito amla* you suddenly got up and went.

nogromgrom VI rustle.

nogrum VI break, crash [< *grum*]. *akai duru nogrum* a tree crashed down. *egle nogrum* thunder.

noklok VI open [< *klok*]. *tin noklok* the tin is open.

nokloŋkloŋ VI sound of tree being chopped down.

nokol VI hold with two hands around [eg. holding a post to pull it up]. Tou *nokol ge kere luŋoŋ* he strangled me.

nokorkor VI rustle.

nokrok VI break [< *krok*]. *akai nokrok nekret* the tree broke and creaked.

nokuk VI grunt [alarm grunt of pig in flight in the forest. = Tou *gruk*].

noloŋ N tree sp.

nomuk N mosquito.

nonoi V fill. *tononoi aki ke kap* let's fill the cup with water.

nonrop VI dive into water.

nonuŋnuŋ VI whisper.

noplok VI thrust in during coitus [vulgar]. *noplok ine* he entered her.

noplu Tou VI run [= *suaŋ*]. Tou *omnoplu epis*= *omsuaŋ molil* run carefully. Tou *sirba noplu* the clouds are running.

nopoakap N taro sp.

nopol VI/*tala*__ deaf. *tologu nopol* I'm deaf.

nopotpot VI cluck.

noprus VI splash. *ŋopul mimi la noprus* I pushed the child and he went splash.

nopu VI bump [eg. sound of head against ceiling joist].

nopur VI/*bitna*__ blind [eye is missing or permanently closed].

noru VI coo [= *uru*]. *belis noru* a dove is cooing.

noslom VI ejaculate.

nosum VI plunge almost silently into water.

nosur > *aki*.

notoktok VI click tongue, tsk tsk.

notup Tou VI break under tension [= *neplis*].

nou VTR scrape. *nou omoi* she's scraping pandanus leaves.

nu N island.

ŋamri N hawk [= Tou *akom*].

ŋaŋo Tou N/*ina*__ husband [≠ Tou *asap* = *esna*].

ŋaŋon N food. *uan ane ŋaŋon ina?* is this something to eat?

ŋap, ŋau > *ina*.

ŋauri ila padoŋon N taro sp.

ŋen VTR eat. *ŋen uasi* he's smoking.

ŋes V chew betel. *okou me ŋeŋes* hand me some lime powder so I can chew betel.

ŋiri N coconut grater.

ŋiri VTR grate. *ŋiri me ŋeŋiri oŋgup* get me the grater so I can grate some coconut.

ŋoŋ PRON D1S, I, me [> *ie*].

ŋoŋle ADJ senior, elder [= Tou *namor* > *mamil, mir*]. *gute ŋoŋle*= Tou *ute namor* senior man. *osep ŋoŋle* the bigmen.

ŋoŋle N/*ila*__ uncle, mother's brother [> *tumno*]. *lou ŋoŋle* my uncle.

obar N pig, pork [≥ *gelet, longolonggo, merden, moroŋ, nakum, paulik*. > *bar, bole, karoro*]. *obar aim* a tame pig. *obar oŋua* a wild pig. *tiuri omdu ke obar* they put up a net for pigs.

obar N tree sp.

obar bisna > *limla*.

oblu N midden, litter [= *tokonkon*].

obluk N tree sp.

obor ADJ black [> *nakum, keti*]. *amtarak obor obor* they have black eyes. *kasu obor taro* sp. *sakalaŋ obor taro* sp.

obor N/*ila*__ buttocks. *lou obor* my buttocks.

obrop Tou N ash [= *group*].

obrou N mountain ridge.

obuk N hole. *teias obuk* let's dig a hole.

obul N banana [generic]. *obul akat* unripe banana. *obul balu* a banana that is almost ripe. *obul sisiou* a ripe banana.

obul sisiou N tree sp.

obut N tree sp.

oda N yam sp, *Dioscorea* sp [TP *yam* > *aitou, bidi, darpei, kukuai, mamim*].

odir N tree sp.

odoŋ N/*ine* backbone, spine, back. *odoŋ lugoy (erne)* my back bone. (*odoŋ dugur ŋoŋ*= *odoŋ lugoy*= *otou lugoy* my back.

odongla ADV in the forest. *gute la mina odongla* the man got lost in the forest.

odu N bamboo sp.

oduk N tree sp.

oduŋ ADJ right [≠ *gala*]. *limda oduŋ* our right hands.

oduol Tou N kingfisher [= *pidau*].

oglou TEMP before, former times, old [> *oku*]. *oglou piliso* ancient. *niru oglou ina* old house.

oglu N worms.

ogu > *ene*.

ogu N sword grass, *Imperata* [= *ugu*].

oklou N sun, day, season. *oklou duru la kodoŋ* the sun has set. *omoi maraŋ ke oklou* the pandanus is drying in the sun. *oklou itau* the dry season.

okou N lime powder. *okou otna* lime gourd. *okou tarna* lime powder container.

okou ADJ white [> *paulik*].

oku ADJ new [≠ *oglou ina*]. *iage oku* new garden. *mimi oku* newborn baby.

oku ane Tou TEMP today, now [= *etnikane*].

oku boto ane TEMP just now.

okur N meat, flesh. *kamla okur ine* the muscle of his leg [especially calf].

okus ADJ rotten. *amna okus* it stinks.

ola N 1. spear [≥ *pelpel, ponoio, rolon*]; 2. spines. *lou ola* my spear. *lodu ila ola* dorsal spines on a fish.

olu N/___ine juice, fluid, watery sap, milk. *olu lugonj* my milk. *sisu olu ine* milk.

olu ADJ deep [≠ *asar, tortor*]. *aki olu* a deep river.

olunj N boundary.

olup > *lutno*.

olut N tree sp.

omba ADJ big, large [= *mamil* ≠ *dauden* > *ombatno*]. *kerka omba* large basket. *jouru omba* I spit strongly.

ombatno ADJ huge, very large [< *omba*].

omdu N net [especially a pig net]. *tiuri omdu ke obar* they hunt pigs with a net. *prak omdu* he's braiding a pig net.

omoi N *Pandanus* sp, sleeping mat. *omoi maran ke oklou* pandanus is drying in the sun. *apmanj timter omoi* women sew up sleeping mats. *tisisir omoi* they strip the thorns from the pandanus. *lou omoi* my sleeping mat.

omoj (aitno) N forest [> *odonjla*].

omos N carving, artwork. *nojdue omos* I'm carving.

omos Tou N obsidian [= *eglonj*].

omsok N/± *ila*___ spit.

omsonj N fuzz or barbs on plants.

omtogu, omtomu > *bitna*.

omtu N/___ine hip [> *peia*].

omuk ADJ soft [≠ *adar, nagar*].

omunj N/___ine chest [= Tou *ongup*].

omur N 1. place; 2. garden plot [> *iage*]. *omur doj adai* the place is empty. *omluk udo omur* you break up our garden plot. *omur egle* place inhabited by a spirit sp [TP *ples masalai*].

omur N tree sp [used for making shields].

omus N cave.

onu N/___ine gall bladder.

onubik N taro sp [Anêm *onu bik* three people].

onuk N nest.

onuk ADJ full [= *bon* > *got*]. *aki onuk* the water container is full.

ongup N coconut, *Cocos nucifera*.

ongup Tou N/___ine chest [= *omunj*].

onjon N flood.

onjonj N blood clot [> *marau*]. *obar ina onjonj* clotted blood in chest cavity of butchered pig.

onjua N 1. wild [= *kebena*]; 2. meat game [> *balijen, masunonj*]. *tikrim onjua* they're hunting for meat. Tou *njanen rais buli onjua* I'm eating rice with meat. *obar onjua* wild pig.

opmu > *ene*.

opmu N 1. stone; 2. stone oven.

opogu > *apna*.

opol N/___ine shoulder [= *eriak*].

opon N tree sp, *Eucalyptus* sp.

opou N garden [= *iage*]. *tala ke opou* let's go to the garden.

opugu, opumu > *apna*.

orgi N earthquake. *orgi tok= orgi polou* there was an earthquake.

ormun N men's lodge.

oroge N tree sp.

orok N tree sp.

orsak > *ene*.

oruo QUANT two. *dirgu oruo* I have two children. *elmeruo* seven.

osak N hand basket or small food basket [= *kerka* > *paro*].

osep N people [> *gute*].

osu N tree sp.

osua N shield. *osua otne* handle of a shield.

osuk ADJ straight [= Tou *otou* ≠ *kolok*].

otna N fruit, seed, teeth. *akai otna* seed or fruit of a tree. *okou otna* lime gourd. *ogu otna*= *ogu eri ine* my teeth. *obar ila akai otna* heart of a pig.

otne N/___ine 1. penis [= *merge*]; 2. handle. *babin otne* he masturbates. *osua otne* handle of a shield. *arugu otne* rainbow.

otno N- child, son, daughter, offspring singular [¶ *ergu, etim, otno, ododo, etepmi, otopmu, otorok*. > *mimi, tiino*]. *ergu apmaj* my daughter. *ergu araj* my son. *ergu kene* I have one child. *gemle otno* puppy. *kamla otno* toe.

otodo, otopmu, otorok > *otno*.

otou N/___ine back [= *odonj*].

otou N punting pole.

otou Tou ADJ straight [= *osuk* ≠ *kolok*].

otu N 1. louse; 2. tree sp [used for treating lice and for making barkcloth].

otuk N/___ine head, butt [> *apna*]. *otuk ine* his head. *uasi otuk ine* butt of a cigarette. *emei otuk ine* tree sp.

ouop > *ene*.

ous N cockroach.

pado VTR look for [> *krim, padojon*]. *napado uan* I'm looking for something.

padok VTR collect, gather. *padok akai* she's collecting firewood.

padojon N something found, cultivar [< *pado* > *adaj*]. *elaj ila padojon taro*

sp. *nauri ila padojon taro* sp. *ulikulik ila padojon taro* sp.

paga N branch that betelnuts grow on. *ambak bile kap paga me* pick the whole branch of betelnuts and bring it.

pai VTR burn, dry out. *napai uasi* I'm drying the tobacco [over a lamp].

paide ADV quickly [= *bale*]. *paide omo*= *ambale omo* come quickly.

paio N vulva [= *epit*].

paipai N 1. upper arm; 2. armband worn on upper arm. *lungu paipai* my upper arm. *lou paipai* my armband.

pak N tree sp.

pakoro N rainy season.

pala N top plate supporting rafters [> *mlokjon*].

palem VTR view, look down on from a height. *napalem uom* I looked down onto you.

palem misuon N banana sp [that grows so high that it gets a view of the ocean].

paletua N beam.

palma N thigh, trunk. *kongu palma* my thigh. *akai palma* trunk of a tree.

paloke N taro sp.

palu N tree sp, *Hibiscus tileaceus*.

pan VI buzz. *trentren pan* a cicada is buzzing.

pan VTR wake up. *amla ampame tito* go wake him up.

panako VTR steal. *gute ila aidij panako* the man is a habitual thief. *gute panako lou elil* someone stole my knife.

pani VTR light [= *tin*]. *napani uasi* I lit a cigarette.

panj VTR 1. ask; 2. challenge. *ampanj uasi kesa me nopole* ask for some tobacco for me to roll. *napanj uom* I challenge you.

papua N banana sp.

parara N tree sp.

paria N 1. monitor lizard; 2. taro sp.
paro N large hanging basket for food storage [> *kerka*, *osak*].
pas V lay flooring [> *pasjan*]. *mapas limbuŋ* we're laying flooring.
pasimoŋa N taro sp.
pasjan N flooring [< *pas*].
pati VTR see [= *erke* = Tou *rik*]. *ŋapati uom* I see you. Tou *osep time ma tipatie* people came to see it.
paulik N white pig [≤ *obar*].
paur VTR bring, take, escort. *tipaur kobura blaŋ* they're taking copra too. *tipaur apmaŋ* they escorted a woman [as a bride].
paut N taro sp.
paut amal N taro sp.
paut boi N taro sp.
paut ladaŋ N taro sp.
paut maiku N taro sp.
paut reri N taro sp.
pei N tree sp.
pei VTR lever, pry up.
peia N/___ine hip joint [> *omtu*].
peiauke N taro sp.
pele N/___ine guts, belly.
pelet N plate, dish [< TP].
pelim N breadfruit, *Artocarpus altilis*.
pelio Tou V speak, talk, say [= *uai* > *pelioŋoŋ*]. Tou *pelio luŋoŋ ge uom* he told me about you. Tou *pelio luŋoŋ ge uasi* he asked me for some tobacco. Tou *ute pelio blaŋ ane ma tala* the man said we should go. Tou *tapelio polu* let's talk. Tou *pelio uaike* "tala". he said, "let's go".
pelioŋon Tou N speech, language [= *uaiŋan*]. Tou *ŋakapo pelioŋon* I mix languages.
pelpel N flat spear sp made of areca palm [≤ *ola*].

pena N wing [> *mosmosu*]. *iagim pena* bat's wing bone [used as a needle]. *monuk pena* bird's wing.
peŋau N lean-to bush shelter.
pepa N paper [< TP].
pepelaka N lightning [< Kove. = *egle neblik*].
perer N pan flute sp [made of a line of bamboo. = Tou *epre* > *sasup*].
perper N stone cliff face.
pesi VTR press against [= *nedip*]. *lungu pesi akai* I pressed against the wood with my hand.
pi VTR dig up, extract, pull out, remove [= *put*]. *ŋepi akai* I pulled out a bush.
pidau N kingfisher [= Tou *oduol*].
pidau aria N 1. kingfisher sp; 2. totem name of group.
pigine Tou N/___±ine anus [= *tena*].
pilai VTR braid [= *prak* > *pilaiŋan*, *bubu*, *bul*].
pilaiŋan N braided rope [< *pilai* = *prakŋan*].
piliso > *oglou piliso*.
pipi N tree sp.
pis VTR rub.
pisopiso N grass sp.
pitua N tree sp.
plis VTR 1. cut with single stroke; 2. snap [> *neplis*].
pmem, *pmemi*, *pmomu* > *timla*.
pogo N tree sp.
pol VTR 1. fold; 2. roll [tobacco into a cigarette]. *ompol pepa* fold the paper. *uasi kesa me ŋapole* give me some tobacco to roll.
poloŋ N cross supports at the end of a stick bed [> *koba*]. *tabu ina poloŋ* banana sp.
polopolo N tree sp.
polou VI appear, arrive, happen, out. *akai ane polou adai* this tree just grew

- by itself [no one planted it]. *beberani ke bep ina anak polou* he'll squeeze the pus out of your leg. *ompolou amla ke dogur* go outside. *tipolou kodoŋ go dau?* have they arrived yet? *orgi polou* there was an earthquake [> *tok*].
- polu* PRON reciprocal. *tigi polu* they got married. *timluk polu* they're fighting. *teile polou* we know one another. *tikis limsak polu* they held hands.
- pom* ADJ/ene__ dull [= Tou *put* > *bitna, ene, kaka*]. *elil ene pom* the knife is dull.
- pono* VTR forbid, taboo, put prohibition marker on [> *ponoŋon*]. *tipono ongup* they put a prohibition on the coconuts.
- ponoio* N 1. tree sp; 2. curved wooden spear sp [≤ *ola*].
- ponomi* N tree sp.
- ponoŋon* N prohibition marker [< *pono*]. *ongup ponoŋon* prohibition marker on coconut palms.
- ponu* N turtle [= Tou *ponu*].
- popmo* Tou VI lost [= *mina*]. Tou *ŋapopmo* I'm lost.
- popros* N/__ine lungs.
- por* VTR 1. wring; 2. cook in coconut cream. *ŋopor lou molo* I wrung out my clothes. *por ongup* she's wringing out coconut cream. *por esi* she cooked the taro in coconut cream.
- pou* VTR tie. *pou obar* he tied up the pig. *topou egle* let's dress the sore. *mopou koba* we make a litter.
- prak* VTR braid [> *prakŋan, pilaiŋan, bubu, bul*]. *ŋaparak omdu* I'm braiding a net.
- prakŋan* N braided rope [< *prak* > *bubuŋon, bul*].
- pu* N wasp sp [that bores into house posts].
- puagene* VI stand erect [> *nogrok*]. *obul puagene* the banana is standing erect.
- puai* N malay apple, *Eugenia malaccensis* [= Tou *bekei*].
- puda* N European. *puda tarna amal* Europeans have white skin.
- puda* Tou QUANT many [= *buno, pula*].
- pul* VTR push. *ŋopul mimi la noprus* I push the child and he went splash.
- pula* QUANT many [= Tou *puda* = *buno*]. *pula kobok* a few.
- punu* Tou N turtle [= *ponu*].
- pupru* Tou VTR follow [= *didi*]. Tou *omla ompupru* go follow him.
- purpua* N old garden that has been reclaimed by the forest [> *iage*].
- put* VTR dig up, extract, pull out, remove [= *pi*]. *toput esi* lets pull up some taro.
- put* Tou ADJ/ene__ dull [= *pom*].
- putu* N tree sp, *Barringtonia speciosa*.
- rais* N rice [< TP].
- rana* N- father-in-law; son-in-law; mother-in-law; daughter-in-law; affine one generation removed [ŋ *ranyoŋ, ranuom, rana...*].
- rarak* N k.o. dance [in which shield and spear are carried].
- reret* > *mana reret*.
- rer* > *paut reri*.
- res eiou* Tou V build a fire [= *basin eiou*].
- ret* VTR bite.
- rik* Tou VTR see [= *erke, pati*].
- rim* VI fat, obese. *tirim* they're fat.
- riri* VTR pull, drag. *tiriri gomot* they pulled the canoe.
- ris* VI bathe.
- rogo* N mortuary feast.
- roloŋ* N flat spear sp made of palm [≤ *ola*].
- romoi* N/ila__ brother-in-law.
- roŋon* V answer.

roro VI 1. develop new growth after dying out; 2. flower [> *roroŋon*].

roroŋon N flower [< *roro*].

roror N frog sp [= Tou *kekrek*].

rumko N tree sp.

ruo > *oruo*.

sa QUANT some, one [= *kesa*].

sabaiŋan N totem group [≥ *makanda*, *kalubia*, *langou*, *kaugo*, *pidau aria*, *biliku*, *kalimbalisi*].

sabara N spirit sp [≤ *aulu*].

sabele N tree sp.

saborek N taro sp.

sael N tree sp.

saiber N/ina__ brothers, sisters, younger siblings or parallel cousins same sex plural [> *aiber*].

saidagu N/ila__ cross cousins [= *seidagu* > *aidagu*].

saiki N little finger or toe [= *seiki*]. *kamla saiki* little toe. *limla saiki* little finger.

saipumu N tree sp.

sak VTR wipe. *ŋasake ma epis* I'll wipe it dry.

sakalaŋ obor N taro sp.

sakam MOD dehortative, do not, stop...-ing. Tou *omŋis sakam* stop crying.

sakarkar N/ila__ fish scales. *lodu ila sakarkar* fish scales.

sakarkar VTR scale. Tou *omsakarkar lodu* scale the fish.

sakua N banana sp.

sakul N song. *tede sakul* let's sing.

salalet N tree sp.

salom N tree sp.

salom solou N banana sp.

salou N tree sp.

samegei N yam sp, *Dioscorea* sp [similar to *aitou* but better].

samel N taro sp.

samo N banana sp [from Samoa].

samo eprij N banana sp.

sanda N spirit sp [≤ *aulu*].

sanga N ladder.

saŋlou N tree sp.

sao N tree sp.

sapak N tree sp.

sapaŋa N hunger [< Lusi]. *mimi sapaŋa due* the child is hungry. *sapaŋa de ŋoŋ* I'm hungry.

sapirpir VTR brush off. *sapirpir koba* he brushed off the bed.

sasa N tree sp.

sasa N/ina__; Tou *ila__* great great grandparents [parents of *kamla eslei ine*]. *ŋau sasa*= Tou *lou sasa* my great great grandparents.

sasada > *sesna*.

sasap maret N/limla__ forearm.

sasarak > *sesna*.

sasi Tou ADJ bad [= *soulu*]. Tou *uan sasi*= *mota* snake.

sasup N flute sp made of a bundle of bamboo [> *perer*].

sau VTR catch [= Tou *kapak*].

saule N tree sp.

sauli Tou VI move, wave [= *nemilmil*].

sapu N clearing used as a resting spot on a road.

sauriri N large black wasp sp.

sedik N salt ash.

sei PRON who, which. *sei sir ŋoŋ?* who is calling me? *gute sei?* which man?

seidagu > *saidagu*.

seiki > *saiki*.

seleilei N grass sp.

selembo N axe [= Tou *gitu*].

selibule N tree sp.

sep VI in, enter. *emsep omo* come in.

ser VTR comb. *ŋeser opogu (elilo)* I

- comb my hair.
- sere* N bamboo sp.
- serebatne* N sweet potato, *Ipomea batatas*.
- serem* N aromatic ginger sp, *Alpinia* sp.
- sesna* N- wives, husbands, spouses plural [*> esna*]. *sesna etlu*. he has three wives.
- sesue* ADV how many. *osep sesue?* how many people are there?
- sigale* N tobacco sp [*≤ uasi*].
- sigi* N carrying stick.
- sik* VTR chase, get rid of. *mosik obar ka la* get rid of that pig.
- sikei* *> kuri sikei*.
- sila blay* QUANT another [= *silaŋ blay*].
- silau* *> gaga silau*.
- silibou* *> titimla*.
- silimu* N 1. needle; 2. wing bone of flying fox used as needle or for divination; 3. fibula. *koŋgu (ina) silimu* my fibula.
- silmei* *> aki*.
- simbam* N banana sp.
- sin* VTR carry on one's head [especially by women. *> kalke, sinŋen*].
- sin* VTR build. *ŋesin lou ninu oku* I'm building myself a new house.
- sinŋen* N bundle carried by women on the head [*< sin*].
- sipmada, sipmarak, sipmem* *> titimla*.
- sir* VTR 1. call by name [*> gi*]; 2. accuse.
- sirba* N clouds.
- sisepmi* *> sesna*.
- sisik* VTR pick [especially one by one. *> bak*].
- sisil* N taro sp.
- sisilne* N- brains. *sisilŋoŋ* my brains. *sisilne* his brains.
- sisiou* ADJ fully ripe [*> balu ≠ akat*].
- sisir* VTR stip thorns from. *tisisir omoi* they're stippling the thorns from pandanus.
- sisirglik* N taro sp.
- sisopmu* *> sesna*.
- sisu* N/___± *ine* breast. *apmaŋ sisu ine* a woman's breasts. *sisu olu ine* milk. *inim sisu* he's suckling.
- slip* N tree sp.
- solo* N trouble-maker, whore. *apmaŋ due solo* the woman is a whore.
- solou* *> salom solou*.
- somkur* N New Guinea walnut tree, *Dracontomelon mangiferum*.
- somogu* ADJ pregnant.
- somoro* N freshwater snail.
- soŋ* VI swollen.
- soŋon* VTR lose [*> mina*]. *ŋosoŋon lou elil* I lost my knife.
- soŋoso* N dead end bits of wood from a fire.
- soŋotno* QUANT ten. *iselme soŋotno* sixty.
- soulu* ADJ bad [= Tou *sasi, soulu ≠ itau*].
- sousou* N/± *ila*___ broom.
- su* N tree sp from which fibres are taken to make braided rope for pig nets.
- sua* PRON what, which. *molo ari sua?* what kind of barkcloth is that? *batne sua?* what is the cause of it? *omkroke uan ke sua?* why did you break the thing?
- suaŋ* VI run [= Tou *noplu*]. *omsuaŋ molil* run carefully.
- sulutno* N- sisters, brothers, siblings or parallel cousins opposite sex reciprocal plural [*¶ suluku, sulup, sulutno... > lutno*].
- sumu* N snake sp.
- sumuk* *> esi ina sumuk*.
- sunak* N tree sp [acceptable alternative to *su*].

suŋ VTR distribute.
susu VI swim on surface of water [> *delim*].
susu N banana sp.
tabele bitna N peninsula.
tabila N wooden dish imported via north coast from Siasi [> *tumoro*].
tabu ina poloj N banana sp.
tabulbul VTR roll.
tagargare N pandanus sp.
tagogola N spirit sp [≤ *aulu*].
taklou N crab sp found in small rivers.
tala N- ear [ŋ *tologu*= Tou *talagu*, *talap*, *tala*, *talda*= *talanta*= Tou *talalite*, *telepmi*= Tou *talepmi*, *tolopmu*, *talsak*= *talansak*]; 2. lateral fin. *tologu nopol* I'm deaf. *lotu tala* lateral fin of a fish.
talde N tree sp, *Terminalia catappa*.
talepmi > *tala*.
talo N taro sp.
talpes N/r_± *ine* claw, nail, talon. *luŋgu talpes (ine)* my fingernails. *koŋgu talpes (ine)* my toenails.
talsak > *tala*.
tamala N pitpit sp, *Saccharum* sp.
tamara N banyan tree, *Ficus* sp [= Tou *namaiŋo*].
tanjan ADJ/iage__ new garden. *lou iage tanjan* my new garden.
tanguri N jawharp.
tanjir N kingfish mackerel [< TP].
tanjo apna N taro sp.
tapak N taro sp.
tapiok N manioc, cassava, *Manihot utilissima* [< TP = *amioka*, *kundis*, *manioka*].
taratarabul N spirit sp [< *aulu*].
tarmai N k.o. dance.
tarna N/_± *ine* 1. skin, body; 2. lips; 3. bark; 4. husk. 5. container; 6.

empty [> *mana batne*]. *tarna keti* he has black skin. *tarna balu* he's an albino. *ogu tarna* my lips. *akai tarna* 1. bark; 2. barkcloth [= *molo*]. *puda tarna* woven cloth. *bile tarna* betel husk. *okou tarna* lime powder container. *aki tarna* the water container is empty. *ŋekirkir tarna lugoj* I'm scratching myself.
tarjan N 1. sago sp; 2. flooring.
tatan N hearth.
tatlak Tou N earth, ground [= *ebes*].
tatuk ADV pant. *ŋebiŋos tatuk* I pant.
tauiui N tree sp.
tauni ADV for a long time [= Tou *emlis*].
tauo N tree sp.
tekil N tree sp.
telepmi > *tala*.
teli N shell money.
tena N- anus [ŋ *tenjoŋ*, *tenam*= *tenuom*, *tena*, *tente*= *tenalite*, *termi*= *tenalimi*, *termu*= *tenalumu*, *tensak* = Tou *pigine*]. *monuk tena* taro sp.
tete N bridge.
tia N taro sp.
tiben N tree sp.
tik VTR count. *titik teli* they're counting shell money.
tik VTR chip, flake. *titik omos* they're chipping obsidian.
tikit N tree sp.
tilu Tou N/aki__ pool of water in river [= *bubu*]. Tou *aki tilu* a pool of water in a river.
timla N- father, father's brother or parallel cousin singular [ŋ *libou*= Tou *abo*, *tmem*= *pmem*, *timla*, *tmada*, *tmemi*= *pmemi*, *tmomu*= *pmomu*, *tmarak* > *titimla*].
tin N tin can [< TP].
tin VTR light, burn, set on fire [= *pani*, *bik*]. *ŋapani uasi* I lit a cigarette. *titin ogu* they're burning kunai.

tij VI return [= *dij* = Tou *lik*]. *tij tla* they went back.

tirie VI dance. *apmaj, motirie!* women, dance!

titepmi, titim > *titno*.

titimla N- fathers, father's brothers or male parallel cousins plural [¶ *silibou, sipmem, titimla, sipmada, sipmemi, sipmomu, sipmarak* > *timla*].

titna N- mothers, mother's sisters or female parallel cousins plural [¶ ..., *titnem, titna, titnada, titnemi, titnomu, titnarak* > *tna*].

titno N- 1. sons, daughters, children plural [> *otno* ¶ *dirgu, titim, titno, titodo, titepmi, titopmu, titorok*]; 2. fingers, toes. *dirgu oruo* I have two children. *kamla titno* his toes [especially middle three]. *limla titno* fingers.

titnomu > *titna*.

tito VI up, ascend. *emtito embri* stand up.

titobro N/ina__ older siblings or parallel cousins same sex plural [> *tobro*].

titodo, titopmu, titorok > *titno*.

titroŋ N dorsal fin. *lodu ila titroŋ* dorsal fin of a fish.

tijen Tou V hear [= *klijen*]. Tou *ŋatlijen ute me* I hear someone coming. Tou *ŋatlijen luom* I hear you.

tmada, tmarak, tmem, tmemi, tmomu > *timla*.

tna N- mother, mother's sister or female parallel cousin singular [¶ *aia, tnem, tna, tnada, tnemi, tnomu, tnarak* > *titna, nina*]; 2. thumb or big toe. (*ŋau*) *aia* my mother. *kamla tna* his big toe. *luŋgu tna* my thumb. *uame tna* sweat bee. *aki tna* crocodile.

tnis Tou VI cry, weep [= *knis*]. *omtnis sakam* stop crying.

tobolbol N landsnail sp.

tobor N pitpit, *Saccharum* sp.

tobro N/ina__ older brother, older sister,

older sibling or parallel cousin same sex singular [> *aiber, lutno, titobro*].

tobutno N egg. *kuako tobutno* chicken egg.

tobutno N/_ine navel.

tok VI happen, be active. *merge tok* he has an erection. *orgi tok* there was an earthquake.

tok VTR try. *ŋotoke da* I'll try it first.

tokonkon N litter, scrap heap, midden [= *oblu*].

tologu, tolopmu > *tala*.

toma N banana sp.

tona N on top of [> *bisna, aitno*]. *ninu tona* on top of the house.

topurne N- nose [¶ *topurŋoŋ, topuruom, topurne, topurte, topurmi, topurmu, topursak*].

tortor ADJ shallow [= *asar* ≠ *olu*].

tou N/_ine back [= *dogor*].

touk N/limla__ index finger.

trentren N cicada.

trum VTR cut down, pull down.

tui N banana sp.

tuk VI slip out of place. *anŋoŋ tuk* I'm out of breath. *poloŋ tuk* the end support is slipping out of place. *oklou tuk la* the sun is setting.

tuktuk Tou N owl [= *daikrup*].

tumno N- mother's brother, sister's son [¶ *tumgu, 0, tumno, tumdo, 0, 0, 0*. > *ŋoŋle, Tou gute*].

tumoro N wooden dish imported from Siasi via south coast [> *tabila*].

tunoy N banana sp.

turit N tree sp.

tuturno N sprout from stump after a tree has been felled [= Tou *elŋip*].

uai VI speak, talk, tell [= Tou *pelio* > *uaiŋan*]. *uai ine kodon?* have you told him yet? *uai lugoŋ ine* he told me about it.

uaike VI 1. want; 2. quotative. *ηauaike ηala* I want to go. *Tou pelio uaike, "tala"* he said, "let's go".

uainan N language, speech.

uame N honeycomb [made by *uame tna*, a sweat bee. > *anlek*].

uami Tou N betel mortar [= *maui*].

uan N thing, something. *uan amna itau* something smells good. *ηapado uan* I'm looking for something. *uan ane ηanjon ina* this is something to eat.

uan sasi Tou N snake [= *mota*].

uasi N tobacco, cigarette [generic ≥ *kauroko, kitkit, marakete, sigale*]. *ηemete ke uasi* I'm dying for a smoke. *ηen uasi* he's smoking

uba N banana sp.

udage Tou N/± *ila*__ knife [= *elil*].

udo > *ila*.

ugu > *ogu*.

ulegi N taro sp.

uligiū N banana sp.

ulikulik ila padojon N taro sp.

ulo N clay pot.

ulou V dislike, hate. *ulou lugon* he dislikes me.

uluk VTR clear weeds. *omuluk ebes* clear

the ground.

umu PRON you D2P [> *ie*].

uom PRON you D2S [> *ie*].

upu > *ina*.

urabit N taro sp.

uri VTR throw. *omurie me ηasaue* throw it to me and I'll catch it. *uri amlak* he threw an eel lure. *touri ari* let's build a fence. *tiuri manjai* they set up an ambush.

urij N tree sp.

uru VI resprout after dying out.

uru V spit. *Tou ηauru emles ge uom* I'll spit ginger on you [as part of a healing ritual]. *ηouru omba* I spit strongly.

uru VI coo [= *noru*]. *belis uru* a dove is cooing.

uru la pot N taro sp.

usak VTR plant. *omusak esi* plant some taro.

use VI defecate [> *ata*].

usu N sago leaflets used as thatch [> *aber*]. *ninu ina usu* the thatch of a house.

ute Tou N man, person, someone [= *gute*].

uti VI go, move [non-directional. > *la, me*]. *Tou ηauti ηamo kodoη* I'd already gone to sleep.

8. ENGLISH-ARIA FINDER LIST

above *egim*.

accompany *kap*.

accuse *sir*.

adze *akra, kulaluo*.

affine, terms for Tou *asap, esna, kaden, Tou ηaηo, rana, romoi, sesna*.

afflict *bel*.

afraid *dilip, lim*.

afternoon *kirui, Tou maruη*.

again *blan*.

albino *balu*.

algae *gulumu*.

all *buno*; all gone *iabos, Tou iagos*.

alone *kene*.

Alpinia spp *akuei, Tou dabol, egiau, serem*.

already *kodoη*.

also *blan*.

ambush *manjai*; set up

ambush *uri manjai*.

ancestors *kamla eslei ine*.

and *deka, e, ma*.

angry *amηa, Tou damηa*.

ankle *kamla agune, kamla silimu*; ankle bone *kamla ebiak*.

another *silan blan, sila blan*.

answer *roηon*.

- ant spp *kamulia, nerim*.
 anus Tou *pigine, tena*.
 appear *polou*.
 Achilles' tendon *kanil*.
 Areca catechu *bile*.
 arm *limla*; upper arm
limla paipai;
 armband *mese*,
paipai; armpit *limla*
obar bisna.
 aromatic plant spp *kikit*,
namane, serem.
 arrive *polou*.
 Artocarpus altilis
pelim.
 artwork *omos*.
 as *laka*.
 ascend *tito*.
 ash group, Tou *obrop*;
 saltash *sedik*.
 ask *paŋ*, Tou *pelio, uai*.
 at Tou *ge, ke*.
 aunt *adou*.
 away *la*.
 axe Tou *gitu, selembo*.
 baby *dereben*.
 bachelors *agau aren*.
 back *dogurne, odoŋ*,
otou, tou; back of
 head *kadaŋa*;
 backbone *odoŋ*.
 bad Tou *sasi, soulu*.
 bald *almat*.
 bamboo spp *agak*,
akerne, odu, sere.
 banana *obul*; banana
 spp *adigolo, aimou*,
akai batne, alau,
aliba, aŋari, auol,
belak, berik, berik
apai, bile, borom,
borom garai, borom
gauru, borom grum
gomot, galau, Tou
garai, giu, iaba,
kalaŋa keis, kalapua,
kalata, kalau, karai,
kataturu, kekele,
kiaukiau, kokolo
aitou, kokrou, kordo,
krumkrum, maimul,
malbak, malpis,
maria, matalato,
meia, meriaŋ, molo,
mormor, mumum,
palem misuon, papua,
sakua, salom solou,
samo, samo eprij,
simbam, susu, tabu
ina poloŋ, toma, tui,
tunoŋ, uba, uligiu.
 bandicoot *melim*.
 bank of river *aki dina*.
 banyan *tamara*.
 barbs *omsoŋ*.
 bark *akai tarna*;
 barkcloth *akai tarna*,
molo.
 bark, dogs *gar*.
 barracuda *kalubia*.
 Barringtonia speciosa
putu.
 base *bame*.
 basket spp *kerka, osak*,
paro.
 bat spp *aiua, iagim*.
 bathe *ris*.
 beam *paleta*.
 beans *kliŋo*.
 bear *dibir*.
 bed *koba*; make bed
lalo; bed supports
poloŋ.
 bedbug *bidabida*.
 bee *uame tna*.
 before *da, oglou*.
 belly *damaine, malugi*,
pele.
 below *moli*.
 bend over *molok*.
 bent *kolok*.
 betel *bile*; betel pepper
esis; betel mortar
maui, Tou *uami*;
 chew betel *ŋes*.
 big *mamil, omba*; big
 toe *kamla tna*;
 bigman *barau*;
 bigmouth *apot*.
 bird *monuk*; bird spp
 Tou *akom, alau*,
aplau, belis, bogi,
daikrup, dikdik, Tou
doukik, ebin, kalaŋa,
kokrak, kuako,
meriaŋ, ŋamri, Tou
oduol, pidau, pidau
aria, Tou tuktuk.
 birth *dibir*.
 bite *ret*.
 bits *koukou*.
 black *obor, keti*; black
 pig *nakum*; black
 ant *nerim*.
 blind *bitna ebin, bitna*
nopur.
 blink *neplik*.
 block *nekleŋ, nekliŋ*.
 blood *marau*; blood
 clot *oŋoŋ*.
 blow *ipu*.
 blue *ebir*, Tou *gesen*,
kesen.
 bluebottle fly *loŋobiri*,
loŋororou, Tou
loŋokir.
 boa constrictor Tou
maruk, moro.
 body *tarna*.
 bone *eri*.
 bonito *atun*.
 book *buk*.
 boundary *oluŋ*.
 bow and arrow *malel*.

box for pigs Tou
gongon, karoro.
 boys *agau aren.*
 brace *nakeljen.*
 braid *pilai, prak;*
 braided rope
pilainan, praknan.
 brains *esi, sisilne.*
 branch *akai limla,*
paga.
 breadfruit *pelim.*
 break *boŋ, grum, krok,*
mluk, nakram, neplis,
noboŋ, nogrum,
nokrok, Tou notup.
 breast *sisu.*
 breath *ano.*
 breathe *biŋos.*
 bridge *tete.*
 brightly coloured
kilikili.
 bring *due, paur.*
 broom *brum, sousou.*
 brother, terms for
aiber, lutno, tobro;
 brothers, terms for
saiber, sulumto,
titobro; brother-in-
 law *kaden, romoi;*
 mother's brother Tou
gute, ŋoŋle, tumno.
 brown pig Tou *merden,*
meren.
 brush off *sapirpir.* clear
 brush *luk.*
 build *sin;* build fire
basin eiou, Tou res
eiou; build fence *uri*
ari.
 bullroarer *barku ene*
blene.
 bump *nopu.*
 bundle *simjen.*
 burn *bik, bublo, pai, tin.*
 bush hen *keiau.*

butt *otuk.*
 butt against *neklep, Tou*
nekrem.
 butterfly *bakuok.*
 buttocks *obor.*
 buzz *lolo, pan.*
 cage for pigs Tou
gongon, karoro.
Calamus spp *aber,*
aglok erne, alika,
kiria, Tou lilou, nalia.
 calf *kamla aiapo,*
kamla okur.
 call *gi, sir.*
 can *tin.*
Canarium polyphyllum
aŋari.
 canoe *gomot, mon.*
 canopy *akai gurno.*
 careful Tou *epis, molil.*
 carry Tou *kakuk, kalke;*
 carry on head *sin;*
 carrying stick *sigi.*
 carve *blou;* carving
omos.
 casque of cassowary
alau ila barku.
 cassava *amioka, kundis,*
manioka, tapiok.
 cassowary *alau;*
 cassowary wing *alau*
ina mosmosu.
Casuarina equisetifolia
ialu.
 catch Tou *kapak, sau.*
 caudal fin *melba.*
 caught *naglan.*
 cave *omus.*
 challenge *paŋ.*
 charcoal *asiŋir, soŋoso.*
Charonia tritonis
kuliep.
 chase *sik.*
 cheek *baŋa.*

chest *omuŋ, Tou oŋgup.*
 chew betel *ŋes.*
 chicken *kuako.*
 child *mimi, otno;*
 children *timo.*
 chip *tik.*
 chirp *nesiusiu,*
nesuelsuel.
 chop *gusip.*
 cicada *trentren.*
 citizen *matamur.*
Citrus sp *mumli.*
 clam spp *baiu, dabol,*
ebiak, golomada.
 clavicle *alik.*
 claw *talpes.*
 clay pot *ulo.*
 clean *itau.*
 clear brush *luk;* clear
 weeds *uluk.*
 clearing *saupu.*
 click tongue *notoktok.*
 cliff face *gogou bitna,*
perper.
 clot *oŋoŋ.*
 cloth *molo.*
 clouds *sirba.*
 club *bao.*
 cluck *nopotpot.*
 cockatoo *aplau.*
 cockroach *ous.*
 coconut, *Cocos nucifera*
oŋgup; coconut shell
gogo; coconut grater
ŋiri; cook in coconut
 cream *por.*
 coitus *isu.*
 cold *epen.*
 collapse *nekles, noboŋ.*
 collect *padok.*
 collective *kape.*
 colon *atok.*
 comb *emsik, ser.*
 come *me.*

- completive *kodoŋ*.
 congregate *gogo*.
 container *tarna, bara*.
 coo *noru, uru*.
 cook *kamlu*; cook in
 coconut cream *por*.
 cooked *lipma*.
 copra *kobura*.
Cordyline spp *anuŋ, Tou*
kaduk, mare.
 count *tik*.
 cousin, terms for
aidagu, lutno, tobro;
 cousins, terms for
saiber, saidagu,
sulutno, titobro.
 cover *neklip*.
 crab spp *aŋgis, taklou*.
 crack *negre*.
 cramp Tou *kesine*.
 crash *nogrum*.
 crawl *didara,*
noduŋduŋ.
 crazy Tou *kaka,*
maŋamaŋa.
 creak *neket, nekret*.
 crocodile *aki tna*.
 crooked *kolok*.
 cross *bru*.
 cross cousin *aidagu*.
 crow *kokrak*.
 crumbs *koukou*.
 cry *kŋis, Tou tŋis*.
 cultivar *adaŋ, padoŋon*.
 cured *lipma*.
 cuscus Tou *kaukai,*
kraŋip.
 cut *blou, plis, trum*.
 cycad palm, *Cycas*
circinalis matolo.
 dance *tirie*; dance, k.o.
rarak, tarmai.
 daughter *otno*;
 daughters *titno*;
 daughter-in-law
rana.
 day *oklou*.
 deaf *tala nopol*.
 deep *olu*.
 defecate *use*.
 dehortative *sakam*.
 demolish *boŋ, kles*.
 descend *duru*.
 design, k.o. *delei ene,*
momoeaŋ.
 dethorn *sisir*.
 die *mete*.
 different *ailuk*.
 dig *ias*; dig up *pi, put*;
 digging *apma*.
 diminutive *boto*.
Dioscorea spp *aitou,*
bidi, darpei, kukuai,
mamim, oda,
samegei.
 dirty *amum, kerere*.
 dish *pelet, tabila,*
tumoro.
 dislike *ulou*.
 disposable possessive
ila.
 distribute *lalo, Tou*
muri, suŋ.
 dive *nonrop*.
 do *boko, due*.
 dog *gemle*.
 dorsal fin *titroŋ*.
 dove *belis*.
 down *duru*.
Dracontomelon
mangiferum somkur.
 drag *riri*.
 dream *ano*.
 dried *kakrak, lipma*.
 drink *inim*.
 drip *neteŋteŋ*.
 drive pigs into net *bar*.
 drum *kude*.
 dry *epi, epis, maraŋ*
 dry season *oklou*
itau.
 dugong *lui*.
 dugout canoe *mon*.
 dull *pom, Tou put*.
 dust *koukou*.
 eagle *bogi*.
 ear *tala*.
 earth *ebes, Tou tatlak*;
 earthquake *orgi tok*.
 eat *ŋen*.
 edge *bitna, ene, galna*.
 edible possessive *ina*.
 eel *aidaŋ moray eel*
aidaŋ misuon ina; eel
 lure *amlak*.
 egg *tobutno*.
 eight *elme etlu, lumetlu*.
 eighty *iselme isetlu*.
 ejaculate *noslom*.
 elbow *limla buno*.
 elder Tou *namor, ŋoŋle*.
 empty Tou *ablo, adai,*
mana batne, tarna.
 enough Tou *iabos,*
iagos.
 enter *sep*.
 erection *merge tok*.
 escort *paur*.
 eucalyptus *opon*.
Eugenia malaccensis
 Tou *bekei, puai*.
 european *puda*.
 extend across *klou*.
 extract *pi, put*.
 eye *bitna*.
 faeces *ata*.
 faint *matisuk, mete*.
 fall *gene*.
 far *emia, maua*.

- fart *meli*.
 fast *bale, paide*.
 fat *rim*.
 fatally wounded *burua*.
 father Tou *abo, timla*;
 fathers *tiimla*;
 father-in-law *rana*.
 fear *dilip, lim*.
 feast *rogo*.
 feather *monuk elilo*.
 feelings *aitno*.
 fell *gusip*.
 female *apmaj*.
 fence *ari*; build fence
 uri ari.
 few *pula kobok*.
 fibula *kamla silimu*.
Ficus Tou *namaiŋo,*
 tamara.
 fifty *iselme*.
 fill *nonoi*.
 fin spp *melba, tala,*
 titroŋ.
 find *padonon*.
 fingers *limla titno*; little
 finger *limla eslei*;
 ring finger *limla*
 kuskus; middle
 finger *limla seiki*;
 index finger *limla*
 touk; fingernails
 limla talpes.
 finished Tou *iabos,*
 iagos.
 fire *eiou*; build fire
 basin eiou, Tou res
 eiou.
 firefly *edep*.
 firewood *akai*.
 firm *nebiŋ*.
 first *da*.
 fish *lodu*; fish spp
 atun, kalimbalisi,
 kalubia, kaluga,
 langou.
- five *elme*.
 flake *tik*.
 flash *neplik*.
 fleas *agenagen*.
 flee *nekles*.
 flesh *okur*.
 flicker *nelemlem*.
 float *maro*.
 flood *oŋon*.
 flooring *ekei, limbuŋ,*
 pasnan, tarŋan; floor
 joist *arikrik*; lay
 flooring *pas*.
 flower *roro, roroŋon*.
 fluid *aki, olu*.
 flute, k.o. *akerne, Tou*
 epe, kaur, perer,
 sasup.
 fly *kei*.
 fly spp *loŋo, loŋobiri,*
 loŋororou, Tou
 loŋokir, moromo.
 fog Tou *apare ila eiou,*
 gaugau.
 fold *pol*.
 follow *batne, didi, Tou*
 pupru.
 food *ŋaŋon*; wild food
 baligen; food basket
 paro.
 foot *kamla*.
 forage *bali*.
 forbid *pono*.
 ford *bru*.
 forearm *limla sasap*
 mareŋ.
 forehead *bara, Tou*
 edik.
 foreigner *kaulei*.
 foreleg *limla*.
 forest *omoy aitno*; in
 the forest *odonla*.
 forty *isapanal*.
 four *apanal*.
- fresh *akat, Tou eprij*.
 friend *aten*.
 frog *bael Tou kala*;
 frog spp *grukgruk,*
 Tou *kekrek, roror*.
 front *damaine*.
 fruit *akai otna*.
 full *bon, onuk*; full,
 sated *got*.
 fur *elilo*.
 fuzz *omsoŋ*.
 gall bladder *onu*.
 game *oyua*.
 garden *iage, opou*;
 garden plot *omur*;
 old garden *kiklei*
 batne; new garden
 taŋan; overgrown
 garden *purpu*.
 garnish *masu*.
 gather, collect *padok*;
 forage *bali*; meet
 duni, gogo.
 gaudy *kilikili*.
 get *due*.
 giant clam *golomada*.
 gill flap *kalakopine*;
 gills *aimolmolu*.
 ginger, *Alpinia* spp
 akuei, Tou dabol,
 egiau, serem; ginger,
 Zinziber emles.
 girl *bela*.
 give *kar*; give birth
 dibir.
 glow *bublo*.
 go *la, uti*; go ahead
 mgo; go back Tou
 dij, Tou lik, tiŋ.
 gong *gilamo*.
 good *itau*.
 gourd *okou otna*.
 grandparent *aia*; great
 grandparents *kamla*
 eslei ine; great great

grandparents *sasa*;
 great great great
 grandparents *aibaga*.
 grass spp *balimu, ogu,*
pisopiso, seleilei.
 grasshopper spp *kakan,*
makul.
 grate *ɲiri*; coconut
 grater *ɲiri*.
 greasy *dikɲen*.
 green *ebir*, Tou *gesen*;
 unripe *akat*, Tou
epriɲ vegetable
 greens *karuɲa*.
 grey-haired *mir*.
 ground *ebes*, Tou *tatlak*.
 grub sp *etnim*.
 grunt Tou *gruk, nokuk*.
 guts *aitno, pele*.
 habit *aidiɲ*.
 hair *elilo*; grey-haired
mir; hairless pig
gelet.
 hammer, sago *koli*.
 hand *limla*; hand
 basket *kerka, osak*.
 handle *otne*.
 hang *nogrok*.
 happen *polou, tok*.
 happy Tou *adaɲadaɲ,*
kilikili.
 hard Tou *adar, nagar*.
 hate *ulou*.
 hawk Tou *akom, ɲamri*.
 he *ie*.
 head *apna, otuk*; back
 of head *kadaɲa*;
 headwaters *aki*
gurno; headman
barau.
 healing magic *borou*.
 hear *kliɲen*, Tou *tliɲen*.
 heart *akai apna, akai*
otna.

hearth *tatan*.
 heavy Tou *anit, kodu*.
 heel *kamla batne*.
 help *lua*.
 here *ane*.
 hey *de*.
Hibiscus tileaceus palu.
 hide *kukuop, lun*.
 hindleg *kamla*.
 hip *omtu, peia*.
 history *nasinɲen*.
 hit *mluk*.
 hold Tou *gisi, kis*; hold
 between hands *nokol*.
 hole *obuk*.
Homalium foetidum
boi.
 honeycomb *anlek,*
uame.
 hornbill *meriaɲ*.
 hot *enɲil*.
 hourglass drum *kude*.
 house *ninu*; men's lodge
ormun; girl's
 initiation house *ninu*
galiki; lean-to shelter
peɲau.
 housefly *loɲo*.
 how many *sesue*.
 huge *ombatno*.
 hundred *buno*.
 hung up *naglaɲ*.
 hunger *sapaɲa*.
 hunt *bar, krim*.
 hurt *doro*.
 husband *esna*, Tou
ɲaɲo; husbands
sesna.
 husk *tarna*.
 I *ɲoɲ*.
 if Tou *daga, ma*.
 ill *daunɲon*.
Imperata ogu.

in Tou *ge, ke*; enter
sep; in the forest
odonɲla.
 inalienable possessive
ine.
 index finger *limla touk*.
 initiation house for girls
ninu galiki.
Inocarpus fagiferus
eiui.
 inside *aitno*.
 intercourse *isu*.
 intestines *mogolu*.
Ipomea batatas
serebatne.
 ironwood *bana*.
 irrealis *ma*.
 irresponsible *kepisi*.
 island *nu*.
 it *ie*.
 itchy *kaklak*.
 jacaranda *daga*.
 jaw *baja*.
 jawharp *taɲguri*.
 joint *buno*.
 joist *arikrik*.
 juice *olu*.
 jump Tou *kepiuk,*
kopiuk, nemit, netek.
 jungle *omɲaitno*.
 just *bala*; just now *oku*
boto ane.
 kambang *okou*.
 karapa *balimu*.
 kill *mluk, mter*.
 kin, terms for Tou *abo,*
adou, aia, aibaga,
aiber, aidagu, aikos,
asap, aten, kamla
eslei ine, esna, Tou
gute, kaden, lutno,
nina, Tou ɲaɲo,
ɲoɲle, otno, rana,
romoi, saiber, sasa,

sesna, sulutno, timla,
titimla, titna, titno,
titobro, tna, tobro,
tumno.
 kingfish mackerel *tañir.*
 kingfisher Tou *oduol,*
pidau, pidau aria.
 knee *kamla buno.*
 knife *elil, Tou udage.*
 knot *buno.*
 know *ile.*
 kunai *ogu.*
 ladder *sanğa.*
 lamp *lam.*
 land *ebes galna, Tou*
tatlak emkil.
 language Tou *pelioñon,*
uainan.
 laplap *molo.*
 large *mamil, omba.*
 later Tou *batne, mase.*
 lateral fin *tala.*
 laugh *ibel.*
 law *nasijen.*
 lay flooring *pas.*
 lazy *iage kobok, kepis.*
 leaf *akai elilo.*
 lean *manik, nepil.*
 lean-to shelter *peñau.*
 leap Tou *kepiuk.*
 lefthand *gala.*
 leg *kamla.*
 lest *ma.*
 lever *pei.*
 lie, prevaricate *iak,*
iakiak, Tou katkatu
 lie, sleep *munu.*
 lift *kaka.*
 light *bik, bublo, pani.*
 lightning *egle neblik,*
pepelaka.
 lightweight *markan.*
 like *aitno.*

like, as *laka.*
 lime powder *okou;* lime
 spatula *damu;* lime
 gourd *okou otna;*
 lime container *okou*
tarna.
 limp *kamla netir.*
 lips *ene tarna.*
 litter, bed *koba.*
 litter, garbage *oblu,*
tokonkon.
 little *boto, daudeñ, isuk*
boto.
 liver *bomso.*
 lizard, monitor *paria.*
 lobster *agen misuon ina.*
 located *doñ, munu.*
 log *akai.*
 long *alay* for a long
 time Tou *emlis, tauni.*
 look for *krim, pado;*
 look down onto
palem.
 lose *soñon.*
 lost *mina, Tou popmo.*
 louse *otu.*
 love magic *munusaur.*
 lungs *popros.*
 lure *amlak.*
 magic *borou;* love
 magic *munusaur;*
 sorcery *muso.*
 make *due;* make twine
bubu; make rope
bul; make bed *lalo.*
 malay apple Tou *bekei,*
puai.
 male *arañ.*
 man *gute, Tou ute.*
 mango, Mangifera
indica kadai.
 mangrove tree *bale;*
 mangrove crab
añgis; mangrove
 clam *baiu.*

manioc, Manihot
 utilissima *amioka,*
kundis, manioka,
tapiok.
 manner *aidiñ.*
 many *buno, Tou puda,*
pula; how many
sesue.
 marker of prohibition
ponoñon.
 marry *gi;* marriage
gijen.
 masalai *egle.*
 masturbate *babin.*
 mat *omoi.*
 me *ñon.*
 meat *masu, okur, oñua.*
 meet *buñ, duni, gogo.*
 men' lodge *ormun.*
 menstruation *nejir.*
 merely *bala.*
 midden *oblu.*
 middle finger *limla*
seiki.
 milk *sisu olu ine.*
 mist Tou *apare ila eiou,*
gaugau.
 money, shell *tehi.*
 monitor lizard *paria.*
 moray eel *aidañ misuon*
ina.
 morning *kotkotu.*
 mortar, betel *maui, Tou*
uami.
 mortuary feast *rogo.*
 mosquito *nomuk.*
 moss *gulumu.*
 mother *nina, tna;*
 mothers *titna;*
 mother's brother Tou
gute, ñoñle, tumno;
 mother-in-law *rana.*
 mountain *gigri, muruñ*
 mountain ridge
obrou.

- mouth *ene*.
 move *nemilmil*, Tou
sauli, uti.
 mucus, nasal *ejris*.
 mumu *opmu*.
 murmur *nejinj*.
 muscle *okur*.
 mushroom *makue*.
 mushy *anam*.
 nail *talpes*.
 naked *albus*.
 name Tou *anaŋ, aŋaine*.
 narrate *didi*.
 nasal mucus *ejris*.
 navel *tobutno*.
 near *luo*.
 neck *agune*.
 need *bel*.
 needle *silimu*.
 negative Tou *auro*,
kobok.
 neice *adou*.
 nephew *adou*.
 nest *onuk*.
 net *omdu*.
 nettle tree *dipil*, Tou
kidou.
 new *oku*; new garden
taŋan.
 newborn *dereben*.
 night *epmes*.
 nine *elme apanal*,
lumasnal.
 ninety *iselme isapanal*.
 nits *lede*.
 nose *topurne*.
 not Tou *auro, kobok*;
 not yet *dau*.
 nothing Tou *ablo, adai*.
 now *etnikane*, Tou *oku*
ane; just now *oku*
boto ane.
 nude *albus*.
- obese *rim*.
 oblique *ine, ke*.
 obsidian *egloŋ*, Tou
omos.
 occupy *nekleŋ*.
 ocean *misuon*, Tou
musien.
 ochre *aŋat*.
Octomeles sumatrana
kordo.
 odour *amna*.
 old *oglou ina*; old
 garden *kiklel batne*,
purpu.
 on Tou *ge, ke*; on top
 of *tona*.
 one Tou *gesa, kene*,
kesa, sa.
 only *bala*.
 open *klok, noklok*.
 or *go*.
 outside *dogur*.
 oven, stone *opmu*.
 owl *daikrup*, Tou
tuktuk.
 paddle *melba, naitar*.
 pain *doro*.
 palm of hand *limla*
damaine.
 palm spp *bile, ekei*,
matolo, oŋgup.
 pan flute Tou *epe*,
perer.
Pandanus spp *banda*,
buŋa, omoi, parpara,
tagargare.
 pant *biŋos tatuk*,
naŋasŋas, neŋisŋis.
 paper *pepa*.
Parartocarpus venenosa
doko.
 parrot *kalaja*.
 patella *kamla ila bara*.
 path *ekreŋ*.
- peninsula *tabele bitna*.
 penis *merge, otne*.
 people *osep*.
 periphery of village
armok boul.
 person *gute*, Tou *ute*.
 pick *bak, sisik*.
 pig *obar*; pig spp *gelet*,
longolonggo, Tou
merden, meren,
moron, nakum,
paulik; pig tusks
bole; pig net *omdu*;
 drive pigs *bar*.
 pillow *elio*.
 pinch *git*.
 pink *kesen*.
 pipe, smoking *nalato*.
Piper betle esis.
 piss *durie, marai*.
 pitpit *tamala, tobor*.
 place *omur*.
 plant *usak*.
 plate *pelet*; top plate
mlokŋon, pala.
 play *kole*.
 plot, garden *omur*.
 plunge *nosum*.
Poinciana delnis daga
mudu.
 point *bitna*.
 pointer Tou *ga, ka*.
Pometia pinnata Tou
adada, emliŋ
Pometia sp *adarak*.
 pond, pool *bubu*, Tou
tilu.
 pork *obar*.
 possessives *ila, ina, ine*.
 post *kadaŋa*.
 pot, clay *ulo*.
 pour *baser*.
 prawn *agen*.
 precede *mgo*.

- pregnant *somogu*.
 press against *nedip, pesi*.
 prevaricate *iak, iakiak*,
 Tou *kakatu*.
 prohibit *pono, ponoŋon*.
 pry up *pei*.
 pull *riri*; pull up *pi*,
 put; pull down *trum*.
 punting pole *otou*.
 puppy *gemle otno*.
 pus *anak*.
 push *pul*.
 python *emei*.
 quick *bale, paide*.
 quotative *uaike*.
 rack *bota*.
 rafter *lala*.
 rain Tou *arigu, arugu*;
 rainbow *arugu otno*;
 rainy season *pakoro*.
 raintree *daga mudu*.
 rapids *diglu*.
 rat *kiue*.
 rattan spp *aber, aglok*
 erne, alika, kiria, Tou
 lilou, nalia.
 rattle *negreŋgreŋ*.
 ravine cliff face *gogou*
 bitna.
 raw *akat*.
 reason *batne*.
 reciprocal *polu*.
 rectum *atok*.
 red *dimor*.
 remain *doŋ*.
 remove *pi, put*.
 resting spot *saupu*.
 return Tou *diŋ, Tou lik*,
 tij.
Rhizophora sp *bale*.
 rice *rais*.
 ridge, mountain *obrou*.
 ridgepole *komduŋo*.
 righthand *oduŋ*.
 ring finger *limla kuskus*.
 ringworm *eper*.
 rip *nabak*.
 ripe *balu, sisiou*.
 river *aki*; river bank
 aki dina; river spirit
 Tou *barau*.
 road *ekreŋ*.
 roll *bubu, pol, tabulbul*.
 roots *akai gitno*.
 rope *kedue*; make rope
 bul; braided rope
 pilainan, prakŋan.
 rotten *okus*.
 rub *pis*.
 run Tou *noplu, suar*
 run away quickly
 nekles.
 rustle *nogromgrom*,
 nokorkor.
Saccharum spp *amra*,
 tamala, tobor.
 sago spp *babalaŋo*,
 galalo, tarŋan, usu;
 sago hammer *koli*.
 saltash *sedik*.
 salty *galo*.
 sand *labu*; sandfly
 moromo.
 sap *akai ina anak*.
 sated *got*.
 say Tou *pelio, uai*.
 scale *sakarkar*.
 scapula *lelia*.
 scar *amal*.
 scrape Tou *gir, kir, nou*.
 scratch Tou *gir, kir*.
 scrub *gos*.
 sea *misuon*, Tou *musien*;
 sea eagle *bogi*.
 season *oklou*; dry
 season *oklou itau*;
 rainy season *pakoro*.
 see *erke, pati*, Tou *rik*.
 seed *akai otna*.
 senior Tou *namor*,
 ŋoŋle.
 set up ambush *uri*
 maŋai.
 seven *elme ruo*,
 lumaruo.
 seventy *iselme isoruo*.
 sew *mter*.
 sex *isu, noplok*.
 shadow *ano*.
 shallow *asar, tortor*.
 shark *kaluga*.
 sharp *bitna, kaka*.
 she *ie*.
 shelf *bota*.
 shell, coconut *gogo*;
 shell trumpet, triton
 shell *kuliep*; trochus
 shell armband *mese*;
 shell money *teli*.
 shelter *peŋau*.
 shield *osua*.
 shit *ata, use*.
 shiver *nakarkar*.
 shoot *mter*; shoot
 upwards *neter*, Tou
 neser.
 shoulder *eriak, opol*.
 shovel *matu*.
 shrimp *agen*.
 Siasi dish *tabila*,
 tumoro.
 sick *dauŋon*.
 side Tou *emkil, galna*.
 single *auram, bela*.
 sister, terms for *aiber*,
 lutno, tobro; sisters,
 terms for *saiber*,
 sulutno, titobro;
 sister-in-law *kaden*.
 sit *doŋ*.

- six *elme kene, luma kene*.
- sixty *iselme sojotno*.
- skin *tarna*.
- skinny *andar, dabalbal*.
- sleep Tou *mo, munu*;
sleeping mat *omoi*.
- slip *kamla diglik, kamla kelil*; slip out of place *nesik, tuk*;
slippery *diglik*.
- slit gong *gilamo*.
- slow Tou *epis, molil*.
- small *daudej*.
- smell *amna, kun*.
- smile *ibel*.
- smoke *asu*; smoke tobacco *jen uasi*;
smoking *nalato*.
- smooth *kelil*.
- snail spp *somoro, tobolbol*.
- snake *mota*, Tou *uan sasi*; boa constrictor Tou *maruk, moro*;
python *emei*; snake sp *sumu*.
- snap *boj, kopuk, krok, neplis, noboj, plis*.
- snarl *kenrin*.
- sneeze *gisji*, Tou *kisji*.
- snot *ejris*.
- soft *omuk*.
- sole *kamla damaine*.
- some Tou *gesa, kesa, lekou, sa*.
- someone *gute*, Tou *ute*.
- something *uan*.
- son *otno*; sons *titno*;
son-in-law *rana*.
- song *sakul*.
- soon *masalaj*, Tou *masilaj*.
- sorcery *muso*.
- sore *egle*.
- soul *ano*.
- spatula, lime *damu*.
- speak Tou *pelio, uai*.
- spear *mter, ola*; spear, k.o. *marakete, pelpel, ponoio, roloj*.
- speech Tou *peliojjon, uaijan*.
- spill *baser*.
- spin *balilu*.
- spine *odoj, ola*.
- spirit, k.o. *ano, aulu*,
Tou *barau, barku, egle, malilu, mereba*.
- spit *omsok, uru*.
- splash *noprus*.
- splint *eiou daudej*.
- split *bak, nabak*.
- spotted pig *longolongo*.
- spouse Tou *asap, esna*,
Tou *najo*; spouses *sesna*.
- sprout *akai tuturno, akai ila rorojjon*, Tou *eljip, roro, uru*.
- spurt *nobotbot*.
- squat *mana reret*.
- squeal *kokiok*.
- squeeze *beberani*.
- squish *blak, nablak*.
- stab *mter*.
- stand *bri, puagene*.
- star *biku*, Tou *gigimo*.
- startle Tou *kepiuk, kopiuk, nemit*.
- stay *doj*.
- steal *panako*.
- stick *akai*; digging stick *apma*;
walking stick *matu*;
carrying stick *sigi*.
- still *dau*.
- stink *okus*.
- stir *buli*.
- stone *opmu*; stone oven *opmu*;
whetstone *dule*;
stone cliff face *perper*.
- stop *sakam*.
- story *basikjen, nasijen*.
- straight *osuk*, Tou *otou*.
- stranger *kaulei*.
- strangle Tou *nokol ge kere*.
- strike *mluk*.
- stump *akai batne*.
- subsist *doj*.
- suckle *inim sisu*.
- sudden *nogrom*.
- sugarcane *amra*.
- sun *oklou*.
- swamp *digor*.
- sweat bee *uame ma*.
- sweep Tou *gir*.
- sweet *galo*.
- sweet potato *serebatne*.
- swim *delim*, Tou *dolim, susu*.
- swollen *soj*.
- sword grass *ogu*.
- taboo *pono*.
- tail *gitno*; tail fin *melba*.
- take *due, paur*.
- talk Tou *pelio, uai*.
- talon *talpes*.
- tambaran *malilu, mereba*.
- tame *aim*.
- tap *nodunduj*.
- taro *esi*; taro spp *abar meila koro, aber, ablip, aborej, aiaj, aiklas, airipa, aisolom, aisuru, aitou, akas, alajek, alanga, alau kamna*,

alekmait, aliba,
amarios, amarmana,
anem, apare, aplau
koa, asaborek,
asuabi, ata, bani ina
ongup, birbir,
bogaia, boglai, buka
ila adaj, dibleik,
didim epis, diglou ila
adaj, ebiak, elaj ila
padojon, epiep, gaga
silau, gegre, giu,
iojonbu, iumu,
kabuluju, kamaggi,
kapepre, karikrik,
karok, karu, kaso,
kasu obor, kaulei,
keiau, kelisjen, keno,
kindo, kirok ari,
kolia, komanar,
kuraji, lasi, laupu,
lemide, limla nobol,
malobe, malugi,
maorani, marumbe,
Tou meper, mimi,
molubak, monuk tena,
moro, mulbak,
nasukjon, nopoakap,
njauri ila padojon,
onubik, paloke, paria,
pasimoja, paut, paut
amad, paut boi, paut
ladaj, paut maiku,
paut reri, peiauke,
saborek, sakalaj
obor, samel, sisil,
sisirglik, talo, tarjo
apna, tapak, tia,
ulegi, ulikulik ila
padojon, urabit, uru
la pot; taro paddle
naitar.
 taste *dikjen.*
 tattoo *bisik, bisikjen.*
 tear *bak, nabak.*
 teeth *ene eri ine, ene*
otna.
 tell *didi, Tou pelio, uai.*

ten *sojonno.*
 tendon *arnau, kanil.*
Terminalia catappa
talde.
 testicles *lesna.*
 that *are, ari, Tou ga,*
ka.
 thatch *aber, usu.*
 then *deka.*
 there *are, ari.*
 they *isak.*
 thigh *eser, kamlu*
palma.
 thing *uan.*
 think about *bitna didi.*
 thirsty *aki bel.*
 thirty *isetlu.*
 this *ane, Tou ga, ka.*
 three *etlu.*
 throw *uri.*
 thumb *limla tna.*
 thump *nebij, nekrit,*
neplitplit, nodunduj,
noklonkloj.
 thus *blaj, laj.*
 tibia *kamlu adij ine.*
 tie *bet, pou.*
 tin *tin.*
 to *Tou ge, ke.*
 tobacco *uasi; tobacco*
spp kauroko, kitkit,
malbak, marakete,
sigale.
 today *etnikane, Tou oku*
ane.
 toe *kamlu otno; toes*
kamlu kuskus, kamlu
itno; little toe kamlu
saiki; big toe kamlu
tna; toenails kamlu
talpes.
 tomorrow *kotu; day*
 after tomorrow
kasak; in three days
kusik.

tongs *kaida.*
 tongue *ene blene; click*
 tongue *notoktok.*
 too *blaj.*
 top of *tona; top plate*
mlokjon, pala.
 totem group *sabaijan.*
 trachea *keren.*
 tree *akai; tree spp*
abene, abit, ablip,
aboma, Tou adada,
adarak, adiba, agra,
agum balu, aile, ake,
akluj, aku, alau ina
amkou, alau kamna,
ameit, amka, amkou,
amugron, anak, anuj,
anjari, anjomu, aplas,
apok, aplou, apulpu,
areben, arep, asal,
asar, ases, aslip elek,
atun, aulou, auram,
babli, bale, bana, Tou
bekei, belis, biaulul,
bilbil, birbir, boi,
bolo, bomso, borbor,
bususu, daga, daga
muđu, damkir,
darou, demelei,
derege, deuei,
dibajal, didim, dipil,
dogou, doko, dorgo,
egi, egloj, eiua, eiui,
emei otuk ine, emiak,
emle, emles, emlij,
endi, entir, epes,
eprim, esi ina sumuk,
esun, etnim, gemle,
giu, golo, ialu, iaum,
kabiu, kadai, kaiami,
kaium, kaklaj,
kakrou, karlaj,
karunua, kasiksik,
katal, keiau, kekele
matemate, Tou kidou,
kilal, klijo, kodae,
kolbojo, kolpi,
koluum, kopos,

- kordo, kounorou, kualolo, kubi, kukli, kuri sikei, lanjani, laur, lein, lolon, luga, maiku, makul, malañ, malbak, manim, marak, maronjea, maruanje, masikarok, matagege, meresiou, merge mete, milui, modou, moñai, mope, mopio, moral, Tou moruanje, mugou, mumli, mural, murulel, Tou namainjo, nanam, nanji, neñir ina koba, nipu, nolon, obar, obluk, obul sisiou, obut, odir, oduk, olut, omur, opon, oroge, orok, osu, otu, pak, palu, parara, pei, pipi, pitua, pogo, polopolo, ponoio, ponomi, puai, putu, rumko, sabele, sael, saipumu, salalet, salom, salou, sanlou, sao, sapak, sasa, saule, selibule, slip, somkur, su, sunak, talde, tamara, tauiu, tauo, tekil, tiben, tikit, turit, urij tree ant kamulia.*
- Tridacna sp golomada. Trochus mese. troublemaker solo. true lokono, Tou loñono. trumpet shell kuliep. trunk akai palma. try tok. tsktsk notoktok. turn bauluk, lelei. turtle ponu, Tou punu.*
- tusks, pig *bole*.
 twenty *isoruo*.
 twine *bubuñon*; make twine *bubu*; make rope *bul*.
 twitch *nebrik, nemitmit*.
 two *oruo*.
 uncle *adou*, Tou *gute, ñonle, tumno*.
 under *bisna*.
 unmarried *auram, bela*.
 unripe *akat*.
 up *tito*.
 upper arm *limla paipai*.
 urinate *durie*; urine *marai*.
 vegetable greens *karuñ*.
 veins *arnau*.
 veranda *motubu*.
 very *lokono*, Tou *loñono*.
 view *palem*.
 village *armok*; village periphery *armok boul*.
 vine *kedue*.
 voice *kere*.
 vomit *mteke*.
 vulva *epit, paio*.
 wake up *pan*.
 walk *lila*; walking stick *matu*.
 wall *babro*.
 wallaby Tou *apare, apose*.
 want *uaike*.
 warm self *marañ*.
 wash *gron*.
 wasp spp *mirmir, ninoko, pu, sauriri*.
 water *aki*; water container *aki tarna*; waterfalls *aki nosur*,
- aki silmei, Tou aki kepiuk, Tou aki netik. wave nemilmil, nemitmit, Tou sauli. we imi, ite. weep knis, Tou tñis. what sua. when lesen. where ge. whetstone dule. which sei, sua. whipsnake amaitou. whirlpool moule, Tou moulo. whisper neñinjin, nonuñnuj. whistle Tou aliluet. white amal, okou; white pig paulik; whiteskin puda. who sei. whore merge tomo, solo. why Tou ge sua, ke sua. widow asap. widower aikos. wife Tou asap, esna; wives sesna. wild kebena, oñua; wild food balijen. wind egen. wing pena; cassowary wing alau ina mosmosu. wipe sak. with buli, Tou ge, kap, ke. woman apmañ. wood akai. work boko. worms oglu. wounded fatally burua. wreck boñ, kles. wring por.*

wrist <i>limla agune</i> .	yellow <i>balu, gaol</i> .	yonder <i>ari</i> .
yam spp <i>aitou, bidi, darpei,</i> <i>kukuai, mamim, oda,</i> <i>samegei</i> .	yesterday <i>narep</i> ; day before yesterday <i>niuor</i> . yet <i>dau</i> .	you <i>umu, uom</i> . <i>Zinziber</i> sp <i>emles</i> .

9. LAMOGAI LEXICON

- abi* N rat.
- adai* MOD negative, not. *puda adai* few.
gel adai he hasn't come.
- adai no* MOD not yet. *gel adai no* he
hasn't come yet.
- adaine* N juice, fluid [= *uri*]. *kamut adaine*
sap.
- ade* N fence [= *ari, manjo*. > *onku*].
- agak* N large bamboo sp.
- agol* N leech.
- agu* > *aona*.
- agu* N/___ine neck, neck and shoulder area
[> *riak*]. *kamla agune* ankle. *meila agune*
wrist.
- ai* HL hey, oh. *ai. oduk itar oge tila*
kaino? hey, where have all the people of
this village gone?
- aiber* N/ino___ brother, sister, younger
sibling or parallel cousin same sex [>
toboro].
- aidaŋ* N eel [especially freshwater eel].
aidaŋ musien ino moray eel.
- aieŋ bate* N young men, bachelors. *elim*
aieŋ bate the little girls.
- aikos* N widower [> *asap*].
- ailuk* ADJ different. *mu antumu ailuk*
silan your eyes are different.
- aim* ADJ tame. *kanem aim* tame pig.
- aimus* N cockroach sp [> *kambuk*].
- aine* N mouth of a river [> *aona*]. *Por aine*
the mouth of the river Por.
- airok* N wallaby [= *apare, keneŋ*].
- aisen* ADJ how many. *lumu sauro aisen?*
how many children do you have?
- akap* QUANT two [> *kap*]. *elme akap*
seven.
- akat* ADJ 1. unripe [≠ *sisiou*]; 2. raw [≠
insak, lipma].
- akenre* N bamboo sp used for making flutes.
- aki tna* N crocodile [= *poka*].
- akom* N hawk [= *ulakuos*].
- akra* N axe.
- alaŋ* ADJ big, important [> *kina bate,*
mamil]. *oduk alaŋ alaŋ* the elders. *itar*
alaŋ a big house.
- alat* ADJ bald. *apna alat* he's bald.
- alei* N basket sp [< Arove].
- alingo* ADJ old [≠ *tanjan*]. *itar alingo* old
house.
- amal* N scar. *kanŋu ino amal* I have a scar
on my leg.
- amat* N 1. python; 2. generic for snake.
- amioka* N cassava, *Manihot utilisima* [= *tapiok*
> *kondis*].
- amsak* N clearing, patch for planting.
- amum* ADJ dirty [of people. > *muso* ≠
itau].
- an* N/___ine 1. soul, spirit [> *barau, toptop*];
2. name; 3. breath; 4. dream. *an ine la*
his spirit has gone. *an inom gina?* what is
your name? *an inoŋ rik pura* I had a
dream about Europeans.
- anak* N/± *ino*___ pus.
- anraŋ* ADJ male [≠ *elim*].
- animir bate* N snake sp.
- anit* ADJ heavy [= *kadu* ≠ *markan*].
- ano* N place, season. *ano tok* earthquake [>
titlak]. *ano itau* dry season [> *pakoro*].

anta N- eye, face [¶ *antuŋu*, *antem*, *anta*, *antise*=*anteda*, *antimi*, *antum*, *antesek*=*antedak*]. *antuŋu barta* my forehead. *antem losa* your eyeball. *itar anta* village plaza. *blu anta* midden heap.

anto N inside. *itar anto* inside the house. *kaŋgu anto* sole of my foot. *molugu anto* my palm. *elim namormor anto* amongst the bigwomen. *omoy anto* in the middle of the forest.

antuŋu > *anta*.

anuŋ N wild *Cordyline* spp [= *kaduk* > *mare*, *ulu*].

aŋaul N tree sp, *Canarium polyphyllum* [TP *galip*].

aŋgis N mangrove crab [≤ *kasu*].

aŋkal N net [especially a pig net > *golu*, *osi*].

aŋlek N honeycomb [made by stinging bee. > *uame*].

aŋon N flood.

aona N- 1. mouth [¶ *agu*, *aop*, *aona*, *aote*, *aopi*, *aopu*, *aosek* > *aine*]; 2. sharp. *agu tanra* my lips. *agu blene* my tongue. *agu kakai* my teeth. *udage aona* the knife is sharp. *udage aona put* the knife is dull.

apanal QUANT four. *elme apanal* nine.

apare N wallaby [= *airok*, *keney*].

apas N cloth. *apas kamut tanra* barkcloth. *apas muso* dirty cloth.

aplau N cockatoo.

apna N- head [¶ *apuŋu*, *apem*, *apna*, *apeda*, *apimi*, *apumu*, *apersek*]. *apersek nopu tupulu* they bumped heads. *apna alat* he's bald. *ŋaser apuŋu* I comb my hair.

apumu, *apuŋu* > *apna*.

aren ADJ little and unmarried. *emi aren* (*bate*) boys, bachelors. *elim aren* = *elim aienj bate* the little girls.

ari N fence [= *ade*, *maŋo* > *oŋku*].

aromta N cliff, ravine.

aruŋ N pond in a river.

asap N/± *ilo*__ 1. wife [> *pagat*]; 2. widow [> *aikos*]. *lugu asap akap* I have two wives. *isapu* his wife. *Geti isapu la pe iage* Geti's wife went to the garden.

asar N 1. strong river stone [used for stone oven]; 2. rapids [= *didlu*]; 3. reef.

asi N smoke. *ei asi* the fire is smoking.

asiŋir N charcoal.

asliŋ N grass sp.

ason N charred wood.

ata N/± *ilo*__ faeces [> *pipre*]. *ata beloy* I need to defecate.

aten N/± *ilo*__ friend.

auau N sugarcane, *Saccharum officinarum*.

aulop N tree sp, *Pometia pinnata*.

babia ADJ soft [≠ *kairak*].

babro N wall of a house.

baiu N clam sp [> *ebiak*].

bak-e VTR split, snap [> *nabak*].

bala MOD just, merely, only.

bale N mangrove, *Rhizophora* sp.

bale VI quickly, hurry. *ombale omo* come quickly.

balimu N grass sp [similar in appearance to maize].

bana N ironwood tree.

baŋne N/__*ine* jaw, cheek.

baŋbaŋ N bank. *ouri baŋbaŋ* river bank.

bar V drive pigs into net.

barau N spirit sp [TP *masalai* > *an*, *toptop*].

barta N top, forehead. *anta barta* his forehead. *kaŋgu barta* top of my foot.

baser V 1. spill [= *miniŋir*]; 2. pour [= *niŋir*]. *uri baser* the water spilled. *ŋabaser uri* I poured the water.

- bate* N/___±*ine* base, origin, stump. *emi areŋ bate* the little boys. *kamla bate* heel. *kamut bate* stump. *uri mana bate* the water container is half full. *bate inoŋ pe Morou* I was born in Morou.
- bau* N club for ritual execution of widows [*> dalip*].
- bauluk* VTR turn, stir, mix. *ombauluke* turn it over.
- beine* N- 1. ear [ŋ *beikoŋ, beikom, beine, beinte, beikmi, beikmu, beinsek*]; 2. gill flap.
- bel* VTR hurt, need [*> rap*]. *uri beloŋ* I'm thirsty. *marai beloŋ* I need to urinate. *ata beloŋ* I must defecate.
- bela bate* N/*elim*___ single women.
- beliŋ* N 1. spear; 2. spine [= *biliŋ*]. *ŋagraie pe beliŋ* I killed him with a spear. *taryan ino beliŋ* spines on sago.
- belis* N dove.
- berŋen* N meat, game, garnish [= *masuŋon*].
- berou* N magic [generic, but also hunting or love magic. *> paisŋen, munusaur*].
- bidabida* N bedbug.
- bile* N betel, *Areca catechu*.
- biliŋ* *> beliŋ*.
- biŋos* VI breathe.
- biso* N sea eagle.
- bisna* N/*meila*___ armpit.
- blaŋka* N like, as. *tou ore nes blaŋka lau* that man walks like a cassowary.
- blaŋno* ADV how. *ŋade blaŋno?* how do I do it?
- blene* N/*aona*___ tongue.
- blu anta* N midden heap.
- boi* N tree sp, *Homalium foetidum*.
- bolbolo* ADJ short [= *eket* ≠ *malkat*].
- bole* N boar. *kanem bole* boar.
- bomse* N/___*ine* lungs.
- bon* ADJ full [*> tanra*]. *uri bon* the water container is full.
- brane* N breadfruit, *Artocarpus altilis*.
- bris* ADJ overly ripe and going rotten [*> sisiou, meia*].
- bubla* N forest [= *omoy*].
- bublo* VI light, glow. *ei bublo* the fire is burning.
- bumbu* ADJ rough, bumpy [*> buno*].
- buno* N 1. knee, elbow; 2. knot. *meila buno* elbow. *kamla buno* knee. *kamut buno buno* knotty wood.
- buno* QUANT hundred.
- buria* VI swim.
- daga* N raintree or jacaranda, *Poinciana delnis* or *Samanea saman*.
- dalip* N club [anything used as a club. *> bau*].
- dauŋon* VI sick [= *sar*].
- de* VTR do, make, bring, take. *omde ŋodo bile me* bring my betel. *tide sakul* they sang a song. *ŋade blaŋno?* how do I do it? *omde sana?* what are you making?
- debel* VI laugh.
- degou* N tree sp [similar to *Terminalia*, but found in mountains and bearing a nut larger than that of *Canarium*].
- didlik* ADJ slippery [and wet. *> kelil*].
- didlu* N rapids [= *asar*].
- digor* N swamp, muddy place [*> ukana*].
- dimor* ADJ red [= *dimotmot*].
- dimotmot* ADJ red [= *dimor*].
- digara* VI crawl. *emi digara* the child crawls.
- ditai* V follow upwards, climb. *taditai obrou* let's follow the ridge of the mountain up.
- dok* VTR cut. *midok ise* we superincised him.
- doko* ADJ nice and greasy.

donro N- nose [¶ *dorkoŋ, dorkom, donro, dorte, dorpmi, dorpmu, dorsek*].

duriep VI urinate [> *marai*].

e HL yes.

ebiak N freshwater clam spp [generic. > *baiu*].

ebir ADJ blue, green.

egiau N ginger sp, *Alpinia* sp.

egina PRON who plural [> *gina*]. *egina tipaur mu?* who escorted you?

egle N/± *ilo*__ sore. *kangu egle* I have a sore on my leg.

eglim ADJ white [first elicited but later rejected for *kaŋalŋal* and *pailuk* > *oglum*].

ei N fire. *omla omres ei* go make a fire. *ei me ŋatin uasi* get me a light for my cigarette. *ei isum* the fire died. *ei asi* the fire is smoking. *ei bublo* the fire is alight. *ŋaip ei* I blew on the fire. *ŋamaran ei isa* I'll warm up a little by the fire. *ei asi* the fire is smoking. *mle mres ei= mle muat ei* go build a fire.

eiuk N leaf wrapper for food [= *orou*].

ekei N 1. palm sp; 2. flooring.

eket ADJ short [= *bolbolo* ≠ *malkat*]. *eket ginou* quite short.

elim N 1. woman; 2. female [of people. > *angan, kina*]. *elim aien bate* girls. *elim namormor* bigwomen. *tikli elim pe Morou* they bought a woman at Morou. *elim tisun esin* women carry taro on their heads. *orugu elim* my daughter.

elme QUANT five. *elme isa* six. *elme akap* seven. *elme etlu* eight. *elme apanal* nine. *lugu itar elme akap* I have seven houses.

emi N child [> *iloumi*]. *emi tajan* baby. *emi aren* the boys.

emia ADV far [≠ *oluo, reit*].

emkil N portion, piece, share. *ŋap emkil uti uom* take your piece.

emles N ginger, *Zinziber* spp [= *sanger*].

emsik N comb [> *ser*].

eni > *oglum eni*.

engris N/± *ilo*__ nasal mucus, snot.

enil ADJ hot [≠ *epen*].

epen ADJ cold [≠ *enil*].

eper N ringworm.

epi ADJ wet [= *eplik* ≠ *kakrak, popok*].

eplik ADJ wet [= *epi* ≠ *kakrak, popok*].

epre N pan flute.

erei N rain [= *oruon*].

esin N taro.

etlu QUANT three. *elme etlu* eight.

gaguak ADJ yellow [= *gaol*].

gala ADJ lefthand [≠ *oduŋ*].

galo ADJ sweet.

gam VTR steal [> *gamgamjan*]. *tou gam udage* someone stole the knife.

gamgamjan N theft [< *gam*]. *tou gamgamjan ino* thief.

gaol ADJ yellow [= *gaguak*].

gar VTR cover, wrap. *ŋagar uasi* I wrap tobacco.

gara ADJ crazy [= *manamaŋa*].

gaugau N fog, mist.

ge DEM here [= *oge*]. *gina ka me ge?* who's that coming?

gegres N rattan sp, *Calamus* sp.

geil N shrimp, prawn [especially freshwater prawn]. *geil musien ino* lobster.

gel VI appear, arrive, happen. *omgel omla* go outside. *gel adai no* he hasn't arrived yet. *ue gel* the wind is blowing. *morou gel* it's bleeding.

gigi N carrying stick.

gigimo N star.

gime N mountain.

gina PRON who singular [> *egina*]. *an inom gina?* what is your name?

ginou N- child [especially son. ¶ *orugu, otum, ginou, ilarse... > emi, iloumi*]; 2. diminutive [> *mait*]. *ilarse elim* our daughters. *sadi ginou*. tiny. *eket ginou* quite short.

gis VTR hold. *omgise* hold it. *tagis melte tupulu* let's hold hands.

gitno N roots. *kamut gitno* roots.

gito N tail.

golomada N giant clam, *Tridacna*.

golou ADV without anything, alone. *ma golou* he just subsists.

golu N net bag used for food storage [= *gulu*].

gomot N canoe.

gongon N cage for transporting pigs.

grai VTR spear, stab, weave. *ηagraie pe beliη* I killed it with a spear. *grai kidika* she's making a basket.

groη VTR wash.

gulu > *golu*.

iage N garden.

ialu N tree sp, *Casuarina equisetifolia*.

iarup N Malay apple, *Eugenia malaccensis*.

ias VTR dig.

ibo > *tumla*.

ido > *ino*.

ie PRON he, she, it [¶ *ηoη, uom, ie, ite, mi, mu, isek > ine, ilo, ino*]. *ηoη saη* me too. *mlua ηoη* help me. *kaklak ηoη* I'm itchy.

ilarse > *ginou*.

ilek > *ilo*.

ilo N- disposable possessive [¶ *lugu, lem, ilo, ilo, limi, lumu, ilek > ie, ine, ino*].

iloumi N- child, son, daughter [¶ *lugumi, lomomi, iloumi, iloumi, limimi, lumumi, ilek emi < ilo emi > emi, sauro*].

imle N vine.

in V drink. *ηain oηgup* I drank a coconut. *emi in usu* the child is suckling.

iname > *kina*.

ine N- inalienable possessive [¶ *inoη= inuη, inom= inum, ine, inte, inmi, inmu, insek > ie, ilo, ine, ino*].

ine N- oblique [¶ *toroη, torom, ine, terte, termi, termu, tersek > ine, pe*]. *ηalim ine* I'm afraid of him. *omkarouoη ine* give it to me. *emi lim torom* the child is afraid of you. *ηapopmo torom* I don't know you. *ηakanes torom pe Geti ka me* I told you that Geti would come.

ino N- edible possessive [¶ *ηado= ηodo, ηap= ηop, ino, ido, mpi, mpu, ηarek > ie, ilo, ine*]. *kanem ino aηkal* the pig's net. *aηkal kanem ino* a net for pigs. *ηado kuku inom* your vulva is mine to use [vulgar]. *ηado isom* your penis is mine to use [vulgar]. *ηap emkil uti uom* your share (of food) goes to you. *ηapai ηodo udage* I lost my knife.

inom, inoη > *ine*.

insak ADJ cooked [= *lipma ≠ akat*].

insek, inte, inum, inuη > *ine*.

ip VTR blow on. *ηaip ei* I blew on the fire.

iri VTR bear, give birth to. *elim iri emi taηan* the woman bore a new child.

is VTR have sexual intercourse with.

isa QUANT one, some. *elme isa* six.

isapanal QUANT forty.

isapu > *asap*.

ise N- penis [¶ *isoη, isom, ise, isere, ismi, ismu, isrek*]. *oruonise* rainbow.

isek PRON they D3P [> *ie*]. *Pransis isek* Francis and company.

iselme QUANT fifty.

isere > *ise*.

isetlu QUANT thirty.

ismi, ismu > *ise*.

isopagat > *pagat*.

isom, ison > *ise*.

isuruo QUANT twenty.

isum VI die, go out [> *uren*]. *ei isum*
the fired died.

itar N±ilo__ 1. woman's house [> *odiep*];
2. village. *oduk itar oge tila kaino?*
where have all the people of this village
gone? *elim, mumbrum ilo itar anta*
women, sweep our village plaza. *lugu*
itar akap I have two houses.

itau ADJ 1. good [≠ *soulu*]; 2. clean [≠
amum, muso]. *koikotu itau* good
morning. *oma itau ma kilik omlu* sit
down properly so that you won't fall
down. *ano itau* dry season.

ite PRON we IIP [> *ie*].

ka DEM that pointing [> *oge, ore, ori*].

kabur N/*kamla*__ calf. *kanju kabur*
my calf.

kada N/___ine back of head. *kada inon*
kisis the back of my head aches.

kadai N mango, *Mangifera indica*.

kadaja N post.

kadep N betel pepper, *Piper betle*.

kadu ADJ heavy [= *anit* ≠ *markan*].

kaduk N wild *Cordyline* sp [= *anuy* >
mare, ulu].

kaep > *kamla*.

kai VI down, descend. *ηakai ηala* I'm
going down. *oruon kai ma tatir* if it
rains, then let's stay.

kaida N bamboo tongs [= *kapiηen*].

kaine N- alone, by oneself [¶ *kanon*,
kanom, kaine, kainte, kainmi, kainmu
kainsek > *keine*]. *kanon ηala* I'm going
alone. *isek kainsek tila* they went by
themselves.

kaino ADV where. *mutir kaino?* where
are you staying?

kairak ADJ hard [= *koklon*, *namor* ≠
babia].

kakai N/___ine bone.

kakai N/*aona*__ teeth.

kakan N grasshopper sp found on
coconuts.

kaklak N/___± PRON itchy. *kaklak non*
I'm itchy. *mulugu kaklak* my hand is
itchy.

kaklon N pillow.

kakrak ADJ dry [= *popok* ≠ *epi, eplik*].

kakron N crow.

kalamtit N pig barrier built at the base
of a door.

kalaja N parrot.

kalaplap N butterfly.

kaluga N shark [= *seua*].

kambuk N cockroach sp [> *aimus*].

kamla N- foot, leg [¶ *kanju, kaep, kamla,*
kamte, kampi, kampu, kamsek]. *kamla*
sinle toes. *kamla touk* big toe. *kamla*
katalpis toenails. *kamla anto* sole of
foot. *kamla agune* ankle. *kamla barta*
top of foot. *kamla padijo* shin. *kamla*
kabur calf. *kamla bate* heel. *kamla*
buno knee. *kanju ino amal* I have a
scar on my leg.

kamlu VTR cook. *mukamlu tapiok ma*
tajen cook some tapiok so we can eat.

kamrip N tree sp, *Inocarpus fagiferus*.

kamulia N tree ant.

kamut N tree, wood, stick. *kamut tanra*
bark. *kamut meila* branch. *kamut mulo*
canopy of a tree. *kamut gitno* roots.
kamut ota seed, fruit. *kamut leina* trunk.
kamut bate stump. *kamut kolouna*
leaves. *kamut ilo roroηon* flowers.
kamut ino uri = *kamut adaine* sap.

kana N/___ine body. *kana inon mamil*
I'm fat.

kanem N pig, pork. *kanem bole* boar.
kanem kina sow. *kanem aim* tame pig.
kanem onua wild pig. (*kanem*) *palok*
wildboar that sires domestic pigs. *kanem*
ogu = *kanem pailuk* white pig.

maraiden brown pig. *morou*= *nakum*
black pig. *tultuli* spotted pig.

kanes VI speak, talk, say. *ɲakanes torom*
pe Maria ka me I told you that Maria
is coming.

kanil N veins, tendons. *molugu kanil*
veins in my arm.

kanom, kanon > *kaine*.

kaŋalŋal ADJ white [= *pailuk* > *eglim*].
kaŋgu > *kamla*.

kap VI dual, with, accompany, together
[> *akap*]. *mukap mula?* are the two
of you going? *ite takap tala* as for
you and me, let's go. *takap tapopmo*
tupulu we don't know one another.

kapak VTR catch.

kapiŋen N tongs [= *kaida*].

karban TEMP today, now [*nunŋo ino*
two days ago. *nanrop ino* yesterday.
kotu tomorrow. *kasak* in two days].
karban ma tiuris time they'll come back
today.

karou VTR give. *omkarouŋ ine* give
it to me. *karouŋ pe udage* he gave
me a knife. *ɲakaroue (ine)* I gave (it)
to him.

karuŋa N vegetable greens, *Abelmoschus*
manihot.

kasa N/___pro happy [= *kili*]. *kasa ŋon*
I'm happy.

kasak TEMP day after tomorrow, in
two days [> *karban*].

kasakarkar N scales. *oŋua ilo*
kasakarkar fish scales.

kaso N crab [generic. ≥ *taklou, aŋgis*].

katalpis N nail, claw. *kaŋgu katalpis*
my toenail. *molugu katalpis* my
fingernail.

katkatu V lie [= *katu*].

katu V lie, prevaricate [= *katkatu*].

kaukai N cuscus.

kaur N flute sp made of single piece of
bamboo [= *pilol*].

kebena ADJ wild [= *oŋua*].

kei VI fly. *monuk kei* birds fly.

kei VI want. *ɲakei ma omla* I want you
to go.

keiau N bush hen.

kein V call, shout to. *egina ka tikein ori*
who are they shouting over there.
Pransis keinon ma ɲala Francis shouted
for me to go.

keine QUANT one [> *isa, kaine*]. *iselme*
sonotno keine sixty.

kelil ADJ smooth, slippery [> *didlik*].

keneŋ N wallaby [= *airok, apare*].

kidika N basket [especially handbasket].
kidika ɲaŋo large basket used for food.
ɲagrai kidika I'm weaving a basket.

kik MOD first, for a minute. *omo kik*
come here first.

kili N/___pro happy [= *kasa*]. *kili (kili)*
ŋon I'm happy.

kilik > *ma kilik*.

kina N- mother [Ɂ *iname, kinom, kina,*
kindre, kinmi, kinmu, kinrek]. *kanem*
kina sow. *uame kina* sweat bee. *kinom*
ka me you're mother is coming.

kina bate N huge [> *alaŋ, mamil*]. *itar*
kina bate a huge house.

kiria N rattan sp, *Calamus* sp.

kirimpak N sweet potato, *Ipomea batatas*.

kiroro N iron kettle [formerly distributed
by government].

kirpin VI cry, weep. *omkirpin sokol*
stop crying.

kisis ADJ ache, hurt, pain. *tou inon*
kisis I have a backache.

kisisleŋ N fuzz, barbs. *kamut kolouna*
kisisleŋ fuzz on leaves.

kisŋi VI sneeze.

kli VTR buy, pay brideprice for. *tikli*

- elim pe Morou* they bought a woman in Morou.
- klijen* N small clam sp used with shell money to pay brideprice.
- kobom* N hourglass drum.
- kodoŋ* MOD completive, already. *tarra kodoŋ* it's empty. *ŋareke kodoŋ* I already know it. *me kodoŋ o, adaino?* has he come yet?
- kokloŋ* ADJ hard [= *kairak*, *namor* ≠ *babia*].
- kole* VI play. *emi tikole* the children are playing.
- koli* N sago hammer [= *kolia*].
- kolia* N sago hammer [= *koli*].
- kolok* ADJ crooked [≠ *oduŋ*].
- kolouna* N hair, leaf, feather, fur. *apersek kolouna* their hair. *monuk kolouna* feathers. *oulei kolouna* dog fur. *kamut kolouna* leaves.
- komduŋo* N ridgepole.
- kondis* N cassava sp, *Manihot* sp [> *amioka*].
- kopiuk* VI fall. *ouri kopiuk* waterfalls.
- koro* N woman's pubic apron.
- kotkotu* N morning [= *kutkutu*]. *ŋasasak pe kotkotu* I get up in the morning.
- kotu* TEMP tomorrow [= *kutu* > *karban*]. *kotu tala pe iage* tomorrow let's go to the garden.
- kounan* N turtle [< Arove. = *punu*].
- kram* VTR cut. *ŋakram molugu* I cut my hand.
- kriŋo* N beans [similar to wingbean, native to New Britain]
- krok* VTR break [across grain].
- kuako* N chicken.
- kualolo* N tree sp [similar to kapok; produces fluff used for stuffing pillows].
- kukop* V hide. *ŋala ŋakukop* I'm going to hide. *ŋakukop lugu udage* I hid my knife.
- kuku* N/___ine vulva. *ŋado kukune* her vulva is mine to use [vulgar].
- kulaluo* N adze.
- kuliep* N shell trumpet, *Charonia tritonis*.
- kun* VTR smell [> *miaŋan*]. *ulei kunoŋ* the dog is smelling me.
- kup* VTR sweep. *mukup pipia* sweep up the litter.
- kukutu* > *kotkotu*.
- kutu* > *kotu*.
- la* VI go, away [> *me*, *uti*]. *isek kainsek tila* they went by themselves. *tala taris* let's go bathe. *omsapirpire la* brush it away. *ŋala ŋakai* I went down. *sapule la* he pushed it away.
- labu* N sand.
- laikim* VTR like [< TP]. *ŋalaikimom* I like you.
- lam* N lamp [< TP]. *lam noplok* the lamp fell.
- lama* N foxfire, luminescent poisonous mushroom sp.
- laŋ* ADV/___DEM thus. *omde laŋ oge* do it this way.
- laŋo* N housefly.
- laŋokir* N bluebottle fly, *Calliphora* sp.
- lau* N cassowary.
- leina* N trunk, middle. *kamut leina* trunk of a tree. *oduk Kandoka tipaur mi pe sukuna leina* the Kandokans brought us along the road.
- lem* > *ilo*.
- lilia* VI walk.
- lilou* N rattan sp with little leaves, *Calamus* sp [used for making coiled baskets].
- lim* V/___ine fear. *ŋalim torom* I'm afraid of you. *emi lim ine* the child is afraid of it.
- limi* > *ilo*.
- limimi* > *iloumi*.

lipma ADJ cooked [= *insak* ≠ *akat*].

lolo VTR carry [especially on shoulder. > *sun*]. *oduk tilolo kanem ka me* people are carrying the pig this way. *omla omlolo ei me* go bring some fire.

lom VTR fold, bend. *yalom pepa* I fold paper. *yalom kangu* I bend my leg.

lomomi > *iloumi*.

loṅono ADJ true [= *roṅ*].

lopu N pitpit, *Saccharum spontaneum*.

losa N/___ ± *ine* testicles. *losa inoṅ* my testicles. *tou losa* a man's testicles. *antuṅu losa* my eyeball.

lou V/___ *ine* dislike. *yalou ine* I dislike it.

loup > *luto*.

lua V 1. help; 2. heal, cure. *omlua ṅoṅ* help me.

lugu > *ilo*.

lugumi > *iloumi*.

lui N dugong.

luku > *luto*.

lumu > *ilo*.

lumumi > *iloumi*.

luṅai N small knife made of bamboo [> *udage*].

luto N- sister, brother, sibling opposite sex [¶ *luku*, *loup*, *luto*, *lutre*, *lutmi*, *lutmu*, *lutrek*].

ma CJ and then, so that, if [> *ma kilik*]. *mukamlu tapiok ma taṅen* cook some cassava so that we can eat. *udage rap kangu ma morou gel* if I cut my leg on a knife, it would bleed. *karban ma tiuiris time* today they will come back. *an inoṅ rik pura isa ma time* I dreamt that some Europeans would come. *roṅ ma tala no* let's go later.

ma VI sit, stay, live [> *mana*]. *migel pe itar, oduk time tima pe itar adai* we arrived in the village and no one was living in the village. *lugu pagat ma pe*

iage my husband is staying in the garden. *pura ma* leave the European alone.

ma kilik CJ lest, watch out or. *oma itau ma kilik omlu* sit down properly or you'll fall.

magu N/± *ilo*__ armband.

mait SPEC very [> *ginou*]. *bolbolo mait* very short. *sadi mait* tiny.

makaduk VI sleep [> *mlok*].

makue N mushroom.

malel N bow [and arrow].

malkat ADJ long [≠ *bolbolo*, *eket*].

malmal N algae.

mamil ADJ big, fat [= *alay* ≠ *sadi*]. *kana inoṅ mamil* I'm fat. *taṅo mamil* a big stone.

mamim N yam sp, *Dioscorea esculenta* [TP *mami* > *nanan*].

mana VI stay, remain, hang [> *ma*]. *sana ka timana pe itar ore?* what are all those things in the house over there? *timana* they're staying. *elim ori sune ka mana* that woman's breasts are sagging.

maṅamaṅa ADJ crazy [= *gara*].

maṅo N fence [= *ade*, *ari*].

marai N/± *ilo*__ urine [> *duriep*]. *marai beloṅ* I have to urinate.

maraiden N brown pig sp that is striped with young.

marak N spiny vine sp.

marakete N iron-tipped spear.

marama N sandfly. *marama ṅenoṅ* sandflies are biting me.

maray ei VI get warmed up by a fire. *ṅamaray ei isa* I'll warm up a little by the fire.

mare N domestic *Cordyline* sp [> *anuṅ*, *kaduk*, *ulu*].

markan ADJ lightweight [≠ *anit*, *kadu*]

maro VI float [= *ples*].

- maruk* N boa constrictor.
- marum* TEMP afternoon.
- masilaŋ* TEMP soon. *masilaŋ ma gel* he'll arrive soon.
- masuŋon* N meat, game, garnish [= *berŋen*].
- mataŋtumla* N sorcery.
- matao* N frog.
- matauok* N snake sp.
- matolo* N cycad palm, *Cycas circinalis*.
- matu* N walking stick.
- max* HL come [used to call pigs only. Mouk *max*].
- mbrum* V sweep [< TP *brum* broom]. *elim mumbrum ilo itar anta* women, sweep our village plaza.
- me* VI come, this way [ŋ *ŋame*, *omo*=*mo*, *me*, *tame*, *mime*, *mumo*, *time* > *la*, *uti*]. *lugu kidika me* bring my basket. *ŋauris ŋame* I'll come back. *mumo ma tala* come and let's go. *mo kik* come here for a minute. *omsep omo* come inside.
- meia* ADJ rotten [> *bris*].
- meila* N- hand, arm [ŋ *molugu*=*mulugu*, *melep*, *meila*, *melte*, *melpi*, *melpu*, *melsek*]. *meila bisna* armpit. *molugu katalpis* my fingernails. *molugu touk* my thumb. *molugu siŋle* my fingers. *molugu buno* my elbow. *meila anto* his palm.
- melba* N paddle [= *pode*, *pue*].
- melep* > *meila*.
- melim* N bandicoot.
- melpi*, *melpu*, *melsek*, *melte* > *meila*.
- meper* N snake sp.
- meriaŋ* N hornbill.
- mese* N *Trochus* shell.
- mi* PRON we 1EP [> *ie*].
- miaŋan* N/± *ino*__ smell, odour [> *kun*].
- migilu* N fish sp.
- miniŋir* VI spill, pour [> *baser*, *niŋir*].
- uri miniŋir* the water spilled.
- mlok* VI sleep [> *makaduk*]. *mila mimlok* we're going to sleep.
- mlu* VI fall. *oma itau ma kilik omlu* sit down properly or you'll fall.
- mluk* VTR hit, kill. *oduk timluk pulu* people are fighting.
- mo* > *me*.
- mogolu* N intestines.
- molugu* > *meila*.
- momus* N cave, rock shelter.
- monuk* N bird. *monuk kolouna* feathers. *monuk pena* bird's wing.
- moroy* N black pig [= *nakum*].
- morou* N blood. *udage rap kaŋgu ma morou gel* if I cut myself on a knife, it would bleed.
- mpi*, *mpu* > *ino*.
- mu* PRON you D2P [> *ie*]. *mu akap* = *mukap* you two. *mu etlu*. the three of you.
- mul* VTR clear. *mula mumul amsak* go clear a patch for planting.
- mulo* N head, canopy [> *apna*]. *kamut mulo* canopy of a tree. *uri mulo* headwaters of river.
- mulugu* > *meila*.
- munusaur* N love magic [> *berou*].
- musien* N sea, ocean. *aidaŋ musien ino* moray eel. *geil musien ino* lobster.
- muso* ADJ dirty [of things. > *amum* ≠ *itau*]. *apas muso* dirty cloth.
- nabak* VI break, broken [< *bak*]. *gomot nabak* the canoe is broken.
- naisen* TEMP when. *naisen ma tiuris time?* when will they come back?
- naitar* N taro paddle.
- nak* VTR pull [> *riri*]. *omnake* pull it.
- nakarkar* VI shiver.
- nakum* N black pig [= *moroy*].
- nalato* N bamboo smoking pipe.

nalia N rattan sp, *Calamus* sp. *elim uday nalia* women shred rattan [to make pubic aprons].

namaiŋo N banyan tree, *Ficus* sp.

namjen N digging stick.

namor ADJ 1. hard, strong [= *kairak*, *kokloy*]; 2. important [> *namormor*]. *morou namor kodoŋ* the blood has already coagulated. *tou namor*. bigman.

namormor ADJ important plural [< *namor*]. *oduk namormor* bigmen, elders. *elim namormor* bigwomen.

nanaj N yam sp, *Dioscorea* sp [TP *yam* > *mamim*].

nanrop ino TEMP yesterday [> *karban*]. *nanrop ino mila pe iage* we went to the garden yesterday.

nasi VI talk about [> *nasiŋen*]. *tanasi pe ilo sekia* let's talk about our ancestors.

nasiŋen N oral history, law. *nes nasiŋen* he's telling history.

nei VTR scrape, grate, scratch. *nei parak* she's scraping pandanus. *nei oŋgup* she's grating coconut. *omneioŋ* scratch me [I'm itchy].

nes VTR tell, relate [> *nasiŋen*]. *nes nasiŋen* he's telling history.

nes VI walk [> *lilia*]. *tou ore nes blaŋka lau* that man walks like a cassowary.

niniko N small wasp sp.

niŋir VTR pour, spill [= *baser* > *miniŋir*]. *ŋaniŋir uri* I poured the water.

no MOD still. *adai no*. not yet. *roŋ ma tal no* later let's go. *ka ma no* he's still here.

nokrus ADJ enough [= *sou*].

nomuk N mosquito.

noplok VI fall and break. *lam noplok* the lamp fell.

noplu VI run [= *soŋ*, *sioŋ*].

nopu VI bump. *apersek nopu tupulu* they bumped heads.

nunŋo ino TEMP two days ago [> *karban*]. *ŋado* > *ino*.

ŋan N thing, something. *ŋan oge nabak* this is broken.

ŋanabu QUANT several, quite a few [> *puda*]. *ŋanabu adai* not many.

ŋaŋo > *kidika ŋaŋo*.

ŋaŋon N food [> *ŋen*].

ŋap, *ŋarek* > *ino*.

ŋen VTR eat [> *ŋaŋon*]. *ŋen ombos* he's smoking.

ŋes V chew betel.

ŋgo VI __± *ine* go ahead of, precede [≠ *pupru*]. *ŋaŋgo torom* I'll go ahead of you. *mgo mla* you go ahead.

ŋiri N coconut grater.

ŋodo > *ino*.

ŋoŋ PRON I, me D1S [> *ie*].

ŋop > *ino*.

o CJ or. *ŋan ori kina bate o sadi?* is that huge or small? *me kodoŋ o adai no* hasn't he come yet?

obor ADJ black.

obrop N ash.

obrou N mountain ridge.

obuk N hole.

obul N banana.

odiep N men's lodge [> *itar*].

odom N lime spatula.

oduk N people [> *tou*]. *oduk namormor* bigmen. *oduk alaŋ alaŋ* headmen. *oduk timluk pulu* the people are fighting.

oduŋ ADJ 1. straight [≠ *kolok*]; 2. righthand [≠ *gala*].

oge DEM this, here near me [> *ge*, *ore*, *ori*, *ka*]. *mde laŋ oge* do it this way. *tou oge roria* this man is skinny.

oglum N lime powder [> *eglim*].

oglum eri N lime powder gourd.

ogu N white pig [= *pailuk* > *kaŋalŋal*,

- eglim*].
- ogu* N sword grass, *Imperata* spp [= *ougu*].
- okiom* N tree sp, *Octomeles sumatrana*.
- oklou* N sun, day.
- oku no* TEMP for the first time. *ɲarek mukap oku no* I'm seeing you two for the first time.
- okua* ADJ young. *oduk okua* young men.
- olmut* N moss.
- olu* ADJ deep [> *toto*].
- oluo* ADV near [= *reit* ≠ *emia*].
- ombos* N tobacco [= *uasi*].
- omɲu* N/± *ilo* phlegm [> *omsok*].
- omɔŋ* N forest [= *bubla*]. *ɲapopmo pe omɔŋ (anto)* I got lost in the forest.
- omos* N obsidian.
- omot* N island.
- omsok* N/± *ilo* saliva, spit [> *omɲu*].
- omtu* N/___ *ine* hip.
- onu* N/___ *ine* gall bladder.
- onuk* N nest. *monuk ilo onuk* bird's nest.
- oŋgup* N coconut, *Cocos nucifera*. *oŋgup ino uri* coconut milk. *in oŋgup* he's drinking a coconut. *oŋgup ilo opot* sprout and pith of a coconut. *ompor oŋgup* wring out the coconut cream.
- oŋgup* N/___ *ine* chest.
- oŋku* N palisade [> *ade, ari, maŋo*].
- oŋoŋ* N blood clot, coagulated blood in chest of butchered pig.
- oŋua* N 1. fish [> *berɲen, masuŋon*]; 2. wild [= *kebena*]. *oŋua ilo sapiuŋ* fish fin. *oŋua beine* gill flap of a fish. *oŋua ilo rabo* gills of a fish. *oŋua ilo kasakarkar* fish scales. *kanem oŋua* wild pig.
- opmos* TEMP night.
- opon* N tree sp [used for making planks].
- opot* N sprout and pith. *oŋgup ilo opot* sprout and pith of a coconut.
- opus* N/± *ilo* bed.
- ore* DEM that, there near you [> *oge, ori, ka*].
- ori* DEM that over there remote from you and me, yonder [> *oge, ore, ka*]. *lem kanem ori?* is that your pig over there?
- orou* N leaf wrapper [= *eiuk*].
- orugu* > *ginou*.
- oruon* N rain [= *erei*]. *oruon kai ma tatir* if it rains then let's stay. *oruon ise* rainbow.
- osi* N net sp for freshwater prawns and fish [made of *imle*].
- osou* N path [= *sukuna leina*].
- osu* N/___ *ine* breasts [= *su* > *in*]. *osune* = *sune* her breasts. *emi in usu* the child is suckling.
- osua* N shield.
- ota* N fruit, seed. *kamut ota* seed or fruit of a tree.
- otou* N punting pole.
- otu* N louse.
- otum* > *ginou*.
- ougu* > *ogu*.
- oulei* N dog [= *ulei*]. *oulei ilo umi* puppy. *ulei kunɔŋ* a dog is smelling me.
- ouri* > *uri*.
- padiŋo* N/kamla___ shin.
- padpada* N pandanus sp with large succulent fruit.
- paduk* VTR gather. *tipaduk oŋgup* they're gathering coconuts.
- pagat* N/ilo___ husband. *lugu pagat* my husband. *isopagat* her husband. *Maria isopagat la pe iage* Maria's husband with to the garden.
- pai sakul* V sing, dance [= *de sakul*].
- paidala* N pig tusks.
- pailuk* N 1. white [= *kaŋalɲal* > *eglim*];

2. white pig [= *ogu*].
- paip* VTR lose [> *popmo*]. *ŋapaip ŋodo udage* I lost my knife.
- pais* VTR heal, cure [> *paisŋen*]. *ŋapais uom* I'll cure you.
- paisŋen* N healing magic [< *pais* > *berou*].
- pakoro* N rainy season [> *ano itau*].
- palok* N wild boar that sires domestic pigs.
- palu* N tree sp, *Hibiscus tilaeaceus*.
- pane* VI up, ascend [= *sai*]. *tapane pe gime* let's climb the mountain. *ŋapane ŋala* I went up.
- pangres* VI snore.
- parak* N pandanus, pandanus mat. *nei parak* she's scraping pandanus. *sisir parak* she's sewing up a sleeping mat.
- paria* N monitor lizard.
- paro* N basket.
- parok* VI polygny, marry more than one woman. *tiparok* they're in a polygynous marriage.
- paur* VTR bring, escort. *oduk Kandoka tipaur mi pe sukuna leina* the Kandokans brought us along the road. *tipaurte* they brought us.
- pe* PREP at, with, to, in. *tala pe Aria* let's go to the Aria river. *oduk tigel pe itar kodoŋ* the people have already arrived in the village. *lugu pagat ma pe iage* my husband is staying in the garden. *ŋakanes torom pe Geti ka me* I told you that Geti would come. *tanasi pe ilo sekia* let's talk about our ancestors. *karouoŋ pe udage* he gave me a knife. *ŋasasak pe kotkotu* I get up in the morning. *tou ore me pe sana?* why did that man come? *ŋagraie pe beliŋ* I killed him with a spear. *bate inoŋ pe Morou* I'm from Morou.
- pele* N/___ine belly.
- pelet* N plate, dish [< TP].
- pena* N wing. *monukpena* a bird's wing.
- perpen* VI slow. *tapenpen bala* let's just take our time.
- pepa* N paper [< TP].
- perper* N chalk.
- piauke* N bird sp.
- pig* N/___ine buttocks.
- pilol* N flute sp made of a single piece of bamboo [= *kaur*].
- pipia* N litter [< TP = *tokenkon*].
- pipre* VI defecate [> *ata*].
- ples* VI float [= *maro*].
- pmarsek, pmarte, pmimi, pmumu* > *tumla*.
- pode* N paddle [= *melba, pue*].
- poka* N crocodile [= *aki tna*].
- polpol* N litter for carrying a sick person.
- popmo* VI lost [> *paip*]. *ŋapopmo pe omoŋ* I got lost in the forest. *lugu udage popmo* my knife is lost.
- popmo* VI/___±ine not know [> *rik*]. *takap tapopmo tupulu* we two don't know one another. *ŋapopmo torom* I don't know you.
- popok* ADJ dry [= *kakrak*].
- por* VTR wring out. *ompor oŋgup* wring out the coconut cream.
- porior* VTR squeeze.
- pos* VI fart with little noise [> *use*].
- pou* VTR tie. *mpou kanem* tie up the pig.
- puda* QUANT many. *puda adai* few.
- pue* N paddle [= *melba, pode*].
- pugiok* VI vomit.
- pulu* PRON reciprocal [= *tupulu*]. *oduk timluk pulu* people are fighting. *takap tapopmo tupulu* we two don't know one another. *apersek nopu tupulu* they bumped heads. *tagis melte tupulu* let's hold hands.
- punu* N turtle [= *kounan*].
- pupru* VTR follow. *ŋapupruom* I'll follow you.

- pupu* N/___ine liver.
- pura* N European.
- put* VTR extract, pull out, dig up. *mput esin* pull up the taro.
- put* ADJ dull. *udage aona put* the knife is dull.
- rabo* N gills. *oŋua ilo rabo* gills of a fish.
- raŋ* VTR heat up. *muraŋe* heat it up [eg. food that is cold].
- rap* VTR cut, harm. *sapaŋa rapoŋ* I'm hungry. *udage rap kaŋgu* the knife cut my leg.
- reit* ADV close, near [= *oluo* ≠ *emia*].
- rek* > *rik*.
- res* VTR/___ei make a fire [= *uat*]. *mła mres ei* go make a fire.
- riak* N/___ine shoulder.
- rik* VTR 1. see [= *rek*]; 2. know [> *popmo*]; 3. that, relative [> *pe*]. *tirekte* = *tirikte* they see us. *ŋareke kodoŋ* I already know. *an inoŋ rik pura isa ma time* I dreamt that some Europeans would come. *Rik an ine rik Riko* Rick dreamt about mount Riko.
- rip* VTR chop down.
- riri* VTR/___± *gomot* pull, drag [> *nak*]. *tariri gomot*. let's pull the canoe.
- ris* VI bathe. *tala taris* let's go bathe.
- roŋ* ADJ true [= *loŋono*].
- roŋ* TEMP/___...no later. *roŋ ma tala no* later, let's go.
- roŋon* VI/___± *ine* hear. *ŋaroŋon torom* I hear you.
- roria* ADJ skinny.
- roro* VI bloom [> *roroŋon*]. *kamut roro kodoŋ* the tree is already in bloom.
- roroŋon* N flower [< *roro*]. *kamut ilo roroŋon* the flowers of a tree.
- sadi* ADJ little. *sadi ginou* tiny. *sadi mait* very small.
- sai* V up, climb [= *pane*]. *ŋasai oŋgup* I'll climb the tree.
- saiko* N moon.
- sak* VTR rub.
- sakul* N song. *de sakul = pai sakul* he's singing a song.
- sakul tumla* N snake sp.
- sana* PRON what. *mde sana?* what are you doing? *tou ore me pe sana?* why did that man come?
- saŋ* MOD again, too. *ŋoŋ saŋ* me too. *kanem silaŋ oge = kanem saŋ oge* there's another pig.
- saŋga* N ladder.
- saŋger* N ginger, *Zinziber* spp [= *emles*].
- sapaiua* N bat, flying fox.
- sapaŋa* N hunger, famine. *sapaŋa rapte* we're hungry.
- sapirpir* VTR brush away. *omsapirpire la* brush it away.
- sapiuŋ* N fin. *oŋua ilo sapiuŋ* fin of a fish.
- sapul* VTR push. *msapulon sokol* stop pushing me.
- sar* VI sick [= *daŋon*].
- sasak* VI wake up. *ŋasasak pe kotkotu* I wake up in the morning.
- sasup* N flute sp made of a bundle of lengths of bamboo.
- sau* VTR hunt. *sau kanem* he's hunting pigs.
- sauriri* N large wasp sp.
- sauro* N/ilo___ children plural [> *emi, ginou, iloumi*]. *lumu sauro aisen?* how many children do you have?
- sedik* N salt ash.
- sekia* N ancestors. *tanasi pe ilo sekia* let's talk about our ancestors.
- seŋle* > *siŋle*.
- sep* VI in, enter. *msep omo* come in.
- ser* VTR comb [> *emsik*]. *ŋaser apuŋu* I comb my hair.

seua N shark [= *kaluga*].
silaj QUANT another.
single N finger, toe [= *seple*]. *kangu single*. my toes. *molugu single* my fingers.
sioŋ > *soŋ*.
sirba N cloud.
sisil N/___ine brains.
sisiou ADJ ripe [≠ *akat* > *bris*].
sisir VTR sew. *tisisir parak* they're sewing up pandanus mats.
sokol MOD dehortative, don't, stop...-ing. *mkipin sokol* don't cry.
somoro N river snails.
soŋ VI run [= *noplu*, *sioŋ*].
soŋ VI swollen.
soŋotno QUANT ten.
sopsop N point, peninsula.
sou ADJ enough [= *nokrus*].
soulu ADJ bad [≠ *itau*].
sousou N broom.
su > *osu*.
sukuna N road, path [= *osou*]. *oduk Kandoka tipaurmi pe sukuna leina* the Kandokans brought us along the road.
sumugu ADJ pregnant.
sun VTR carry on head [> *lolo*]. *elim tisun esin* women carry taro on their heads.
sunta N door. *itar ino sunta* door of a house.
suŋu N snake sp.
tabila N wooden dish imported from Siasi islands via north coast [> *tumro*].
tabolbol N landsnail sp.
taklou N river crab sp [≤ *kasu*].
tanra N skin. *agu tanra* my lips. *kamut tanra* bark. *apas kamut tanra* cloth. *oglum tanra* lime powder container. *uri tanra* the water container is empty.
taŋan ADJ new [≠ *aliŋgo*]. *elim iri emi*

taŋan the woman had a new baby.
taŋguri N jawharp.
taŋo N stone.
taper VTR throw. *mtapere me* throw it this way.
tapiok N cassava, *Manihot utilissima* [< TP = *amioka* > *kondis*].
tarau N tree sp, variety of mangrove found inland.
tarŋan N sago, *Metroxylon* spp.
teker N rattan sp with large leaves, *Calamus* sp.
teŋi N shell money.
termi, *termu*, *tersek*, *terte* > *ine*.
tiku TEMP just now. *tiku tigel* they arrived just now.
tin VTR burn, light. *ŋatin akenre* I lit the bamboo. *ei me ŋatin uasi* hand me some fire to light a cigarette.
tir VI stand, stay. *mutir kaino?* where are you staying?
tiŋik VTR count. *tiŋik teŋi* they're counting shell money.
titlak N ground, earth [> *ano*].
titrak VTR scratch. *marak titrakonŋ* the vine sp scratched me.
tna > *aki tna*.
toboro N/ino___ brother, sister, older sibling or parallel cousin same sex [> *aiber*].
tok VI shake. *ano tok* earthquake.
tokonkon N litter, dust.
toptop N spirit sp [TP *tambaran* > *an, barau*].
torom, *toronŋ* > *ine*.
toto ADJ shallow [≠ *olu*].
tou N man, person, someone. *tou namor* bigman. *tou pangres* someone is snoring. *tou gamgam ino* thief.
tou N/___ine back. *tou inonŋ kisis* I have a backache.

touk N thumb, big toe. *molugu touk* my thumb. *kan̄gu touk* my big toe.

tubutno N egg. *kuako tubutno* chicken eggs.

tultuli N white pig with black spots.

tumla N- father, father's brother [*ᶑ ibo, tumom, tumla, pmarte, pmimi, pmumu, pmarsek*]. *matan̄ tumla* sorcery. *sakul tumla* snake sp.

tumro N wooden dish imported from Siasi islands via north coast [*> tabila*].

tupulu *> pulu*.

uai VTR build. *ᶑauai itar* I built a house.

uame N honeycomb [made by non-stinging bee. *> an̄lek*]. *uame kina* sweat bee.

uami N betel mortar.

uasek VTR plant. *ᶑala ᶑauasek esin* I'm going to plant taro.

uasi N tobacco [= *ombos*].

uat VTR/ *__ei* build fire [= *res*].

udage N large knife [*> luᶑai*]. *udage aona put* a dull knife. *udage aona* a sharp knife.

udaᶑ VTR shred. *elim udaᶑ nalia* the woman is shredding rattan leaves.

ue N wind. *ue gel* the wind is blowing.

ukana N mud [*> digor*].

ul VTR marry. *ᶑaul elim akap* I married two women.

ulakuos N hawk [= *akom*].

ulei *> oulei*.

ulo N clay pot.

ulu N red *Cordyline* [*> anuᶑ, kaduk, mare*].

uom PRON you D2S [*> ie*].

uren VI die [*> isum*]. *tou uren* someone died.

uri N 1. water, river [= *ourᶑ*]; 2. juice, fluid [= *adaine*]. *uri beloᶑ* I'm thirsty. *uri mulo* headwaters of a river. *uri aine* mouth of a river. *ouri ban̄ban̄* river bank. *ouri kopiuk* waterfalls. *oᶑgup ino uri* coconut milk. *uri tanra* the water container is empty. *uri bon* the water container is full. *uri mana bate* the water container is half full. *kamut ino uri* = *kamut adaine* sap.

uris VI return, back. *naisen ma tiuris time?* when will they come back? *muris mla* go back.

use VI noisy fart [*> pos*].

usu *> in, osu*.

uti VI go, move [no direction. *> la, me*]. *ᶑap emkil uti* your share should go.

10. ENGLISH-LAMOGAI FINDER LIST

about *pe*.

accompany *kap*.

ache *kisis*.

adze *kulaluo*.

afraid *lim*.

afternoon *marum*.

again *saᶑ*.

algae *malmal*.

alone *kaine, golou*.

along *leina*.

Alpinia sp *egiau*.

already *kodoᶑ*.

also *saᶑ*.

amongst *anto*.

ancestors *sekia*.

and *ma*.

ankle *kamla agune*.

another *silaᶑ*.

ant *kamulia*.

appear *gel*.

apron *koro*.

Areca catechu *bile*.

arm *meila*; armband

magu; armpit *meila*

bisna.

arrive *gel*.

Artocarpus altilis *brane*.

as *blaᶑka*.

ascend *pane*.

ash *obrop*; salt ash *sedik*.

at *pe*.

away *la*.

axe *akra*.

- baby *emi tajan*.
 bachelor *aren, aiej bate*.
 back *tou*; back of head *kada*; go back *uris*.
 bad *soulu*.
 bag *golu*.
 bald *alat*.
 bamboo spp *agak, akenre*.
 banana *obul*.
 bandicoot *melim*.
 bank of river *uri banjan*.
 banyan *namaijo*.
 barbs *kisislej*.
 bark *kamut tanra*.
 barkcloth *apas kamut tanra*.
 base *bate*.
 basket spp *alei, kidika, paro*.
 bat *sapaiua*.
 bathe *ris*.
 beans *krijo*.
 bear *iri*.
 bed *opus*.
 bedbug *bidabida*.
 bee *uame kina*.
 belly *pele*.
 bend *lom*.
 betel *bile*; betel mortar *uami*; betel pepper *kadep*; chew betel *jes*.
 big *alaj, kina bate, mamil*.
 big toe *kamla touk*.
 bigman *tou namor*.
 bigwomen *elim namormor*.
 bird *monuk*; bird spp *akom, aplau, belis, biso, kakron, kalaja, keiau, kuako, meriaj, piauke, ulakuos*.
 birth *iri*.
 black *obor*; black pig *moroj, nakum*.
 bleed *gel*.
 blood *morou*.
 bloom *roro*.
 blow *gel, ip*.
 blue *ebir*.
 bluebottle fly *lanjokir*.
 boa constrictor *maruk*.
 boar *bole, palok*.
 body *kana*.
 bone *kakai*.
 bow and arrow *malel*.
 box *gongon*.
 boys *emi aren*.
 brains *sisil*.
 branch *kamut meila*.
 breadfruit *brane*.
 break *krok, nabak, noplok*.
 breasts *osu*.
 breath *an*.
 breathe *bijos*.
 bring *de, paur*.
 broken *nabak*.
 broom *sousou*.
 brother *aiber, luto, toboro*.
 brown pig *maraiden*.
 brush away *sapirpir*.
 build *uai*.
 bump *nopu*.
 bumpy *bumbu*.
 burn *bublo, tin*.
 bush hen *keiau*.
 butterfly *kalaplap*.
 buttocks *pig*.
 buy *kli*.
 by oneself *kaine*.
 cage *gongon*.
 Calamus spp *gegres, kiria, lilou, nalia, teker*.
 calf *kamla kabur*.
 call *kein*.
 Calliphora sp *lanjokir*.
 Canarium polyphyllum *anjaul*.
 canoe *gomot*.
 canopy *kamut mulo*.
 carry *lolo, sun*; carrying stick *gigi*.
 cassava *amioka, kondis, tapiok*.
 cassowary *lau*.
 Casuarina equisetifolia *ialu*.
 catch *kapak*.
 cave *momus*.
 chalk *perper*.
 charcoal *asinjir*.
 Charonia tritonis *kuliep*.
 charred wood *asonj*.
 cheek *banje*.
 chest *ongup*.
 chew betel *jes*.
 chicken *kuako*.
 child *emi, ginou, iloumi*; children *sauro*.
 chop down *rip*.
 clam spp *baiu, ebiak, golomada, klinjen*.
 claw *katalpis*.
 clay pot *ulo*.
 clean *itau*.
 clear *mul*.
 clearing *amsak*.
 cliff *aromta*.
 climb *ditai, sai*.

- close *oluo, reit*.
 clot *oŋoŋ*.
 cloth *apas*.
 clouds *sirba*.
 club *bau, dalip*.
 cockatoo *aplau*.
 cockroach *aimus, kambuk*.
 coconut, *Cocos nucifera* *oŋgup*; coconut grater *ŋiri*; coconut milk *oŋgup ino uri*.
 cold *epen*.
 comb *emsik, ser*.
 come *max, me*.
 completive *kodoŋ*.
 constrictor *maruk*.
 container *tanra*.
 cook *kamlu*.
 cooked *insak, lipma*.
Cordyline spp *anuŋ, kaduk, mare, ulu*.
 count *titik*.
 cover *gar*.
 crab *kaso*; crab spp *anggis, taklou*.
 crawl *digara*.
 crazy *gara, maŋamaŋa*.
 crocodile *aki tna, poka*.
 crooked *kolok*.
 crow *kakroŋ*.
 cry *kirpin*.
 cure *lua, pais*.
 cuscus *kaukai*.
 cut *dok, kram, rap*.
 cycad palm, *Cycas circinalis* *matolo*.
 dance *pai sakul, de sakul*.
 daughter *ginou elim, iloumi*.
 day *oklou*.
 deep *olu*.
 defecate *pipre*.
 dehortative *sokol*.
 descend *kai*.
 die *isum, uren*.
 different *ailuk*.
 dig *ias*.
 dig up *put*; digging stick *namŋen*.
 diminutive *ginou*.
Dioscorea spp *mamim, nanan*.
 dirty *amum, muso*.
 dish *pelet, tabila, tumro*.
 dislike *lou*.
 disposable possessive *ilo*.
 do *de*.
 dog *oulei*.
 don't *sokol*.
 door *sunta*.
 dove *belis*.
 down *kai*.
 drag *riri*.
 dream *an*.
 drink *in*.
 drive *bar*.
 drum *kobom*.
 dry *kakrak, popok*; dry season *ano itau*.
 dual *kap*.
 dugong *lui*.
 dull *put*.
 dust *tokenkon*.
 each other *pulu*.
 eagle *biso*.
 ear *beine*.
 earth *titlak*; earthquake *ano tok*.
 eat *ŋen*.
 edible possessive *ino*.
 eel *aidaŋ*.
 egg *tubutno*.
 eight *elme etlu*.
 elbow *meila bunu*.
 elder *oduk alaŋ*.
 empty *tanra*.
 enough *nokrus, sou*.
 enter *sep*.
 escort *paur*.
Eugenia malaccensis *iarup*.
 European *pura*.
 extract *put*.
 eye *anta*; eyeball *anta losa*.
 face *anta*.
 faeces *ata*.
 fall *mlu, noplok*.
 famine *sapaŋa*.
 far *emia*.
 fart *pos, use*.
 fast *bale*.
 fat *mamil*.
 father *tumla*.
 fear *lim*.
 feathers *monuk kolouna*.
 female *elim*.
 fence *ade, ari, maŋo*.
 few *puda adai*.
Ficus sp *namaiŋo*.
 fifty *iselme*.
 fight *mluk*.
 fin *sapiuŋ*.
 finger *meila siŋle*; fingernails *meila katalpis*.
 fire *ei*.
 first *kik*.
 first time *oku no*.
 fish *oŋua*; fish sp *migilu*.
 five *elme*.
 float *maro, ples*.
 flood *aŋon*.

flooring *ekei*.
 flower *roro, roroŋon*.
 fluid *adaine, uri*.
 flute, k.o. *epe, kaur, pilol, sasup*.
 fly *kei*.
 fly spp *laŋo, laŋokir*.
 flying fox *sapaiua*.
 fog *gaugau*.
 fold *lom*.
 follow *pupru*.
 follow upward *ditai*.
 food *ŋaŋon*.
 foot *kamla*.
 forehead *anta barta*.
 forest *bubla, omoŋ*.
 forty *isapanal*.
 four *apanal*.
 foxfire *lama*.
 friend *aten*.
 frog *matao*.
 fruit *kamut oia*.
 full *mana bate, bon*.
 fur *kolouna*.
 fuzz *kisisleŋ*.
 galip *aŋaul*.
 gall bladder *onu*.
 game *berŋen, masuŋon*.
 garden *iage*.
 garnish *berŋen, masuŋon*.
 gather *paduk*.
 giant clam *golomada*.
 gill flap *beine*.
 gills *rabo*.
 ginger, *Alpinia* sp *egiau*; ginger, *Zinziber* sp *emles, saŋger*.
 girls *elim aieŋ bate, bela bate*.
 give *karou*.
 give birth *iri*.

glow *bublo*.
 go *la, uti*; go back *uris*; go out *isum*.
 good *itau*.
 gourd *oglum eni*.
 grass spp *asliŋ, balimu, ogu*.
 grasshopper *kakan*.
 grate *nei*; grater *ŋiri*.
 greasy *doko*.
 green *ebir*.
 greens *karuŋa*.
 ground *tiitak*.
 grue *ebir*.
 hair *apna kolouna*.
 half-full *mana bate*.
 hammer, sago *koli, kolia*.
 hand *meila*.
 hang *mana*.
 happen *gel*.
 happy *kasa, kili*.
 hard *kairak, kokloŋ, namor*.
 harm *rap*.
 hawk *akom, ulakuos*.
 he *ie*.
 head *apna*; back of head *kada*; carry on head *sun*; headwaters *uri mulo*; head of tree *kamut mulo*.
 heal *lua, pais*; healing magic *paisŋen*.
 hear *roŋon*.
 heat up *raŋ*.
 heavy *anit, kadu*.
 heel *kamla bate*.
 help *lua*.
 here *ge, oge*.
 hey *ai*.
Hibiscus tileaceus *palu*.

hide *kukop*.
 hip *omtu*.
 history *nasiŋen*.
 hit *mluk*.
 hold *gis*.
 hole *obuk*.
Homalium foetidum *boi*.
 honeycomb *aŋlek, uame*.
 hornbill *meriaŋ*.
 hot *enil*.
 hourglass drum *kobom*.
 house *itar, odiep*.
 housefly *laŋo*.
 how *blaŋno*.
 how many *aisen*.
 huge *kina bate*.
 hundred *buno*.
 hunger *sapaŋa*.
 hunt *sau*.
 hurry *bale*.
 hurt *bel, kisis*.
 husband *pagat*.
 I *ŋoŋ*.
 if *ma*.
Imperata *ogu*.
 important *alaŋ, namor*.
 in *pe, sep*.
 inalienable possessive *ine*.
Inocarpus fagiferus *kamrip*.
 inside *anto*.
 intestines *mogolu*.
Ipomea batatas *kirimpak*.
 iron kettle *kiroro*.
 iron-tipped spear *marakete*.
 ironwood *bana*.
 island *omot*.
 it *ie*.

- itchy *kaklak*.
 jacaranda *daga*.
 jaw *bayne*.
 jawharp *tanguri*.
 juice *adaine, uri*.
 just *bala*; just now
 tiku.
 kambang *oglum*.
 kill *mluk*.
 kin, terms for *aiber*,
 aikos, asap, aten,
 ginou, iloumi, luto,
 pagat, sauro, sekia,
 toboro, tumla.
 knee *kamla buno*.
 knife *luṅai, udage*.
 knot *kamut buno*.
 know *rik*; not know
 popmo.
 ladder *sanṅa*.
 lamp *lam*.
 later *roṅ.. no*.
 laugh *debel*.
 law *nasijen*.
 leaf *kamut kolouna*.
 leaf wrapper *eiuk,*
 orou.
 leech *agol*.
 lefthand *gala*.
 leg *kamla*.
 lest *ma kilik*.
 lie *katu, katkatu*.
 light *bublo, ei, tin*.
 lightweight *markan*.
 like *blanṅka, laikim*.
 lime powder *oglum*;
 lime gourd *oglum*
 eni; lime spatual
 odom.
 lips *aona tarra*.
 litter *pipia, tokonkon*.
 litter, bed *polpol*.
 little *sadi*.
 live *ma*.
 liver *pupu*.
 lizard *paria*.
 lobster *geil musien ino*.
 long *malkat*.
 lose *paip*; lost *popmo*.
 louse *otu*.
 love magic *munusaur*.
 lungs *bomse*.
 magic *berou,*
 munusaur, paisjen.
 make *de*; make fire
 res ei, uat ei.
 malay apple *iarup*.
 male *anṅraṅ*.
 man *tou*.
 mango *kadai*.
 mangrove *bale, tarau*;
 mangrove crab
 aṅgis.
 manioc, *Manihot*
 utilissima amioka,
 kondis, tapiok.
 many *puda*.
 marry *ul*.
 masalai *barau*.
 mat *parak*.
 me *ṅoṅ*.
 meat *berṅen, masuṅon*.
 men *oduk*; young men
 aieṅ bate; men's
 lodge *odiep*.
 merely *bala*.
Metroxylon tarṅan.
 midden *blu anta*.
 middle *leina*.
 mist *gaugau*.
 mix *bauluk*.
 money *teli*.
 monitor lizard *paria*.
 moon *saiko*.
 moray eel *aidan musien*
 ino.
 morning *kotkotu*.
 mortar for betel *uami*.
 mosquito *nomuk*.
 moss *olmut*.
 mother *kina*.
 mountain *gime*.
 mountain ridge *obrou*.
 mouth *aona*.
 mouth of river *uri aine*.
 move *uti*.
 mucus *eṅgris*.
 mud *digor, ukaga*.
 mushroom *makue*;
 mushroom sp *lama*.
 nail *katalpis*.
 name *an*.
 nasal mucus *eṅgris*.
 near *oluo, reit*.
 neck *agu*.
 need *bel*.
 negative *adai*.
 nest *onuk*.
 net *aṅkal, osi*; net bag
 golu.
 new *tarṅan*.
 night *opmos*.
 nine *elme apanal*.
 nose *donro*.
 not *adai*; not yet *adai*
 no.
 now *karban*; just now
 tiku.
 nurse *in usu*.
 oblique *ine*.
 obsidian *omos*.
 ocean *musien*.
Octomeles sumatrana
 okiom.
 odour *mianṅan*.
 oh *ai*.
 old *alingo*.
 on *pe*.
 one *isa, keine*.
 oneself *kaine*.
 only *bala*.

- or *o*.
 origin *bate*.
 over ripe *bris*.
 over there *ori*.
 paddle *melba, pode, pue*; taro paddle *naitar*.
 pain *kisis*.
 palisade *oŋku*.
 palm of hand *meila anto*.
 palm spp *bile, ekei, marolo, oŋgup*.
 pan flute *epre*.
Pandanus spp *padpada, parak*.
 paper *pepa*.
 parrot *kalaja*.
 path *osou, sukuna*.
 peninsula *sopsop*.
 penis *ise*.
 people *oduk*.
 person *tou*.
 phlegm *omju*.
 piece *emkil*.
 pig *kanem*, pig spp *maraiden, moroŋ, nakum, ogu, pailuk, palok, tultuli*. pig barrier *kalamtit*. pig tusks *paidala*.
 pillow *kakloŋ*.
 pipe *nalato*.
Piper betle *kadep*.
 pitpit *lopu*.
 place *ano*.
 plant *uasek*.
 plate *pelet*.
 play *kole*.
Poinciana delnis *daga*.
 point *sopsop*.
 polygyny *parok*.
Pometia pinnata *aulop*.
 pond *aruj*.
 portion *emkil*.
 possessive *ilo, ine, ino*.
 post *kadaŋa*.
 pot *kiroro, ulo*.
 pour *baser, miniŋir, niŋir*.
 prawn *geil*.
 precede *ŋgo*.
 pregnant *sumugu*.
 proper *itau*.
 pubic apron *koro*.
 pull *nak, riri*.
 pull out *put*.
 punting pole *otou*.
 pus *anak*.
 push *sapul*.
 python *amat*.
 quickly *bale*.
 rain *erei, oruon*;
 rainbow *oruon ise*;
 rainy season *pakoro*.
 raintree *daga*.
 rapids *asar, didlu*.
 rat *abi*.
 rattan spp *gegres, kiria, lilou, nalia, teker*.
 ravine *aromta*.
 raw *akat*.
 reciprocal *pulu*.
 red *dimor, dimotmot*.
 reef *asar*.
 relate *nes*.
 relative *rik*.
 remain *mana*.
 return *uris*.
Rhizophora *bale*.
 ridgepole *komduŋo*.
 righthand *oduŋ*.
 ringworm *eper*.
 ripe *sisiou*; over ripe *bris*.
 river *uri*; river bank *uri baŋbaŋ* river mouth *uri aine*.
 road *osou, sukuna*.
 rock shelter *momus*.
 roots *kamut gitno*.
 rotten *bris, meia*.
 rough *bumbu*.
 rub *sak*.
 run *noplu, soŋ*.
Saccharum officinarum *auau*, *Saccharum spontaneum* *lopu*.
 sago *taryan*.
 sago hammer *koli, kolia*.
 saliva *omsok*.
 salt ash *sedik*.
Samanea saman *daga*.
 sand *labu*.
 sandfly *marama*.
 sap *kamut adaine, kamut ino uri*.
 say *kanes*.
 scales *kasakarkar*.
 scar *amal*.
 scrape *nei*.
 scratch *nei, titrak*.
 sea *musien*.
 sea eagle *biso*.
 season *ano*.
 see *rik*.
 seed *kamut ota*.
 seven *elme akap*.
 several *ŋanabu*.
 sew *sisir*.
 sex *is*.
 shake *tok*.
 shallow *toto*.
 share *emkil*.
 shark *kaluga, seuu*.

- sharp *aona*.
 she *ie*.
 shell money *teli*.
 shield *osua*.
 shin *kamla padijo*.
 shit *ata*.
 shiver *nakarkar*.
 short *bolbolo, eket*.
 shoulder *riak*.
 shout *kein*.
 shred *udaj*.
 shrimp *geil*.
 Siasi dish *tabila, tumro*.
 sick *daunjon, sar*.
 sing *de sakul, pai sakul*.
 sister *aiber, luto, toboro*.
 sit *ma*.
 six *elme isa*.
 skin *tanra*.
 skinny *roria*.
 skirt *koro*.
 sleep *makaduk, mlok*.
 slippery *didlik, kelil*.
 slow *penpen*.
 small *sadi*.
 smell *kun, miayan*.
 smoke *asi*; smoke tobacco *jen ombos*; smoking pipe *nalato*.
 smooth *kelil*.
 snail spp *tabolbol, somoro*.
 snake *amat*; snake spp *animir bate, maruk, matauok, meper, sakul tumla, sunju*.
 snap *bak*.
 sneeze *kisji*.
 snore *pangres*.
 snot *ejgris*.
 so *ma*.
 soft *babia*.
 sole *kamla anto*.
 some *isa*.
 someone *tou*.
 something *nan*.
 son *ginou, iloumi*.
 song *sakul*.
 soon *masilaj*.
 sorcery *matan tumla*.
 sore *egle*.
 soul *an*.
 sow *kanem kina*.
 speak *kanes*.
 spear *belij, grai, marakete*.
 spill *baser, minijir, nijir*.
 spine *belij*.
 spirit *an, barau, toptop*.
 spit *omsok*.
 split *bak*.
 spotted pig *tultuli*.
 sprout *opot*.
 squeeze *porior*.
 stab *grai*.
 stand *tir*.
 star *gigimo*.
 stay *ma, mana, tir*.
 steal *gam*.
 stick *kamut*; carrying stick *gigi*; digging stick *namjen*; walking stick *matu*.
 still *no*.
 stir *bauluk*.
 stone *asar, tanjo*.
 stop *sokol*.
 straight *odun*.
 strong *namor*.
 stump *kamut bate*.
 suckle *in usu*.
 sugarcane *auau*.
 sun *oklou*.
 superincise *dok ise*.
 swamp *digor*.
 sweat bee *uame kina*.
 sweep *kup, mbrum*.
 sweet *galo*.
 sweet potato *kirimpak*.
 swim *buria*.
 swollen *soj*.
 sword grass *ogu*.
 tail *gito*.
 take *de*.
 talk *kanes*; talk about *nasi*.
 tame *aim*.
 taro *esin*; taro paddle *naitar*.
 teeth *aona kakai*.
 tell *kanes, nes*.
 ten *sojotno*.
 tendons *kanil*.
 testicles *losa*.
 that *ka, ore, ori, rik*.
 theft *gamgamjan*.
 there *ore, ori*.
 they *isek*.
 thief *tou gamgamjan ino*.
 thing *nan*.
 thirsty *uri bel*.
 thirty *isetlu*.
 this *ge, oge*.
 three *etlu*.
 throw *taper*.
 thumb *meila touk*.
 thus *laj*.
 tie *pou*.
 to *ine, pe*.
 tobacco *ombos, uasi*.
 today *karban*.
 toe *kamla sijle*; big toe *kamla touk*; toenails *kamla katalpis*.

- together *kap*.
 tomorrow *kotu*; day after
 tomorrow *kasak*.
 tongs *kaida, kapiṇen*.
 tongue *aona blene*.
 too *saṅ*.
 tooth *aona kakai*.
 tree *kamut*; tree spp *aṅaul*,
aulop, bale, bana, boi,
brane, daga, degou, ialu,
iarup, kadai, kamrip,
kualolo, matolo,
namaiṅo, okiom, opon,
palu, tarau; tree ant
kamulia.
Tridacna golomada.
Trochus mese.
 true *loṅono, roṅ*.
 trumpet shell *kuliep*.
 trunk *kamut leina*.
 turn *bauluk*.
 turtle *kounan, punu*.
 twenty *isoruo*.
 two *akap, kap*.
 uncooked *akat*.
 unripe *akat*.
 up *pane, sai*.
 urinate *duriep*; urine
marai.
 vegetable greens *karuṅa*.
 veins *kanil*.
 very *mait*.
 village *itar*; village plaza
itar anta.
 vine *imle*; vine sp *marak*.
 vomit *pugiok*.
 vulva *kuku*.
 wake up *sasak*.
 walk *lilia, nes*; walking
 stick *matu*.
 wall *babro*.
 wallaby *airok, apare, keneṅ*.
 want *kei*.
 warm self *maran ei*.
 wash *groṅ*.
 wasp spp *niniko, sauriri*.
 watch out *ma kilik*.
 water *uri*; waterfalls *ouri*
kopiuk.
 we *ite, mi*.
 weave *grai*.
 weep *kirpin*.
 wet *epi, eplik*.
 what *sana*.
 when *naisen*.
 where *kaino*.
 white *eglim, kaṅalṅal*;
 white pig *ogu, pailuk*.
 who *egina, gina*.
 why *pe sana*.
 widow *asap*; widower
aikos.
 wife *asap*.
 wild *kebena, oṅua*; wild
 boar *palok*.
 wind *ue*.
 wing *pena*.
 with *kap, pe*.
 without *golou*.
 woman *elim*.
 wood *kamut*; wooden dish
tabila, tumro.
 wrap *gar*.
 wrapper *eiuk, orou*.
 wring *por*.
 wrist *meila agune*.
 yam spp *mamim, nanaṅ*.
 yellow *gaguak, gaol*.
 yes *e*.
 yesterday *nanrop ino*; day
 before yesterday *nurjo*
ino.
 yonder *ori*.
 you *mu, uom*.
 young boys *aieṅ bate*;
 young girls *elim aiaṅ*
bate.
Zinziber sp *emles, saṅger*.

REFERENCES

- Allen, Jerry, Daniel Rath, and Raymond Johnston, 1980, The Lamogai family of languages. In Johnston, ed. 1980:185-196.
- Counts, David R., 1969, *A Grammar of Kaliai-Kove*. *Oceanic Linguistics Special Publication* 6. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Chowning, Ann, 1969, The Austronesian languages of New Britain. *PL*, A-21:17-45.
 1976, Austronesian languages: New Britain. *PL*, C-39:365-386.
- Johnston, Raymond L., ed., 1980, *Language, communication and development in New Britain*. Ukarumpa: SIL.
- Ross, Malcolm D., 1988, *Proto Oceanic and the Austronesian languages of western Melanesia*. *PL*, C-98.
- Thurston, William R., 1982, *A Comparative Study in Anêm and Lusi*. *PL*, B-83.
 1987, *Processes of Change in the Languages of North-Western New Britain*. *PL*, B99.